

SÄCHSISCHE FORSCHUNGSINSTITUTE IN LEIPZIG
FORSCHUNGSINSTITUT FÜR INDOGERMANISTIK
SPRACHWISSENSCHAFTLICHE ABTEILUNG

BAND I

DAS KHARTHWELISCHE VERBUM

VERGLEICHENDE DARSTELLUNG DES
VERBALBAUS DER SÜDKAUKASISCHEN
SPRACHEN

VON

GERHARD DEETERS



VERLAG VON MARKERT & PETTERS / LEIPZIG 1930

on E 1936
2

g. b. 2015 - 16306



Druck von C. Schulze & Co., G. m. b. H., Gräfenhainichen

Einleitung des Herausgebers.

Mit der nachfolgenden vergleichenden Darstellung des „Kharthwelischen Verbums“ von DEETERS eröffne ich die Reihe der sprachwissenschaftlichen Untersuchungen und Beiträge des Indogermanischen Forschungsinstitutes der Universität Leipzig.

Nicht zufällig greift gleich der erste Band über das Gebiet der indogermanischen Sprachengruppe hinaus: daß eine nicht-indogermanistische Schrift an den Anfang gestellt wird, soll programmatisch zum Ausdruck bringen, welche Bedeutung ich der Erforschung der dem indogermanischen Sprachgebiete anliegenden Randsprachen und der in ihm noch lebendigen Restsprachen anderen Bautyps beimesse. Wesen und Gepräge der indogermanischen Sprachen sind ohne vergleichsweise Heranziehung mindestens der benachbarten nicht-indogermanischen überhaupt nicht zu erfassen. Die immer wieder auftauchende Frage der Sprachveränderung durch Überlagerung artfremder Sprachsysteme kann aus dem Zustande tastender Vermutungen und willkürlicher Annahmen nur durch eine über das indogermanische Gebiet hinausgreifende vergleichende Forschung auf eine erörterungsfähige Grundlage gestellt werden.

Von den dabei in Betracht kommenden nicht-indogermanischen Sprachen haben für den Indogermanisten zurzeit vor allem die kaukasischen und die finnisch-ugrischen Sprachen, weiterhin die auf indischem und iranischem Boden gesprochenen älteren Sprachen und schließlich das Baskische das meiste Interesse. Durch die Etruskologie, wie durch die Kleinasienforschung, ist die Sprachenwelt des Kaukasus in der letzten Zeit besonders stark in den Vordergrund getreten, und die finnisch-ugrischen Beziehungen zum Indogermanischen hat man schon seit Begründung der vergleichenden finnisch-ugrischen Sprachwissenschaft ins Auge gefaßt. Demgemäß sollen von den nicht-indogermanischen Sprachen diese beiden Gruppen in erster Linie Berücksichtigung finden.

Hch. Junker.

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Einleitung des Herausgebers	III
Umschrift	VIII
Abkürzungen	IX
Vorbemerkungen (§§ 1—13).	I
Kapitel I. Präverbien (§§ 14—38)	9
Im Georgischen (§§ 15—18)	9
Im Lasisch-Mingrelischen (§§ 19—22)	13
Im Swanischen I. Adverbiale Präverbien (§§ 23—23)	15
II. Richtungspräfixe (§§ 25—38)	17
Kapitel II. Personalpräfixe (§§ 39—74)	25
I. Subjektive Personalpräfixe (§§ 40—45)	25
II. Objektive Personalpräfixe (§§ 46—57).	28
III. Funktion der objektivem Präfixe (§§ 58—68)	34
IV. Verbindungen von zwei Personalpräfixen (§§ 69—71)	41
V. Stellung der Personalpräfixe (§§ 72, 73).	42
VI. Etymologie der Personalpräfixe (§ 74)	43
Kapitel III. Personalendungen (§§ 75—98)	44
I. Personalendungen 1. Ordnung (§§ 76—80)	44
II. Personalendungen 2. Ordnung (§§ 81—86)	47
III. Vermischungen zwischen Endungen 1. und 2. Ordnung (§§ 87—90)	50
IV. Personalendungen 3. Ordnung (§§ 91—96)	51
V. Endungen der 1./2. Person Sing. (§§ 97, 98)	55
Kapitel IV. Pluralsuffixe (§§ 99—122)	57
I. Pluralsuffix <i>-t'</i> (§§ 100—105)	57
II. Pluralsuffix <i>-qe</i> (§§ 106, 107).	60
III. Pluralsuffix <i>-en</i> (§§ 108—115)	61
IV. Pluralsuffix <i>-x</i> (§ 116).	65
V. Pluralsuffix <i>-āl</i> (§§ 117—120)	66
VI. Suffix <i>-or</i> (§ 121)	68
VII. Suffix <i>-ial</i> (§ 122)	68
Kapitel V. Charaktervokale (§§ 123—163)	70
I. Charaktervokal <i>a</i> (§§ 128—144)	73
II. Charaktervokal <i>i</i> (§§ 145—153).	82

	Seite
III. Charaktervokal <i>i/u</i> (§§ 154—158)	84
IV. Charaktervokal <i>e</i> (§§ 159—163)	89
Kapitel VI. Aorist (§§ 164—197)	93
I. Konstruktion des transitiven Aorists (§§ 164—170)	93
II. Bildung des Indikativ Aoristi (§§ 171—193)	98
Im Georgischen (§§ 171—191)	99
A. Starke Aoriste (§§ 171—183)	99
B. Schwache Aoriste (§§ 184—191)	105
Im Lasisch-Mingrelischen (§ 192)	110
Im Swanischen (§ 193)	111
III. Der georgische Permansiv (§§ 194—197)	111
Kapitel VII. Präsens (§§ 198—229)	114
I. Wurzelpräsentia (§§ 202—210)	116
A. Zustandspräsentia (§§ 202—207)	116
B. Handlungspräsentia (§§ 208—210)	119
II. Präsensstammformans <i>-am</i> (§§ 211, 212)	122
III. Präsensstammformans <i>-av</i> (§§ 213—216)	123
IV. Präsensstammformans <i>-eb/ob</i> (§§ 217—221)	125
V. Seltener konsonantische Formantien (§ 222)	127
VI. Präsensstammformans <i>-e</i> (§ 223)	128
VII. Präsensstammformans <i>-i</i> (§§ 224—229)	128
Kapitel VIII. Imperfekt (§§ 230—257)	133
I. Der Imperfektstamm (§§ 231—238)	133
II. Indikativ des Imperfekts (§§ 239—242)	136
III. Funktion des Imperfekts (§§ 243—249)	138
IV. Die swanischen <i>a</i> -Imperfekta (§§ 250, 251)	142
V. Das swanische <i>öl</i> -Imperfekt (§§ 252—254)	143
VI. Bedeutung der swanischen Imperfekta (§§ 255—257)	144
Kapitel IX. Konjunktiv (§§ 258—281)	146
I. <i>a</i> -Konjunktive (§§ 259—263)	146
II. <i>e</i> -Konjunktive (§§ 264—268)	149
III. <i>i</i> -Konjunktive (§§ 269, 270)	151
IV. Funktion des Konjunktivs (§§ 272—281)	152
Kapitel X. Futurum (§§ 282—302)	157
Im Neugeorgischen (§§ 283—287)	157
Im Mingrelischen (§§ 288, 289)	159
Im Lasischen (§§ 290, 291)	160
Im Swanischen (§§ 292—302)	161
Kapitel XI. Perfekt (§§ 303—347)	166
I. Bildung des Perfekts (§§ 307—328)	168
II. Bedeutung des Perfekts (§§ 329—347)	177

	Seite
Kapitel XII. Plusquamperfekt (§§ 348—359)	187
Kapitel XIII. Passivum (§§ 360—384)	192
I. Das passive Präsens (§§ 361—366)	192
II. Allgemeine Passivbildungen (§§ 367—384)	196
A. Primäre Passiva (§§ 368—372)	197
B. Passiva mit dem Suffix <i>-en</i> (§§ 373—384)	200
Kapitel XIV. Kausativum (§§ 385—404)	207
I. Präsensstammformantien als Kausativsuffixe (§§ 387, 388)	208
II. Kausativsuffix <i>-ev</i> (§§ 389—394)	208
III. Kausativsuffix <i>-en/in</i> (§§ 395—401)	211
IV. Kausativsuffix <i>-un</i> (§§ 402—404)	214
Kapitel XV. Verbum infinitum (§§ 405—471)	215
I. Bildung der Verbalsubstantiva (§§ 407—418)	216
II. Gebrauch der Verbalsubstantiva (§§ 419—421)	221
III. Bildung der Verbaladjektiva (§§ 422—450)	222
IV. Gebrauch der Verbaladjektiva (§§ 451—455)	233
V. Zusammengesetzte Tempora (§§ 456—467)	235
VI. Nomina aus finiten Verbalformen (§§ 468—471)	240
Index der Verbalwurzeln	243

Umschrift
des georgischen Alphabets.

ა a	ბ ბ	გ გ	დ d	ე e	ვ v	ზ z
ა̄ ē	ბ̄ ē	გ̄ i	დ̄ k	ე̄ l	ვ̄ m	ზ̄ n
ე j	ო o	პ p	ჟ ჯ	რ r	ს s	ტ t
ვ w	უ u	ფ f	ქ k'	ღ γ	ყ q	შ s'
ჩ č	ც c	ძ d	წ c'	ჭ č'	ხ x	ც c
ჯ ž	ღ ḡ	ღ ḡ	ღ ḡ	ღ ḡ	ღ ḡ	ღ ḡ

Die beiden letzten Zeichen sind Hilfszeichen für die Schreibung des Mingrelischen und Swanischen. Es ist zu beachten, daß das Zeichen *w* im Altgeorgischen *wi* bedeutet, im Swanischen *u*.

Sprachen- und Autorennamen werden, sofern sich keine Mißverständnisse ergeben können, in allgemeinverständlicher Umschrift gegeben, z. B. kharthwelisch für k'art'velisch, Dschawachschwili für Džavaxišvili.

Abkürzungen.

A. In Quellenangaben.

- Almanaxi = Almanaxi šedgenili G. T'UMANIŠVILISAGAN I. Tiflis 1878.
- Aragv. = ŠIO ARAGVISPIRELI, Rčeuli nac'erebi. (Tiflis) Saxelgami 1927.
- Arili = Arili. Festschrift Prof. Dr. IWANE DSCHAWACHISCHWILI. 1925.
- B (hinter Bibelstellen) = Quattuor Evangeliorum versio Georgica vetus . . . ed. V. BENEŠEVIČ. Petersburg 1909–11. Hiernach auch die unbezeichneten Zitate aus Mt. und Mc.
- Bag. Tav. = Bagrat, episkop Tavromenijskij. Gruzinskij tekst izd. A. CHACHANOV (= Trudy po vostokovėdeniju, izd. Lazarevskim institutom vostočnych jazykov Nr. 19), Moskau 1904.
- BAP = Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg. VIII. série.
- BUT = Bulletin de l'Université de Tiflis. 1919ff.
- C'elic'deuli = K'art'uli saenat'mecniero sazogadoebis c'elic'deuli. Jahrbuch der Georgischen Sprachwissenschaftlichen Gesellschaft I–II. Tiflis 1923–24.
- Christ. Vostok = Christianskij Vostok. Petersburg 1912–20.
- CHUNDADSE = S. CHUNDADSE (Xundaže), Saliteraturo k'art'uli. Khu-thais 1902.
- Grig. = GIORGI MERČUL, Leben des hl. Grigol von Chandstha, hg. von N. MARR (= TR 7), 1911.
- Hippol. = HIPPOLYTOS, Kommentar zum Hohen Liede, hg. von N. MARR (= TR 3), 1901.
- Keim. = Monumenta Hagiographica Georgica I. Keimena. Tom. I, ed. C. KEKELIDSE. Tiflis 1918.
- KIPŠCHIDSE = I. KIPŠCHIDSE (Qipšize), Grammatika mingrel'skago (iverskago) jazyka (= MJJ 7), 1914.
- M (hinter Bibelstellen) = die Moskauer Bibel von 1743 und die darauf beruhenden Ausgaben des NT (Petersburg 1818 u. a.). Hiernach auch alle unbezeichneten biblischen Zitate, mit Ausnahme von denen aus Mt. und Mc. (B) und 4. Esra (nach der Ausgabe von R. P. BLAKE, Harvard Theological Review 19, 299ff.).
- MARR, Ag. Gr. = N. J. MARR, Grammatika drevneliteraturnogo gruzinskogo jazyka (= MJJ 12), 1925.
- MARR, Las. Gr. = N. J. MARR, Grammatika č'anskago (lazskago) jazyka (= MJJ 2), 1910.
- MJJ = Materialy po jufetičeskomu jazykoznaniju. Petersburg, Akademie 1910ff.

- Mon. = Xronograf'i Ğiorgi Monazonisaj (Amartolis), hg. S. QAUXXĖ-ŠVILI (Monumenta Georganca. Historici 1). Tiflis 1920.
- Mrav. = Palimpsest-Mravalt'avi, hg. von A. SCHANIDSE, BUT 7, 125—152.
- On. = A. ONIAN (Wonjān), Svanskije teksty na lašchskom nareċii (=MJJ 9), 1917.
- Ön. Pfl. = A. ONIAN (Wonjān), Sbornik svanskich nazvanij derev'ev i rastenij (=MJJ 8), 1917.
- Ocxeli = I. OCXELI, K'art'uli k'ristomatia sašualo sasc'avleblis IV. klasis kursi. Khuthais 1918.
- P (hinter Bibelstellen) = Palimpsest-Evangelienbruchstücke, hg. von I. DSCHAWACHISCHWILI, BUT 2, 371—389 und A. SCHANIDSE, BUT 3, 366—388.
- Phys. = der georgische Physiologus, hg. von N. MARR (= TR 6), 1904.
- Qazbegi = A. QAZBEGI (Gesammelte Werke). Tiflis 1904.
- Savarž. = Savaržišo k'art'ul paleograf'iaši II. Tiflis 1927.
- SCHANIDSE, Präfix = A. SCHANIDSE (Šanize), Subiek'turi prep'ik'si meore pirisa da obiek'turi prep'ik'si mesame pirisa k'art'ul zmnebši. Tiflis 1920.
- SCHUCHARDT, Pass. Char. = HUGO SCHUCHARDT, Über den passiven Charakter des Transitivs in den kaukasischen Sprachen (=Sitzungsberichte der Akademie Wien. Phil.-hist. Cl. CXXXIII, 1), 1895.
- SMK = Sbornik materialov dlja opisanija mēstnostej i plemen Kavkaza, Tiflis 1882ff.
- Strat. = ANTIOCHOS STRATEGOS, Die Einnahme Jerusalems durch die Perser im Jahre 614, hg. von N. MARR (= TR 9), 1909.
- TR = Teksty i razyskanija po armjano-gruzinskoj filologii (=Izdanija fakul'teta vostoċnych jazykov Imperatorskago Sankt-Peterburgskago universiteta Nr. 5), 1900ff.
- VT = ŠOT'A RUST'VELI, Vep'xis tqaosani, hg. von G. I. K'ART'VELI-ŠVILI. Tiflis 1888. Strophenzählung nach der engl. Übersetzung von Marjory SCOTT WARDROP, London 1912.
- WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.

B. Sonstige Abkürzungen.

- ag. = altgeorgisch.
- CV = Charaktervokal(e). (Kap. V).
- g. = georgisch.
- l. = lasisch.
- m. = mingrelisch.
- ng. = neugeorgisch.
- RP = Richtungspräfix(e). (Kap. I).
- s. = swanisch.

Vorbemerkungen.

Die vorliegende Untersuchung stellt sich eine doppelte § 1 Aufgabe. Einerseits ist sie gedacht als Vorarbeit zu einer historisch-vergleichenden Grammatik der südkaukasischen Sprachen. Erst auf Grund einer solchen wird es möglich sein, das Südkaukasische mit dem Nordkaukasischen zu vergleichen, nachdem auch dieses mit Hilfe der Sprachvergleichung auf wenige Grundsprachen zurückgeführt sein wird. Dann erst wird man mit Aussicht auf Erfolg daran denken können, das Kaukasische mit den altkleinasiatischen und altvorderasiatischen Sprachen in Beziehung zu setzen, die man zwar altkaukasisch oder gar kaukasisch nennt, deren Verwandtschaft mit den lebenden Kaukasussprachen aber wissenschaftlich noch keineswegs erwiesen ist.

In einer systematischen vergleichenden Grammatik pflegt die Formenlehre eine vergleichende Lautlehre zur Grundlage zu haben; in diesem Falle schien es mir angängig, mit einem Teil der Formenlehre zu beginnen, da es sich im ganzen selten um ungestört entwickelte ursprachliche Formen handelt. Ohne Berührung mit der lebenden Sprache, ohne experimentelle Untersuchung gewisser Laute läßt sich heutzutage eine Lautlehre nicht schreiben; ferner setzt sie eine viel umfassendere Kenntnis des Wortschatzes aller swanischen Dialekte voraus, als wir sie heute besitzen, denn einstweilen ist die Zahl der Erbwörter im Swanischen sehr gering gegenüber der Menge der Lehnwörter und solcher Wörter, die sich aus den verwandten Sprachen nicht erklären lassen.

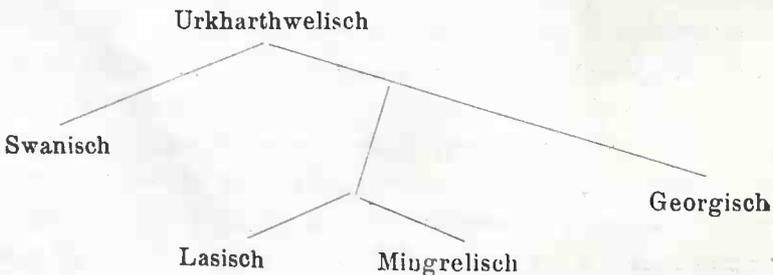
Andererseits wendet sich diese Arbeit an Sprachwissen- § 2 schaftler, die über das von SCHUCHARDT, FINCK und DIRR Gebotene hinaus Aufklärung über den eigentümlichen Typus des kharthwelischen Verbuns verlangen, das in der Diskussion über den „passiven Charakter des Transitivs“ eine wichtige Rolle spielt. Auf dem Gebiete der Zeitstufen- und Aktionsart-

bezeichnung dürften die zum Teil verblüffenden Übereinstimmungen mit dem Indogermanischen, bei denen von Entlehnung schwerlich die Rede sein kann, von Interesse sein.

§ 3 Dieser doppelte Zweck bringt eine gewisse Ungleichmäßigkeit mit sich: einerseits soll die Spezialforschung gefördert werden, was ein Eingehen auf Einzelheiten notwendig macht, andererseits mußte vieles schon Bekannte noch einmal gesagt werden, um dem Nichtfachmann ein abgerundetes Bild zu geben. Aus diesem Grunde ist auch mit Beispielen nicht gespart, und sind alle Beispiele übersetzt worden. Eine nach Möglichkeit erschöpfende Behandlung eines Einzelproblems, etwa des der Charaktervokale, wäre zwar interessant und lohnend, würde aber bei dem gegenwärtigen Stande der Kaukasistik in Deutschland einen Vorstoß ins Leere bedeuten; es galt eine Basis zu schaffen, auf der die künftige Spezialforschung weiterbauen kann.

§ 4 Von einer eigentlichen vergleichenden Grammatik ist diese Arbeit noch weit entfernt; es wird nicht rekonstruiert, sondern die gleichen oder vergleichbaren Erscheinungen aus den vier Sprachen werden nebeneinander gestellt. Mehr ist einstweilen nicht möglich, ohne willkürliche Konstruktionen aufzurichten, die nur zu leicht den unbefangenen Blick für die Tatsachen trüben. Ein großer Teil der Arbeit mußte einzelsprachlichen Problemen gewidmet werden, da die grammatische Bearbeitung der einzelnen Kharthwelsprachen nicht gleichmäßig weit fortgeschritten ist. Hierüber sind einige Worte zu sagen.

Das Verwandtschaftsverhältnis dieser Sprachen stellt sich so dar:



Ein derartiges Stammbaumschema wird bekanntlich den wahren Vorgängen der Sprachdifferenzierung nicht gerecht, es gibt aber in diesem Falle das gegenseitige Verhältnis der vier Sprachen richtig wieder: zwar besitzt das Lasisch-Mingrelische einige Gemeinsamkeiten mit dem Swanischen, sie fallen aber nicht ins Gewicht gegenüber den zahlreichen gemeinsamen Neuerungen, die es mit dem Georgischen teilt. Jedenfalls handelt es sich um vier deutlich geschiedene Sprachen ohne vermittelnde Übergangsmundarten; das Lasische und Mingrelische würden wohl allerdings ineinanderfließen, wenn sie nicht durch die gurische Mundart des Georgischen geographisch voneinander getrennt wären.

§ 5

Wie schon seine Stellung im vorstehenden Schema zeigt, ist das Lasisch-Mingrelische für die vergleichende Betrachtung am unergiebigsten. Da es, namentlich das Mingrelische, in seiner fortgeschrittenen Entwicklung stark mit dem Neugeorgischen übereinstimmt, von dem es überdies ständig beeinflusst wird, konnte es hier am kürzesten behandelt werden. Außerdem liegen gerade von diesen beiden Sprachen gute beschreibende Grammatiken vor, die lasische von MARR und die mingrelische von KIPSCIDSE; die diesen Grammatiken beigegebenen Glossare bieten in zuverlässiger Bearbeitung das gesamte Sprachmaterial dar. Ausschließlich auf diesen beiden Büchern beruht die Darstellung dieser Sprachen in der vorliegenden Arbeit.

Dagegen mußten die beiden anderen Sprachen fast nur § 6 auf Grund von Texten bearbeitet werden. Als der einzigen Sprache mit einer alten und reichen Literatur sind dem Georgischen am meisten Untersuchungen gewidmet worden, aber eben die Fülle des über mehr als ein Jahrtausend verteilten Sprachstoffs hat eine auch nur einigermaßen zureichende grammatische Verarbeitung verhindert. Die Darstellung des altgeorgischen Verbums in MARRS „Osnovnyja tablicy k grammatikë drevne-gruzinskago jazyka“ (1908) stellte alle früheren ähnlichen Versuche in den Schatten, ist aber auch nicht ganz frei von Fehlern und verwirrt etwas durch die ungeheure Fülle der dargebotenen Formen, die durch ein paar einfache Regeln

hätte ersetzt werden können. Keinen Fortschritt bedeutete MARRS Altgeorgische Grammatik von 1925, in der die Tatsachen so stark von unbewiesenen und unbeweisbaren theoretischen Voraussetzungen und apodiktisch vorgebrachten Erklärungen überwuchert werden, daß die Einsicht in den Bau des altgeorgischen Verbums nicht gefördert wird. Auch für das Neugeorgische ist mir eine eingehende und auch die Syntax des Verbums berücksichtigende grammatische Darstellung nicht zu Gesicht gekommen; die kleine Grammatik von DIRR ist das Beste, was ich benutzen konnte.

§ 7 Von den altgeorgischen Texten sind die Palimpsesttexte (§ 49), B, Phys., Strat. und Teile von Keim. systematisch ausgeschöpft, die übrigen veröffentlichten Texte gelegentlich nach Notizen bei früherer Lektüre. Das Mittelgeorgische und damit die historische Verbindung zwischen Alt- und Neugeorgisch ist am schlechtesten weggekommen: die Denkmäler sind schlecht überliefert, und wegen des starken Stilunterschiedes, der die mittelalterliche Dichtung von der alten geistlichen Literatur trennt, ist der Ausdruckswert der grammatischen Formen schwer zu vergleichen. Die Auswahl der Beispiele aus der neugeorgischen Schriftsprache ist rein zufällig, es sollen eben nur Beispiele sein für Erscheinungen, die sich überall finden. Da es sich ja nur um ganz elementare Tatsachen handelt, liegt die Gefahr nicht vor, daß der individuelle Sprachgebrauch eines Schriftstellers als allgemeine Norm erscheint.

§ 8 Die georgischen Dialekte sind herangezogen worden, soweit Material vorliegt; sie weichen gerade in der Verbalflexion z. T. stark von der Schriftsprache ab. Sie zerfallen in zwei Gruppen. Zum Ostgeorgischen zählen das Kharthalinische (*k'art'lwri*), auf dem die Schriftsprache beruht, das Kachische (*kaxwri*); die drei von SCHANIDSE, BUT 3, 360 unter dem Namen Phchowisch (*p'xowri*) zusammengefaßten Mundarten Chewsurisch (*xewsuruli*), Thuschisch (*t'ušwri*) und Moche-wisch (*moxewri*); das Phschawische (*p'sawri*); das Ingiloische (*ingilowri*) und Fereidanische (*p'ereidnuli*), das in vierzehn Dörfern in der Nähe von Teheran von im Anfang des 17. Jahrhunderts dahin ausgesiedelten Georgiern gesprochen wird.

Einige dieser Dialekte haben zusammenfassende Darstellungen erfahren: das Kharthalinische durch THOPHURIA, Arili 127 bis 152; das Kachische durch TSCHIKHOBAWA, Arili 57—88; das Ingiloische durch DSCHANASCHWILI, Dzveli Sak'art'velo 2 IV, 51 ff.; das Fereidanische durch TSCHIKHOBAWA, BUT 7, 196—247. Am besten kann man sich über das sehr eigenartige Chewsurische informieren, dank den umfangreichen, von SCHANIDSE, C'elic'deuli 119—336 mit Glossar herausgegebenen prosaischen und poetischen Aufzeichnungen des Chewsuren BESARION GABUURI, die nicht nur volkscundlich von großem Interesse sind, sondern auch von der dichterischen Begabung des Verfassers Zeugnis ablegen.

Die westgeorgische Gruppe bilden das Inerische (*imeruli*), das Gurische (*guruli*) und das Rač'sische (*rač'uli*). Sie beruhen, zum Teil wenigstens, auf einer erst in historischer Zeit erfolgten Ausdehnung des Georgischen auf ein ursprünglich von Mingreliern besiedeltes Gebiet und weisen noch deutliche Spuren des mingrelischen Substrats auf.

Im Swanischen kann man mit SCHANIDSE, Arili 171 vier § 9 Mundartengruppen unterscheiden. Die Mundarten des oberen Swanien am Fluß Ingur zerfallen in das Oberbalische (georg. *bals-zemuri*, oberhalb des Berges Bal) und das Niederbalische (*bals-k'vemuri*, unterhalb davon), die des unteren Swanien am Fluß Cxenis-c'qali in das Lāšxische (*lāšxuri*) und das Lentechische (*lentexuri*). Die wichtigsten lautlichen Kriterien sind folgende: Langvokale fehlen im Niederbalischen und Lentechischen, Umlautvokale (§ 27) im Lāšxischen, in dem außerdem ein *h* der übrigen Dialekte geschwunden bzw. zu *j* geworden ist; das Lentechische zeichnet sich dadurch aus, daß es die Vokalreduktion (§ 26) nur in beschränktem Umfang mitmacht. So muß das Oberbalische als der altertümlichste Dialekt gelten; dagegen ist die vorliegende Darstellung hauptsächlich auf dem Lāšxer Dialekt aufgebaut, da die einzigen umfangreicheren und lautlich getreu aufgezeichneten Texte diesem Dialekt entstammen. Es sind die von MARR herausgegebenen und von dem Priester ARSEN ONIAN in Sasāš verfaßten Bücher On., das auf 94 Seiten in der Hauptsache

Schilderungen von Sitten und Gebräuchen und Märchen enthält, und On. Pfl., ein botanisches Lexikon mit nur swanischen Erklärungen. Da ihnen weder eine Übersetzung noch ein Glossar beigegeben ist, mußten sie von mir teils mit Hilfe anderer übersetzter Texte, teils durch Kombination übersetzt werden; darauf wurden die Formen gesammelt, verglichen und bestimmt. Die gebotenen Belege stellen nur eine Auswahl aus einem größeren Material dar. In zweiter Linie sind auch die in SMK 10, 18 und 31 veröffentlichten Texte herangezogen. Von großem Wert war der sehr aufschlußreiche Aufsatz SCHANNIDSES über den Umlaut im Swanischen, Arili 171—231.

§ 10 Nun noch einige Worte über die Gliederung des Stoffes. Eine finite kharthwelische Verbalform kann folgende unterschiedlichen sinntragenden Elemente enthalten (vgl. FINCK, Haupttypen des Sprachbaues 136 ff., DIRR, Kaukasische Sprachen 94):

1. Präverb (auch mehrere Präverbien).
2. Personalpräfix (auch je ein subjektives und ein objektives).
3. Charaktervokal.
4. Wurzel.
5. Passivsuffix *en/d*.
6. Kausativsuffix (auch mehrere).
7. Objektives Pluralsuffix.
8. Präsensstammformans.
9. Imperfektsuffix.
10. Modusvokal.
11. Personalendung.
12. Pluralsuffix.

§ 11 Von diesen Elementen schließen einander aus: 5 und 6, sowie 7 und 8 oder 9. Davon abgesehen kann eine Form alle Elemente enthalten, sie kann aber auch nur aus einem, der Wurzel (4), bestehen; denn es ist zu beachten, daß auch die Abwesenheit bestimmter Elemente die Bedeutung einer Form positiv bestimmen kann, so bedeutet z. B. *gav* nicht etwa mach- (als Wurzel), sondern mache!, d. h. die 2. Sing. Imperativi Aoristi. Nachfolgend einige Beispiele: a) *ag*. er wird uns mieten, b) *ag*,

laßt uns ihn anflehen, c) ag. er verwunderte sich, d) ng. ihr habt gesehen, e) m. ich erscheine, f) m. er ließ ihn schreiben, g) s. ihm kam entgegen, h) s. du sollst mich anbeten:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
a)	da	m	i	dg		in	n			c	s	
b)		v	e	vedr				eb	od	i		i ^e
c)	da	h	u	kwr	d			eb	od		a	
d)		g	i	xil				av			s	e ^e
e)	gi-t ^e -mi	b		čen	d			ə			k ^e	
f)			o	č'ar		ap ^e -u		an	d		u	
g)	la	x		zaz	en					a		
h)		m	e	xər			al		d	a	s	

Teilt man die obigen 12 Elemente nach ihrer Funktion § 12 auf, so ergibt sich folgendes:

1. Materielle Bedeutung — 4; wird in bezug auf die Richtung näher bestimmt durch 1.
2. Person — 2 und 11.
3. Numerus — 7 und 12, z. T. auch 2 und 11.
4. Diathese — 5, 6 und z. T. 3.
5. „Version“ (§ 123) — 3.
6. Modus — 10, im Swanischen auch 11.
7. Aktionsart — 1, 8, 9, 10 und 11, alle neben anderen Funktionen.
8. Zeitstufe — 11, daneben auch 8, 9 und 10.

Wollte man die Darstellung rein nach funktionellen Gesichtspunkten gliedern, so würden formal identische Elemente, die erst sekundär eine mehrfache Funktion erlangt haben, stark auseinandergerissen werden müssen. Bei dem umgekehrten Verfahren würden wieder verschiedene bedeutungsmäßig zusammengehörende Kategorien an ganz verschiedenen Stellen behandelt werden. Wie die folgende Übersicht zeigt, ist ein Kompromiß geschlossen worden. Es wird behandelt das Formelement:

- 1 — in Kap. I.
- 2 — in Kap. II.
- 3 — in Kap. V.

- 4 — erhält kein eigenes Kapitel. Hier sei soviel bemerkt, daß es primäre Verbalwurzeln gibt, daß aber auch jedes Nomen zur Basis einer Verbalform gemacht werden kann; in diesem Falle bezeichnen wir es als Wurzel des Verbums, auch wenn es als Nomen ein deutlich abgeleitetes Gebilde ist. Die Scheidung zwischen primären Verben und Denominativen ist nur selten nicht klar durchzuführen.
- 5 — in Kap. XIII.
6 — in Kap. XIV.
7 — in Kap. IV.
8 — in Kap. VII.
9 — in Kap. VII.
10 — in Kap. IX.
11 — in Kap. III.
12 — in Kap. IV.

Daneben erwies es sich als nötig, einige Kapitel solchen Erscheinungen zu widmen, die formal nicht eindeutig bezeichnet werden, so dem Aorist (Kap. VI), dem Futur (Kap. X), dem Perfekt (Kap. XI), dem Plusquamperfekt (Kap. XII) und dem Verbum infinitum (Kap. XV), das als nominales Gebilde aus dem obigen Schema herausfällt.

Kapitel I.

Präverbien.

Der in einem Satz dargestellte Vorgang kann auf verschiedene Weise in bezug auf Stelle und Richtung in Raum und Zeit näher bestimmt werden. Sind die Wörtchen, die diese nähere Bestimmung besorgen, an keinen Satzteil besonders eng gebunden, so bezeichnet man sie als Adverbia. Treten sie in nahen Bedeutungszusammenhang mit einem Nomen, so schließen sie sich ihm auch sprachlich näher an und werden zu Prä- oder Postpositionen, -- in den Kharthwel-sprachen fast nur letzteres. Wenn dagegen bestimmte Verben in bestimmten Bedeutungen gewohnheitsmäßig mit bestimmten Adverbien gebraucht werden, so bilden sich feste Verbindungen, die den unzusammengesetzten, wie den mit anderen Adverbien zusammengesetzten Verben als besondere Wörter gegenüber-treten. Indem die Adverbien, wie in den meisten Sprachen, dem Verbum vorne angefügt werden, werden sie zu Präverbien. Ein Teil dieser Präverbien kommt nur in dieser Funktion vor, andere dienen zugleich auch als Adverbien oder Postpositionen.

Eine ausführliche Behandlung der mit Präverbien zusammengesetzten Verben ist eine lexikalische Angelegenheit und hier nicht beabsichtigt; grammatische Bedeutung gewinnen die Präverbien dadurch, daß sie in weitem Maße zur Perfektivierung imperfekter Verbalformen dienen. Die verschiedenen Sprachen verhalten sich darin verschieden.

Die GEORGISCHEN Präverbien stehen am Anfang der § 15 finiten und infiniten Formen; die folgenden Beispiele, die sämtlich dem Altgeorgischen entstammen, sind so geordnet, daß zuerst die Verba genannt sind, in denen das Präverb noch

seine ursprüngliche räumliche Bedeutung bewahrt hat; dann folgen solche (die schon im Altgeorgischen in der Überzahl sind), in denen die sinnliche Bedeutung des Präverbs verblaßt oder gar nicht mehr nachzufühlen ist.

ay- auf-, empor-: *ayvamayleb* ich erhöhe, *ayvzrdi* ich ziehe auf, *ayvxdebi* ich steige auf, *ayvagzneb*, *ayvant'eb* ich zünde an, *ayvayeb* ich öffne; *ayvamcireb* ich vermindere, *ayvasruleb* ich vollführe. Im Neugeorgischen lautet es *a-*, vgl. schon Mc. 2 11 P *aydeg aipe cædari šeni ēyeyce đron tòn krábatón sov*. Etymologisch ist *ay-* isoliert; das entsprechende Adverb heißt *ze*.

gan- aus-, ent-: *ganverebi* ich entgehe ihm, *ganvisueneb* ich ruhe mich aus, *ganvašo(v)reb* ich entferne, *ganvaywzeb* ich erwecke, *ganvzarçav* ich ziehe aus; *ganvaaxleb* ich verjünge, *ganvkurneb* ich heile, *ganvamravleb* ich vermehre, *ganvocaxldebi* ich werde wieder lebendig, *ganvzyebi* ich sättige mich. Neugeorgisch *ga-*. Als Postposition mit dem Genitiv oder Instrumental hat *gan* ablativische Funktion.

garda- über-: *gardavli* ich überschreite, *gardavxdebi* ich gehe vorüber, *gardavmateb* ich übertreffe; *gardavadgineb* ich stelle um, entlasse, *gardavabnev* ich zerstreue, *gardavak'cev* ich verändere. Es gibt eine Postposition *garda* außer, die sich ungezwungen als *gare-da* außen deuten läßt; ob das Präverb damit identisch ist, erscheint zweifelhaft, da seine Bedeutungsverwandtschaft mit *gan-* nicht zu verkennen ist.

da- nieder-: *davadgrebi* ich bleibe darauf stehen, *davemkw-drebi* ich lasse mich darin nieder, *davcem* ich werfe nieder, *davždebi* ich setze mich hin; *davberdebi* ich werde alt, *davut'mob* ich erdulde, *davš'ebi* ich bleibe, *davšret* ich lösche aus. Die Postposition *da* bedeutet 'zu' und liegt der Endung des Direktivs (*kac-ad* zum Manne, als Mann) zugrunde; die Konjunktion *da* 'und' läßt sich hiermit leicht vereinigen. MARR, Ag. Gramm. § 202 nimmt zwei Präverbien *da-* an, von denen das eine nieder bedeutet, das zweite mit der Konjunktion identisch ist und rein perfektivierende Funktion hat.

še- ein-: *ševal* ich gehe hinein, *ševmos* ich bekleide, *ševacuam* ich stecke ein, *ševaxuev* ich umwinde; *ševudgebi* ich folge ihm, *ševmusrav* ich zerstöre, *ševašrob* ich trockene, *ševizleb* ich

kann, *ševic'qaleb* ich erbarme mich, *ševic'qnareb* ich nehme an, *ševč'am* ich esse auf. *še* hängt zusammen mit der Postposition *šina* in (gebildet wie *c'ina* vor); in den ostgeorgischen Dialekten lautet es *ša-*, was vielleicht die ursprüngliche Form ist.

šf'a- ab-, ein-: *šf'aval* ich steige hinab, *šf'avxlebi* ich stürze mich hinab, *šf'avdeb* ich lege hinein, *šf'avnt'k'am* ich verschlinge. Im Neugeorgischen lautet das Präverb lautgesetzlich *ča-*.

c'ar- durch-, vorüber-: *c'arval* ich gehe weg, *c'arvaxlebi* ich gehe vorüber; *c'arvart'eb* ich fördere, *c'arvsc'qmed* ich vernichte.

Außer diesen allgemeinen Präverbien gibt es zwei, die § 16
speziell der Personendeixis dienen: *mo-* her- (zur 1. Person) und *mi-* hin- (zur 3. Person): *moval* ich komme her — *mival* ich gehe hin, *movak'cev* ich wende zu, bekehre — *mivak'cev* ich wende ab, usw. Bei anderen solchen Paaren wird die Verschiedenheit des Präverbs in der Übersetzung in eine fremde Sprache gar nicht ausgedrückt, so gebraucht man z. B. *mo-tacebaj*, wenn ich ihn beraube, *mitacebaj*, wenn er mich beraubt, *mocemaj*, wenn mir etwas (her)gegeben wird, *micemaj*, wenn ich etwas (hin)gebe; vgl. Mt. 13 11 *t'k'uenda mocemul ars cnobad sajdumloj sasup'evelisa caf'ajsaj xolo ma'f'da ara micemul ars* ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκεῖνοις δὲ οὐ δέδοται. Gewisse Verba kommen nur mit einem der beiden Präverbien in ganz unsinnlich gewordener Bedeutung vor: *movkklav* ich töte, *movkudebi* ich sterbe. Vereinigt haben sie die Bedeutung hin und her: *mimoval* ich gehe umher, *mimovaxedav* ich blicke umher. *mo-* verbindet sich außerdem mit den allgemeinen Präverbien, denen es das Bedeutungsmoment 'her' verleiht: *aymo-* herauf-, *gamo-* (nur ganz archaisch *ganmo-*: Joh. 21 14 P *ganmoxecxada Iesu moc'a-p'et'a eφανερῶδη Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς*) heraus-, hervor-, *gardamo-* herab-, *šemo-* herein-, *šf'amo-* herab-, *c'armo-* heraus; alle diese Verbindungen haben meist eine usuelle, von der wörtlichen stark abweichende Bedeutung angenommen. *mi-* kommt nur alleinstehend vor; das Bedeutungsmoment 'hin' liegt, soweit es überhaupt anwendbar ist, schon in den ein-

fachen allgemeinen Präverbien. In den Dialekten, die *ša-* für *še-* haben, lautet *mo-ma-*; sollte diese Form die ursprüngliche sein (und *mo-* etwa eine mingrelisch beeinflusste Dialektform), so könnte man im Vokalismus dieser Präverbien die deiktischen Vokale *a* und *i* wiedererkennen, die in *ak'a* hier und *ik'i* dort, *amas* diesem und *imas* jenem vorliegen.

§ 17

Es läßt sich noch beobachten, wie die Präverbien im Lauf der Zeit immer fester mit dem Verbum verwachsen. Im Altgeorgischen ist es nichts ungewöhnliches, daß sie von ihm durch Konjunktionen oder Pronomina getrennt werden. Nach einem rhythmischen Prinzip, ähnlich dem von WACKERNAGEL für die indogermanischen Sprachen formulierten Stellungsgesetz, lehnen sich diese schwachbetonten Wörtchen enklitisch an das starkbetonte Präverb an: Mt. 12³⁸ *maš'in mi-viet meuges mc'ignobart'a gant'a τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων*; Grig. 11¹⁰ *da mi-raj-ic'ia palataš* und als er den Palast erreichte; Phys. 22²³ *egreca šen, kaco, mi-t'u-udgen sulni šenni borotsa salmobasa* so auch du, o Mensch, wenn deine Seele einer schlimmen Krankheit begegnet; VT 91¹ *mep'e gakvirda ga-ca-sc'gra* der König erstaunte, ergrimmt auch. Im VT wird manchmal das Präverb irgendwo hinter dem Verbum in Art eines Adverbs wiederholt: 206⁺ *t'valt'a c'ina c'agvividā layi, kušti, amaqi c'a* vor den Augen entschwand er uns, kühn, streng und hochmütig.

In vereinzelt Fällen ist das Präverb nicht mehr als solches empfunden worden und mit der Wurzel verschmolzen: ag. *avvāreb* ich beichte (Infinitiv *avarebaš*) = ng. *vavvāreb*; Qazbegi 199 *suqvelai dagadavic'qdeba* (statt *da-ga-vic'qdeba*) du wirst alles vergessen.

§ 18

In den Dialekten gestaltet sich die Verbindung zwischen Verbum und Präverb z. T. dadurch noch inniger, daß die Vokale der Präverbien vielfach den CV oder den Wurzelvokalen angeglichen werden. Im Imerischen wird *a* vor *i* zu *e*, vor *u* zu *o*: *deiyupos* er möge umkommen, *meita* bring her! = *moitan* (also ist das Präverb *mo-* auch hier als *ma-* anzusetzen), *gamevides* er wird herauskommen, *doukari* binde ihm! Diese Erscheinung beruht offenbar auf dem Einfluß des Min-

grelischen, wo die Assimilation der Präverbien viel weiter geht. Nicht anzunehmen ist aber dieser Einfluß in einer vom Mingrelischen ganz entfernt liegenden Mundart, dem Fereidanischen, vgl. BUT 7, 207ff. Hier wird ein *a* des Präverbs durch ein in der Folgesilbe stehendes *e*, *o* (entstanden aus *gva-*, *gve-*) und *u* (z. T. auch aus *gvi-* entstanden), aber nicht *i*, umgefärbt: *mugukles* < *ma-gvi-kles* sie haben ihn uns getötet, *šogokra* < *šagve-kra* wir hatten ihn gebunden, *dogožda* < *dagva-žda* er setzte sich zu uns (?). In bestimmten Fällen erscheinen hierdurch die schriftsprachlichen Formen *mo-* und *še-* der Präverbien, die sonst, wie im ganzen Ostgeorgischen, *ma-* und *ša-* lauten: *šomoc'gerit'* wir ergrimten über ihn < *šama-uc'gerit'* = *še-mo-(v)uc'gerit'*, *šec'ama* er hatte gegessen.

Über die syntaktische Rolle der Präverbien in den Vergangenheitstempora Aorist und Imperfekt s. § 246ff., über das neugeorgische Futurum = Präsens + Präverb s. § 283.

Im LASISCH-MINGRELISCHEN, besonders im letzteren, § 19 sind die Präverbien von verwirrender Mannigfaltigkeit. Sie können sich zu dritt und zu viert verbinden, und in der Verbindung werden ihre Vokale bald zu *ə* geschwächt, bald ganz synkopiert. Zusammenstoßende Vokale der Präverbien und der CV werden bald kontrahiert, bald assimiliert, bald dissimiliert; eigentümlich ist der Wandel von *oo* zu *aa*: *k'ədaaguru* er hat ihn gelehrt < *k'o-do-o-guru* von *dogurap'a* lehren. Umlautähnliche Vokalassimilationen wirken auch über trennende Konsonanten hinweg. Die durch Umlaut gewonnenen Nebenformen scheinen in einigen Fällen als selbständige Präverbien aufgefaßt und in spezieller Bedeutung auf andere Verben übertragen worden zu sein. Dazu kommen die aus den zahlreichen entlehnten Verben übernommenen georgischen Präverbien, teils in der ursprünglichen, teils in angeglicherer Gestalt. Hand in Hand mit dieser Fülle der Formen geht eine Vermischung und Verflüchtigung des Bedeutungsgehalts; bestimmte Verben nehmen usuell die und die Präverbien an, ohne daß man ihre Grundbedeutung feststellen könnte.

Selten kommt es vor, daß ein Präverb mit der Wurzel verschmilzt: *šaqarua* sammeln, 1. Präs. *bšaqarank'*, was g.

ševqri entspricht. Manchmal tritt das Personalpräfix zwischen zwei Präverbien: *ip'šeelenk'* = *i-še-e-v-lenk'* ich steige empor (KIPSCHDSE § 111); häufig ist dies beim obj. Präfix der 2. Person im Perfekt der Fall: *k'oršinolebue* = *k'o-šino-r-lebue* dir ist es möglich gewesen (KIPSCHDSE § 101b).

§ 20 Ihrer Funktion nach zerfallen die Präverbien in drei Gruppen:

1. Immer an erster Stelle steht in beiden Sprachen das Präfix *k'o-* (*k'i-*, *k'a-*), das etymologisch vermutlich zu s. *čū* und g. *k'ue* unten gehört. Es ist eine Bekräftigungs- und Bejahungspartikel, die nie in negierten Formen vorkommt. Indem sie auf die Tatsächlichkeit der Handlung hinweist, kommt sie dazu, ihre Abgeschlossenheit zu bezeichnen, und wirkt perfektivierend. Als Perfektivierungspartikel bevorzugt sie die Tempora des Aoristsystems und charakterisiert das Futur gegenüber dem Präsens: KIPSCHDSE 7 21 *ma k'omuči t'e p'arep'i do k'ayardis ma k'idagoguruank'* gib mir das Geld, und ich werde dich das Lesen und Schreiben lehren.

§ 21 2. Unter den eigentlich lokalen Präverbien nehmen *mo-* her- = g. *mo-* (lautlich entspricht das m. Präverb der Dialektform *ma-*!) und *me-* hin- = g. *mi-* als personendeiktisch eine besondere Stelle ein: m. *moula* herkommen — *meula* hingehen, l. *moviyi* ich brachte her — *meviyi* ich brachte hin. Nach KIPSCHDSE § 113 dienen diese Präverbien auch zur Bezeichnung einer Tätigkeit, die während der Bewegung in der betreffenden Richtung ausgeführt wird: *mevkusank'* ich stöhne, indem ich dahin gehe. Die übrigen Präverbien sind:

e-, seltener *a-*, *o-* auf- = g. *ay-*: *eula* emporsteigen, aufgehen.

go-, *ge-*, *ga-* aus-, weg- = g. *ga(n)*. Speziell für *ge-* wird die Bedeutung 'hinab' angegeben: l. *gevulur* ich steige hinab. *do-*, *da-* hinab- = g. *da-*.

še-, *ša-* ein- muß aus g. *še-* entlehnt sein, ebenso

c'o-, *c'e-*, *c'a-* aus g. *c'a(r)*.

Diese Präverbien gehen untereinander, sowie mit *mo-* und *me-* Verbindungen ein, wobei im Mingrelischen *e-* meist als *i-*, *go-* als *gi-*, *do-* als *di-* erscheint: l. *ec'e-* von unten nach

oben, *gec'e-* von oben nach unten, m. *aša-*, *eša-*, *iša-* hinauf, *gic'o-* weg-, *miša-* hinein usw. Außerdem gibt es einige Präverbien von ganz unbestimmbarer Bedeutung, die nur als zweite Bestandteile in Kombinationen erscheinen:

-*t'o-* in m. *git'o-* (*git'oula* unter etwas herauskriechen, *git'oc'kadua* an etwas anschlagen), *mit'o-* hinein.

-*ko-* in m. *eko-* drauf-, *diko-* hinab-, *miko* (*mikonc'qama* auskleiden, *mikoxuma* an, hinter oder um etwas sitzen); auch als erstes Glied in m. *kəla-* durch-, *kino-* hinab-.

la-, *-le-*, *-lo-* in m. *ela-* herauf, *gila-* längs-, hinundher-, l. *gale-* heraus-, *dolo-* hinab-.

-*no-* in m. *gino-* über-, *dino-* hinab-, *muno-* hierher-.

-*ža-* in l. *moža-* hierher-, *meža-* dorthin-.

Ein großer Teil dieser kombinierten Präverbien kommt auch selbständig als Adverb vor; sie sind es, die die materielle Bedeutung des Verbums präzisieren und daher auch in den infiniten Formen stehen, während die einfachen Präverbien meist nur in bestimmten Zeiten auftreten.

3. Die mingrelischen Präverbien *t'i-* (wohl identisch mit § 22 ^c *-t'o-*) und *ma-*, auch kombiniert *t'ima-*, geben, an letzter Stelle vor dem Personalpräfix stehend, der Form eine imperfektive Bedeutung und kommen demnach nur in den Tempora des Präsenssystems vor: *megorua* finden, Aor. *k'amivogoree*, Präs. *mit'ivogorank'*; *mut'ivobvank'* ich ziehe (Schuhe) an, Futur *miibdvank'*; *ginəmuvurk'* ich überschreite, Aor. *ginivli* usw.

Das SWANISCHE besitzt acht Präverbien, die zu je § 23 ^z vier in zwei deutlich getrennte Klassen zerfallen:

I. Adverbiale Präverbien.

Als adverbiale Präverbien kann man vier Adverbien bezeichnen, deren Verbindung mit den Verbalformen recht locker ist. Ihre lokale Grundbedeutung läßt sich noch feststellen; sehr häufig ist sie aber nicht mehr nachzufühlen, da bestimmte Verben ständig mit bestimmten Präverbien verknüpft werden.

1. *sga-* ein-: (die Beispiele im folgenden stammen alle aus dem Märchen Nr. 7, On. 60ff.) *sgācad mšxa wot'axt'e* er ging hinein ins schwarze Zimmer, *sgēssgūrda xwalmandt'e* sie

setzte sich auf ein Schiff, *sgōt'šqad xarx't'e* sprang ihm in den Rachen, *sgādkare qōral* er öffnete das Tor (um hineinzugehen), *sgēdsipān laqurat'ējsa* er streckte sich aufs Lager hin, *sgalaxbe tot* band ihm die Hand an; *māxar sga lok'* *lejqwirgwni* morgen werde sie ihn heiraten, *i sga lok' lelcwālēnded* und dann wollen wir kämpfen. *sga* ist etymologisch identisch mit g. *še* und kommt in der Gestalt *-isga* (lāšxisch *-isa*) auch als Postposition vor.

2. *k'a-* ab-, aus-, weg-: *k'āt'k'wic mexer* er schlug ihm den Arm ab, *k'ānjecxune* er weckte ihn (aus dem Schlaf), *k'āšūl kožs* er warf sie heraus auf den Felsen, *si k'ōxčednīxi* du wirst daraus herausgehen, *k'ēx't'enānda bobš* sie gebar einen Knaben. Als Postposition bedeutet *·k'a* 'aus' und 'außer'.

3. *ži-* auf-, empor: *žanskine rašem* das Roß sprang auf, *wod žanxde arc'iw t'xums* bis der Adler den Kopf hinaufbringt, *ži laxsgūrda* er setzte sich (aufs Pferd); *xenc'ip's žaxqalūnda dāwašd* der König fürchtete sich vor dem Dew, *ženbinān licwāl* es begann der Kampf, *žanprisdex* sie taufte ihn. Immer mit *ži-* verbunden wird z. B. das Verbum *lixwte* töten: *žanxwit dāwar Jakop'd J.* tötete die Dewe, *žanxwte čis lok'* er werde alle töten. Verwandt ist g. *ze* oben.

4. *ču-* hinab-: *anpar čūj žadje* er flog herab und brachte ihn hinauf; dieses Präverb hat seine räumliche Bedeutung am stärksten eingebüßt und weist einfach auf den Abschluß der Handlung hin: *čwedruānda* es wurde hell, *čwadšdame* er machte ihn betrunken, *čwedbāk'ān ilw* der Hirsch verschwand, *čwedgwirgwnānx* sie heirateten, *čwesč'odāne k'ayalt'* er las den Brief durch, *čwespažw* er versteckte sich. *ču* ist verwandt mit dem g. Adverb *k'ue* unten.

§ 24 Die adverbialen Präverbien sind durchaus selbständige Wörter. Stehen sie vor einer vokalisch anlautenden Verbalform, so treten nur oberflächliche Sandhierscheinungen ein: das *-i* von *ži* wird elidiert, *ču-* wird *čw-*, das *-a* von *sga-* und *k'a-* verschmilzt mit dem folgenden Vokal zur entsprechenden Länge: *sgāčad* = *sga ačad*, *sgōl'šqad* = *sga ol'šqad*, *sgēssgūrda* = *sga essgūrda*. Wie im Altgeorgischen neigen gewisse unbetonte Partikeln dazu, zwischen Präverb und Verb zu treten,

nämlich *i* auch, *ud* wieder, *lok*^s sagte er, die Partikel der fremden Rede, und *u*, eine optativische Partikel, die in der indirekten Rede den Imperativ ersetzt: *mi sga lok^s ol šgedni qarx^se* ich werde mich, sagte er, ihm in den Rachen stürzen, *k^sāu ančad* er möge herauskommen, *eč^kà čwedčerwān zil unaxawicaxan i čūj edgwirgonānx*, darauf blieb er bei der Prinzessin, und sie heirateten auch; *marà ažay čūd espažw Jakop^s* aber J. versteckte sich wieder; *žiw lok^s anxad* er möge heraufkommen. Das Adverb steht auch gern hinter dem Verbum: *edruānda ču i edbine zuywad litortmani* es dämmerte und das Meer begann zu wallen, *p^saš žōdjaš^seu lok^s adje k^sa* die Eingeweide solle er weit wegtragen, *gobranžl^sējsa žeu lok^s ačad sga* in den Magen solle er selbst hineinkriechen. Manchmal ist die Bindung des Adverbs an ein Substantiv stärker und es erscheint als Postposition: *jerwāj^d yen lok^s qōralži esājre* wer nur an das Tor geschrieben habe; oder es tritt doppelt auf: *žesriy^w k^salucwir tot ži* er warf es auf die außen gebliebene Hand.

II. Richtungspräfixe.

Außer einem der vier adverbialen Präverbien kann eine § 25 Verbalform mit einem der vier RP versehen sein, nie aber mit zwei Präverbien derselben Klasse. Die RP stehen immer hinter den adverbialen Präverbien und beweisen ihre viel engere Verbundenheit mit dem Verbum dadurch, daß sie am Umlaut und der Vokalreduktion teilnehmen und mit den Personalpräfixen mannigfache lautliche Verschmelzungen eingehen. Sie bilden die Hauptschwierigkeit in der Erkenntnis des swanischen Verbums; hat man diese lautlichen Verhältnisse durchschaut, so löst sich überraschend die verwirrende Fülle von verschiedenen Formen und scheinbar überall auftretenden Unregelmäßigkeiten und läßt ein System von großer Folgerichtigkeit erkennen. Zum Verständnis der im folgenden durchzuführenden Analyse der RP ist es nötig, kurz auf zwei Erscheinungen einzugehen, die auch über das Verbum hinaus die gesamte Phonetik des Swanischen beherrschen: Vokalreduktion und Umlaut.

Das Gesetz der Vokalreduktion läßt sich so formulieren: § 26 jede gerade Silbe, vom Anfang des Wortes an gerechnet, wird

geschwächt, außer der letzten Silbe des Wortes, also in 3- und 4silbigen Wörtern die 2., in 5- und 6silbigen die 2. und 4. usw. Dabei fallen *a*, *e*, *i*, *ə* aus, *o*, *u* werden zu *w*; lange Vokale werden nicht synkopiert, dafür verschiebt sich die Synkopierung um eine Silbe nach rückwärts. Unabhängig von der Vokalreduktion sind gewisse auslautende Vokale apokopiert worden; die obige Synkopierungsregel bezieht sich in diesen Fällen auf das Wort nach erfolgter Apokope. Im Nomen spielt die Vokalreduktion eine geringere Rolle, da die Wörter kürzer sind und seltener Präfixe vortreten: *angloz* Engel < g. *angelozi*, *anyleb* Himmelfahrt < g. *amayleba*, *mock'ul* Bote < g. *mocik'uli*, davon *namcik'ul* Botschaft < *na-mocik'ul*; *t'anap'* Ostern < m. *t'anap'a* mit dem Genetiv *t'amp'a(š)* < *t'anap'a(ši)*; *neboz* Abend, Gen. *nebwa*, davon *inbozi* es wird Abend. Im Verbum schafft sie einen regelrechten „Ablaut zweisilbiger Basen“, z. B. von der Wurzel *čeraw-* stehen bleiben: 3. Präs. *i-čerawī* < *i-čeraw-i* — 3. Aor. *čvedčerwān* < *ču ad-i-čeraw-ān*; *mexer-* erfahren: 3. Präs. *imxeri* < *i-mexer-i* — 3. Fut. *enmexri* < *an-i-mexer-i* usw.; die Berechtigung dieser Rekonstruktionen wird im folgenden erwiesen. Keine Vokalreduktion kennt der Dialekt von Lentex, aus dem jedoch außer vereinzelt Wörtern und Formen nichts veröffentlicht ist.

Über den Umlaut im Swanischen hat SCHANIDSE, Arili 190—231 eine grundlegende und in vielem abschließende Untersuchung publiziert; mit dem Umlaut in Endsilben hat sich noch THOPHURIA, BUT 7, 285ff. und 8, 337ff. beschäftigt. Aus den gedruckt vorliegenden Texten hätte sich diese Frage nicht lösen lassen, da der Umlaut im Dialekt von Lāšx nur schwach ausgebildet ist und die übrigen Texte eine ungenaue Vokalschreibung haben. Das Ergebnis von SCHANIDSES ausführlichen Erörterungen ist kurz folgendes: *a o u* werden unter dem Einfluß eines *e* oder *i* der Folgesilbe zu *ä* (dem *a* näherstehend als dem *e*, daher in den Texten des SMK meist *a* geschrieben), *ö* (> *we* und manchmal *e*) und *ü* (> *wi* und manchmal *i*). *a* wird in jeder Stellung umgelautet (außer einigen analogischen Rückbildungen), *o* und *u* nicht in Präfixen. Später (durch Reduktion) geschwundenes *i* und *e* übt eine

stärkere umlautende Wirkung aus als erhaltenes, vermutlich weil der Schwund über die Stufe eines sehr geschlossenen Halbvokals erfolgte, z. B. wird *u* nur durch später geschwundenes *i* umgelauteet. Im Lāšxischen wird nur kurzes *a* umgelauteet und fällt dann mit *e* zusammen; ein *a* eines RP wird durch den CV *i* umgelauteet (*edsipān* er wandte sich = oberbalisch *ädsipān* < *adisipān*), nicht aber der CV *a* durch ein *i* der Wurzel (*aspe* er wendet = *äspe* < *asipe*). Im Nomen hat das Lāšxische ausgeglichen: oberbalisch *bāč* Stein < **bači*, Plural *bačār* < **bačare*, *xām* Schwein, Pl. *xamār*, aber lāšxisch *beč*, *bečār*, *xam*, *xamar*.

Von den vier RP gehören die beiden ersten bedeutungs- § 28
mäßig näher zusammen, so daß ihre Funktion am Schluß der Formenanalyse gemeinsam betrachtet werden kann.

1. *an-* her- steht in der 3. Person transitiver Verben: On. 80²³ *sadil anmāre dāwem* der Dew bereitete das Frühstück, 71²⁵ *žanlware* er machte wieder lebendig; und intransitiver Verben ohne CV: 59³² *anxad* er kam. Da die ersteren im Präsens den CV *a* haben (*amāre* er bereitet gegen *xedni* er kommt), muß man annehmen, daß er im Aorist synkopiert ist, *an-* hier also auf **an-a-* zurückgeht. Haben jedoch die Formen ohne RP den CV *i*, so findet sich ein Präfix *en-* (oberbalisch *än-*), sowohl in den entsprechenden Passivformen (32⁴ *enmārix* sie pflegen sich vorzubereiten, 57¹⁹ *enlwarix* sie werden wieder lebendig werden), als auch in (medialen) Aktivformen: *it'(ə)si* er wählt — 36¹⁰ *ent'isne* er pflegt zu wählen, *išaldani* er zählt — 21²⁹ *k'ensələdnix* sie zählen es auf; einige Verben haben im Aktiv und Passiv *en-*: 68² *enqile* er kaufte — 32² *xekwes enqidēndes* es muß gekauft werden.

In Formen der 1. Person findet sich *on-*: 75⁴ *onxwadd* wir kamen, 75⁷ *onxu* ich brachte her (Wurzel *xed-*), MJJ 10 *onywri* ich gehe hierher; hier hat das subj. Personalpräfix der 1. Person *w-an-* zu *on-* umgefärbt und ist dann durch Metathese in die Wurzel zu stehen gekommen.

Nie findet sich *n-* in Formen der 2. Person: zu *ženluarān* § 29
er wurde wieder lebendig, lauteet die 2. Person 75⁷ *žexluaren*;
43⁵ *xeweks exkədi* du mußt herausnehmen wäre in der 3. Person
xekwes enkədis. Hieraus kann man schließen, daß das *n* des

RP vor dem *x* des Personalpräfixes geschwunden ist, also *žexluaren* < **ži an-xi-luaren* usw. Analog steht *ox-* wo das RP *an-* vor dem obj. Personalpräfix der 3. Person mit dem CV *i/u*, das im Swanischen *xo-* lautet, zu erwarten ist: *anqe* sie backt — *xonqe* sie backt für ihn, *annage* sie backte — SMK 10 II, 3 *oxnage* sie backte für ihn. Daher heißt auch das Perfekt 54 5 *žoxluara* er hat ihn wieder lebendig gemacht < **ži an-xo-luara*. Im Dialekt von Lentech tritt keine Synkope ein: *axotixa* er hat zurückgegeben (Arili 195); in poetischen Texten findet sich im Perfekt *oxo-*: On. 84 12 *daxəls neyštar oxofawā* die Ziege hat Zicklein geboren, vgl. 41 2 *loxōšwa* er hat getrunken (3. Aor. *lalōš*), wo das zweite *o* (weil die Wurzel *šw* trinken vorne einen Vokal verloren hat?) gelängt worden ist und daher nicht geschwunden ist.

Auch *ax-* < **an-xa* und *ex-* < **an-xe-* können in Formen der 3. Person vorkommen, wenn nämlich das *x* das objektive Personalpräfix der 3. Person darstellt.

2. *ad-* hin- steht ganz entsprechend *an-* in Formen der 3. Person transitiver Verben: 54 2 *čwadqwine* er legte ihn hin, 54 10 *čwadyarbe* er machte ihn arm; nach den Regeln der Vokalreduktion geht *ad-* hier auf **ad-a-* zurück: *ləyribe* arm < **ləyarib-e*, *čwadyarbe* < **ču ad-a-yarib-e*. Die intransitiven Aoriste ohne CV haben nicht *ad-*, sondern *a-*: 64 9 *k'āu ančad-ì k'a lok' loxp'ūlne miča nalxmasas. k'āčad-ì k'a loxp'ūle* er möge herausgehen (zum Sprechenden) und er werde ihm seine Kraft anblasen. Er ging hinaus (zum anderen) und er blies ihn an; 63 23 *gobranžt'e sgāčad* (< **sga ad-čad*) er kroch in den Magen hinein. Das *d* schwindet also vor dem wurzellanlautenden Konsonant. Findet sich *a-* in einer transitiven Form eines ablautenden Verbuns, so handelt es sich nicht etwa um den CV *a* (der bei diesen Verben nie vorkommt), sondern um das RP *ad-*: 64 31 *mūmbwis lok' dās ap'šwde* er werde niemanden als Berichterstatter übrig lassen; hier ist *ap'šwde* Futur, das Präsens heißt *p'ušde*. Das Gleiche gilt von Aoristen wie 78 15 *čwakwiš* er zerbrach es, 53 13 *acwir* er ließ ihn, und von intransitiven Präsentien ablautender Verben: 30 27 *čīžōl čwasdeni miča lamf ilarməq* der Schwiegersohn bleibt bei seinen Schwiegereltern.

Wie **an-i-en*- ergibt, so **ad-i-ed-*: *ibāk'i* er verschwindet —
 3. Aor. 61¹² *čwedbāk'ān* < **ču ad-i-bāk'-ān*, *imči* er wird alt —
 3. Fut. 9²³ *čwedmeci* < **ču ad-i-mec-i*.

Die entsprechenden 2. Personen haben *t'* statt *d*: 75¹⁸ *ču* § 31
lok' at'ācwini si du wirst sie zum Lachen bringen, gegen 75²⁰
tūlda ere žej lok' adācwini zi' unaxaws sie rief, daß sie die Prin-
 zessin zum Lachen bringen werde; 72³¹ *ešxu sadgom nōsa lok'*
at'kara daß du ein Gemach nicht öffnest, gegen 72³⁴ *lākardawè-u*
lok' li ež sadgom mōd adkaras mižnēm er möge verflucht sein,
 wenn er dies Gemach nicht öffnen werde; 66²⁶ *e'gič'd* haltet ihn
 zurück, gegen 60²⁶ *edgič'x* sie hielten ihn zurück. *at'-* < **ad-xa-*
 gibt es auch in Formen der 3. Person, wenn nämlich das *x*
 nicht das subj. Präfix der 2., sondern das obj. Präfix der
 3. Person ist: 80¹⁵ *at'sere* er besiegte ihn, 51¹⁸ *čwat'čōnda* er
 freute sich zum Präsens *xāča*. Findet sich *et'-* in Formen der
 3. Person, so ist es nicht auf **ad-xi-*, sondern auf **ad-xe-*
 zurückzuführen: 60²⁴ *čwedγānwān Jakop' Sarēči jexw* J. S.s
 Frau wurde schwanger — 68¹² *kesars de jexw et'γānwān i de*
čāž et'jašt'k'ān einem Kaiser wurde weder die Frau schwanger
 noch die Stute trächtig; 73¹ *xāl qōr edkarān* sobald das Tor
 sich öffnete — 61²³ *zi'unaxawl xaxid šiar ušxwār i kožt'ējsa*
et'karān qōr die Prinzessin schlug die Hände zusammen und
 im Felsen öffnete sich ihr ein Tor. Dem *ox-* des RP *an-* ent-
 spricht *ot'-*. Meist steckt darin das obj. Personalpräfix der
 3. Person mit dem CV *i/u*: 83⁶⁴ *ser čot'kare* (< **ču ad-xo-kare*)
deded qorwal da öffnete ihm die Mutter das Tor; 53³⁰ *ešxu*
γoljūk'il xeqeda-i eži cot'zie, ešxu stamān γwinelil xaywēna-i
eži k'oxxid ein Lämmchen hatte sie und das schlachtete sie für
 ihn, ein Krüglein Wein hatte sie und das brachte sie ihm
 heraus, — ohne Beziehung auf ein indirektes Objekt lauteten
 die Formen *čwadzie* und *k'anxid*. Das Präfix *ot'-* kann aber auch
 auf *ad-* + das subjektive Personalpräfix der 1. Person zurück-
 gehen: *mi ot'ir* ich schrieb < **ad-xw-ir*, 3. Person *adire* (MJJ 10).

Vor den objektiven Personalpräfixen der 1. und 2. Person § 32
 fallen *an-* und *ad-* in *a-* (umgelautet *e-*) zusammen: 30¹¹
ažp'asēna du bist geworden (RP *an-* in 50¹⁵ *axp'asēna* es ist
 geworden), 7⁸ *emgəgnex lok' sabra p'urōlar* man hat mir meine

armen Kühe behext, 59 *əžk'arwax* ihr habt verloren. In diesem Falle scheinen beide RP ihren Konsonanten verloren zu haben; das Gleiche gilt für die zusammengesetzten Tempora, in denen vor dem *la-* und *me-* der Partizipien bloßes *a-* bzw. *e-* erscheint (§ 462).

§ 33 Die namentlich bei Verben der Bewegung noch klar erkennbare lokale Grundbedeutung der RP *an-* und *ad-* ist die Deixis 'her' auf die 1. Person, bzw. auf die Person, die im Mittelpunkt der Erzählung steht, und 'hin' auf das von diesen Entfernte. Sie entsprechen also den georgischen Präverbien *mo-* und *mi-* und bilden mit den adverbialen Präverbien Bezeichnungen wie: her-aus, hin-ein, her-ab usw.; dabei verbindet sich *ču-* vorzugsweise mit *ad-* und *ži-* mit *an-*. Deutlich lokal fungieren die RP z. B. in folgenden Sätzen: On. Pfl. 40 *maxe lak'acs xadēsx, zisxs lok' dēm enxinne* man legt es auf eine frische Wunde: es wird, sagt man, das Blut nicht herauslassen — On. 75 ²⁴ *sgēdxinex zif unaxawiš'e* sie ließen sie hinein zur Prinzessin. Meist aber läßt es sich nicht mehr nachfühlen, warum in dem einzelnen Falle dies oder jenes RP gewählt wird. Bei manchen Verbalwurzeln gehen die Bedeutungen mit den verschiedenen RP stark auseinander: *gen-* bedeutet mit *an-*: aufstellen, aufstehen, mit *ad-*: auferlegen, einsetzen, ernennen, annehmen, sich aufmachen, sich niederlassen, werden, bleiben; *sq-* mit *an-*: machen, zu etwas werden, mit *ad-*: versöhnen, übereinkommen.

§ 34 Viele Verben kommen immer nur mit einem RP vor, so ist z. B. *liłware* lebendig machen nur mit *ži-* und *an-* belegt. Man könnte hier deuten wollen: empor (aus der Unterwelt) her (zu uns Lebenden); dazu würde stimmen, daß *liłgari* töten immer mit *ču-* und *ad-* verbunden wird. Aber das läßt sich nicht halten; das zweite auch sehr gebräuchliche Verbum für töten (mit dem Nebensinn erschlagen, metzeln), *liłwte*, hat immer *ži-* und *an-*. Verständlich ist die Alleinherrschaft von *an-* bei Ausdrücken für solche Tätigkeiten, die zum Täter hin verlaufen wie nehmen, kaufen, wählen, erfahren, und für innere Vorgänge wie wollen, blicken. Vieles bleibt aber noch dunkel, und es wäre eine dankbare Aufgabe, den Anschauungen näher nachzugehen, die die usuelle Verwendung bestimmter Präverbien bei bestimmten Verben bewirkt haben.

3. *es-* ein-, dran-, drauf- zeichnet sich dadurch aus, daß § 35 es gleichmäßig *es-* lautet, ob es auf **es-a-*, **es-i-*, **es-xi-*, **es-xa-* oder **es-xe-* zurückgeht: 69²⁵ *eszalālex* (< **es-i-zelāl-ex*) sie gingen, 63³⁴ *jerwājđ yen lok' qōralzi esājre* (< **es-xa-ir-e*) jemand habe an das Tor geschrieben, 60³⁰ *yulāj t'xumwar esšidwne* (< **es-xa-šid-un-e*) er machte (das Pferd) Beine und Kopf emporwerfen, 44²⁷ *sumin esgem* (< **es-xagem*, vgl. 38²⁶ *xagem šlik's*) *šdik's luszi* dreimal pflegt er die Zähne auf die Brustwarze zu setzen. Neben diesen unzweifelhaften Beispielen für *es-* < **es-xa-* stehen aber auch solche mit *as-*, und zwar in ganz bestimmten Formen (dort aber auch immer), die ausschließlich mit dem CV *a* vorkommen, dem Imperfekt auf *-na* (§ 251) und dem intransitiven Perfekt auf *-(ēn)a* (§ 326ff.): 57⁸ *žasbizēna* er wurde satt, 62³⁰ *assipēna* er hatte sich nämlich verwandelt. **es-xo-* ergibt *os-* (außerhalb des Lāšxer Dialekts meist *esw-*): 25⁹ *žosžgirnex tabags lədgarus* sie weihen dem Toten den Tisch, 56¹⁶ *ost'xwjara* er hat gejagt.

Die lokale Grundbedeutung des RP *es-* berührt sich eng § 36 mit der von *sga-* und *ži-*; trotzdem wird es mit diesen beiden kombiniert und schließt die richtungsanzeigenden RP *an-* und *ad-* aus. Man könnte vermuten, daß *es-* gegenüber den beiden anderen eigentlich den bloßen Ort einer Handlung oder eine Bewegung in gleichgültiger Richtung bezeichnet: 74¹⁷ *zuywā xelc'ip' zuywājsa est'xēlda* der Meerkönig suchte im Meer — 74¹⁵ *ent'xēlex dašnaj, marū dēsa axxwūdax* sie suchten das Schwert, aber fanden es nicht; auch bei gerichteten Bewegungen wird *es-* gebraucht, wenn die Richtung nicht auf eine Person bezogen wird: 70³³ *sgēde žibaj'e* steckte es in die Tasche, 89²⁰ *žwidi c'wēt' žesreywni lics* ein Tropfen Wachs fällt in das Wasser, 43⁹ *žesside yorčalt'eži p'xānc'wa gats* er wirft auf die glühenden Kohlen eine Handvoll Spreu. Die Wurzel *sip-* wenden bedeutet mit *es-* verwandeln. Einige Verba haben nur *es-*, und zwar in ganz verblaßter Bedeutung: 66³ *čwesmorčlex* sie bezwangen ihn; 58³¹ *eswadna* er wünschte, 52²⁰ *oswada* er hat gewünscht; 57²⁷ *escwōli* er wird zürnen, 54²⁵ *escūla* er zürnte.

4. *la-* hat eine so unbestimmte Bedeutung, daß sie aus den § 37 Texten kaum festzustellen ist; nach Arili 188 wirkt es perfektiv-

vierend oder (!) gibt dem Verbum die Bedeutung: etwas ein wenig tun. Formal ist *la-* aber ein echtes RP, denn es schließt die anderen aus und verschmilzt mit der Verbalform zu einem Wort. Der CV *a* wird nach *la-* zu *j*, das aber keinen Umlaut bewirkt: Arili 188 *lajge* < **la-a-ge* er baute ein wenig; in den Läscher Texten sind auf **la-a-* zurückgehende Formen nicht belegt. Mit dem CV *i* ergibt *la-* *lāj-* = *lej-*: 76 21 *sga lējk'we* er zog an, 56 28 *lejzobne* er pflegt zu essen, 78 20 *sgalējqwine* er legte sich nieder, 81 9 *lejbine* er begann. Zahlreich sind die Verbindungen von *la-* mit objektiven Personalpräfixen: *lax-* < **la-xa-* (92 7 *tebdi datxors laxdēsx mazgār k'arāl č'išxs* in heiße Asche stecken sie das schmerzende rheumatische Bein), *lex-* < **la-xe-* (75 28 *lexzazān* ihm kam entgegen), *lem-* < **la-mi-* oder **la-me-*, *lež-* < **la-ži-* oder *la-že-* (46 8 *sga lok' ležsad šgur* dir ist Schande geblieben) und *lox-* < **la-xo-* (75 29 *p'lok'ar sga loxge č'išxars* er legte ihm die Hufe an die Beine, 73 2 *deš loxčiš* es gelang ihm nicht).

§ 38

Alle RP perfektivieren die Verbalformen, die drei ersten mit einer lokalen Nebenbedeutung, das vierte ohne eine solche. Demgemäß haben Präsentia mit RP Futurbedeutung und sind den mit anderen Mitteln gebildeten Futurformen gleichwertig (§ 292). In Imperfektformen stehen keine RP; es gibt einige wenige Formen mit RP und dem Imperfektsuffix *-da*, die syntaktisch Aoristen gleichstehen und vermutlich, wenigstens zum Teil, Umbildungen alter Aoristformen sind: 80 29 *čivessgūr-dax* sie setzen sich, 61 25 *čivadqūrda* er legte sich hin, 54 12 *enšgiddā* er blickte, 59. 24 *lexč'ōdda č'aš* ihn fragte der Ehemann, 80 30 *ač'āda* er sagte, 65 32 *laxāda* er begann. Umgekehrt haben der Aorist und haben die anderen Tempora des Aoristsystems fast immer ein RP; vermutlich geht, wie im Neugeorgischen, die Tendenz dahin, es hier zu verallgemeinern, zumal bei den Verben mit dem Präsensstammformans *-e* sich der Aorist vom Präsens (außer in der 1./2. Sing.) nur durch das RP unterscheidet: *amāre* er bereitet — Aor. *ammāre*. Es gibt immerhin Aoriste ohne RP: 78 2 u. ö. *čomin* er machte, 9 24 *gwaqr* mache uns!, 81 4 u. ö. *xēk'w* er sagte ihm, 66 24 u. ö. *xec'ad* er sah ihn, 55 22 *xaxid* er schlug ihn, 54 32 *xašgmin* er bat ihn, 54 33 *k'a xaščuk'rex* sie schenkten ihm, und einige andere.

Kapitel II.

Personalpräfixe.

Die Kharthwelsprachen besitzen zwei Reihen von präfigierten Personalpronomina, die man herkömmlich als subjektive und objektive bezeichnet. Erstere beziehen sich auf das grammatische Subjekt, außer im transitiven Aorist, wo sie den im Ergativ stehenden Täter bezeichnen; sie unterscheiden die „Personen“ des Verbums in dem Sinne, wie im Indogermanischen die Personalendungen. Ein subjektives Personalpräfix der 3. Person ist nicht vorhanden; sie wird vielmehr durch Personalendungen bezeichnet (Kap. III). Die objektiven Präfixe weisen auf ein im Dativ stehendes indirektes Objekt hin; auf ihre Funktion wird unten näher eingegangen (§ 58ff.). Die Personalpräfixe, außer z. T. in der 1. Person, gelten für beide Numeri; die Pluralität wird durch besondere Suffixe ausgedrückt (Kap. IV). Über die Stellung der Persprf. s. § 72, über die Verbindung von subj. und obj. Präfixen in einer Verbalform § 69. Dem etymologischen Zusammenhang zwischen Personalpräfix und selbständigem Pronomen wird in § 74 nachgegangen.

I. Subjektive Personalpräfixe.

1. Subjektives Präfix der 1. Person (S_1).

Im GEORGISCHEN lautet S_1 *v-*: *vc'er* ich schreibe, *vak'e* § 40 ich lobte, *vik'm* ich mache; vor mit *v-* anlautender Wurzel wird es nicht gesprochen und auch nicht geschrieben: *val* ich gehe, 3. Person *vals*. Das *hü-*, das im Ingiloischen einem *vi-* der übrigen Dialekte entspricht (Dzveli Sak'art'velo 2 IV, 233), ist nicht wie das swanische *xwi-* (§ 42) zu erklären, sondern

beruht auf einer rein lautlichen Entwicklung: *ü-* < *vi-* erhält ein *h-* vorgeschlagen, vgl. *hür* Esel = *virī* u. a. So auch SCHANIDSE BUT 2, 262; BUT 3, 362 nimmt er diese Erklärung zurück: nach dem Auftauchen der *haemeti*-Texte müsse man das *hü-* als deren Relikt betrachten.

§ 41 Im MINGRELISCHEN (KIPSCIDSE § 67) ist die Form *v-* nur antevokalisch erhalten (im Dialekt Samurzaqan-Zugdidi meist auch sonst); vor Konsonant erscheint S_1 je nach dessen Artikulationsart als *b-*, *p-* oder *p'-*: *bragadānk'* ich spreche, *pc'arānk'* ich schreibe, *p'tasānk'* ich säe. Vor Nasal wird *v-* zu *m-* assimiliert: *mnatrulenk'* ich wünsche.

Im LASISCHEN (MARR, Las. Gr. § 73) liegen die Verhältnisse ähnlich, doch kommt in den östlichen Dialekten *b-* auch vor Vokal vor: *bore* ich bin, sonst *vore*.

§ 42 Das SWANISCHE hat nicht, wie man erwartet, *w-*, sondern *xw-*: *xwari* ich bin, On. 78³³ *xwičō* ich mache; *xw-* setzen auch die Formen der 1. Person mit *t'* voraus, das auf das RP *ad* zurückgeht: MJJ 10 *mi of'ir* ich schrieb hin, < **ad-xwīr*, vgl. § 31. Es erhebt sich die Frage, ob dieses *xw-* ursprünglich ist oder nicht. Nichts beweisen Formen wie *twexni* = *texni* ich kehr zurück, da auch das *x-* der 2. Person vor Konsonant schwindet; auch eine Form wie *esixd* ich wünschte (MJJ 10) kann sowohl auf **eswiwad* wie auf **esxwiwad* zurückgeführt werden. Ebenso wenig beweiskräftig ist On. 2²⁹ *wodid* wir geben, denn in den Dialekten, die das *h-* der Wurzel bewahren, lautet die 2. Person, die jedenfalls *x-* gehabt hat, *hodi*.

Aus dem Swanischen selbst läßt es sich somit nicht nachweisen, daß die Form *xw-* nicht ursprünglich ist; da aber das vorklassische Georgische nur *v-* hat, wird man es trotzdem gern als Neuerung deuten wollen. SCHUCHARDT, Pass. Char. 48 faßt das *x* als verschlepptes O_3 auf, während SCHANIDSE, Arili 182 beiläufig analogische Beeinflussung durch S_2 annimmt. Diese Erklärung ist wahrscheinlicher. In zwei Fällen unterschied sich lautgesetzlich die 1. Person von der 2. durch das Mehr eines *w*: erstens in der Stellung vor Konsonant, wo *x* schwindet, und zweitens in Verbindung mit O_3 , wo das *x* von S_2 nicht in Erscheinung tritt; hiernach könnte in Paradigmen,

in denen sich *w-* und *x-* gegenüberstanden, zu *xw-* und *x-* ausgeglichen worden sein.

2. Subjektives Präfix der 2. Person (S_2).

Da S_2 in allen vier Sprachen lautlich genau mit O_3 übereinstimmt, kann die besonders für das Georgische wichtige Geschichte dieser Präfixe an einer Stelle behandelt werden. Hier sei nur vorausgeschickt, daß S_2 im Lasisch-Mingrelischen völlig fehlt, im Georgischen in verschiedenen Sprachstufen und unter verschiedenen Bedingungen *x-*, *h-*, *s-* und gar nicht lautet und im Swanischen fast immer *x-*. Hier ist es nur in den seltenen Fällen geschwunden, wo es vor den anlautenden Wurzelkonsonanten zu stehen kam: SMK 18 I, 110 *texni* du kehrtst um, On. 48 27 *čomind* macht! § 43

Als Imperativ dient in den Kharthwelsprachen die 2. Person des Indikativs. Wie SCHANIDSE, Präfix § 19 festgestellt hat, fehlt aber im korrekten Altgeorgisch das Persprf., wenn die Form als Imperativ aufzufassen ist: Mc. 2 11 P *aydeg* *ἔγειρε* (M falsch *ayhsdeg*); Mt. 6 6 *ševēd* *εἰσελθε* gegenüber *šexved* du gingst hinein. Grig. 73 16 *kečilad* *αγορζνδι*, Šatberdo, da *šeimkve madlič'a* da *ganzlierdi zalit'a* *γμrt'isajl'a* ist bei MARR falsch übersetzt, richtig Analecta Bollandiana 36/37, 298 „Prosperere crescas, o Satberd, gratia floreas, divino robore vigeas“ §: 44

3. Subjektives Präfix der 1. Person Plur.

Nur das Swanische besitzt ein inklusives Persprf. (ich und du, wir und ihr) *l-*; als exklusives Präfix (ich und sie, ich und die Meinen, viele Ichs) dient das pluralisierte S_1 . Inklusiv: On. 52 22 *alčed* laßt uns gehen!; SMK 10 II, 162 *xoša udild xak'w*: *jayo im ličod?* *xoxwremd estwix*: *mi miri wusgwar mišgwi nač'i i ačas lizobded* die älteste Schwester sagte: Was sollen wir nun tun? Die Jüngste antwortete: Ich habe meinen Teil Äpfel, und den wollen wir essen! Exklusiv: On 2 19 *xwixmarid* wir verbrennen, 17 29 *xwimšgwāned* wir feiern, 22 18 *xwinukowd* wir bitten, — hier handelt es sich überall um „uns Swanen“, „uns Lāšxer“ im Gegensatz zum Leser. Da das Altgeorgische zwei Formen für O_1 besitzt, die in der Bedeutung allerdings nicht mehr unterschieden werden, so ist anzunehmen, daß die § 45

Scheidung zwischen inklusiven und exklusiven Präfixen alt ist und allein im Swanischen erhalten ist.

II. Objektive Personalpräfixe.

1. Objektives Präfix der 1. Person (O_1).

§ 46 Im Georgischen, Lasischen und Swanischen lautet O_1 überall *m-*. Im Mingrelischen wird es vor Konsonant zum Verschußlaut und macht als solcher dieselben lautlichen Assimilationen durch wie S_1 , unterscheidet sich von ihm also nur antevokalisch. *pi(b)lən̄k'* kann bedeuten ich töte (ihn) (< **v-vilunk'*) wie auch du tötest mich (< **m'-vilunk'*), u. ä. In der lebendigen Rede sind Mißverständnisse wohl kaum zu befürchten.

2. Objektives Präfix der 2. Person (O_2).

§ 47 O_2 lautet im Georgischen und Lasischen allgemein *g-*, mit in der Schrift nicht ausgedrückten gelegentlichen Assimilationen zu *k-* und *k'-*. Im Mingrelischen sind z. T. lautliche Veränderungen eingetreten. Vor Konsonant erscheint meist *r-*: *re'arən̄k'* ich schreibe dir. Dieses *r* ist nicht etwa die Entsprechung von *g*, sondern ein „Fülllaut“ (vgl. Caucasicæ 4, 8), der vor eine Gruppe *g* + Verschußlaut tritt, wonach das *g* schwindet, vgl. *orzoli* Wegekost = *g. sagzali*, *ardeba* emporwerfen < *g. aqdeba*, *rzama* brennen zu *g. gznebaj*. Vor *i* und nach Vokal schwindet das *g* meist.

Im Swanischen erscheint O_2 als *ž-*. Es ist dies eine der lautgesetzlichen Vertretungen von *g*. *g*: *li-žab* kochen zu *g. gb-olvaj*, *li-žš-e* weben zu *k'sovaj* < **gus-evaj*, *ližōn* gleichen zu *gvaj*.

3. Objektives Präfix der 3. Person (O_3).

§ 48 Im Lasisch-Mingrelischen haben sich weder S_2 noch O_3 erhalten. Im Swanischen lauten beide Präfixe *x-*; mit den RP geht das *ǰ* die in § 29ff. behandelten Verschmelzungen ein. Es ergaben sich dort die phonetisch nicht recht einleuchtenden Entwicklungen: *n + x > x*, *d + x > t'*, *s + x > s*. SCHANIDSE, der auch urgeorgisch *h* ansetzt, nimmt an, daß das swan. *x* aus *h* entstanden sei, — eine recht gewagte Hypothese,

da im Swanischen *h* und *x* als getrennte Phoneme existieren. Die Entwicklungen $t' < d + h$, $s < s + h$ machen nun allerdings keine Schwierigkeit; aber $x < h < n + h$ will man daneben nicht recht glauben, wogegen Schwund eines Nasals vor *x* z. B. aus dem Germanischen geläufig ist. Sicheres läßt sich nicht ausmachen.

Am mannigfaltigsten ist die Gestalt dieser Präfixe im § 49 Georgischen. Im klassischen Altgeorgisch des 10. bis 12. Jahrh. ist die Verteilung der verschiedenen Formen folgendermaßen: 1. völliger Schwund vor Vokal, 2. *s-* vor Dentalen und deren *s*-Affrikaten, das vor *š*-Affrikaten meist zu *š-* assimiliert wird 3. *h-* vor anderen Konsonanten: *ak'eb* du lobst, *ik'm* du machst, *ubrzaneps* er befiehlt ihm; *sc'er* du schreibst, *sc'ers* er schreibt ihm, *šži* du richtest; *hmki* du mähst. *x-* als S_2 hatten nur zwei Verben: *xar* du bist (1. *var*, 3. *ars*) und *xual* du gehst (3. *vals*) mit dem Aorist *moxued* du kamst (Mt. 8²⁹ *mohxued* ἦλθες mit analogischem *h*; 1. *moved*; auch mit anderen Präverbien) und dem Konj. Aor. *moxwde* du wirst kommen (1. *movide*). Bis vor wenigen Jahren kannte man nur ein größeres Denkmal, das einen abweichenden Zustand zeigte: im Evangelium von Hadisch aus dem Jahre 897 fand sich *h* auch vor Dental und in elf Fällen auch vor Vokal (vgl. BUT 2, 419f.), z. B. Mc. 6¹⁹ *xolo Herode (!) hemtera mas da unda moklvaj misi* ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνείχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι; in *unda* fehlt das *h-*. Ferner waren einige älteste Inschriften bekannt, die in Verbalformen *h-* und *x-* zeigten; dieses *x-* wurde von MARR als Swanismus erklärt und diente ihm zur Stütze seiner Theorie von der ältesten kaukasischen Übersetzung der Bibel in den hypothetischen mesxischen Dialekt, der eine Mittelstellung zwischen Georgisch und Swanisch einnehmen sollte. Geklärt wurden diese Fragen erst vor etwa zehn Jahren, als MOSE DSCHANASCHWILI im Georg. Universitätsmuseum Palimpseste entdeckte, auf denen ein alter Text in archaischem Asomt'avruli mit *xucuri*-Minuskel überschrieben war. Ein Teil wurde durch besondere Verfahren lesbar gemacht und von I. DSCHAWACHISCHWILI und A. SCHANIDSE entziffert. Den ersten Bericht über diese Funde mit Textproben (Fragmente aus den Evangelien) hat DSCHAWA-

CHISCHWILI in BUT 2 veröffentlicht. SCHANIDSE hat im gleichen Bande die Entdeckung sprachwissenschaftlich ausgewertet und in Band 3 weitere Evangelienfragmente herausgegeben. In BUT 7 hat er ein Mravalt'avi (Polykephalos) veröffentlicht, das abgerissene Stücke aus Predigten des Joh. Chrysostomos u. a. Kirchenväter enthält. Weitere Texte — nach BUT 2, 319 sollen an die 2000 Seiten Palimpsest erhalten sein — harren noch der Veröffentlichung. Dieselbe Sprachform wie die Palimpseste zeigen Bruchstücke eines aus dem Sinaikloster stammenden Lektionars, die sich im Besitz HUGO SCHUCHARDTS befanden und jetzt der Universitätsbibliothek Graz gehören; sie sind von SCHANIDSE herausgegeben (BUT 9, 329—42).

§ 50

Die Texte, deren absolutes Alter strittig ist, sind von zweierlei Art: in den einen erscheinen S_2 und O_3 durchgehend als *h-*, in den anderen als *x-*: Eine Ausnahme macht das Grazer Lektionar, das neben regelmäßigem (später ausradiertem) *x-* auch einige wenige Fälle von *h-* und völligem Schwund zeigt. Wie SCHANIDSE schlagend nachgewiesen hat, bezieht sich auf die *x*-Texte der Terminus *xanmeti*, der als Bezeichnung eines älteren Bibeltexes aus dem Vorwort zu der Evangelienübersetzung (bzw. Revision nach dem Griechischen) des Giorgi Mt'ac'mindeli (Georg Hagiorites, gest. 1065) bekannt war, aber nicht recht erklärt werden konnte. *xanmeti* ist zusammengesetzt aus *xani*, dem Namen des Buchstabens *x*, und *meti* mehr, superfluous, bedeutet also 'wo ein *x* zuviel ist'. Analog hat dann SCHANIDSE die *h*-Texte *haemeti* genannt. SCHANIDSE hat ferner die schöne Entdeckung gemacht, daß O_3 in einem Appellativum erhalten ist, dem Wort *xert'visi*, das im Altgeorgischen eine seltene Bezeichnung für Insel, Halbinsel ist und sechsmal als Ortsname erscheint, immer an Stellen, wo ein Fluß in einen anderen oder ins Meer mündet. Das Wort ist eine substantivierte finite Verbalform: **xe-rt'v-is* > *ert'vis* er vereinigt sich mit ihm, vom Verbum *rt'vaj*.

Ein anderes morphologisches Element hat genau die gleiche lautliche Entwicklung durchgemacht: das Komparativsuffix *xu-* > *ku-* > *u-*. Auch hier ist in einem Worte das *x-* geblieben: *xucesi* älter = m. *u(n)časi* = s. *xoša*. In der Bedeutung

Priester (nach armen. *erec*, griech. *πρεσβύτερος*) war es aus dem Zusammenhang der Komparative herausgetreten; im Sinne von älter begegnet meist *uxucesi*.

Der am Anfang von § 49 beschriebene Zustand hat sich § 51 in der georg. Schriftsprache nicht gehalten. Der Laut *h* verstummte im Laufe des Altgeorgischen und wurde auch nicht mehr geschrieben; als Verbalpräfix hielt sich das *h* in der Orthographie, wurde aber allmählich nicht mehr verstanden, da das Bewußtsein der funktionellen Gleichwertigkeit so verschiedener Gebilde wie *h*, *s* oder Nichts abhanden kam. So setzte man das *h* beliebig hinein und mit Vorliebe vor ein gleichbedeutendes *s*, so schon Mc. 15, 10 B (Variante aus der Opizer Hs. von 913) *mihscēs parédōkan*. Vor allem in der künstlich archaisierenden Sprache der Moskauer Bibelausgabe von 1743 und ihren Abdrucken fristen solche Formen mit künstlichem *h*- ihr Dasein: Mt. 27, 1 *da viťarca ganhsťena zraxúa hqdes qovell'a mγádelť mťavart'a . . . rat'a mohklan igi* (richtig B: *ganťena, qves, moklan*) *πρωΐας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς . . . ὥστε θανατώσαι αὐτόν*. Der Katholikos Antoni, der im 18. Jahrh. seine georg. Grammatik schrieb, setzte *h*- vor alle finiten Verbalformen, vgl. die Paradigmen bei SCHANIDSE, Präfix § 58. Bei den georg. Grammatikern des 19. Jahrh. ist die Setzung oder Nichtsetzung des *h*- eine rein orthographische Frage geworden; über die von ihnen aufgestellten meist völlig willkürlichen Regeln orientiert SCHANIDSE a. a. O. § 60.

Anders in den neugeorg. Dialekten. Die westlichen, § 52 Gurisch und Imerisch, haben *S*₂ und *O*₃ in jeder Gestalt verloren, auch in morphologisch wichtigen Fällen: gurisch *zuls* = ag. *szuls* ihm ist verhaßt. Die ostgeorg. Dialekte dagegen stimmen in den Fällen, wo das klassische Altgerorgisch Schwund bzw. *s* hat, mit ihm überein, außer dem Ingilischen, wo *O*₃ in Verbindung mit dem CV *i/u* als *hu*- erscheint (Dzveli Sak'art'velo 2 IV, 233). Das klassische *h*- ist im Thuschischen, Mochewischen und Chewsurischen (Belege § 66) durch *x*- vertreten; vor stimmhaftem Konsonant wird es zu *γ* assimiliert: *ylcavs mas* er bittet ihn. Die übrigen ostgeorg. Dialekte

haben *j-*, das aber nur nach Vokal zu hören ist; es tritt oft auch vor Dental ein, also für klassisches *s-*.

Nach Arili 144 kommen im Kharthalinischen auch die Formen *js-* und *jh-* vor, daneben *s-* und *h-*; oft fehlt das Präfix, wo man es erwartet, und steht dort, wo es nicht hingehört. Im Kachischen herrscht *j-*; *h-* und *s-* kommen nur sporadisch vor (Arili 75); in diesem Dialekt neigt *s* vor Dental überhaupt dazu, in *j* überzugehen: *dajturi* < pers. *dāstūr*, *k'ristiani* Christ u. a. (a. a. O. 66). Alle Dialekte, auch die westgeorgischen, haben aber *x-* als S_2 in den Verben *var* ich bin und *val* ich gehe, die schon im Altgeorgischen Ausnahmen bilden.

§ 53 Es erhebt sich nun die Frage, wie diese Mannigfaltigkeit zu erklären ist und wie die Präfixe urgeorgisch anzusetzen sind. Sonst ist weder ein *x* zu *h* geworden, noch umgekehrt, mit Ausnahme des einen Lehnworts *xarki* Steuer, Abgabe < armen. *hark*. Daß das *x* nur in zwei morphologischen Kategorien solche Wandlungen durchgemacht hat, beweist, daß der Vorgang nicht allgemein lautgesetzlich ist, sondern funktional bedingt. Worin liegen nun die Bedingungen dafür, daß S_2 und O_3 funktionsschwach wurden? Die 2. Person bleibt auch ohne Präfix von der 1. durch das Fehlen eines Präfixes geschieden, von der 3. durch das Fehlen einer Endung. *ici* du weißt ist gegenüber *vici* und *icis* ebenso eindeutig wie *xici*. Das gilt auch für das Lasisch-Mingrelische; im Swanischen, wo S_2 erhalten ist, hat die 3. Person im Präsens keine Endung. Vor den CV *i/u* und *e* ist O_3 überflüssig, da sie immer auf ein indirektes Objekt hinweisen, während CV *i* zugleich die Abwesenheit eines solchen bezeichnet. Also nur vor CV *a* und vor Konsonant tritt mit dem Schwunde von O_3 eine Verminderung des Bedeutungsgehalts der Verbalform ein. Hier haben wohl auch die Verba mit verstecktem indirekten Objekt (§ 61) wie der schwankende Gebrauch im Präsenssystem (§ 65) Unsicherheit hervorgerufen. Diese Unsicherheit findet sich schon in den *xanmeti*-Texten; in der Verbindung $S_1 + O_3$ fehlt letzteres meist (§ 70). Am auffälligsten ist die Inkonsequenz bei CV *i*, vor dem man nur S_2 , nie O_3 erwartet; trotzdem lauten viele 3. Personen in den Palimpsesttexten mit *xi-* an,

auch wo O_3 gar nicht am Platz ist. Und zwar überwiegt es stark in den formalen Passivformen: unter 25 aktiven Formen mit CV i habe ich 3 mit unberechtigtem x -gezählt, dagegen unter 93 Passivformen 59. Er war heißt z. B. fast immer *xigo*, er sagte *xitqoda*. Ganz konsequent ist diese Scheidung zwischen Aktiv- und Passivformen im Grazer Lektionar durchgeführt; sie ist also nicht zufällig, aber einstweilen unerklärlich.

Zur Lösung der Frage, ob x oder h älter ist, geben die § 54
Texte keinen Hinweis; sollten auch die erhaltenen *xanmeti*-
Texte die älteren sein, so könnten sie doch auf einen von dem
der *haemeti*-Texte verschiedenen Dialekt zurückgehen, in dem
eine Neuerung eingetreten ist. Das ist die Meinung SCHANIDSES,
der gemeinkharthwelisch h -ansetzt. Dieses sei im Swanischen
und Ostgeorgischen zu x geworden, ebenso im Dialekt von
Mexet'-Bolnisi, auf den die *xanmeti*-Redaktion zurückgehe.
Später sei in der altgeorg. Literatur der h -Dialekt zur Herr-
schaft gelangt, dem auch — natürlich in voreinzelsprachlicher
Zeit — das Lasisch-Mingrelische angehört habe. Wenn, so
argumentiert er, x zu h geworden ist, warum ist dann in anderen
Wörtern x ein im Georgischen häufiger Laut? Dagegen be-
sitzt das Georgische, außer in Fremdwörtern und Entlehnungen
aus den Nachbarsprachen kein h ; — also hat es die, die es
besessen hat, zu x gewandelt.

Hier fragt man aber mit Recht, warum den sonstigen x § 55
des Georgischen auch im Westgeorgischen und Lasisch-
Mingrelischen x entspricht und nicht h , warum *xerf'visi* als
Ortsname x hat auch in Gebieten, wo h herrschen soll? Mit
einer lautgesetzlichen Erklärung verwickelt man sich not-
gedrungen in Widersprüche. Ich möchte die ganze Erscheinung
etwa folgendermaßen deuten: Die Funktionsschwäche der
beiden Präfixe führte zu einer Schwächung der Artikulation,
die sich allmählich über das ganze georg. Sprachgebiet aus-
breitete; sie äußerte sich in einer Verschiebung der Artikulation
nach vorne, es ergab sich also χ . Dieses verbirgt sich hinter
der Schreibung h der *haemeti*-Texte; vor Dentalen wurde es
zu palatalisiertem s , das mit dem gewöhnlichen zusammenfiel.
In allen Dialekten schwand es dann vor Vokal gänzlich, vor

Konsonant nur in einigen; in anderen wurde es teils zu *j*, teils wurde es, da es nicht ins Lautsystem paßte, in *x* zurückverwandelt.

4. Objektives Präfix der 1. Person Plur.

§ 56 Im Altgeorgischen wird die 1. Person Plur. als indir. Objekt auf doppelte Weise bezeichnet: durch das pluralisierte S_1 und durch ein Präfix *gv-*. Die erste Art scheint älter zu sein, jedoch kommen schon in den Palimpsesttexten BUT 2, 390 die Formen *mogvqannes čuen* sie haben uns hergebracht, *gvčueue čuen* zeige uns u. a. vor. In der Verwendung ist kein Unterschied; das Matthäusevangelium (B) gebraucht für lauter exklusive Plurale beide Formen: 20³⁰ *šemič'qalen čuen* ἐλέησον ἡμᾶς, 20³³ *rat'a aqvexilnen t'ualni čuenni* ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, 21²⁵ *gurk'vas čuen* ἐρεῖ ἡμῖν, 25⁸ *mecit' čuen* ὁότε ἡμῖν.

§ 57 Das Neugeorgische hat allein *gv-*, das Lasische und Mingrelische kennen dagegen nur das pluralisierte singularische Präfix. Entsprechend S_1 hat das Swanische zwei Präfixe: *n-* und *gv-*, aber ihre Verteilung ist nicht so streng geregelt. *n-* kommt in den Lāšxer Texten überhaupt nicht vor: 9²⁴ *gvaqr* mach für uns!, 18¹⁹ *si lōgwešil i logmexer* du hilf uns und lehre uns!, 94⁹ *logo* (< **la-gv-hod*) gib uns! (nur exklusive Plurale belegt). In den Texten aus anderen Dialektgebieten findet sich aber *n-* für ebensolche Plurale: SMK 10 II, 178¹⁵ *k'alano* (< **k'a la-n-hod*) gib sie uns heraus!, SMK 18 I, 112 *maqalšw mäg žesmi, ado nā desama nesmi* vor Furcht hörst du allerlei, aber wir hören nichts. ✓

III. Funktion der objektiven Personalpräfixe.

§ 58 Nach dem Vorgang von MARR nenne ich Formen mit obj. Persprf. relative Formen, zum Unterschied von den absoluten Formen, die nur subj. Präfixe haben. Während wenige Worte genügten, um die Funktion der subjektiven Präfixe zu umreißen, zeigt der Gebrauch der obj. Präfixe allerhand Feinheiten und Schwierigkeiten. Allgemeine Regel ist, daß sie auf ein im Dativ stehendes indirektes Objekt hinweisen.

Eine Ausnahme machen in allen vier Sprachen O_1 und O_2 , die außerdem das nächste Ziel der Verbalhandlung bezeichnen, und zwar auch im transitiven Aorist, wo dieses nicht Objekt, sondern Subjekt ist, und wo das dabeistehende Vollpronomen, wenn es sich auch lautlich nicht von einem Dativ unterscheidet, als Nominativ aufgefaßt werden muß. Es heißt also *mogkla* er tötete dich, aber *mokla* er tötete ihn (*mohkla* ist im korrekten Altgeorgisch unmöglich), swan. *madgari* er tötet mich, aber *adgari* er tötet ihn. O_3 weist also immer auf ein indirektes Objekt hin, vgl. Mc. 15 17 *sehmoses mas zoc'euli ndiduskonovin aton porfurav* mit Mc. 15 48 *semosa igi armenakil'a mi vei-lhseu τῆ σινδόνι*.

Das Dativobjekt, auf das das Präfix hinweist, braucht § 59 nicht sprachlich ausgedrückt zu sein, es kann auch bloß gedacht sein; wenn es nicht besonders hervorgehoben werden soll, kann es durch das Präfix vertreten werden. Ein griech. φησίν oder λεπεν, bei denen das indir. Objekt als selbstverständlich weggelassen ist, wird durch *hrk'ua* er sagte ihm/ihnen übersetzt, z. B. Mt. 14 8, 17 17. Eine gewisse Überbestimmtheit liegt vor in Fällen wie Mt. 26 51 *c'arhkuet'a quri misi afeilen atou τ ation*, wo *c'arhkuet'a quri* er schlug ihm das Ohr ab genügen würde. Mt. 14 10 P heißt es: *da mohkuet'a t'avi Iouanes*, während M den Genitiv *Ioanesi* hat, griech.: ἀπεκεφάλισεν Ἰωάννην.

SCHUCHARDT hat sich durch die ungenaue Übersetzung § 60 der Formen in seinen Quellen täuschen lassen, wenn er Pass. Char. 47 meint, es sei im Swanischen Unsicherheit in bezug auf das Präfix eingetreten, so daß das *x* auch als S_3 empfunden werde. *xag* bedeutet immer er steht darauf, er steht heißt *lag* (z. B. On. 50 23). *xabem* bedeutet nicht er bindet ihn an, das wäre *abem*, sondern er bindet ihn daran. *xebi* ist zu übersetzen: er bindet sich an ihn (daran) an, während *ibi* er bindet sich (an) bedeutet.

Nun gibt es im Altgeorgischen eine Reihe Verben, die § 61 immer O_3 zu sich nehmen, auch wenn von einem indirekten Objekt keine Rede sein kann; die häufigsten sind *dabadebaj* erschaffen, *dabeč'dvaj* versiegeln, *t'esvaj* säen, *dat'xevaj* ver-

gießen, *damarxvaj* und *dap'lvaj* begraben, *momzadebaj* bereiten, *daxsnaj* erlösen. SCHANIDSE, Präfix § 35 hat diese Eigenheit ausführlich mit Beispielen belegt: Genesis 14 10 *romelman dahbadna cani da k'ueqanaj* der Himmel und Erde geschaffen hat; Genesis 50 24 *dahp'les igi* sie begruben ihn; Mt. 6 28 *ramet'u arca s'esven arca mkian* ὅτι οὐ σπειροῦσιν οὐδὲ θερίζουσιν. Die einzige Erklärung hierfür ist, daß bei diesen Verben (umgekehrt wie bei den in § 170 erwähnten, die ihr direktes Objekt meist nicht bei sich haben) ein nicht mehr nachzufühlendes indir. Objekt zu ergänzen ist, etwa bei säen, begraben 'in die Erde', bei bereiten 'für etwas', bei erschaffen 'zum Leben' oder dergleichen. Die Etymologie dieser Wörter, die aber einstweilen fehlt, dürfte Aufklärung geben, die uns erreichbare Stufe des Altgeorgischen gewährt keine Hinweise.

§ 62 ↘ Die gleiche Unterdrückung eines indir. Objekts ist bei einigen Verben mit CV anzunehmen. *ganvayeb*, das einfach ich öffne bedeutet, hat in den Palimpsesttexten O₃ bei sich: Luc. 2 23 *qovelman c'ulman romelman ganxayos sasoj p'ān* ἄρσεν διαροῖγον μίτραν. *daveebaj* verlassen hat immer CV *i/u*, der das obj. Persprf. voraussetzt: Phys. 17 16 *da dautevis kerti igi tevnisaj mis cudi* und verläßt den Stengel dieser Beere leer; Phys. 21 25 *da igi vit'arca ugunuri dautevian* und verlassen es wie irrsinnig. Im Begriff verlassen liegt also etwas wie: sich zu etwas anderem wenden. Im Passiv haben denn auch alle diese Verben CV *e*: *daet'esa* es wurde gesät; Mrav. 6 16 *ayxexunes zecani* die Himmel öffneten sich. Andere Passiva mit alleinigem CV *e* sind *davec(i)* ich fiel hin, *ayesrula* es wurde vollendet, Z. B. Luc. 2 21 P *da vit'arca ayxesrulnes d'jeni igi rvani kai ste epl'isodhisan h'mera i daktō*.

§ 63 Bei einigen Verben hat es den Anschein, als ob sich das obj. Persprf. auf einen Ablativ bezöge. SCHANIDSE, Präfix § 35 führt vier an: *ganlkrt'a* z. B. *zilisagan* er erwachte aus dem Schlaf, *gansc'a gzisagan* er verirnte sich vom Wege, *aymoscenda k'ueqanisagan* es sproß aus der Erde, *dascara gulisc'qromisagan* er ließ ab vom Zorn. Diese Beziehung ist aber nur scheinbar; das Präfix steht auch dann, wenn kein

Ablativ da ist: Mc. 16 5 B *ganhkr̥'es* ἐξεδραμβήθησαν (aber das Grazer Lektionar 12 6 hat an dieser Stelle *gankr̥'es*, eine wegen ihres Alters bemerkenswerte Ausnahme); Phys. 16 13 *vidremdis sesulbian da ganscl̥'ian da š'acuvian zyuasa* bis sie die Besinnung verlieren und sich verirren und ins Meer fallen; Keim. 72 10 *t'u sarc'munoebasa šina ymr̥'isasa vscet̥'i romelit̥'aca saxit̥'a* ob ich im göttlichen Glauben in irgendeiner Weise geirrt habe; Savarž. 35 II *up'rojsad ganscxrebis T'esalonike* noch mehr freut sich Thessalonike. Zu diesen vier Verben gehören auch die nur mit CV *e* vorkommenden Aoriste *ganveri* ich entkam und *vekrzale* ich hütete mich: Arili 20 37 *da ganera k'alak̥'i Kurosi* und die Stadt Kyros wurde errettet; Mt. 7 15 P *xekrzalenit̥' cru c'inasc'armetquelt̥'a gan προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν*. Auch bei allen diesen Verben wird es sich um ein unterdrücktes Dativobjekt handeln: ich irre (dahin ab), es sprießt (zu uns einpor) u. ä. Es ist aber auch möglich, daß der Ablativ einen älteren Dativ ersetzt hat, denn manchmal begegnen Dative von ablativischer Funktion: Mrav. 11 3 *ganxešovrenit̥' uket̥'urebasa* entfernt euch von der Bosheit!, Hippol. 2 165 *pirmšoebasa mas ganešora* er verlor die Erstgeburt (wörtlich: entfernte sich von ihr).

Der georg. Dativ dient auch als Lokativ auf die Frage § 64 wo? und wohin? Wenn die lokale Bestimmung rein okkasionell zu einer Verbalform tritt, so wird meistens nicht mit Präfixen auf sie Bezug genommen, dagegen wohl, wenn die Verbindung usuell geworden ist und nicht mehr als rein lokal empfunden wird: Genesis 50 24 *dadves sap'lavsā Egvptes šina* sie legten ihn in ein Grab in Ägypten, aber *dasdva mas xeli* er legte ihm die Hand auf; Mt. 3 12 *šekribos ip̥'k̥'li savužesa t̥'vssa σανάξει τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην*, aber *dahkriba mas k'vaj* er steinigte ihn (wörtlich: sammelte auf ihm Steine). Es herrscht Freiheit je nach der Auffassung, vgl. SCHANDSE, Präfix § 52, wo für den Aorist *š'a-xda* er stieg herab, ging (ins Wasser) viele Belege mit und ohne O₃ gegeben sind.

Ein weiterer Fall eines Dativobjektes liegt in den Tempora § 65 des Präsenssystems *vor*, bei denen das direkte Objekt im Dativ steht, ebenso wie das indirekte: *vak'eb mas* ich lobe ihn, *vik'm*

mas ich tue es. Wird in diesem Falle auf den Dativ Bezug genommen oder nicht? SCHANIDSE, Präf. § 42—44 hat mit vielen Beispielen belegt, daß im Altgeorgischen die transitiven Verben in dieser Hinsicht in drei Gruppen zerfallen. Einige haben immer ein Präf. : *moklvaj* töten, *šekrebaj* sammeln, *gankurnebaj* heilen, *povebaj* finden, *tanžvaj* quälen, *daḡarvaj* bedecken, verbergen, *qop'aj* tun, *dacvaj* bewahren, *c'eraj* schreiben, *šec'uvaj* verbrennen u. a.; andere haben es nie, wie *brzanebaj* befehlen, *zrdaj* erziehen, *sumaj* trinken, *k'adagebaj* verkündigen, *šobaj* gebären, *c'amebaj* bezeugen, *c'amaaj* essen; bei dritten schwankt der Gebrauch, z. B. *gmobaj* schmähen, *kap'aj* hauen, *mkaaj* ernten, *mosrvaj* töten. Ob es sich um den transitiven oder neutralen Gebrauch dieser Verba handelt, soll keine Rolle spielen. Sieht man sich aber die Beispiele für die Verben der 3. Kategorie näher an, so kann man beobachten, daß das Präf. meist da auftritt, wo ein Objekt dabeisteht, dagegen fehlt, wo das Verb absolut gebraucht ist: Mt. 27 30 = Mc. 15 20 *t'ana c'armavalni hgmobdes mas oi de paraporeuomenoi eblasphimoun auton*, aber Mt. 9 3 *ese gmobs odtos blasphimoi*; Grig. 47 9 *sruliad molmkian vidre mc'uxradmde ip'k'lsa mas* vollständig mähen sie bis zum Abend den Weizen ab, aber Mt. 6 26 *arca mkian oudē therizousin*. Die Verba der ersten Gruppe sind solche, die selten oder nie ohne Objekt vorkommen; als Fälle mit Objekt sind auch folgende anzusehen, wo zwar im Griechischen ein pronominales Objekt fehlt, wo es aber z. B. im Deutschen unbedingt hinzugefügt werden muß: Mc. 6 13 *da scxobdes zefsa mnavalt'a sneult'a da ganlkurnebdes kai hleiḡon elaiw pollouds arrostous kai ede-rasteon*; Mc. 14 55 *eziebdes moc'amel'a . . . da ara hpoebdes ezēton marturian . . . kai oux hōristikon*. Die Verben der zweiten Gruppe allerdings haben auch bei vorhandenem Objekt nur äußerst selten ein Präf. (SCHANIDSE, Präf. 102 Anm.): Mrav. 22 20 *c'inac'armetquelni K'ristesa k'adageben* die Propheten verkündigen Christum (dies ist in den *xanmeli*-Texten das einzige Präsens ohne objektives Präf.); Phys. 24 15 *sasumelsa mas suliersa sumen* sie trinken das geistige Getränk. Hier mag das Präf. weggeblieben sein in Analogie zu dem

häufigen absoluten Gebrauch dieser Verben wie Mt. 11 18 *ramel'u movida Iovane arca c'anda da arca sumida ἤλθεν γὰρ Ἰωάννης μῆτε ἐσθίων μῆτε πίνων*; oder es bahnt sich eine Ausgleichung mit dem Aorist an, indem das, was in beiden Tempora als direktes Objekt empfunden wurde, nicht bezeichnet wurde.

Ein solcher Ausgleich ist offenbar im Swanischen eingetreten, wo das transitive Präsens nie O_3 hat: On. 13 3 *ču lok' asōge dal māras* die Dal, sagen sie, macht den Menschen verrückt, 24 18 *ežsaxi diarals anqex* solcher Gestalt Bröte backen sie, 24 24 *totars gar akčēnānix žibarav* sie strecken nur die Hände empor. § 66

Die ostgeorg. Mundarten dagegen bilden die Präsensformen immer mit O_3 , nach den Paradigmen bei SOHANIDSE, Präfix § 65ff. zu schließen. Kharthalinisch: *gajrekams* er wird ihn verjagen, *γvīnosa įsoms* er trinkt Wein; phschawisch: *gajtexs* er wird es zerbrechen; thuschisch *axelaws* er findet es; usw. Chewsurisch: C'elic'deuli 153 27 *menadire nadirs ver maxklavs* der Jäger kann das Wild nicht töten, ibd. 29 *menadire l'valif ver γnaxaws* der Jäger kann es nicht sehen.

In den bisher betrachteten Fällen sind die Objekte, auf die mit obj. Präfixen hingewiesen wird, auch für das indogermanische Sprachgefühl Objekte. Nun ist in den Kharthwelsprachen eine Ausdrucksweise sehr verbreitet, die den Satzteil zum indirekten Objekt macht, der in einer sinngemäßen Übersetzung in eine idg. Sprache Subjekt ist. Diese Konstruktion herrscht erstens in bestimmten Tempora, die von jedem Verb gebildet werden können, nämlich dem Perfekt (Kap. XI) und dem georg. transitiven Plusquamperfekt (Kap. XII): *kacsa dauklavs xari* dem Manne ist der Ochse geschlachtet > der Mann hat den Ochsen geschlachtet. Zweitens gibt es bestimmte Verben, von denen auch in anderen Tempora, besonders denen des Präsenssystems, nur relative Formen üblich sind. Es sind die relativen Verben, auch objektive oder Empfindungsverba genannt, wie *miquars* mir ist lieb > ich liebe, *mzags* mir ist widerwärtig > ich verabscheue, *mesmis* mir ist zu hören > ich höre usw., weitere Beispiele in §§ 202, 225.

Von Empfindungsverben im Gegensatz zu den Tatverben kann man übrigens nur sehr bedingt sprechen. Die im Präsens

relativen Verben haben meist einen transitiven Aorist: *ševiquare igi* ich gewann ihn lieb, *vismine xmaj* ich hörte die Stimme; andere Verben, die eine Sinnesempfindung bezeichnen, sind immer transitiv: *vixilav* ich sehe. Im Swanischen können relative Zustandspräsentien allgemein gebildet werden, der Unterschied ist also mehr grammatisch als lexikalisch.

§ 68 Für die relativen Verben haben die Grammatiker eine besondere Konjugation aufgestellt, die „objektive“, im Gegensatz zur „subjektiven“, die nur subjektive Präfixe verwendet. Hiernach wird ein subjektives Verb folgendermaßen konjugiert:

vklav ich töte
hklav du tötest
klavs er tötet usw.

und ein objektives:

miquars ich liebe
giquars du liebst
uquars er liebt usw.

Die letzteren Formen sind natürlich an sich richtig, aber ihre Zusammenfassung zum Paradigma ist vom Standpunkt der kharthwelischen Grammatik überflüssig und irreführend und nichts als eine Konzession an die sinngemäße Übersetzung dieser Formen in eine Sprache, die nur Tatverben kennt. Übrigens findet sich Entsprechendes auch in anderen Sprachen; nur weil das Deutsche keine konjunkten Pronomina hat, ist es niemandem eingefallen, eine besondere Konjugation aufzustellen: mich dürstet, dich dürstet, ihn dürstet. Konjugiert man im Georgischen beidemal nach dem Subjekt, so erhält man völlig identische Paradigmen:

(v)*uklav* ich töte für ihn
uklav du tötest für ihn
uklavs er tötet für ihn, und
(v)*uquar* ich bin ihm lieb
uquar du bist ihm lieb
uquars er ist ihm lieb.

Theoretisch sind auch vom Verbum *quar-* rein subjektive Formen möglich: *vquar*, *hquar*, *quars*; sie kommen deswegen

nicht vor, weil eine Äußerung wie: 'ich bin lieb' die Frage wem? nach sich zieht.

IV. Verbindungen von zwei Personalpräfixen.

In Formen, die einen Sachverhalt ausdrücken, wie: ich § 69 gebe es dir, du schlägst mich, erwartet man zwei Präfixe zu finden, sowohl S wie O. Sie haben aber nur O: geo. *gcem*, swan. *matqci*. In allen diesen Sprachen wird S durch O_1 und O_2 verdrängt. Ein Zweifel, welche Person der Täter ist, kann nicht entstehen, denn die Person des obj. Präfixes ist nie der Täter. Die Beziehung einer Handlung auf die Person des Handelnden (ich wasche mich, ich nehme es mir, ich schreibe etwas für mich u. ä.) wird nämlich nicht durch obj. Persprf., sondern durch den CV *i* mit subj. Präfixen ausgedrückt. Formen mit O_1 sind also immer 2. oder 3. Personen, solche mit O_2 immer 1. oder 3.; die 3. Person ist an der Endung kenntlich.

In der Verbindung mit O_3 bleiben S_1 und S_2 erhalten, § 70 letzteres allerdings nur theoretisch, da die Doppelkonsonanz $x + x$ nach allgemeiner Regel vereinfacht wird; nur im altgeorg. Imperativ kommt O_3 bei einer 2. Person zutage: Luc. 15²² P *sexac'ut be'edi xelsa missa dóte dakróliov eiz tyn xēira autóv*. $S_1 + O_3$ erscheint im Georgischen vor Konsonant als *vh-* bzw. *vs-*: *vhrc'mene* er wird an mich glauben (eigentlich: ich werde ihm Gegenstand des Glaubens sein), *vhkil'xav* ich frage ihn, *vscein* ich gebe ihm; vor Vokal ist im Swanischen und im vor-klassischen Altgeorgisch Metathese eingetreten: $vx- > xv$ (ag. *xv-* geschrieben), im letzteren auch vor Konsonant: Grazer Lektionar 45³ = Joh. 20²⁰ *romelt'a ara xuexilvo da xurc'mene* die mich nicht sehen und doch an mich glauben werden. Diese Metathese beruht auf einer allgemeinen Lautgewohnheit: ag. *t'avqanis cemaĵ* grüßen ist entstanden aus *t'av-qanis cemaĵ* Kopf Erde schlagen (Grazer Lektionar 2⁷ *da t'avqanis xces mas kai prosekónēsan autō*); obwohl, wie die Schreibung *t'avqanis cemaĵ* (Mt. 28⁶ B *da t'avqanissces mas*) beweist, der Zusammenhang mit *t'avi* noch lange gefühlt wurde, ist

das Wort den lautgesetzlichen Weg gegangen. Die Formen mit $S_1 + O_3$ sind schon in den *xanmeti*-Texten nicht mehr intakt: 2 Formen mit dem allein korrekten *xue-* stehen 8 mit *ve-* gegenüber; andererseits findet sich Jerem. 18 7 *xwtqodi* ich werde sagen mit unberechtigtem *x*.

§ 71 Zwei obj. Präfixe in einer Form (etwa in: er gibt dich mir zur Frau) kommen nicht vor: nach SCHANIDSE, BUT 6, 335 steht nur das Präfix, das auf das direkte Objekt (bzw. im trans. Aorist das Subjekt) hinweist. Man sagt *mimgvares masc'avlebel* man übergab mich dem Lehrer, ohne daß auf das indirekte Objekt Bezug genommen wird wie in dem Satz *c'igni mihgvares masc'avlebel* man übergab das Buch dem Lehrer. Eine Form wie *mimgvares* ist doppeldeutig, *masc'avlebeli mimgvares* würde bedeuten: man übergab mir den Lehrer. Ng. *c'agaklav* kann aufgefaßt werden als **c'ar-g-xa-klav* ich werde dich auf ihm erschlagen, oder als **c'ar-x-ga-klav* ich werde ihn auf dir erschlagen, vgl. MARR, Osnovnyja Tablicy 16; SCHANIDSE, BUT 6, 322. Es kann so aufgefaßt werden, es ist aber zu bezweifeln, ob die mit dem Stern versehenen Formen je bestanden haben.

V. Stellung der Personalpräfixe.

§ 72 Die Persprf. stehen in der Regel vor der Wurzel, wobei die etwa vorhandenen CV dazwischen treten. Dialektisch finden sich Ausnahmen, die jedenfalls sekundär sind.

1. Infigierung der Persprf. kommt auf drei verschiedenen Gebieten vor. Nach SCHANIDSE, Präfix § 70 tritt im thuschischen Dialekt des Georgischen S_1 häufig hinter den ersten Wurzelkonsonanten, vornehmlich wenn es ein Dental ist: *tviri* < *vtiri* ich weine, *stvx* < *vstvx* ich zerbreche es, *xqvidi* < *v-x-qidi* ich verkaufe es; aber *vxki'xe* ich fragte ihn, *vxp'arav* ich bedecke es. Nach einem Präverb unterbleibt die Metathese immer.

Im Mingrelischen neigen S_1 und O_1 dazu, hinter den Wurzelvokal zu treten, wenn die Wurzel mit Labial anlautet: *p'i-b-r-k'enk'* < *v-p'irk'enk'* ich denke (von *p'irk'i* < g. *p'ik'ri* < arab. *fikr*), *mu-v-senk'* < *v-mu'senk'* (von ng. *muša* Arbeiter < armen.

mšak). Auf diese Weise bleiben die Formen der 1. Person von denen der 2. unterschieden; sonst wäre das Präfix dem Wurzelanlaut assimiliert worden und verloren gegangen.

Das Swanische weist eine der thuschischen ganz ähnliche Metathese in: *twexni* < **w-tex-eni* ich kehre zurück, *xwide* < **w-xide* ich hole, On. 75 + *onxwadd* < **an-w-xad-d* wir kamen her.

2. Unklar ist die Ursache einer Erscheinung, die nur im § 73 Mingrelischen begegnet, immer im westlichen, meist auch im östlichen Dialekt: S_1 und CV *i* tauschen den Platz: *ibč'arənk'* = *vič'arənk'* ich schreibe für mich, *diip'ubci* < *dovip'uči* ich schwur (KIPSCHIDSE § 69b).

VI. Etymologie der Personalpräfixe.

Als ursprünglich können angesetzt werden: $S_1 = v$, $O_1 = m$; § 74
 $S_2 = x$, $O_2 = g$; $O_3 = x$. In O_1 steckt jedenfalls der Anlaut des Vollpronomens 'ich': *g. me* = *m. ma* = *s. mi*. S_1 ist dunkel; man kann daran erinnern, daß ein Wechsel zwischen *m* und *v* nicht ungewöhnlich ist, vgl. ng. *γv'isa*, Genitiv von *γmert'i* Gott, und die Vermischung zwischen den Präsensstammformantien *-am* und *-av* (§ 215). Das s. *n-* der 1. Plur. zeigt den Anlaut von *naj* wir; da *n* und *l* im Anlaut häufig wechseln (*nic* = *lic* Wasser), mag *l-* eine Nebenform dazu sein.) Den Guttural von O_2 könnte man in s. *isgwi* dein (*m. sk'an* = *g. šen* du) wiederfinden; S_2 und O_3 lassen sich nirgends anknüpfen.

Kapitel III.

Personalendungen.

§ 75 Die Personenbezeichnung in finiten Verbalformen geschieht außer durch Präfixe auch noch durch Endungen, und zwar wird im allgemeinen die 3. Person gegenüber der 1./2., die den reinen Tempusstamm zeigt, durch eine besondere Endung ausgezeichnet; sekundär haben sich im Mingrelischen und im Swanischen z. T. auch Endungen für die 1./2. Person entwickelt (§ 97). Die Endungen sind für Singular und Plural verschieden, bezeichnen also neben der Person auch den Numerus, (aber in anderer Weise als die im nächsten Kapitel zu behandelnden reinen Pluralsuffixe,) die an die fertige Singularform antreten. Die Personalendungen dienen zugleich zur Charakterisierung der Tempora; in dieser Hinsicht scheiden sie sich in drei Gattungen.

I. Personalendungen 1. Ordnung.

§ 76 Im GEORGISCHEN sind diese Endungen im Singular *-s*, im Plural *-en* oder *-an*. Sie stehen in den präsentischen und zeitstufenlosen Tempora: 1. Präsens: *vı̄yeb* ich nehme — *ı̄yeb̄s*, *gı̄quar* ich bin dir lieb = du liebst mich — *gı̄quars* du liebst ihn; 2. Perfekt: *hı̄gı̄e* ich liege auf ihm — *hı̄gı̄es*, *miı̄cemı̄e* er hat mich hingegeben (wörtlich: ich bin von ihm h.) — *miı̄cemı̄es*; 3. Permansiv: *mı̄vidı̄* ich pfleg(t)e hinzugehen — *mı̄vidı̄s*; 4. Konjunktiv: *gp̄arvı̄de* ich werde dich beschützen — *gp̄arvı̄des*, *mı̄vecemodı̄* ich werde ihm übergeben werden — *mı̄vecemodı̄s*; *vsua* ich werde trinken — *suas*, *mokude* ich werde sterben — *mokudes*, *vpo(v)o* ich werde finden — *po(v)os*. Über das neu-

georgische *-a* statt *-is* s. unten § 87. Im chewsurischen Dialekt und wohl auch in anderen ostgeorgischen Dialekten fehlt die Endung *-s* im Perfekt und einigen relativen Präsensformen: *mɣav* ich habe ihn = sonstigem *mɣavs*, darüber s. § 376.

Die Pluralendung lautet nach den den Konjunktiv charakterisierenden Vokalen *a*, *e* und *o* scheinbar einfach *-n*: *ɣp'arviden* sie werden dich beschützen, *suan* sie werden trinken, *po(v)on* sie werden finden. Es ist anzunehmen, daß der Eigenvokal der Endung in diesen Fällen mit dem Modusvokal kontrahiert worden ist, denn sonst entspricht einem *-s* des Singulars ein *-n* mit davorstehendem Vokal. Und zwar ist *-en* die Endung aller auf Konsonant ausgehenden Präsensformen außer einigen nur relativ gebrauchten: *vsf'xov* ich bitte — *sf'xoven*, *vban* ich wasche — *banen*, *vsuam* ich trinke — *sumen*, *vixilav* ich sehe — *ixilven*, *vıyeb* ich nehme — *ıyeben*.

Die Endung *-an* kommt in folgenden Fällen vor:

1. nach einem jeden *-i*, also in den *i*-Präsensformen: *vc'urti* § 78 ich erziehe — *c'urtian*, *vicini* ich lache — *icinian*, *vıpovebi* ich werde gefunden — *ıpovebian*; im Permiansiv: Phys. 16 27 *šekrbian* sie versammeln sich, ibd. 7 10 *dat'rguınnian da moklnian mart'ueni* sie zertreten und töten die Jungen; im Konj. Imperf. der *od*-Imperfekta: Mc. 13 6 *ramel'u mravalni movıdodıan saxelıf'a čemıf'a da itqodıan πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου λέγοντες*; in den mit dem Suffix *-ie* gebildeten Perfekten: *hgies* er liegt auf ihm, steht in ihm — Kcim. 8 10 *romelıf'a čemgan mııyebies beč'edi ıgi K'ristēsi da hgıan mtkiced sarc'munoebasa zeda* die von mir das Siegel Christi empfangen haben und fest stehen im Glauben. Im Savarž. finde ich an zwei Stellen *-in* statt *-ian*: 4 18 *verca sap'ılosop'ot'a sc'avlat'a isc'avlıden verca patıvsa mıemıf'xueodın* weder sollten sie in den philosophischen Lehren unterwiesen werden noch zu Ehrenstellen gelangen; 20 II *sruıf'a mıf' sıquarulıf'a ɣmrıf'ısajf'a aɣzzebıı ıqven romelni itqodın mɣavsad szlıs mıf* und von jener vollen Liebe Gottes werden die entbrannt sein, die da sagen werden gleich jener Braut . . . In beiden Fällen ist wohl entweder im Original oder in der Lithographie die den Ausfall eines *a* anzeigende Tilde versehentlich weggeblieben. Im gurischen Dialekt lautet

die Endung *-ien*: SCHANIDSE, Präfix 174 *zrebien* sie sättigen sich, *tirien* sie weinen.

2. im unregelmäßigen Präsens *vik'm* ich mache: Mt. 12 2 *ik'man ποιῶσιν*.

3. in den zuständlichen Wurzelpräsentien, und zwar nur den relativen: Strat. 9 9 *up'alsa uquaran mošišni saxelisa misisani* der Herr liebt, die seinen Namen fürchten, Keim. 148 33 *guzulan ešmakni* wir hassen die Teufel, Mt. 21 3 *up'alsa uxman ege* ὁ κύριος αὐτῶν χειρῶν ἔχει. Im Zusammenhang hiermit steht wohl die Tatsache, daß die Perfekta der Verben mit *am-* und *av-*Präsens in der 3. Plur. *-an* haben: Grazer Lektionar 47 9 *ramet'u me vnebani igi up'lisa Iesujsni xorcf'a šina čemf'a miturt'van* ἐγὼ γὰρ τὰ στήματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω; Strat. 30 28 *sašinelni sak'meni mixilvan me* schreckliche Dinge habe ich gesehen.

4. als zweite Endung in einigen ursprünglich einsilbigen Pluralformen: *hbrzvanan* sie kämpfen mit ihm (Strat. 29 21) zu *hbrzavs*; *mqvnanan* sie gleichen mir zu *mqavs*; *vlenan* sie gehen (Mt. 7 13 P *romelni ševlenan oi eisexoménoi*), selten noch *vlen* (Mc. 2 20 *movlen éλεύσονται*) zu *vals*; *mqvnanan* ich habe sie zu *mqavs*.

§ 79 Im LASISCH-MINGRELISCHEN lauten die Endungen 1. Ordnung *-s* und *-an*; sie stehen in denselben Tempora wie im Georgischen, mit Ausnahme des Permansivs, der in diesen Sprachen fehlt. Abweichend vom Georgischen hat das passive Präsens kein *-s*; statt dessen erscheint in der 3. Sing. *-n*, das das *-r* der 1./2. ersetzt, vgl. § 363.

§ 80 Im SWANISCHEN kann man von einer Pluralendung der 3. Person überhaupt nicht sprechen; sie wird durch das allgemeine Pluralsuffix *-x* vertreten (§ 116). Das singularische *-s* steht nur in den Konjunktiven; im Präsens ist die 3. Sing. endungslos wie die 1./2. Im Neugeorgischen und Lasisch-Mingrelischen würden unter diesen Umständen die 2. und 3. Person lautlich zusammenfallen; im Swanischen geschieht das nicht, da das subj. Präfix der 2. Person *x-* erhalten ist. Es heißt also: *xwičo* ich mache, 2. *xičo*, 3. *ičo*; aber im Konjunktiv: 1. *xwārde* daß ich bin, 2. *xārde*, 3. *ārdes*.

II. Personalendungen 2. Ordnung.

Die Personalendungen 2. Ordnung charakterisieren im § 81 Georgischen und Lasisch-Mingrelischen die Tempora der Vergangenheit: Indikativ Imperfecti und Indikativ Aoristi. Die Endung des Singulars ist im Georgischen *-a*, ohne Rücksicht darauf, ob die 1./2. Person endungslos ist oder auf *-i* oder *-e* auslautet: *v̄xmobl* ich rief — *xmobda*, *veziēdi* ich suchte — *eziēda*, *vicode* ich wußte — *icoda*; *davasx* ich goß drauf — *daasxa*, *ganvzlierdi* ich bin stark geworden — *ganzlierda*, *vipove* ich wurde gefunden — *ipova*. (Über eine auf Kontraktion aus *-ya* beruhende 3. Person Aoristi auf *-o* s. § 186.)

Die lasisch-mingrelische Endung ist *-u*, das im Mingrelischen, § 82 wie jedes auslautende *u* auch zu *ə* geschwächt erscheint: Imperf. las. *č'aruntu* = mingr. *č'arundu/ə* er schrieb, Aorist *č'aru* = *č'aru/ə*. Lautgesetzlich lassen sich die beiden Endungen schwer vereinigen. Georgisches *a* erscheint im Mingrelischen als *o*: *do* und = *da* (*da* Schwester = ng. *da*, aber ag. *daj*). Inlautend findet sich *u* statt *o* in Nachbarschaft eines Labials: *sumi* drei = *sami*, *γuma* Nacht = *γamē*. Hiernach erwartet man *-u* in der 3. Person Aoristi der mit dem Suffix *au* gebildeten Kausativa (vgl. § 192); von diesen müßte die Endung auf alle Verba übertragen worden sein.

Die entsprechende Pluralendung lautet in den drei Sprachen gleichmäßig *-es*: *xmobdes*, *icodes*, *daasxes*, *ipoves*; *č'aruntes* = *č'arundes*, *č'ares*. Über den im Neugeorgischen eingetretenen teilweisen Ersatz von *-es* durch *-en* s. unten § 89.

Im Swanischen kann von Endungen 2. Ordnung nur im § 83 Aorist die Rede sein; das Imperfekt zeichnet sich vielmehr durch Endungen für die 1./2. Person aus, während die 3. endungslos ist, s. § 98. Endungen liegen auch im Aorist z. T. nicht mehr vor, es wird aber — anders als im Präsens — grundsätzlich zwischen der 1./2. und der 3. Person geschieden. Der ganze Plural hat die Stamm- und Suffixgestalt der 3. Sing. (die 1./2. Pluralis + *t'*, die 3. + *x*), abweichend von den verwandten Sprachen, wo *-t'* an die entsprechende Singularform gefügt wird. Aus zwei Formen (wir wählen im folgenden die 2. und

3. Sing.) lassen sich also alle übrigen ableiten. Durch Apokope auslautender Vokale, wahrscheinlich auch Konsonanten, Umlaut und allerhand Ausgleichungen sind die Verhältnisse stark verdunkelt; weder die verschiedenen Dialektformen desselben Verbs, noch die verschiedenen Typen der Aoriste lassen sich unter einen Hut bringen.

§ 84 A. Starke Aoriste (§ 193).

1. Transitive Aoriste der ablautenden Verben (§ 372).
Wurzel *tix* zurückgeben, mit RP *ad-*: du gabst zurück:

2. *a-tax* < **ad-x-tax*

3. *ü-tix* < **ad-tix*.

Relativ mit Beziehung auf die 3. Person: du gabst ihm zurück:

2. *aťotix* < **ad-x-xo-tax*

3. *oťtix* < **ad-xo-tix*, in Lentech *aťotix* (Arili 190).

Auffällig ist hier der Betonungsunterschied zwischen der 2. und 3. Person: in der 3. wird, wie überall in dreisilbigen Wörtern, die mittlere Silbe synkopiert, in der 2. die letzte.

2. Intransitive Aoriste der ablautenden Verben (§ 372).
Das gleiche Verb mit dem gleichen RP: du kehrtest dahin zurück (Arili 193)

Oberbalisch	Niederbalisch	Läšxisch
2. <i>ä-tx</i>	<i>a-tex</i>	<i>a-tax</i>
3. <i>a-täx</i>	<i>a-tax</i>	<i>a-tax</i>

3. Intransitive Aoriste der schwachen Verben (§ 383): du bist alt geworden (Arili. 192):

Oberbalisch	Niederbalisch	Läšxisch
2. <i>äťmečän</i>	<i>äťmečen</i>	<i>eťmečen</i>
3. <i>ädmečän</i>	<i>ädmečän</i>	<i>edmečän</i>

Die 3. Person dieser Aoriste ist in den Texten aus Lăšx sehr häufig, die 1./2. ist bloß belegt On. 75 7 *si žexluaren* du bist wieder lebendig geworden und 85 14 *ži loxagen* ich stand auf.

4. Sonstige starke Aoriste. Im Lăšxer Dialekt ist diese Kategorie bis auf geringe Reste ausgestorben; die folgenden Beispiele sind oberbalisch (nach Arili 211)

a) mit kurzem Wurzelvokal: *žab-* kochen, *hod-* verkaufen, *šxun-* verwahren:

2. <i>an-žab</i>	<i>a-hod</i>	<i>a-šxun</i>
3. <i>an-žäb</i>	<i>a-höd</i>	<i>a-šxün</i>

b) mit langem Wurzelvokal: *lās-* säen, *škād-* schmieden

2. <i>a-laš</i>	<i>an-škad</i>
3. <i>ä-lās</i>	<i>an-škād</i>

B. Schwache Aoriste (§ 193).

§ 85

Im Lāšxer Dialekt zeigt die 1./2. Person die reine Wurzel, wobei in zweisilbigen Wurzeln beide Silben erhalten sind; in der 3. Person ist der zweite Wurzelvokal synkopiert, da er meist in der vierten Silbe eines fünfsilbigen Wortes steht:

On. 67³¹ *exbin* (< **an-xi-bin*) beginne! — *enbine* (< **an-i-bin-e*) er begann

75⁶ *oxl'xēl* (< **an-xwi-* . . .) ich fand ihn — 74¹⁵ *ent'xēlex* (< **an-i* . . .) sie suchten

12¹⁸ *ogwimbaw* erzähle uns! — 60¹⁴ *anāmbwe* er hat erzählt; MJJ 10 *oxwawež* ich bewaffnete mich damit — 3. *oxawže*.

In den umlautenden Dialekten hat die 1./2. Person außerdem noch *i*-Umlaut: oberbalisch Arili 210 *aflās* du besätest — *adlāše*, *aflār* du öffnestest — *adkare*, *aflsōq* du machtest verrückt — *adsōqe* usw., vgl. auch SMK 10 II 172¹¹ *žanulkwih* wähle! gegen ibd. 248 *anulkuhe* er wählte. Manchmal findet sich auch hier Reduktion in der letzten Silbe wie in den starken Aoristen: Arili 187 *äxibn* (< **anxibin*) du beganst — *änbine*.

Es muß noch aus allen Dialekten sehr viel mehr Material § 86 über die in den Texten im ganzen seltenen Formen der 1./2. Aoristi beigebracht werden, ehe man den Versuch unternehmen kann, die ursprünglichen Verhältnisse zu rekonstruieren. Der *i*-Umlaut in der 1./2. Person des Aoristes B weist auf den Abfall eines *-i*; da im Nomen alle auslautenden Vokale gleichmäßig apokopiert werden, muß das erhaltene *-e* der 3. Person ursprünglich im gedeckten Auslaut gestanden haben. Aus A 2 und 3 könnte man auf eine Endung *-a* in der 3. Person schließen, die vor dem Schwunde *a*-Umlaut bewirkt habe; A 4 dagegen weist auf *-i* als Charakteristik der 3. gegenüber per 1./2. Person.

III. Vermischungen von Endungen 1. und 2. Ordnung.

§ 87 1. In der neugeorg. Schriftsprache und den meisten Dialekten hat das passive Präsens in der 3. Sing. *-a* statt *-is*, z. B. kachisch Arili 84²² *gaskdeba* er wird zerspringen = ageo. *ganst'k'debis*; thuschisch SCHANIDSE, Präfix 159 *dneba* es schmilzt; gurisch ibd. 174 *zyeba* er sättigt sich. *-is* bleibt in den aktiven Verben mit Präsensstammformans *-i* wie *qidis* er kauft, in den Einsilbern wie *zis* er sitzt und in den zwar formal passiven, aber transitiven Verben wie *icis* er weiß, *itqvis* er sagt. Nur die beiden von dem Einfluß der Schriftsprache am wenigsten berührten Dialekte haben diese Wandlung nicht mitgemacht, das Fereidanische (BUT 7, 211) und das Chewsurische: C'elic'deuli 121²⁴ *mek'nebis* bei mir wird vor sich gehen, 122⁸ *c'iz'daudgebis* er stellt sich vor ihn hin.

§ 88 Wann und in welchen Verben die Erscheinung zuerst einsetzt, kann erst eine genaue Durchforschung des mittelgeorgischen Schrifttums lehren. Das VT hat noch *-is*: 245 *seebralebis* er wird bemitleidet, 278 *mesc'rap'ebis* ich habe es eilig. Man muß mit der Möglichkeit rechnen, daß das *-a* eine Dialektform ist, die in der Schriftsprache Boden gewonnen hat, denn innerhalb der altgeorgischen Tradition sind Ausgangspunkte eines solchen Formersatzes schwer zu finden. Schwanken zwischen *-is* und *-a* konnte das allerdings sehr seltene permanente Imperfekt (§ 241) veranlassen, das sich von dem gewöhnlichen Imperfekt in der Bedeutung kaum unterscheidet. Eine gewisse Ähnlichkeit mit dem hier berührten Vorgang hat der Ersatz der altgeorgischen Perfektendung *-ies* durch *-ia* (§ 311) und das Auftauchen der pluralischen Endung *-ia(n)* im Singular der relativen Präsensien (§ 101), aber nach diesen Mustern würde man höchstens einen Ersatz von *-is* durch *-ia* und nicht durch *-a* erwarten.

✓ § 89 2. Gewisse Analogien zum Vorigen bietet eine zweite in der neugeorgischen Schriftsprache vollzogene Umgestaltung: die Sekundärendung der 3. Plur. ist in allen Imperfekten und in den intransitiven Aoristen durch die Primärendung *-(n)en*

ersetzt worden, so daß in der 3. Plur. Konjunktiv und Indikativ nicht mehr unterschieden werden. Die Formen *-en* und *-nen* gehen durcheinander, wobei nach *d* (sei es stammhaft oder das Imperfektsuffix oder das Passivsuffix *en/d*) *-nen* bevorzugt wird. Das ist eine ganz äußerliche Regelung; das *n* ist natürlich nichts anderes als das objektive Pluralsuffix *-(e)n*, das nicht mehr verstanden und als Bestandteil der Endung weiter verbreitet wurde, vgl. § 114. Die Dialekte verhalten sich dieser Neuerung gegenüber verschieden. Wie in der Literatursprache ist die Verteilung der Formen in den mittleren Dialekten, dem Kharthalinischen (Arili 142) und dem Kachischen: Arili 81 *iqvnen* sie waren, *šaiqarnen* sie kamen zusammen, 84 *čemeemšvidobdnen* sie verabschiedeten sich von ihnen, *mividnen* sie gingen hin usw.; aber ibd. 81 *mailaparakes* sie redeten, *uʹ xres* sie sagten ihm, *misces* sie gaben ihm, *agzarnes* sie schickten ihn hinauf usw.

Im Gurischen ist *-en* überall durchgeführt worden: SCHANIDSE § 90
 NIDSE, Präfix 174 *tiroden* sie weinten, *gaberden* sie sind alt geworden, 175 *naxen* sie sahen, *garecxen* sie wuschen. Dasselbe gilt für das Imerische; die Verba ohne Präsensstammformans nehmen hier nur in der 3. Plur. das Suffix *-eb-* an, um die Form von der entsprechenden des Aorists zu unterscheiden: *igini moitanen* sie bringen, Aorist *maʹ moitanen*; im Altgeorgischen lautete das Präsens *moitanen*, der Aorist *moitanes* (CHUNDADSE 83f.). In den ostgeorgischen Dialekten ist der altgeorgische Zustand bewahrt worden, z. B. (nach SCHANIDSE, Präfix 155ff.) thuschisch *tirodes* sie weinten, *žavrobdes* sie waren wütend, phschawisch *lecʹavdes* sie droschen, chewsurisch *levdes* sie tranken, *zyebodes* sie sättigten sich; ebenso im Fereidanischen (BUT 7, 211) und anscheinend auch in einem westgeorgischen Dialekt: račisch *modiodes* sie kamen (SCHANIDSE, Präfix 179). ✓

IV. Personalendungen 3. Ordnung.

Die Personalendungen 3. Ordnung (Singular *-n*, Plural *-ed*) § 91 sind auf das Georgische — und mit geringen Ausnahmen das Altgeorgische — beschränkt. Sie haben zwei Funktionen, deren Zusammenhang nicht ersichtlich ist.

A. Sie bezeichnen den Imperativ der 3. Person:

1. An den Präsensstamm gefügt den prohibitiven Imperativ mit der Partikel *nu*: Mt. 6³ *nu scobn marcxenaj šeni* μή γνώτω ἡ ἀριστερά σου; Keim. 17³² *nu vis ukurn ese* niemand wundere sich darüber!, Phys. 8⁹ *nu gešimin t'k'uen samc'qsoo mcireo* fürchte dich nicht, du kleine Herde!; 1. Petr. 3¹⁰ *M da bageni misni nu itqued* (falsch für *itquwed*) *zakuasa kai χείλη* (παυσάτω ἀπό) τοῦ μή λαλῆσαι δόλον. Schon im Altgeorgischen treten in diese Funktion die Endungen 1. Ordnung ein, z. B. liest Mt. 19⁹ = Mc. 10⁹ *romelni γmert'man šeauylna kaci nu ganašorebn* ὁ σὺν ὁ θεὸς συνέζηξεν, ἄνθρωπος μή χωριζέτω die Opizer Hs. an beiden Stellen *ganašorebs*; Keim. 19¹⁹ *da numca vin ac'qinebs mas* und niemand soll ihn kränken, 37¹⁸ *nuca gešinis* fürchtet euch auch nicht! In einem Falle bezeichnet eine solche Form anscheinend eine 2. Person des Imperativs: Mrav. 1¹⁷ *ara xolo xorct'a aramed sult'a šent'af'wsca kadmier arn c'inaše sakurt'xevlsa* nicht nur wegen deines Leibes, sondern auch wegen deiner Seele sollst du vor dem Altar zuversichtlich sein(?).

§ 92

2. An den Imperfekt- oder Aoriststamm gefügt den positiven Imperativ. Vor dem *-n* des Singulars erscheint der Vokal, der die 1./2. Person des betreffenden Indikativs charakterisiert, also *i* bei *d*-Imperfekten und starken Aoristen und *e* bei *od*-Imperfekten und schwachen Aoristen; die Pluralendung lautet immer *-ed*.

Imperf. Sing.: Mrav. 18¹⁵ *uzakaveli igi szē gsuroden* dürstet nach jener unverfälschten Milch!; Mt. 5¹⁶ *brc'qinevdin nat'eli t'k'ueni c'inaše kac't'a* λαμπάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων.

Imperf. Plur.: Mt. 5⁴⁴ *giquarded mterni t'k'uenni* ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν; Mc. 13¹⁶ *ivltoded* φευγέτωσαν.

Aor. Sing.: Mrav. 2¹⁶ *purisa misgani c'amen da sasumelisa misgani sun* er soll von diesem Brote essen und von diesem Getränk trinken; Mt. 16²⁴ *uvar qavn t'avi t'wsi da aqigen žuari t'wsi da šemomidegin me* ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι; Mc. 5³⁶ *P grc'menili xolo* μόνον πίστευε; Keim. 141.17 *movedin Apolon da gangarinen*

šen möge Apollon kommen und dich erretten; Keim. 146 37 *ayadginenin švilni igi šenni* mag er deine Söhne auferwecken.

Aor. Plur.: Levit. 20 18 *moispel ornive* beide sollen ausgetilgt werden; Keim. 147 24 *gamočnedel didebani šenni up'alo* möge deine Herrlichkeit offenbar werden, o Herr!

Schon im Altgeorgischen beginnen diese Formen zurückzugehen und werden durch die 3. Person des Konjunktivs ersetzt: Luc. 1 60 P *hec'oden magas Iovane κληθήσεται Ἰωάννης* (wörtlich: zu ihm soll J. gesagt werden) = M *ec'odos*.

B. An den Präsensstamm gefügt, dienen die Endungen § 93

3. Ordnung zur Bezeichnung einer wiederholten, gewohnheitsmäßigen Handlung oder einer allgemeinen Wahrheit: Mc. 10 42 *uc'qit'a ramel'u romelni hgoneben* (Var.- *bed*) *mt'avraul c'armart'fa up'lebed maš zeda da diddidni maš'ni xelmc'ip'ebed maš zeda* οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν; Arili 6 1 *da game mziñaresaca eoceboda igi viš'arca vis eocebin trp'iali* und auch in der Nacht erschien er dem Schlafenden wie einem die Geliebte erscheint; Strat. 19 28 *eziēdes sikudilsa viš'arca vin eziēbn sap'asesa* sie suchten den Tod wie jemand einen Schatz sucht. Auch im Perfekt kommen die Endungen vor: Phys. 13 12 *ražams hgonien mamalsa* wenn das Männchen glaubt; Keim. 31 20 *romelman ara icin hgonied* wer es nicht weiß, die glauben. Es ist zu beachten, daß in der 1./2. Person das permansive Präsens nicht vom gewöhnlichen unterschieden werden kann.

Die gleichen Funktionen wie das Präsens mit den Endungen § 94

3. Ordnung hat ein besonderes Tempus, der Permansiv (§ 194ff.). Diese beiden kommen meist zusammen vor; der Unterschied liegt in der Aktionsart: das Präsens ist imperfektiv, der Permansiv als Aorist perfektiv, z. B. Mt. 12 43 *xolo račams suli igi arac'midaj ganvidis kacisagan mimovaln urc'qult'a adqilt'a* *da eziēbn gansuenebusa da ara povis* ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνδρῶν τόπων ζητοῦν ἀνάπανσιν, καὶ οὐχ ἐρῶσκει; die kursiven Verben 'geht um her', 'sucht' stehen im permansiven Präsens, die resultativen 'geht heraus', 'findet' im Permansiv. Weitere Beispiele: Mt. 15 2 *ramel'u ara daibannian xelni račams pursa c'amed* οὐ γὰρ βλέ-

τοῦται τὰς χεῖρας ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν; Phys. 21 8 *saxis met-quelman t'k'ua kakbisaj vit'armed sxwsa kuercx'a acxobn . . . ramel'u ucxoni kuercxni moiparnis . . . da šeacaxvnis* der Physiologus sagte von der Wachtel, daß sie auf fremden Eiern brütet . . . denn sie stiehlt fremde Eier . . . und brütet sie aus. Der Permansiv hat die Endungen 1. Ordnung; dem Ausdruck der iterativen Aktionsart dient der stambbildende Vokal *i*. Da er aber, wie gezeigt, mit dem permansiven Präsens in engem Bedeutungszusammenhang steht, nimmt er gelegentlich auch die Endungen 3. Ordnung an, z. B. (wenn die Lesung richtig ist) Mt. 7 8 P *romeli xit'xovn moiγιν ὁ αἰτῶν λαμβάνει*. Solche Formen sind aber ganz ungewöhnlich: man erwartet *moiγebn* oder *moiγis*. Richtig ist die Verteilung der Endungen beim Verbum *vrquni* ich zerstöre (diese Form kann sowohl Präsens wie Permansiv sein) in folgenden Beispielen: Phys. 2 15 *šehrqunin kualsa* er zerstört die Spur — Mt. 6 19 *sada myilman da mč'amel-man ganrqunis ὅπου σῆς καὶ βρωσῖς ἀφανίζει*.

§ 95

Häufiger noch als der Permansiv bezeichnet das Präsens mit Personalendungen 3. Ordnung gewohnheitsmäßige Handlungen, die in der Vergangenheit liegen. In dieser Funktion konkurriert es mit dem Imperfekt; es geht aber nicht an, das -*n* mit MARR, Ag. Gramm. § 192a als eine Variante des -*d* des Imperfekts aufzufassen. Der Wechsel *n~d* wäre zwar nicht auffällig, aber diese Endungen sind streng getrennt: -*n* ist eine Personalendung der 3. Person, während -*d* das nur in der 1./2. Person vorkommende unvokalisierte Imperfektsuffix darstellt (§ 239). Einige Beispiele: Mc. 5 5 *ramel'u maradis γαμῆ da dyē sap'lavebsa da m'at'a garē ik'cevin da γαγadebn da ikodn t'avsā t'wssa lodit'a* (Var.: *k'vit'a icemn*) καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσι ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις; Strat. 42 19 *ukuel'u ert'i mał'gani tirn meoreca igi tirn, da ukuel'u ert'i mał'gani icinin meoreca igi icinin* wenn der eine von ihnen weinte, weinte auch der andere, und wenn der eine von ihnen lachte, lachte auch der andere; Arili 18 31 *žda mun kaci ert'i daxsnili xelit' da p'erxit' romel' igi valn zromit muclit'a vit'arca gueli da it'xovn k'velis sak'marsa* dort saß ein an Händen und Füßen gelähmter Mann, der auf

dem Bauch kriechend sich fortbewegte wie eine Schlange und Almosen heischte; Keim. 18 33 *xolo mamani raj hxedved ukurn da adidebed ymertsa* aber als die Väter das sahen, wunderten sie sich und priesen Gott. In Verbindung mit dem Permansiv: Keim. 16 20f. *da ara sada gansišuldīs da arca ibanīs sada, da hrcxuenin xilvad visame igi šišueli da arca t'wst'a xorč'a hnebavn xilvaj ramet'u exsena mas určebaj da sišišule Adamisi da itqon vit'armed didt'a sak'met'agani ars ara banaj kacisaj* und niemals pflegte er sich zu entblößen noch zu baden, und er schämte sich, daß jemand ihn nackt sah, und wollte auch seinen eigenen Leib nicht sehen, denn er gedachte des Ungehorsams und der Nacktheit Adams und pflegte zu sagen, daß es eine große Tat sei, wenn der Mensch nicht bade.

Im Neugeorgischen kommen die Endungen 3. Ordnung § 96 auch in dieser Verwendung nicht mehr vor. Bei Kotetischwili, K'art'uli literatura me-19 saukuneši II (1925) finde ich einige Sätze im mochewischen Dialekt angeführt, wonach es den Anschein hat, als ob hier ein *-n* auch in anderen Personen vorkommt: 105 *arn* er ist; 106 *šen rai milet'is xarn* von welchem Volk bist du?, *ara gak'vn* du hast nicht; 107 *ac'ina ara arn kacni* jetzt gibt es keine Menschen mehr.

V. Personalendungen der 1./2. Person Sing.

Im Mingrelischen hat die 1./2. Person Sing. des Präsens § 97 eine Endung *-k'*: *vibirik'* ich singe, *č'arunk'* du schreibst. In Formen wie der letzteren kann das *-k'* mitsamt dem Präsensstammkonsonanten wegfallen: *č'aru/ə*; nie fehlt es im Passiv: *bxe(r)k'* ich sitze, *irduuk'* du wirst erzogen. Da das nah verwandte Lasische dieses *-k'* nicht kennt, handelt es sich wohl um eine sekundär angetretene Partikel. Ihr Ursprung bleibt aber ebenso dunkel wie der des Ergativsuffixes, das — vielleicht nicht zufällig — auch *-k'* lautet.

Ein zweiter Fall von Personalendungen der 1./2. Person § 98 findet sich im swanischen Imperfekt. Nach Arili 207 wird der Sing. Imperf. von *xwamāre* ich bereite vor; folgendermaßen flektiert:

Oberbalisch	Niederbalisch	Läšxisch
1. <i>xwamārūs</i>	<i>xwamarūs</i> <i>w</i>	<i>xwamāris</i>
2. <i>xamārūs</i>	<i>xamarūs</i> <i>w</i>	<i>xamāris</i>
3. <i>amāra</i>	<i>amara</i>	<i>amāra</i>

Beispiele für die 3. Person s. § 250. Eine 2. Person in imperativer Funktion liegt vor On. 72³² *i išgen sadgumars xakrenis lok⁶* und die anderen Zimmer schließe nur auf, sagte sie. In den Texten aus dem SMK finden sich auch Belege für das *d*-Imperfekt: 10 II 172¹⁸ *si xicōdas locs i mexəraldas* du sollst Gottesdienst halten und vor mir beten, ibd. 250⁶ *c'qilian xordas i xep'ert'xildas* du sollst rein sein und dich in acht nehmen.

Kapitel IV.

Pluralsuffixe.

Die Unterscheidung zwischen singularischen und pluralischen Verbalformen geschieht in den Kharthwelsprachen nur ausnahmsweise durch verschiedene Präfixe: nur in der 1. Person und auch da nicht in allen Sprachen. Im allgemeinen wird sie durch Suffixe bewirkt, und zwar sind diese Suffixe von zweierlei Art. Die Suffixe, die — außer im Swanischen — die Mehrzahl der Täter in der 3. Person bezeichnen, sind insofern nicht reine Pluralsuffixe, als sie das singularische Suffix ersetzen und außerdem, indem sie in verschiedenen Zeiten verschiedene Formen haben, zugleich das Tempus charakterisieren. Sie sind daher zusammen mit den singularischen Personalendungen in Kapitel III behandelt. Die im folgenden zur Sprache kommenden Suffixe dagegen verwandeln, an Singularformen antretend, diese in Pluralformen oder verleihen dem Verbalstamm ein von der Pluralität bis zur Intensität reichendes Bedeutungsmoment. Das Suffix *-t'* dient insofern der Personenunterscheidung, als es, wenigstens in seiner ursprünglichen Verwendung, die 3. Person ausschließt.

I. Pluralsuffix *-t'*.

In Altgeorgischen dient ein an eine Verbalform der 1./2. Person gefügtes *-t'* dazu, sie in den Plural zu versetzen; und zwar bezieht es sich nur auf das subj. Persprf., zeigt also die Mehrzahl der Subjekte an, im trans. Aorist die der Täter: *vik'm* ich mache, *vik'mt'* wir machen; *hk'men* du machtest, *hk'menit'* ihr machtet. Es ist zu beachten, daß sich das *-t'* auch im Perfekt im Gegen-

satz zum Neugeorgischen auf das grammatische Subjekt bezieht: Keim. 84 14 *me'valebelad segiracxiel'a mep'e da čuen govelni* hältst du den König und uns alle für Ketzler?; Strat. 34 28 *ramel'u ganuc'iravt' da aryara xart' t'k'uen misa erad* denn er hat euch verlassen, und ihr seid nicht mehr sein Volk. Mit der Ersetzung des ag Perfekts auf -ies durch das ia-Perfekt mit den umschriebenen Formen für die 1./2. Person (§ 311) fielen solche Formen weg. Hand in Hand damit ging eine Verdunklung des ursprünglichen intransitiven Sinns des Perfekts: eine Form wie *gic'eria* wurde nach ihrer tatsächlichen Bedeutung auch als 'du hast geschrieben' aufgefaßt, nicht mehr als 'für dich/von dir ist geschrieben'. Nach Analogie von Präsens und Aorist wurde für 'ihr habt geschrieben' *gic'eria-t'* gebildet. Ebenso für die 3. Person als Täter: *uc'eria* er hat geschrieben — *uc'eriat'* sie haben geschrieben. Im Altgeorgischen konnte dieser Unterschied nicht ausgedrückt werden: Mrav. 26 2 *xolo Iesu xrk'ua mat': ara aymogikit'xavsa* aber Jesus sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen?; vgl. ng. DIRR 100 *c'agikit'xavst' t'k'ven gazet'ebi* haben Sie die Zeitungen gelesen?

§ 101

Das -t' als Pluralisierungszeichen der objektiven Persprf. ist dann auf alle relativen Formen ausgedehnt worden, in dem Maße wie das indirekte Objekt zum psychologischen Subjekt wurde; nun erschien es wichtiger, dessen Pluralität im Verb zu bezeichnen, statt des Plurals des grammatischen Subjekts. So heißt es ag.: *giquars zmaj* der Bruder ist dir/euch lieb, *giquaran zmani* die Brüder sind dir/euch lieb (Keim. 74 24 *rajsat'ws giquaran hromni da berzenni gzulan* warum liebst du die Römer und haßt die Griechen?), ng. dagegen *giquars zma* du liebst den Bruder, *giquars zmebi* du liebst die Brüder; *giquarst' zma* ihr liebt den Bruder, *giquarst' zmebi* ihr liebt die Brüder. Die Formen für die 3. Plur. wurden somit funktionslos, wurden mit denen des Singulars vermischt und — namentlich bei den *i*-Präsentien — auch verallgemeinert; ng. heißt 'ich freue mich' nur *mi-xarian*, 'ich fürchte mich' nur *mešinian*. Das in einer als Singular aufgefaßten Form funktionslose -n neigte zum Schwund, wodurch einige relative Präsensia in der Endung den Perfekta gleich wurden: *sc'quria* er hat Durst wie *sc'eria* drin steht

geschrieben; im Altgeorgischen gab es das Präsens *sc'quris* und das Perfekt *sc'eries*.

In der ng. Schriftsprache wird ein obj. Persprf. meist nur § 102 dann durch *-t'* pluralisiert, wenn es auf den (im Dativ stehenden) Täter hinweist: Aragv. 140 *zaylebs ai buč'k'nareb'si ra undat'* was hätten Hunde in diesen Gebüschchen zu suchen?, ibd. 143 *raki cotat'i das'bat'* als sie sich ein wenig erwärmt hatten; Almanaxi 46 *batono, sc'ored rom xerxiani mocik'uli gišovniat'* Herr, da habt Ihr wirklich einen schlaunen Boten gefunden! Die Dialekte gehen z. T. weiter und fügen *-t'* auch dann an, wenn sich das obj. Präfix auf ein gewöhnliches indirektes Objekt bezieht: kachisch Arili 82¹⁸ *zmebs eubnebat' is devi* zu den Brüdern sprach jener Dew, ibd. 32 *memre ut'xrat' imat'* darauf sagte er zu ihnen; chewsurisch C'elic'deuli 159³⁰ *menadire geparebist'* der Jäger beschleicht euch. Das findet sich aber auch in der Schriftsprache: Aragv. 49 *rom geki'xrat' veras gipasuxebdat'* wenn ihr sie gefragt hättet, hätte sie euch nichts antworten können; besonders in höflichen Redensarten wie *gaxlavart'* Zu Diensten! (wörtlich: ich bin Euch nahe).

Im Lasisch-Mingrelischen hat das *-t'* dieselbe Funktion § 103 wie im Altgeorgischen, von der im Neugeorgischen hinzugekommenen Funktion aber nur einen Teil. Es pluralisiert das obj. Persprf. nur dann, wenn die 1. oder 2. Person grammat. Subjekt ist: *punt'* wir haben dich/euch (*punk'* ich habe dich, *puns* ich habe ihn), *r'unt'* ihr habt mich/uns (*r'unč'* du hast mich, *r'uns* du hast ihn). Ist das Subjekt eine 3. Person, so wird die Pluralität des obj. Präfixes durch die Pluralendung der 3. Person angedeutet: *punan* wir haben ihn/sie. Im Aorist dient dazu die entsprechende Endung 2. Ordnung; es kommen auf diese Weise ganz auffällige Formen zustande, die bei singularischem Subjekt eine für das Sprachbewußtsein ganz deutliche Pluralendung tragen: KIPSCHIDSE 12¹³ *sumi žima vordit'i, art'is Petreia žoxordə do šaras domiyures* wir haben drei Brüder, einer hieß P., und auf dem Wege ist er uns gestorben. Dieselbe Art der Pluralisierung scheint im Imerischen zu herrschen, wieder ein Zeichen seiner starken Beeinflussung durch das Mingrelische: Ocxeli 4, 186 *ravac gindebien ese k'eni'* was ihr

wollt das tut!; ebenso im Gurischen: E. NINOSCHWILI, Werke I, 102 *ra gindebian?* was wollt ihr?, II, 379 *sac'glebi sul ori saaf'is sicoc'le ayar ak'van* die Armen haben nicht einmal mehr zwei Stunden zu leben.

§ 104 Im Swanischen lautet das entsprechende Suffix *-d*: *xvari* ich bin — *xvarid* wir (exklusiv) sind. Auch die inklusiven Plurale erhalten das Suffix, obwohl sie logisch seiner nicht bedürfen, da sie durch das Präfix eindeutig gekennzeichnet sind: SMK 10 II 162²⁰ *larid* wir sind. In bezug auf den Aorist ist zu bemerken, daß die 1./2. Person Plur. die gleiche Gestalt des Stammes zeigt, wie die 3. Sing., nicht wie die 1./2. Sing., vgl. § 83. Die Verwendung des Suffixes stimmt genau mit der im Altgeorgischen überein; beachtenswert sind folgende Perfektformen, die zeigen, daß wie dort das Bewußtsein davon, was beim Perfekt Subjekt ist, noch intakt ist: On. 74³⁴ *ežis sga'j lok' čot'šdamad* (< *čū ad-xo- . . .) sie hat euch betrunken gemacht; SMK 10 II 172²⁰ *čot'gorwad* er hat euch betrogen.

§ 105 An der etymologischen Identität des swanischen Suffixes mit dem georgischen wird man nicht zweifeln; ist doch *t'* die stimmlose Pausaform von *d*. Im allgemeinen ist allerdings georg. *t'* = swan. *šd* (es gibt auch sichere Fälle von *t'* = *t'*); in diesem Zusammenhang ist beachtenswert, daß in der verkürzten, als Kopula dienenden Form des Verbum substantivum scheinbar ein Suffix *-šd* auftritt: *xwi* ich bin, 2. *xi* — Plur. *xwišd*, *xišd*. — Der Ursprung des Suffixes *-t'* ist dunkel. Man könnte versucht sein, das georg. Suffix *-t'a* heranzuziehen, das die obliquen Kasus des Plurals bildet; es fehlt aber an Anknüpfungspunkten, da es gerade im Pronomen der 1./2. Person nicht vorhanden ist und Gegenüberstellungen wie *mas aušenebia saxli* er hat ein Haus gebaut — *ma-t' aušenebia-t' saxli* sie haben ein Haus gebaut für das Altgeorgische nicht zutreffen.

II. Pluralsuffix *-ge*.

§ 106 Dieses nur in gewissen georgischen Dialekten vorkommende Suffix hat die Forschung mehrfach beschäftigt, vgl. *Caucasica* 4, 40. Neuerdings hat ihm TŠCHIKHOBAWA, *C'elic'deuli* 32 ff.,

gestützt auf viel neues Material, einen längeren Aufsatz gewidmet, der aber auch keine endgültige Aufklärung gibt.

Das Suffix ist fast über das ganze georg. Sprachgebiet verbreitet: von den Westdialekten fehlt es im Gurischen, von den Ostdialekten im Kharthalinischen und Chewsurisch-Phschawisch-Thuschischen. Die alt- und neugeorg. Schriftsprache kennt es im allgemeinen nicht, es kommt aber gelegentlich in schriftlichen Denkmälern vor. Der älteste Beleg stammt aus dem 11. Jahrh., systematisch wird es bloß in einer Hs. aus dem 12.—13. Jahrh. verwandt (ТШХИХОВАВА, a. a. O. 60f.). Es ist also jedenfalls alt, denn eine erst im Mittelalter erfolgte Ausbreitung über so entlegene Dialekte kommt nicht in Frage, wenn es der Schriftsprache fehlt. Die Form *-qe* herrscht im Dialekt von Fereidan, im Ingiloischen lautet das Suffix mit der hier üblichen Apokope auslautender Vokale *-q*, im Mthiulischen, Kachischen und Niederimerischen kommen *-qe* und *-ke* vor.

-qe dient dazu, die Pluralität des indirekten Objekts der § 107 2. und 3. Person am Verb zu bezeichnen: *geubnebi* ich sage dir — *geubnebiqe* ich sage euch, *unda* er will — *undaqe* sie wollen. Seine Funktion stimmt also mit der von *-t* in seinem erweiterten, neugeorgischen Gebrauch überein. Obligatorisch ist seine Anwendung nirgends, auch im Fereidanischen finden sich pluralische Formen, in denen es fehlt, während es in singularischen steht; besonders häufig in Permansivformen, z. B. C'elic'deuli 40 *gian ardek'iqe* ich pflege spät aufzustehen.

Die Herkunft des Suffixes ist nicht klar. Im Fereidanischen gibt es eine Postposition an Nomina, die auch *-qe* lautet; im Kachischen und Ingiloischen entspricht ihr *-gen*, in der ng. Schriftsprache *-ken*. Sie bedeutet 'zu', 'hin' und ist wohl aus einer Form des Wortes *kerzoz* Seite entstanden. Sollte unser Pluralsuffix damit zusammenhängen, so müßte diese ursprünglich an gewisse Dative antretende Partikel in einer ganz neuen Bedeutung spezialisiert worden sein.

III. Pluralsuffix *-en*.

Auch dieses Suffix ist auf das Georgische beschränkt. Es § 108 bezeichnet die Mehrzahl der Subjekte in den Tempora des

Aoristsystems. Das Ansatz *-en* geschieht allein auf Grund der 1./2. Person der starken Aoriste: *v-qav* ich machte (es) — *v-qv-en* ich machte sie. In allen übrigen Fällen erscheint bloßes *-n-*, wobei man annehmen muß, daß das *e* vor dem Vokal der folgenden Endung synkopiert worden ist: *qvna* (< **qav-en-a*) er machte sie.

Das *-(e)n* steht unmittelbar hinter der Wurzel, darauf folgen erst Modusvokale (des Konjunktivs und Permansivs), Personalendungen (der 3. Person) und andere Pluralsuffixe (der 1./2. Person). Diese Anordnung ist eine beachtenswerte Stütze für die Annahme der ursprünglichen Passivität des transitiven Aoristes, indem man z. B. deuten kann: *vqav* mein-Gemachtes oder von-mir-gemacht, *v-qv-en* mein(e)-Gemachten oder von-mir-gemachte. Das *en* könnte man mit dem *n* in Verbindung bringen, das als Pluralsuffix der Casus recti beim Nomen dient (allerdings ist hier keine Spur eines *e* zu entdecken): *gil'xar sitqua-j* ich sagte dir das Wort — *gil'xar-en sitqua-n-i* ich sagte dir die Worte. Ferner ist vermutlich identisch mit diesem Suffix die Personalendung 1. Ordnung *-en*; durch das Präsensstammformans erhielt die Wurzel aktiv-partizipiale Geltung: *qop'-s* machend-ist — *qop'-en* machend-e.

§ 109

Im einzelnen sehen die mit diesem Suffix versehenen Formen folgendermaßen aus:

1. 3. Person. Statt *-a*, *-es* bei singularischem Subjekt erscheint *-na -nes*. Ein *-o* der 3. Sing. ergibt *-vna*, wenn die 1. Person *-ve* hat, *-na*, wenn der das *-o* hervorrufende Labial rein hypothetisch ist: *ak'o igi* er lobte ihn — *ak'na igini* er lobte sie, vgl. § 188.

2. 1./2. Person Plur. Zwischen *-en-* und *-t'* erscheint ein *i*: *ayvamayle xeli* ich hob die Hand auf — Phys. 10⁴⁵ *ayvamaylenit' xelni* wir erhoben die Hände. Es hat den Anschein, als laute das Suffix *ni* und nicht *en*, stimme also genau mit dem oben erwähnten Nominativsuffix überein. Das halte ich für Täuschung; das *i* wird vielmehr derselbe Stützvokal sein, der auch in den übrigen starken Aoristen auftritt (§ 174). Für die sekundäre Natur des *i* spricht auch die Tatsache, daß das *e* der vorhergehenden Silbe nicht synkopiert wird, anders als vor dem *i*.

des Permansijs. In den ältesten Texten finden sich noch ganz selten Formen ohne das verbindende *-i-*: Grazer Lektionar 8 2 *moimoc'ap'ent' qovelni c'armar'ni* μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, 53¹² *ganqident' monagebni t'k'uenni* πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν.

3. Das Konjunktivsuffix lautet hinter dem Plural-*n* (außer im Chewsurischen) nur *e*, s. § 264.

Zahlreiche Beispiele für pluralisierte Formen gibt TSCHIKHO-BAWA, BUT 9, 109ff.

-en steht auch dann, wenn eine 1./2. Person Plur. Subjekt § 110 eines Aoristes ist: Mt. 20 7 *aravin damidginna čuen oūdεις ἡμῶς ἐμισθώσατο*; Mrav. 10 11 *vin šegkribna* wer hat euch versammelt? In diesem Falle pluralisiert es also die objektiven Persprf.; es ist aber zu beachten, daß dies nicht geschieht, wenn die Präfixe auf einen Dativ hinweisen. Es heißt daher Strat. 22 28 *ganmešora čuen γμετ'ι* Gott hat sich von uns entfernt (aber: Gott hat uns entfernt würde lauten: *ganmašorna [čuen] γμετ'man*). Mt. 6 11 *puri čueni arsobisaj momec čuen dyes da momiteven čuen t'ananadebni čuenni* τὸ ἄρτον ἡμῶν τὸ ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν; das *-n* im zweiten Verb bezieht sich nicht etwa auf *čuen*, sondern auf *t'ananadebni*. Ebenso wenig findet in den präsentischen Tempora eine Pluralisierung statt: Keim. 108 14 *me c'argavlineb t'k'uen vit'arca krav'ta šoris mgelt'a* ich sende euch wie Schafe unter die Wölfe; Strat. 19 31 *nuca c'armc'qmed čuen* und vernichte uns nicht!

In einer Form wie *ayvimaylenit' xelni* wir erhoben unsere Hände haben die beiden Pluralsuffixe verschiedene Funktionen: § 111 *en* bezieht sich auf das Ziel, das grammat. Subjekt, *-t'* auf den Täter. Die formal identische passive Form *ayvimaylenit'* wir wurden erhoben hat nun auch beide Suffixe, die sich aber beide auf 'uns' beziehen. **ayvimaylet'* (nach dem Singular *ayvimayle*) ist im Altgeorgischen als Passiv unmöglich. Die doppelte Bezeichnung derselben Funktion weist auf einen Bruch in der Entstehung dieser Formen hin. Die Doppelheit erklärt sich einfach, wenn man das Passiv als aus dem Reflexiv entstanden auffaßt (vgl. § 152): *ayvimaylenit' = ayvimaylenit' t'avni* wir erhoben uns(re Köpfe), wo beide Suffixe ihren guten Sinn haben.

§ 112 Auch wenn das ausschließlich pluralische O_1 *gu-* vorliegt, steht fast immer *-en*: KIPSCRIDSE, Chrestomathie 33 7 *guakw-č'xen, mamao* segne uns, Vater!; Strat. 13 30 und noch dreimal *up'alo, šegwč'qalen* Herr, erbarme dich unser!, 6 6 und noch dreimal *migucna čuen xelsa mterf'a čuent'asa* gab uns in die Hand unserer Feinde.

§ 113 Interessant sind die Verhältnisse, wenn das Subjekt im *eb*-Plural (vgl. Caucasica 4, 48f.) steht. In der Regel fehlt dann *en* im Verb: Mt. 8 10 *da vič'arca semč'uxrda mohguares mas ešmakeulebi mrauali da ganasxa sulebi igi sitqwf'a* ὄφραç δὲ γενομένης προσήγγεκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς· καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ; Mc. 11 15 *sasxdomelebi igi msqidelt'aj mač' tredisažf'a daumxua* καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περισσότερὰς κατέστρεψεν; Keim. 38 9 *aymoexada maxwlebi mač'i* sie hatten ihre Schwerter gezogen. Diese Beispiele, die sich leicht vermehren ließen, zeigen, daß der *eb*-Plural als singularisches Kollektivum empfunden wurde, entsprechend seiner singularischen Flexion. Dazu stimmt denn auch, daß das Adjektiv dabei im Singular steht, ebenso ein intransitives Verb, dessen Subjekt ein *eb*-Plural ist: Mt. 24 28 *munca šekrbes orbebi* ἐκεῖ συναχθήσονται καὶ οἱ ἄετοί; Mt. 10 2 *xolo ač'ormetf'a mač' moci-k'ull'a saxelebi ese ars* τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα; Mc. 4 36 *da sxuažca navebi romeli iqo miš'ana* καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ. In den folgenden Fällen steht das dem *eb*-Plural benachbarte Verb im Singular, ein zweites schon κατὰ σύνεσιν im Plural: Mt. 21 15 *da qrmebi igi romel* γαγαδεβδα tazarsa mas šina *da itgodes* καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας; Mc. 3 11 *da sulebi igi arac'midaž hxednida* (Var. *-des*) *mas da ševnrdebodes* καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, δταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ; Mc. 5 13 *da gamonida sulebi igi . . . da ševnides* καὶ ἐξεληθόντα τὰ πνεύματα . . . εἰσῆλθον. Gelegentlich findet sich auch *en* bei einem *eb*-Plural: Keim. 36 18 *xolo ymrt'of'a mač' c'artquennes qrmebi da dedebi mač' t'ana* aber die Ungläubigen nahmen die Kinder und Weiber mit ihnen gefangen, 42 10 *ort'ave gardavixilenit' guamebi igi moc'ame-t'aj* wir beide sahen die Leichen der Märtyrer durch. Hier mag ein Abschreiber ursprüngliche *n*-Plurale in *eb*-Plurale

verwandelt haben, ohne die Verbalform entsprechend umzugestalten.

Eine gewisse Unsicherheit bestand jedenfalls bei diesem § 114 Plural, und in dem Maße, wie er den alten *n*-Plural verdrängte, schwand der Gebrauch des *n*-Infixes. Dazu kam die aktivische Auffassung des transitiven Aorists: das Subjekt wurde als Objekt verstanden, dessen Pluralität am Verb zu bezeichnen unnütz erschien; es ist die gleiche Entwicklung wie im Perfekt. In der neugeorgischen Schriftsprache ist das Suffix *-en* ausgestorben; als unverständener Rest hat es sich in einigen Formen gehalten, was dazu geführt hat, daß aus pluralisierten Konjunktivformen eine Endung *-nen* abstrahiert worden ist (§ 89). Ein aus den pluralisierten Formen des passiven Aorist verschlepptes *-n-* dient z. T. zur Charakterisierung des Plusquamperfekts gegenüber den formal gleichen relativen Formen des passiven Aorists: kachisch Arili 81¹⁵ *ert'i bati mgels deec'irna da gverdebi gemeec'amnao* eine Gans hatte der Wolf gefangen und ihr die Seiten ausgefressen.

Das Chewsurische, in dem auch der *n*-Plural noch ganz § 115 lebendig ist, hat das *en*-Suffix bewahrt: C'elic'deuli 176³² *Axala Zabušanurm dauxocna švilni orni Axola k'ists* A. Dž. tötete dem Tschetschenen A. zwei Söhne, 184²⁶ *cxenni ro naxna masulni, dašala vep'xvma zagari* als er die Pferde kommen sah, sträubte der Panther das Fell. Wenn auf die 1./2. Person als grammat. Subjekt Bezug genommen wird, ist eine Vermischung eingetreten, indem außerdem noch *-t'* antritt, das die Pluralität des indirekten Objekts anzeigt: a. a. O. 132²⁴ *šagabernast'* er möge euch alt werden lassen!, *gamravlnast'* er möge euch vermehren!. Auch im Dialekt von Fereidan ist das Suffix *-en* noch lebendig (BUT 7, 211).

IV. Pluralsuffix *-x*.

Dieses allein dem Swanischen angehörende Suffix hat zwei § 116 getrennte Funktionen:

1. bezeichnet es die Mehrzahl der Subjekte beim intransitiven und der Täter beim transitiven Verbum in der 3. Person.

Im Konjunktiv ersetzt es das -s des Singulars, in den übrigen Formen tritt es an die 3. Person Sing.: *qəle* er sagt — *qələx*; *enmarān* er bereitete sich vor — *enmarānx*; On. 52¹⁴ *maj lok^f žakuč yerbat^f xenk^f a er lok^f lažōmas* was, sagte er, willst du von Gott, daß er dir gäbe? — 8¹² *i ləže ešxu bot^f bac mama li ere abzur k^f a lažōmax* und es ist unmöglich, daß sie dir eine Flasche Milch für weniger als einen Abazi abgeben. Dieser Verwendung pluralisiert es die subjektiven Präfixe und entspricht den georgischen pluralischen Personalendungen.

2. pluralisiert es die objektiven Präfixe der 2. und 3. Person, falls sie sich auf den Täter beziehen, entspricht also dem georg. -t^f in seinem im Neugeorgischen hinzugekommenen Gebrauch: *mi-xal* mir ist bewußt = ich weiß, 2. *ži-xal*, 3. *xo-xal*; plural 1. *gwi-xal/ni-xal*, 2. *žixal-x*, 3. *xo-xal-x*; *xōk^fwa* er hat gesagt — *xōk^fwax* sie haben gesagt. Selten steht -x auch dann, wenn sich das obj. Präfix auf das Ziel bezieht: On. 51²⁰ *žamzərax yert^fem* Gott möge euch segnen! Etymologisch scheint das Suffix ganz isoliert zu sein; man muß vermuten, daß es sich von einem beschränkten Ausgangspunkt aus zu einer allgemeinen Mehrheitsbezeichnung entwickelt hat.

V. Pluralsuffix -āl.

§ 117 Auch dieses Suffix ist auf das Swanische beschränkt. Es begegnet zunächst in Formen transitiver Aoriste und Perfekta, wo es die Mehrzahl der grammat. Subjekte bezeichnet: On. 65¹⁸ *čwesbāle rašal* er band die Rosse an (gegen 72⁸ *čāž čwesbe* er band das Pferd an), 72²⁶ *čot^fbarāla zisxār* er wusch das Blut (Plural!) ab, 73³⁴ *cot^fšdēmāla jerk^fēda* sie machte beide betrunken, 79¹³ *semi zit^funaxaw lok^f mag čot^fčošāla i cot^fyanwāla* die drei Prinzessinnen habe er alle beschlafen und geschwängert. Obligatorisch ist der Gebrauch des Suffix nicht, denn es fehlt oft auch bei pluralischem Subjekt. In dieser Verwendung gleicht es dem georgischen Suffix -en; wie dieses an das -ni der Nomina, läßt sich auch das swanische Suffix an das nominale Pluralsuffix anknüpfen. Dieses lautet zwar -ar, wird aber zu -al dissimiliert, wenn der Wortstamm ein r enthält. Aus solchen

dissimilierten Formen könnte das verbale Suffix verallgemeinert sein.

Ein Zusammenhang mit dem nominalen Suffix wird nicht § 118
mehr gefühlt, denn das verbale *-āl* ist weiter zu einem verbalstambbildenden Suffix überhaupt geworden, ursprünglich zur Bezeichnung einer intensiven oder wiederholten Handlung. Zu diesen Verben wird ein Präsens mit dem Suffix *-i* gebildet; das *-i* ist dialektisch noch erhalten: SMK 40 Glossar *libč'kurali* öffnen, *lirkali* treiben, *liylorali* brechen. Im allgemeinen ist es geschwunden, und zwar in den umlautfähigen Dialekten mit Umlaut: oberbalisch Arili 206 *iyrāl* er singt *išdrāl* er spielt usw. Im Lāšxer Dialekt erscheint *-āl*; die Länge des *a* beruht wohl auf Ersatzdehnung.

Die iterativ-intensive Bedeutung ist nur noch selten deut- § 119
lich nachzufühlen: On. 8 5 *xeywč'arāl* sie schwächen mit ihm gegen *γwac'rex* sie handeln, *limbwāl* sprechen gegen *limbwi* erzählen. Bezeichnungen für kollektive Handlungen wie Gebräuche und Feste haben meist das Suffix: On: 24 13 *lilāšwnāl* das Saatenfest, 29 8 *lilšōšāl ladey* = ein Feiertag, 34 6 *lašdxwāl* Beerdigung, 62 28 *laqwirgwināl* Hochzeit; auch 37 18 *limajdāl* Hungersnot. Eine Reihe von Verben kommt überhaupt nur mit diesem Suffix vor: *librjāl* (wohl aus **li-bir-āl* zu *mingr. birap'a*) singen, *lizelāl* gehen, *lit'jāl* streben, sich bemühen, *lit'oranāl* sich herumtreiben, *liwzirāl* sich beraten, *lišjāl* kämpfen, *licwāl* streiten.

Sehr häufig erscheint *-āl* ohne Bedeutungsänderung bloß § 120
im Präsensstamm oder sogar nur in den (vom Präsensstamm gebildeten) infiniten Formen: *librāl* waschen ist immer mit *-āl* belegt, außer 72 15 *čot'barax* sie wuschen ihn; zu *libgāl* sich bäumen (70 24, *xibgāl*, 70 13 *xebgāl*) lautet der Aorist 71 13 *čwed-bəgān*; zu 78 27 *lirwāl* Morgenrot — 61 25 *čwedruānda*. Das Partizipium zu *lizge* leben lautet 51 6 *mezgāl* lebend; vgl. 36 15 *á i ži ibne*, *xedī xočūl morēč'āl vri*, *lirēč'es mēwar kəlf xi jersw* und es beginnt eine, die das älteste Klageweib ist, zu klagen mit sehr lauter Stimme. Häufiger ist *-āl* noch im Plural der Partizipien: 14 17 *məlgwērālas* den Müllern, 48 32 *mət'sāla* die Wähler (*lit'si* wählen), 72 23 *məlcāla* die Wächter, 94 10 *ləšābināla* die

Schuldiger. In der heutigen Sprache liegt die Pluralbezeichnung im *-a*; aber die Bevorzugung des Präsens, besonders der pluralischen Partizipia, macht es wahrscheinlich, daß in dem *-al* die allgemeine nominale Pluralendung steckt.

VI. Suffix *-ər*.

§ 121 Nur *cum grano salis* kann dieses wie das folgende Suffix unter den Pluralsuffixen aufgeführt werden, da eine pluralisierende Funktion bei ihnen nicht sicher nachzuweisen ist. *-ər* hat dieselbe allgemein intensivierende Bedeutung wie *-āl*, bevorzugt aber im Gegensatz zu ihm die ablautenden („starken“) Verba; bei solchen, die ein *w* in der Wurzel haben, erscheint es als *-ūr*: On. 65 33 *xak^ccurex t^xumwars* sie schneiden ihm die Köpfe ab (*lik^wče* schneiden), 66 31 *Jakop^fi mus miča saxencⁱp^f maq cot^fyap^fūra* Jakobs Vater hatte sein Königreich ganz (zum Zeichen der Trauer) gefärbt; SMK 10 II 182 20 *žantuxūre bobšar* er zog die Kinder heraus. In diesen Beispielen stand das Subjekt im Plural; *-ər* kommt aber auch sonst vor: On. Pfl. 8 *akčərex amis i izbix məžabs* man reißt es aus und ißt es gekocht, ibd. 38 *lat^fləraži* beim Auflegen (*lit^fle* drücken), On. 69 3 *atp^fūrda* er häutete es ab.

VII. Suffix *-ial*.

§ 122 Im Georgischen haben eine Reihe Verben, die meist eine heftige Schall- oder Lichterscheinung bezeichnen, ein Suffix *-ial* zwischen der Wurzel und dem Präsensstammformans, das immer *-eb* ist. Sie haben neben dem Infinitiv auf *-ial-ebaj* ein einfaches Nomen actionis auf *-iali*. Im Altgeorgischen sind sie verhältnismäßig selten: Nahum 3 3 *brkiali maxwlisaj* Funkeln des Schwertes, Strat. 17 1 *c^rrtialebaj* Schmerz (zu *c^rertaj* quälen), ibd. 2 *krčxialebaj* Geheul; dagegen sehr verbreitet im Neugeorgischen: *bodiali* umherirren, *briali* mit den Augen blitzen, *sriali* gleiten, *trialeba* drehen, *p^rriali* flattern, *čxriali* klirren u. a. m.

Hieraus entlehnt ist vermutlich das swan. Suffix *-iēl* (vor dem Imperfektsuffix oberbalisch *-iäl-*), das aber eine weitere Bedeutung hat. Es kommt anscheinend nur im Präsensstamm vor: MJJ 10 *mekwāriēl* Landstreicher, On. 37 ²⁹ *licwāliēl* Hin- und Herstreiten, 37 ³⁰ *liqāriēl* Prügelei, 80 ³⁰ *lip'ūliēl* (überhaupt) blasen, 89 ²⁰ *meyōyiel* *leglirde* Infektionskrankheit. Nie ohne dieses Suffix im Präsensstamm sind belegt: *lirbiēl* backen, *licxēniel* kämmen, *lic'wdiēl* fragen.

Kapitel V.

Charaktervokale.

§ 123 Unter Charaktervokalen (CV) versteht man bestimmte Vokale, die in Verbalformen zwischen Personalpräfix und Wurzel stehen und die Beziehung zwischen Täter und Ziel oder zwischen näherem und fernem Ziel zum Ausdruck bringen. Sie gehören zu den eigenartigsten Erscheinungen der kharthwelischen Grammatik. Die Funktion der CV, wie sie sich für das neugeorgische Sprachgefühl darstellt, hat SCHANIDSE, BUT 6, 314f. lichtvoll dargestellt. Er unterscheidet fünf „Versionen“ (*k'ceva*) des georgischen Verbums, die in der Anwendung auf transitive Verben definiert werden; mutatis mutandis gelten sie auch für intransitive. Die beiden ersten Versionen gelten für das Verbum mit nur einem Ziel (absolute Formen), die drei übrigen für das Verbum mit näherem und fernem Ziel (relative Formen).

§ 124 1. Version „für niemand“ (*saarviso*): es wird nicht ausgedrückt, wem das Ziel gehört, oder für wen es bestimmt ist. Zeichen kein CV oder CV *a*: *mama c'erils c'ers* der Vater schreibt einen Brief, *dedam kari gaayo* die Mutter öffnete die Tür.

2. Version „für sich“ (*sat'avisio*): das Ziel gehört dem Täter oder ist für ihn bestimmt. Zeichen CV *i*: *da t'it's ic'ris* die Schwester schneidet sich in den Finger, *mamam c'igni ic'era* der Vater schrieb für sich ein Buch. Ich weiß nicht ob SCHANIDSE bei dem Namen für diese Version an Sanskrit *ātmanepadam* gedacht hat; jedenfalls sind die sachlichen Übereinstimmungen mit dem indogermanischen Medium schlagend.

3. Version „mit jemand“ (*sat'anao*; der Ausdruck ist, wie SCHANIDSE selbst betont, nicht glücklich und gilt nur vor-

läufig): das nähere Ziel gehört dem ferneren Ziel oder hat Beziehungen zu ihm. Zeichen kein CV: *mama švils c'erils misc'ers* der Vater schreibt dem Sohn einen Brief, *bavšma čits p'rl'a mostexa* das Kind zerbrach dem Vogel einen Flügel.

4. Version „auf ihm“ (*sazedao*): das nähere Ziel befindet sich im Moment der Handlung auf dem ferneren Ziel. Zeichen CV *a*: *bavšvi kedels sitqvas (h)ac'ers* das Kind schreibt ein Wort an die Wand, *kacma xari p'icars da(h)akla* der Mann schlachtete den Ochsen auf einem Brett; das (*h*) bedeutet, daß im vorclassischen Altgeorgisch (in den *haemeti*-Texten) in diesem Falle notwendig das objektive Personalpräfix stehen müßte.

5. Version „für den anderen“ (*saxviso*): das nähere Ziel gehört dem ferneren Ziel oder ist für es bestimmt. Zeichen CV *i/u* (d. h. in der 1./2. Person *i*, in der 3. *u*): *mama švils c'erils uc'ers* der Vater schreibt für den Sohn einen Brief, *kacma švili momikla* der Mann hat mir den Sohn getötet.

Alle fünf Versionen besitzen nur die transitiven Verben, § 125 die in der 1. keinen CV haben, bei den übrigen fällt die 3. weg. Die kausativen Verben haben nur die 1., 2. und 5. Version, wobei die 1. die Form der 4. hat: (*h*)*ac'erinebs* er läßt ihn schreiben, (*h*)*uc'erinebs* er läßt ihn für jenen schreiben. Das passive Verbum besitzt keine 2. Version; außerdem fallen für die Passiva, die in der 1. Version CV *i* haben, die 3., 4. und 5. im CV *e* zusammen. Man erhält somit folgendes Schema: I Transitiva ohne CV in der 1. Version, II Transitiva mit CV *a* in der 1. Version, III Kausativa, IV Passiva ohne CV in der 1. Version, V Passiva mit CV *i* in der 1. Version.

	1	2	3	4	5
I	—	<i>i</i>	—	<i>a</i>	<i>i/u</i>
II	<i>a</i>	<i>i</i>	fehlt	<i>a</i>	<i>i/u</i>
III	<i>a</i>	<i>i</i>	fehlt	fehlt	<i>i/u</i>
IV	—	fehlt	—	<i>a</i>	<i>i/u</i>
V	<i>i</i>	fehlt	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>

Diese Tabelle zeigt, daß die „Versionen“ nichts in der Sprache selbst Liegendes sind, sondern Gesichtspunkte des ordnenden

Grammatikers, der den im Neugeorgischen vorliegenden Zustand formuliert. Eine historisch vergleichende Betrachtung kann nicht von ihnen ausgehen, sondern von den formalen Elementen, indem sie die Funktionen der einzelnen CV gesondert untersucht.

§ 126 Während SCHANIDSE die Vokale *a*, *e*, *i*, *i/u* als untereinander gleichartig auffaßt, nämlich als Zeichen der Version, stammen sie nach MARR aus zwei ganz verschiedenen Quellen. In absoluten Formen dienen die CV (neben anderen Merkmalen) zur Bezeichnung der „Arten“ (*porody*) des Verbuns, und zwar hat die 1. keinen CV: *vc'er* ich schreibe, die 2. den CV *i*: *vic'er* ich schreibe für mich, *vic'erebi* ich werde geschrieben, und die 3. und 4. CV *a*: *vak'eb* ich lobe, *vac'erineb* ich lasse schreiben. Diese Vokale *i* und *a* sollen identisch sein mit den in infiniten Verbalformen auftretenden Präfixen *si-* (§ 414) und *sa-* (§ 438), eine weder lautlich angängige, noch irgendwie sachlich zu begründende Annahme. In relativen Formen dagegen gehören *a* und *i/u* zum objektiven Personalpräfix, das in drei Kasus auftritt: 1. ungeformt als *m-*, *g-*, *h-*, 2. genitivisch als *mi-*, *gi-*, (*h*)*u-* und 3. dativisch als *ma-*, *ga-*, (*h*)*a-*. Der CV *e* entsteht aus der Verbindung des dativischen *a* mit dem *i* der 2. „Art“. Diese Einteilung hat MARR (*mutatis mutandis*) auch in seiner Lasischen Grammatik durchgeführt, ebenso KIPSCHIDSE in seiner Mingrelischen Grammatik. Die Annahme, daß es sich um verschiedene Kasusformen des Personalpräfixes handelt, ist deswegen sehr unwahrscheinlich, weil sich die objektiven Präfixe immer nur auf Dative beziehen, nie etwa auf Genitive. Es ist aber insofern möglich, daß die CV besonders eng zu den obj. Personalpräfixen gehören, als in ihnen, wenigstens zum Teil, alte Postpositionen stecken könnten. Im Abchasischen, dessen Verbalbau viel durchsichtiger ist, als der der Kharthwel-sprachen, gibt es keine CV, dagegen treten hinter die objektiven Personalpräfixe oft verschiedene Postpositionen, von denen z. B. *z* 'für' in der Bedeutung dem kharthwelischen CV *i/u* sehr nahe kommt.

§ 127 Verbalformen, in denen kein Hinweis auf das Verhältnis zwischen Täter und Ziel oder zwischen näherem und fernem

Ziel enthalten ist (Version „für niemand“), haben in der Regel keinen CV; sie können sowohl transitiv wie intransitiv sein und auch im Präsensstamm passive Form haben. In allen Sprachen sind es vorzugsweise die Wurzelverben, die ohne CV vorkommen. Tritt zu diesen Formen ohne CV ein indirektes Objekt, auf das durch ein objektives Personalpräfix hingewiesen wird (Version „mit ihm“), so bleiben sie in der Regel CV-los. Dieser Zustand kann als Norm betrachtet werden; bei der folgenden Untersuchung der einzelnen CV wird es sich darum handeln, die Abweichungen von dieser Norm festzustellen, d. h. die Kategorien von Formen (von Verben, die auch Formen ohne CV besitzen) bzw. von Verben (die nur mit einem oder verschiedenen CV vorkommen) mit CV zusammenzustellen und zu prüfen, ob und inwieweit sie auch bedeutungsmäßig zusammengehören.

I. Charaktervokale.

Der CV *a* begegnete uns in doppelter Funktion: als § 128 Zeichen der 1. wie der 4. Version. Im ersten Fall handelt es sich um absolute Formen, im zweiten um relative, und getrennt nach diesen beiden Verwendungen soll der CV *a* auch hier behandelt werden. Dabei besteht allerdings die Schwierigkeit, daß infolge des Schwundes des objektiven Personalpräfixes der 3. Person absolute und relative Formen sich nur im Swanischen und im vorklassischen Altgeorgisch auseinanderhalten lassen. Es gibt aber noch andere Kriterien, um sie zu unterscheiden. Sind von demselben Verbum auch Formen ohne CV belegt, so handelt es sich immer um die 4. Version; ferner kann man annehmen, daß jede Form, die ein indirektes Objekt bei sich hat, relativ ist. Der umgekehrte Schluß, daß eine Form ohne erkennbares indirektes Objekt notwendig absolut ist, gilt aber nicht, vgl. *dahbada igi* er erschuf ihn u. ä. (§ 61).

A. CV *a* in absoluten Formen.

In allen vier Sprachen haben den CV *a* in dieser Verwendung ausschließlich transitive Verben; die einzige Ausnahme ist das Verbum substantivum geo. *var* ich bin = mingr. § 129

vorek^s = las. *vore* = swan. *xvari*. Daß es sich nicht etwa um ein *sazedao* handelt, geht aus den Formen der 3. Person hervor: Mrav. 3¹⁹ u. ö. *arian* sie sind, swan. On. 56⁹ *ari* es gibt. Außer dem Präsens sind keine Formen vorhanden, doch ist Verwandtschaft mit geo. *ganromaj* errettet werden wahrscheinlich; trifft das nicht zu, so wird man das *a* gar nicht als CV, sondern als Bestandteil der Wurzel ansehen, worauf auch die Länge der Vokale in swan. *xār* er hat (? = **xaar* ihm ist) und *iri* er wird sein hinzuweisen scheinen.

§ 130 Im GEORGISCHEN ist der CV *a* das charakteristische Zeichen der abgeleiteten Verben, der deverbativen, wie der denominativen. Immer CV *a* haben die Kausativa, für die in Kap. XIV Beispiele gegeben werden; es ist kein Widerspruch zu dieser Regel, wenn dort mehrere Kausativa mit CV *i* erscheinen: in diesem Falle handelt es sich um Verben, die ausschließlich oder überwiegend in der Version „für sich“ gebraucht werden, nie aber ohne CV vorkommen. Hierher gehören übrigens nur die zu intransitiven Verben gebildeten Kausativa, denn die Faktitiva haben nur relative Formen (§ 386); erstere aber haben in den Palimpsesttexten kein objektives Präfix: Joh. 21¹⁵ *daazoven kravni čemni βόσκε τὰ ἀγρία μου*; Mrav. 17⁴ *mkudarni ayadginnes* daß er die Toten auferwecke; Mrav. 8¹¹ *codvisa gmobaj ganak'arva* die Lästerung der Sünde hat er zum Verschwinden gebracht. Folgende vier Verben sind nicht weiter zerlegbar und können daher nicht als Kausativa bezeichnet werden, es scheinen aber verdunkelte Bildungen mit dem Kausativsuffix *en/in* zu sein: *vagineb* ich schmähe (Phys. 11⁵ *agineben dedat'a* sie schmähen die Weiber); *vasueneb* ich lasse ausruhen, stelle auf; *vageneb* ich halte an, hindere (Strat. 8¹² *rat'a ševagenot'* daß wir sie festhalten); *vačueneb* ich zeige (Mrav. 4¹ *vačuenot'* laßt uns zeigen!).

§ 131 Die zweite große Kategorie der Verben mit obligatorischem CV *a* bilden die transitiven Denominativa mit dem Präsensstammformans *-eb*: *ganvaaxleb* ich verjünge von *axali* jung (Phys. 11¹⁵ *ganaaxlnian igini* sie machen sie wieder jung); *vakolteb* von *kolti* Herde (Phys. 17¹¹ *šakoltis* er sammelt auf einen Haufen); *vakurt'xeb* ich segne führe ich auf **kurt'xaj*

Fuß (= mingr. *kučxa*, swan. *č'išx*) zurück, wie swan. *məc'sxi* die Person bezeichnet, die die Zeremonie des Neujahrssegens vollzieht; *ayvasruleb* ich vollführe von *sruli* vollkommen (Mrav. 20 6 *ayasrula*); *vašēneb* ich baue von armen. *šēn* erbaut; *vac'eseb* ich ordne an von *c'esi* Ordnung usw. Anscheinend die einzige Ausnahme ist *vk'adageb* ich verkündige von *k'adagi* Prediger (Mrav. 22 20 *c'inasc'armetquelni K'ristesa k'adageben* die Propheten verkündigen Christum). Dagegen haben die (verhältnismäßig seltenen) transitiven Denominativa mit anderen Präsensstammformantien keinen CV: *vhbeč'dav* ich siegele, drucke von *beč'edi* Siegel, *gamovmarculav* ich entkörne (Phys. 17 10 *tevanni gamomarculnis* er beert die Trauben ab) von *marcuali* Korn, *vhnat'lav* ich taufe von *nat'eli* Licht, *vhnergav* ich pflanze von *nergi* Keim, *vnišnav* ich bezeichne (neben *vanišneb*) von *nišani* Zeichen, *vhnič'av* ich schenke (neben *vanič'eb*) von *nič'i* Gabe, *vp'ucav* ich schwöre (Mt. 5 33 *ara cili hp'uco οὐκ ἐπιορκήσεις*) von *p'ici* Schwur, *vaxaržav* ich gebe aus von *xarži* Kosten, Abgabe, *vaxatav* ich zeichne von *xati* Bild.

Wurzelverben mit CV *a* gibt es nur ganz wenig; es sind § 132 die in § 189 genannten mit vokalloser, meist einkonsonantischer Wurzel und der 3. Aoristi auf *-o*. Von ihnen wird ein Teil immer mit einem indirekten Objekt verbunden, bildet also nur relative Formen: *vageb* ich setze, gebe, *vavneb* ich schade ihm, *vaxeb* ich berühre ihn; es bleiben also nur: *vagdeb* ich werfe (Mc. 9 45 *ganagde šengan ἔκβαλε αὐτόν*), *vapeb* ich spalte, *vak'eb* ich lobe, *vazeb* ich treibe. Die drei letzteren sind in den Palimpsesttexten nicht belegt und könnten (wie *vayeb* ich öffne, § 62) auf ein ausgefallenes indirektes Objekt hinweisen.

Das sehr fortgeschrittene LASISCH-MINGRELISCHE, in § 133 dem unter Beseitigung vieler „Unregelmäßigkeiten“ ein starker Formenausgleich eingetreten ist, kann in bezug auf die ursprachlichen Verhältnisse wenig lehren. Der CV *a* lautet hier lautgesetzlich *o*; transitive Verben mit *a* sind aus dem Georgischen entlehnt: *varqenk'* ich schüttele, *vačemenk'* ich halte an; echtes *a* ist die Entsprechung des georgischen CV *e*. Wie im Georgischen herrscht der CV *a* in kausativen und

transitiven Denominativen: m. *voč'it'inuank'* ich mache er-röten, *vorč'inuank'* ich mache alt, *vozipinuank'* ich mäste; l. *mevoškirinap'* ich lösche, *vordap'* ich ziehe auf, *voškurinam* ich erschrecke ihn usw. Daneben gibt es einige Wurzelverben mit CV *a*: m. *vorgvank'* ich schüttele, werfe, *vock'vank'* ich lobe, *voč'qank'* ich beginne; l. *vogzam* ich zünde an, *vognam* ich verstehe, erfahre, *vogam* ich pflanze.

- § 134 Im SWANISCHEN ist der Geltungsbereich des CV *a* ausgedehnter als in den verwandten Sprachen. Keinen CV haben in der Regel nur die ablautenden Verben: On. 52⁸ *kušex* sie brechen; 2²⁹ *xədəx* sie holen; 78¹⁵ *čvakviš* er zerbrach es (< *ču *ad-kviš*, § 30), 80¹⁹ *čuvuyen ap'išwd* er möge loslassen (< **ad-p'išwd*) usw. Von nicht ablautenden transitiven Verben kommen ohne CV nur vor: 50²⁰ u. ö. *qəle* er sagt, 78² *čomin* er machte, 2²⁹ *wodid* wir verkaufen, 54²⁰ *sgož* er befahl; die im Lāšxer Dialekt ganz seltenen starken Aoriste nicht ab-lautender Verben (§ 193) scheinen allgemein ohne CV gebildet zu werden. Wie der starke Aorist sind die Formen ohne CV auf Wurzelverben beschränkt, aber auch unter den Verben mit obligatorischem CV *a* befinden sich eine Menge nicht denominativer: 11⁸ *azzix* sie schicken, 80¹⁸ *ajes* er bringt, 8¹⁷ *anqālix* sie backen, On. Pfl. 1 *asqix* sie machen u. v. a.

B. CV *a* in relativen Formen.

- § 135 Die GEORGISCHEN Verben mit CV *a* in objektiven Formen lassen sich in zwei Gruppen gliedern. Zu der ersten gehören solche, die keine Formen mit unvokalisiertem obj. Personalpräfix besitzen, zur zweiten solche, die sie wohl haben; es ist klar, daß von einem eigentlichen *sazedao*, das von dem *sa'anao* verschieden ist, nur bei den letzteren die Rede sein kann.

1. Unter den transitiven Denominativen, die nach § 131 immer den CV *a* haben, gibt es einige, die ständig ein indirektes Objekt bei sich haben: *vavasxeb* ich leihe von *vasxi* (iranisches Lehnwort) Wucher (Luc. 6³⁴ P *codvilnica codvilt'a xavasxebed* και ἀμαρτωλοί ἀμαρτωλοῖς δανείζουσιν), *vanič'eb* ich schenke von *nič'i* Gabe (Mrav. 13¹ *xanič'os*). Das Gleiche gilt von Deverbativen: *vasc'aveb* ich lehre (Mrav. 20² *romelman gos*

da *xasc'aos* der es tun und (ihn) lehren wird), *vaquedreb* ich werfe vor, *vacadeb* ich warte, eigentlich: ich gebe ihm Zeit (Mrav. 5 s *xacade ac'* warte nur!). An diese Verben schließen sich die von transitiven Verben mit Suffix gebildeten Kausativa; auch sie besitzen (wenn man das primäre Verbum als besonderes Verbum zählt) keine Formen ohne CV, und alle ihre Formen mit CV *a* sind relativ, da sie den Täter des primären Verbums als indirektes Objekt bei sich haben: *vac'erine* (vorklassisch *xuac'erine*) *mas igi* ich ließ ihn es schreiben, *ayvayebine mas kari* ich ließ ihn die Tür öffnen usw.

Von einigen unzweifelhaft primären Verben sind ohne § 136 CV überhaupt keine und mit CV *a* nur als relativ aufzufassende Formen belegt, so daß die Funktion des CV *a* völlig unbestimmbar ist; sie gehören zu den durch mehrere gemeinsame Eigenheiten eine enge Gruppe bildenden Verben mit dem Präsensstamm *-am* (§ 211): *vabam* ich binde an, *varf'uam* ich reiche, gebe, *varfqam* ich gürtete, *vacuam* ich lege an, stecke, *vaxuam* ich öffne; das letzte ist offenbar ebenso versteckt relativ, wie das synonyme *vayeb* § 62). Außer *vayeb* gehört von den Verben mit der 3. Aor. auf *-o* hierher *vageb* ich setze, gebe (Luc. 19 s P *mixuago of'xc'ilad ἀποδίωμι τετραπλοῦν*), *vavneb* ich schade, *vaxeb* ich berühre.

Bei allen in den beiden letzten Absätzen genannten Verben § 137 bleibt es ganz unklar, ob der CV *a* zum objektiven Personalpräfix gehört, oder ob nicht ein unvokalisiertes Präfix vor Formen getreten ist, die auch als absolute den CV *a* haben würden. Von den folgenden Verben sind absolute Formen ohne CV entweder belegt oder mit Sicherheit vorauszusetzen; dagegen kommen relative Formen ohne CV nicht vor. Nur zwei sind transitiv, und diese sind nicht über jeden Zweifel erhaben, da ich CV-lose Formen nur aus Čub.² kenne, so daß es vielleicht späte Analogiebildungen oder vereinzelt Entgleisungen sind: *vdgam* ich baue neben dem alten und häufigen *vadgam* ich stelle, und *vri'xam* ich dehne neben *varf'xam* ich breite aus. Die übrigen sind zu einem Teil Passiva, was den CV *a* in absoluten Formen ausschließt: *vdgebi* ich trete — *garemovadgebi* ich belagere (d. h. trete rund herum an etwas

heran; Čub.² gibt als Präsens *garemovadgeb aň*, aber zum Aorist *-deg* gehört ein Präsens *-dgeb*), z. B. Luc. 19 43 *gare mogadgen šen περιουκλώσουσίν σε*; *vsxdebi* ich sitze (Phys. 22 63 *čuen romelni vsxedif bnelsa* die wir im Finsternen saßen) — BUT 9, 353 *ražams igi asxdian etlt'a maled morbedt'a* wenn sie auf den schnell laufenden Wagen sitzen; *vtqdebi* ich zerbreche (intr.) — Phys. 4 8 *cecali ayatqdis* Feuer bricht auf ihm aus; *davadgrebi* ich bleibe (Mt. 10 11 *mun daadgerit kákei melvate*); *damavic'qdebis* ich vergesse, der Konstruktion nach aufzufassen als: mir entfällt (Savarž. 20 II *daavic'qdebian t'wsni* sie vergessen die Ihren).

Zum anderen Teil sind es Zustandspräsentien, bei denen der CV *a* ebenso nur zum objektiven Präfix gehören kann. Nur mit CV kommen vor *makls* mir fehlt und *maxsovs* ich erinnere mich; absolut ohne CV und relativ außerdem mit CV *i/u* sind *dgas* es steht — *adgs* (§ 204) und *zes* es liegt — *mac* (§ 203). Im Neugeorgischen ist ersteres zu *adgas* ausgeglichen worden, außerdem gibt es *azis* auf ihm sitzt und *ac'evs* auf ihm liegt (BUT 6, 330).

§ 138

2. In der Regel nehmen die Verba, die die absoluten Formen ohne CV bilden, ein unvokalisiertes objektives Personalpräfix zu sich in Formen, die auf ein indirektes Objekt hinweisen. Besondere Sinnkategorien lassen sich nicht aufstellen; im allgemeinen kann man sagen, daß auf alle Ziele, die erst in zweiter Linie von der Verbalhandlung betroffen werden, mit objektiven Präfixen ohne CV Bezug genommen wird: *vhkit'xe mas igi* ich fragte ihn darum, *mivhpare mas igi* ich stahl es ihm, *ševhr'e mas igi* ich vereinigte es mit ihm, *mivhqide mas igi* ich verkaufte es ihm, *movhkuet'e mas t'avi* ich schlug ihm den Kopf ab, *ganvhexade mas tqavi* ich zog ihm die Haut ab, Mrav. 19 4 *daxbanna p'erxni avazaksa* er wusch dem Räuber die Füße usw. Es ist zu beachten, daß im Altgeorgischen vielfach auch dann kein CV steht, wenn zwischen näherem und fernerem Ziel ein lokales Verhältnis besteht, wo man also das *sazedao* erwarten könnte: *dasdva mas xeli* er legte ihm die Hand auf, *ayhkida mas igi* er lud es ihm auf, Phys. 2 36 *hberis šublsa* er bläst ihm auf die Stirn, Mrav. 14 14

xolo odes Pilate žuarsa mas zeda daxc'ers c'ešmaritsa mas p'icarsa aber wenn Pilatus auf dem Kreuz jenes wahre Brett schreibt, Acta 7⁵⁹ *da k'uasa dahkrebdes Step'anes καὶ ἐλιθο-
βόλον τὸν Στέφανον* (wörtlich: sie sammelten Steine auf ihm).

In zwei Fällen findet sich ein lautlich bedingter Wechsel § 139
zwischen CV *a* und keinem CV ohne Bedeutungsänderung:
mak'us ich habe (es) — *mk'onan* ich habe sie (Phys. 26¹⁴ *t'u
ara hk'oned saurvelni igi* daß er keine Geschlechtsteile hat),
dazu die Imperfekta ag. *mak'unda* (Luc. 19²⁸ *P romelsa
xak'undes moxeces τῷ ἔχοντι δοθήσεται*) und ng. *mk'onda*;
vark'u ich sagte ihm, 2. Person *ark'u* (Mt. 4³ *εἶπέ*) — 3. Person
hrk'ua, 1. Permansi *vhk'u* (Mt. 8⁹ *λέγω*), 3. Plur. *hrk'wan*
er heißt. Die Formen des ersten Verbums machen den Ein-
druck, als ob ein Ablautverhältnis vorläge: **mák'ons* > *mak'u(n)s*
(das *u* ist unsilbisch und wird ng. *v* geschrieben) — **mak'ónan*
> *mk'onan*. Ähnlich steht im zweiten Verbum der CV nur
in den Formen, die keinen Vokal hinter der Wurzel (deren *u*
vermutlich auch *u* darstellt) haben; es bildet ein Präsens auf
-am wie die meisten Wurzelverba mit obligatorischem CV *a*.
Alle diese haben eine rein konsonantische Wurzel; ein Zu-
sammenhang zwischen dem Fehlen eines Wurzelvokals und
dem Vorhandensein des CV *a* erscheint nicht ausgeschlossen.
Aus dem Gebiet des Nomens läßt sich das Verhältnis der
Wörter *mrčobli* zwiefach und *marčbivi* Zwilling vergleichen.

Ein echtes, vom *sa'anao* auch in der Bedeutung unter- § 140
schiedenes *sazedao* ist im Altgeorgischen kaum zu finden. Im
folgenden Fall scheint es sich nur um eine chronologische
Verschiedenheit zu handeln: Mrav. 8² *šexzava cecxli c'qali'a*
er mischte dem Wasser Feuer bei — Savarž. 12 I *vaj me c'qaroo
tkbilo, vin šegazava šen simc'are* weh mir, o süßer Quell, wer
hat dir Bitterkeit beigemischt? Beim Verbum *dasxmaj* setzen
unterscheidet Čub.² zwar die Aoriste *davxsi* und *davhsxi*
neben *davasxi*, aber in den Texten finden sich nur absolute
Formen ohne CV, während alle relativen Formen den CV *a*
haben: Mc. 12⁴² *dasxna orni mc'ulilvi romel ars kodratē* ἔβαλεν
λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν κωδράτης, Acta 28³ *dasxmida cecxli mas
zeda ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πορᾶν* — Mt. 21⁷ *daasxes mas zeda*

samoseli ἐπέδηκαν ἐπ' αὐτὸν τὰ ἱμάτια, Luc. 19³⁵ *daasxes*
samoseli kicusa mas ἐπιτίσαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον,
 1. Kor. 3 ε *me davasx*, *Apolo mohrc'go* ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς
 ἐπότισεν. Besonders lehrreich ist die Stelle Mc. 11⁷ B
 ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια, wo die eine Hs. liest: *daasxes*
mas zeda samoseli, die andere: *dasxes mas samoseli*; hier wird
 auf das indirekte Objekt *mas* nicht Bezug genommen, sonst
 lautete die Form *dahsxes*.

§ 141 Im letzten Beispiel fügte die Fassung mit CV *a* zugleich
 die Postposition *zeda* ein; wie die anderen Beispiele zeigen,
 ist die Verbindung von CV *a* und *zeda* nicht notwendig. Gerade
 bei diesem Verbum liegt sie aber wegen seiner Eigenbedeutung
 nahe, und es ist nicht ausgeschlossen, daß die ganze 4. Version
 des Neugeorgischen aus analogischen Bildungen nach diesem
 Verbum entstanden ist. Denn erst im Neugeorgischen kann
 man von jedem Verbum, das mit einer lokalen Bestimmung
 überhaupt einen Sinn gibt, ein *sazedao* bilden, wenn auf einen
 Dativ mit *zeda* Bezug genommen wird: *movklav* ich töte —
 GORGADSE, Čveni axali inc'erloba II, 328 *šenc mogklav, imasac,*
čems t'avsa zed dagaklavt dich werde ich töten, ihn, mich werde
 ich auf euch (d. h. auf euren Leichen) töten; *davqri* ich werfe,
 verlasse — Aragv. 132 *šublzed op'ls daaqrida* ihm trat der
 Schweiß auf die Stirn (eigentlich etwa: er warf Schweiß auf
 die Stirn); *dahkra mas xeli* er berührte ihn mit der Hand —
daakra igi xezed er hängte es an den Baum; *c'ignsi sc'eria* im
 Buche steht geschrieben — *šublzed ac'eria* ihm steht auf der
 Stirn geschrieben (aber VT 834 *ese araki mart'ali Čims k'vasa*
zeda sc'eria dieser wahre Ausspruch steht in China auf einem
 Stein geschrieben).

§ 142 Dasselbe formale Verhältnis wie zwischen *davsc'ere* und
davac'ere besteht im Altgeorgischen zwischen Grundverb und
 Kausativum, wenn das Kausativum, was im Ganzen selten
 vorkommt, kein besonderes Kausativsuffix besitzt; in diesem
 Fall bildet das Kausativum zwar einen eignen Präsensstamm,
 unterscheidet sich im Aorist dagegen vom Grundverb nur
 durch den CV. Die georgische Auffassung weicht von der
 indogermanischen insofern ab, als nicht der Täter, sondern

das Ziel des Grundverbs als nächstes Ziel des kausativen Verbs erscheint, während der Täter zum ferneren Ziel gemacht wird: *sues z̄mari* sie tranken den Essig — Strat. 4 3 *asues mas z̄mari* sie tränkten ihn mit Essig; *mosč'ama mas quri* er fraß ihm das Ohr ab — *ač'ama mas puri* er fütterte ihn mit Brot; *vsf'xove mas puri* ich bat ihn um Brot — Phys. 31 14 *gangat'xoven t'k'uen ert'sa mamakacsa* ich habe euch mit einem Manne verlobt; *vc'ove* ich saugte — *vac'ove* ich säugte. Das Präsens des letzten Verbuns *vac'oveb* (*vc'ov* ich sauge) unterscheidet sich in der Bildung nicht von *vaduyeb* ich koche (*duys* es siedet) und weiter von allen transitiven Deverbativen und Denominativen (§ 379), so daß sich die verschiedenen Gebilde mit dem CV *a* zu einem Kreise zusammenschließen; wo ihr Ausgangspunkt zu suchen ist, bleibt einstweilen unentschieden.

Die verwandten Sprachen tragen nichts zur Aufhellung § 143 bei. Das LASISCH-MINGRELISCHE besitzt ein *Sazedao* im Sinne des Neugeorgischen: *vtaxənk'* ich breche — *votaxənk'* ich breche an ihm, *byuruk'* ich sterbe — *mikəməvoγuruk'* ich sterbe im Kampf mit ihm, *pč'op'unk'* ich fange — *voč'op'ank'* ich binde an usw.; bei dem starken Einfluß des Georgischen besagt das nicht, daß diese Kategorie voreinzelsprachlich ist. Die große Mehrzahl der Bildungen mit CV *a* sind Kausativa: *voč'op'ap'uanek'* ich lasse fangen, *vop'orap'uanek'* ich lasse bedecken.

Im SWANISCHEN liegt der grundsätzliche Unterschied § 144 vom Georgischen darin, daß es relative Formen ohne CV überhaupt nicht gibt; *xuywa* er hat ist nicht als **xəγwa* = **x-γwa* zu deuten, sondern ist aus **xoywa* reduziert, wie die Formen mit RP zeigen: On. 2 18 *oxywa* < **anaxoywa* er führt mit sich. So nehmen die Verben, die in absoluten Formen keinen CV haben, mit dem objektiven Personalpräfix auch den CV *a* zu sich: *qəle* er sagt — 51 27 *xəqlə* er sagt ihm, *wodi* er gibt — 75 14 *xəwədi* er gibt ihm, *šədex* sie werfen — On. Pfl. 11 *xəšdex lək'ačs* man streut es auf die Wunde, *tixə* er gibt zurück — On. 16 11 *laxtixəx* < **laxa-tix-ex* sie pflegen ihm zu antworten. Verben mit CV *a* in absoluten Formen haben das auf ein indirektes Objekt hinweisende Personal-

präfix meist mit dem CV *i/u* bei sich, CV *a* ist selten: *aščuk^rri* er schenkt es — 45¹⁴ *xaščuk^rri* er schenkt es ihm. Bei allen Verben herrscht der CV *a* mit objektiven Präfixen ausschließlich im Imperfekt auf *-(i)na* (§ 251) und im intransitiven Perfekt (§ 326).

II. Charaktervokal *i*.

§ 145 Ebenso einheitlich wie die Lautform dieses CV — in allen vier Sprachen *i* — ist auch seine Funktion. Er steht im wesentlichen bei transitiven Verben und bezeichnet, ganz allgemein ausgedrückt, daß das nächste Ziel in den Bereich des Täters gehört; aus dieser Funktion hat sich dann, wie unten zu zeigen sein wird, die reflexive und passive entwickelt, die dann auch als scheinbar primär intransitive erscheinen kann: ich mache mich zum König > ich werde König, ich schläfer mich ein > ich schlafe ein. Es ist die Frage, ob der CV *i* auch ohne diesen Umweg bei intransitiven Verben vorkommt. SCHANIDSE, BUT 6, 332 stellt das für das Altgeorgische in Abrede. In der Tat haben die intransitiven Verben ohne CV mit passivem Präsens nie den CV *i*, weder die primären Passiva (§ 368) noch die mit dem Suffix *-en/d* gebildeten (§ 373); erst im Neugeorgischen finden sich *idga* er stand, *ižda* er saß für ageo. *dga*, *žda*, offenbar nach Analogie der transitiven Verben mit CV *i* für Tätigkeiten, die sich auf den eigenen Körper beziehen. Es gibt aber einige *i*-Präsentien, die immer den CV *i* haben und die sich nicht als Reflexiva von Transitiven auffassen lassen: *viṽti* ich fliehe, *vinani* ich bedauere, *vismi* ich bin zu hören, *vik^radi* ich rühme mich, *viyuc^ri* ich bemühe mich, vollbringe Heldentaten, *vicini* ich lache, *vižmni* ich trenne mich, verleugne. Im Swanischen hat sogar die große Mehrzahl der intransitiven Verben den CV *i*: On. 70¹⁴ *xibgāl* du bäumst dich, 50²⁰ *izgea* sie leben, 53¹⁸ *izelāl* er geht, 53²⁴ *iāt^rranālnix* sie treiben sich herum, 40⁴ *ikaldāl* er eilt, 13¹⁸ *imērāl* es bewölkt sich, 55³³ *iwže* er schläft, 64²⁴ *iqwni* er liegt usw.; keinen CV haben die intransitiv-passiven Formen der ablautenden Verben (*texni* er

kehrt zurück; *anxad* er kam her) und wenige andere intransitive Verba, anscheinend nur in Tempora des Präsenssystems: 69 7 *gwānda* er weinte, 75 10 *tūlda* er rief, 2 27 *γwač'rex* sie handeln 59 24 *ču quqda* er hockte, 23 2 *šušprex* sie tanzen, 72 23 *curawe* er schwimmt.

In transitiven Verben bedeutet der CV *i* zunächst, daß § 146 das nächste Ziel dem Täter gehört oder für ihn bestimmt ist: Exodus 1 10 *movidet da davimorčilnet igini* laßt uns gehen und sie zu (unseren) Knechten machen; Phys. 7 25 *švil visxen da ayvizarden* Söhne habe ich gezeugt und aufgezogen (ohne das Bedeutungsmoment des „für mich“ lauten die Aoriste *vasx* und *ayvzarde*); swan. On. 81 12 *nacark'ek'jaj ču squr dāwa lazgājsa-i lezob-let'ras mičavš imāre* der Aschenkratzer sitzt in der Wirtschaft des Dews und bereitet sich davon Speise und Trank (gegen 38 11 *araqx xwaj amārix* sie bereiten viel Schnaps), 5 18 *mač'ikenk'a lori žižwars axwrjelālix i išxwnix zurālēt* außer dem Magen sammeln die Frauen Schinkenknochen und heben sie (für sich) auf (gegen On. Pfl. 28 *žōdi sdugward asdgwix balars i p'aris ežži ašxwnix lehnt'ad* sie flechten die Blätter zu langen Zöpfen und bewahren sie so getrocknet für den Winter auf).

CV *i* haben alle Verben, die ein Nehmen bezeichnen; § 147 oft steht dasselbe Verbum ohne CV oder mit CV *a* für die entgegengesetzte Handlung des Gebens: *mivirt'uum* ich nehme entgegen — *mivart'uum* ich überreiche; *vigid* ich kaufe — *vqid* ich verkaufe. Bei anderen Wurzeln ist eine starke Bedeutungs-differenzierung eingetreten: *vityeb* ich nehme — *ay-*, *gan-vayeb* ich öffne, *ševic'qnareb* ich nehme an — *vac'qnareb* ich beruhige, *ševipqrob* ich fange — *ševapqrob* ich strecke zu ihm aus. Gewisse Verba, die eine zugunsten des Täters geschehende Handlung ausdrücken, kommen überhaupt nicht oder nur ganz selten ohne den CV *i* vor: *vitaceb* ich raube (Phys. 18 14 *esret' tquvilit' miiacnis igini* so raubt er sie mit List, ibd. 21 28 *ešmakman miiacnis našesavni kač'ani* der Teufel raubt die Geschlechter der Menschen), *vinadireb* ich jage (Mc. 12 18 *rač'a sitqvof'a mojnadiron igi ūva aētōn aγροέωσιν λόγῳ*); mingr. *ip'xvamluank'* ich raube; swan. *izbi* er ißt, *it're* er trinkt, *iked*

er nimmt, *it'xēli* er sucht, *ixne* er läßt herein. Weniger klar ist es, daß nicht nur *moviqvaneb* ich bringe her, sondern auch *miviqvaneb* ich bringe hin immer den CV *i* haben: Phys. 25 v *k'alc'uli c'midaj miqvanian* sie bringen ihm eine reine Jungfrau; Mt. 7 13 P *vrceļ ars gzaļ romelman miqvanis c'arsac'qmedelad* εὐρύχωρος ἢ ὁδοῦ ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπόλειαν.

§ 148 Auch bei Verben aus anderen Bedeutungsgebieten haben die Formen mit CV *i* häufig eine stark abweichende Bedeutung angenommen: *vhkit'xav* ich frage — *vikit'xav* ich lese, *vlocav* ich bitte, segne — *vilocav* ich bete (ebenso mingr. *bxvamank'* ich segne — *ibxvamank'* ich werde beten), *vhmarxav* ich verberge, begrabe — *vimarxav* ich bewahre, faste, *vnaxav* ich sehe — *vinaxav* ich bewahre; immer bezeichnet das zweite Präsens eine Handlung, die mehr in der Sphäre oder im Interesse des Täters geschieht. Ausdrücke für Sinnes- und Geistes-tätigkeiten haben, sofern sie überhaupt transitiv konstruiert werden, meist nur den CV *i*: *vici* ich weiß, *vismen* ich höre, *vixilav* ich sehe, Phys. 1 18 *izmac'ws zakuvaj* er ersinnt eine List; hierher gehören auch einige transitive Aoriste zu relativen Präsention: *mnebavs* ich will, Aor. *vinebe* (Keim. 35 8 *gnebavs smenad* ihr wollt hören — ibd. 24 *ineba γmerf'man xsnaj čueni* Gott wollte unsere Errettung), *miquars* ich liebe — *seviquare* ich gewann lieb.

§ 149 Ferner wird durch den CV *i* ausgedrückt, daß eine Tätigkeit am eigenen Körper des Täters geschieht oder daß sie einen Körperteil des Täters als nächstes Ziel hat: Mt. 6 31 P *anu raj ševimosot' ἢ τί περιβαλώμεθα*; Phys. 26 10 *t'axuman man moikuet'nis saurvelni igi* der Biber schneidet sich die Geschlechtsteile ab; Keim. 38 5 *ayvimaylet' xmaj čueni* wir erhoben unsere Stimme; swanisch On. 63 8 *de lartqs iben i de čaplars idēs i de p'aqws igem* weder bindet er sich den Gurt um, noch zieht er Bastschuhe an, noch setzt er die Mütze auf; On. Pfl. 33 *šars ibralx bobšar* die Kinder waschen sich die Hände.

§ 150 Erstreckt sich die Tätigkeit auf den Täter als Ganzes, handelt es sich also um ein Reflexivum, so erscheint als nächstes Ziel der Begriff Selbst, der wie in den meisten (oder allen?)

kaukasischen Sprachen (und im Baskischen!) durch das Wort für Kopf ausgedrückt wird: *t'avs viklav* ich töte mich selbst, verübe Selbstmord, Mrav. 2 14 *icaden kacman t'avi* der Mensch soll sich prüfen, Joh. 21 7 P *št'aigdo t'avi t'wsi zyuad ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν*, Phys. 10 22 *da t'wł cecali ayant'is da t'avi seic'ws* und zündet selbst das Feuer an und verbrennt sich. In diesen Fällen ist der CV *i* nicht streng durchgeführt: Keim. 38 27 *misca t'avi t'wsi xelt'a mter'asa* gab sich in die Hand der Feinde, Savarž. 32 II *nu ukue vin hgonebdes da act'unebdes t'avsa t'wssa* daß nicht jemand glaube und sich selbst täusche.

Im Georgischen gibt es einige Aoriste mit CV *i*, die sinn- § 151
gemäß intransitiv übersetzt werden, bei denen aber der Täter im Ergativ steht, während ein grammatisches Subjekt überhaupt nicht vorhanden ist: *imep'a* er herrschte (Mon. 293 22 *xolo imep'es Gratiane da Ualentiniane, zmaman misman, sam c'el* aber Gratian und sein Bruder Valentinian herrschten drei Jahre), *seisuenta* er starb, eigentlich etwa: er begab sich zur Ruhe (Keim. 15 20 *da mcired't'a žamt'a seisuenes mšobelt'a mist'a* und in kurzer Zeit verschieden seine Eltern), *izina* er schlief (Grig. 8 14 *da daizina netarman berman* und es schlief ein der selige Greis), DIRR, Kaukas. Sprachen 85 Anm. 2 *iman ip'rina* er flog (aber *qvavi gap'rinda* die Krähe flog weg). Im letzten Beispiel ist der Unterschied in der Aktionsart, den KHUTHATHELADSE für den Wechsel der Konstruktion verantwortlich macht, völlig gleichgültig. *gap'rinda* ist ein en/d-Passivum (§ 377) und als solches von Hause aus intransitiv, die Wendung *qvavma ip'rina* dagegen läßt sich nur auffassen als verkürzt aus *qvavma t'avi ip'rina* die Krähe ließ sich fliegen (wie *kacman qvavi ap'rina* der Mann ließ die Krähe fliegen). Ebenso setzt *zmaman daimep'a* der Bruder wurde König ein ursprüngliches *zmaman t'avi daimep'a* der Bruder machte sich zum König (wie *erman zmaj daamep'a* das Volk machte den Bruder zum König) voraus. Bei *vizine* ich schlief ist es zweifelhaft, ob statt *t'avi* nicht etwa ein inneres Objekt (ich schlief einen Schlaf) zu ergänzen ist, denn so wird der kausative Aorist konstruiert: Savarž. 42 I *xolo Davit' . . . zliersa mas*

axovansa zili saukunoj daazina aber David schläferete den starken Helden mit ewigem Schläfe ein. Vgl. SCHANIDSE, BUT 6, 333.

§ 152 Im allgemeinen haben sich Konstruktionen wie *iman imep'a* nicht gehalten, sondern sind weiter umgebildet worden. Von *ganvamzadeb* ich bereite vor gab es das Reflexivum *ganvimzadeb t'avsä* ich bereite mich vor: Keim. 41 19 *da vit'ar agrznes šav'ta mat' ganimzades* (richtig: *ganimzadnes*) *t'avni mat'ni brzolad* und als die Schwarzen es merkten, rüsteten sie sich zum Kampf. Die verkürzte Wendung *mat' ganimzadnes* muß dann intransitiv aufgefaßt und nach Analogie der intransitiven Aoriste zu *igini ganimzadnes* umgestaltet worden sein: Keim. ibd. Var. *da habas'ni igi ganemzadnes mat'a* und die Abessinier rüsteten sich gegen sie (statt *i* steht der CV *e* wegen der Beziehung auf das indirekte Objekt *mat'a*). Die Wendung *igini ganimzadnes* ist dann auch bei vom Subjekt verschiedenen Täter üblich geworden und hat die Funktion eines Passivs übernommen: *igini ganimzadnes misgan* sie wurden von ihm vorbereitet. Die Passivbildung mit CV *i* ist dann auch auf solche Verben übertragen worden, bei denen der CV *i* im Aktiv, d. h. das *sa'avisö* nicht üblich ist; der Umweg über das Reflexivum braucht nur bei gewissen als Muster dienenden Verben vorausgesetzt zu werden, er allein aber macht die sonst unerklärliche doppelte Pluralbezeichnung beim Passiv verständlich (§ 111). Gegen die Herleitung des Passivs aus dem Medium spricht allerdings die Anwesenheit des *x-* in den Passivformen im vorklassischen Altgeorgisch (§ 53).

§ 153 Im Georgischen und Lasisch-Mingrelischen ist das Passiv mit dem aktiven *sa'avisö* nur im Aorist identisch: *ševipqar* ich fing = ich wurde gefangen, *ševimose samoseli* ich zog das Gewand an — *ševimose samoslit'a* ich wurde mit dem Gewand bekleidet. Das Präsens unterscheidet das Passiv vom Aktiv durch besondere Endungen (§ 367 f.): *vipqrob* ich fange, *vimös* ich ziehe mir an — *vipqrobi* ich werde gefangen, *vimosebi* ich werde bekleidet. Im Swanischen sind Aktiv und Passiv im Aorist immer formal geschieden und fallen im Präsens nur

bei den Verben mit dem Präsensstammformans *-i* zusammen: *iqdi* er kauft = er wird gekauft, *enqide* er kaufte, *enqidān* er wurde gekauft.

III. Charaktervokal *i/u*.

Der im vorigen Abschnitt behandelte CV *i* drückt in § 154 aktiven Formen eine Beziehung auf den Täter aus. Dadurch wird die Bezeichnung einer Beziehung auf ein indirektes Objekt ausgeschlossen; demgemäß kommt der CV *i* nur mit subjektiven Präfixen vor. Objektive Personalpräfixe können nur dann mit dem CV *i* verbunden werden, wenn sie sich auf das nächste Ziel, im transitiven Aorist also das Subjekt, beziehen, was nur bei den Präfixen der 1./2. Person möglich ist: Mt. 20 7 *aravin damidginna čuen oǔdeis ħmās ěmısdōsato* (*davadgineb* ich stelle hin, ernenne — *davidgineb* ich stelle für mich hin, miete); Keim. 29 27 *sišman da zc'olaman didman semipqrna čuen* Furcht und großes Zittern ergriff uns; ibd. 35 21 *mıgwqvanet' Kulizmad da aravin t'k'uengani movklat'* führt uns nach K. und wir werden niemand von euch töten.

Weisen dagegen die Präfixe *mi-*, *gi-*, *gw-* auf ein indirektes § 155 Objekt hin, so handelt es sich um den CV *i/u*, der nur in relativen Formen steht und in Verbindung mit dem (vorhandenen oder geschwundenen) objektiven Präfix der 3. Person im Georgischen und Lasisch-Mingrelischen *u* lautet, im Swanischen *o*. Eine Form wie *damidgina* ist doppeldeutig: er hat mich gemietet oder: er hat es für mich hingestellt. Bei der 3. Person als Ziel kommt der Unterschied zutage: *daidgina* er hat ihn gemietet — *daudgina* er hat es für ihn hingestellt; vgl. Phys. 25 20 *ramet'u aygwdgina rk'aj cxorebisaj šoris saxlsa Davit'is monisa t'wsisasa* denn er hat uns aufgerichtet ein Horn des Lebens im Hause Davids, seines Knechtes. Warum der Vokal wechselt, ist nicht klar; wegen der völligen Verschiedenheit der Funktion wird man einen Zusammenhang mit dem CV *i* ablehnen und eher annehmen, daß ein ursprüngliches *o* aus unbekanntem Gründen differenziert worden ist.

§ 156 Der CV *i/u* bezeichnet, daß die Handlung zugunsten des entfernteren Zieles (seltener an ihm) geschieht, weist also auf einen Dativ hin, den man als *ethicus* oder *commodi* bezeichnen kann: Mt. 7 2 P *romelit'a sac'qaulit'a mixuc'qudel' êv ô métρω μετρεῖτε* (zu ergänzen: den anderen); Phys. 1 21 *nu ukue dagibrmen t'ualni gulisa šenisani* daß dir nicht die Augen deines Herzens blind werden, 7 17 *dyesa mesamesa movidis dedaj mat'i ganupnis guerdni igi mat'ni* am dritten Tage kommt ihre Mutter, spaltet ihnen ihre Flanken, 26 25 *moikuet'e igi da miugde ešmaks* schneide es dir ab und wirf es dem Teufel hin (vgl. ibd. 18 *moikuet'e da ganagde sengan qovelive codvaj* schneide dir ab und wirf von dir jegliche Sünde); mingr. *vonžank'* ich öffne — *vunžank'* ich öffne ihm, *xek'* du sitzt — *mixek'* du sitzt bei mir; swan. On. 89 3 *xwajdin t'eld ču xodāwše māras asws jed ži xop're* oft zerstört (die Krankheit *ləp'xaj*) dem Menschen vollständig den Gliedmaßen oder vertrocknet ihn ihm, 34 27 *sga loxčok'wi lədgars* er kniet vor der Leiche nieder, 72 8 *Belxanžard dāwa t'wel oscvje* (< *es-xo- . . .) *i žoxxočve* (< *ži an-xo- . . .) *miča cāžs č'išx* B. schmierte das Dewgehirn drauf und heilte seinem Pferd den Fuß, 53 30 *ešxu ɣoljāk'il xeqēda-i eži čot'zie* (< *čū ad-xo- . . .) ein Lämmchen hatte sie und das schlachtete sie ihm.

§ 157 Mit dem CV *i/u* wird auf solche indirekten Objekte hingewiesen, die nur gelegentlich zu einem Verbum treten und in verhältnismäßig losem Bedeutungszusammenhang mit ihm stehen; da sie von der materiellen Bedeutung des Verbuns unabhängig sind, kann jedes Verbum mit dem CV *i/u* vorkommen, während das unvokalisierte objektive Personalpräfix und das mit dem CV *a* nicht bei allen Verben möglich ist. Verben, die mit einem indirekten Objekt keinen CV oder den CV *a* haben, nehmen den CV *i/u* an, wenn zwei indirekte Objekte von ihnen abhängig sind, und auf das entferntere Bezug genommen wird. Klare Beispiele liefert das Swanische: On. Pfl. 19 *kaklar gimbašs xažešx amša* seine Früchte gleichen dem Hanfsamen — ibd. *t'eld gimbašd xožešx kaklar* bei ihm gleichen die Früchte ganz dem Hanfsamen; On. 37 3 *ežjars mine arqi məmɣwine ži xāgɣ* ihnen stehen (zur Verfügung)

ihre Schnapseeinschenker — On. Pfl. 5 *bekenčxal megem li i balas i t'ot kels ləže xōg* der Ahorn ist ein Baum, und bei ihm ist Milch in den Blättern und zarten Stengeln; On. 44 26 *žesgem* (< *ži es-xa-gem) *lusži šdik's* er legt den Zahn auf die Brustwarze — 75 29 *p'lok'ar sga loxge* (< *la-xo-ge) *č'išxars* er legte ihm die Hufen an die Füße.

Im Altgeorgischen ist das Verhältnis zwischen unvokalisiertem objektivem Personalpräfix und solchem mit CV *i/u* weit weniger durchsichtig. Selten sind bei demselben Verbum beide Arten Präfixe üblich, wobei dann die Bedeutungen meist stark abweichen: *szlo mas* er besiegte ihn — *šezlo mas* es gelang ihm. *xdomaj* kommen hat mit den Präverbien *mi-*, *mo-*, *še-*, *št'a-* den CV *i/u*, mit *c'ar-* keinen CV: Mt. 26 39 *c'armxedin* *παρελάτω ἀπ' ἐμοῦ*. Meist nimmt ein Verbum nur ein Präfix zu sich, wobei manchmal von zwei synonymen Verben das eine nur ohne CV, das andere mit CV *i/u* gebraucht wird: er sagte ihm lautet *st'k'ua mas* (aber *ayut'k'ua mas* er versprach ihm) und *ut'xra mas*, sie nennen ihn *hrk'wan mas* und *uc'odeben mas*; es heißt *mzuls* er ist mir verhaßt, aber *miquars* er ist mir lieb. Auch zeitliche Schwankungen im Gebrauche der CV sind zu beobachten; in den Palimpsesttexten begegnen Formen von solchen Verben, die später ohne CV gebräuchlich sind, mit CV *i/u* in der gleichen Bedeutung: Mrav. 3 6 *xumadlobdet'* ihr werdet ihm danken, Mrav. 7 9 *lavqanis xucemdet'* ihr werdet ihn grüßen; Mrav. 14 16 in einer Apostrophe an die Juden *da c'erili igi sicruvisaj migic'era* und (als Jesebel) euch den lügnerischen Brief schrieb (das Neugeorgische unterscheidet zwischen *vsc'er* ich schreibe ihm, an ihn und *vuc'er* ich schreibe für ihn).

Eine ganz eindeutige Funktion des CV *i/u* in allen vier Sprachen ist die Beziehung auf einen Dativus auctoris, s. § 303.

IV. Charaktervokale.

Der CV *e* steht wie der CV *i/u* ausschließlich in relativen Formen; es kann also im vorklassischen Altgeorgisch und im Swanischen in der 3. Person nur *xe-*, nie *e-* vorkommen. In der Regel werden durch den CV *e* alle relativen Formen charak-

§ 158

§ 159

terisiert, zu denen die entsprechenden absoluten Formen den CV *i* als Passivzeichen haben. Da diese Funktion des CV *i*, wie oben gezeigt, sekundär zu sein scheint, so muß der CV *e* jünger sein als die übrigen CV, und es erscheint nicht ausgeschlossen, daß er aus einem zum objektiven Personalpräfix gehörenden *a* + dem CV *i* entstanden ist.

§ 160 Im GEORGISCHEN sind die Formen mit CV *e* meist klare Passivformen; die entsprechenden aktiven Formen können ohne CV gebildet sein, mit CV *a* oder CV *i/ri*: *hrk'uas* er wird ihm sagen — Mrav. 20 3 *mas did xerk'uas* der wird groß genannt werden (wörtlich: zu dem wird groß gesagt werden), *mogces* er wird euch geben — Mt. 7 7 P *mogeces tk'uen doθήσεται ὑμῶν*; *gangayos* er wird euch öffnen — Mt. 7 7 P *gangeyos tk'uen ἀνοίγησεται ὑμῶν*, *gan(x)ašovrenit' mas igini* entfernt sie davon! — Mrav. 11 3 *ganxešovrenit' uket'urebasa* entfernt euch vom Bösen!; *ut'xra* er sagte ihm — Mrav. 16 5 *visgan xet'xra* es wurde ihm von jemand gesagt, *učuenes* sie zeigten sie ihm — Phys. 32 14 *ečuenes mas Mosē da Elia* ihm erschienen Moses und Elias.

§ 161 Der CV *e* findet sich auch in einigen zwar intransitiven, aber nicht passiven Formen. Die *i*-Präsentia mit dem Imperfekt auf *-oda* (§ 225), die mit dem CV *i* gebildet werden, haben in den relativen Formen *e*: Phys. 14 12 *vidre tqavi ganevltis* bis ihm die Haut abgeht, Mrav. 18 5 *xelian* sie warten auf ihn, *melnis* mich schmerzt, *verči* ich gehorche ihn, *mesmis* ich höre, Keim. 36 15 *esrodes mas isrit'a* sie schossen auf ihn mit Pfeilen, *mešinis* ich fürchte mich; *vetqw* ist wohl nicht als: ich sage es ihm, sondern als: ich spreche mit ihm darüber aufzufassen. Diese Verba teilen mit den Passiva das Suffix *-i* (in Verbindung mit dem *od*-Imperfekt), sind aber der Bedeutung nach keine Passiva. Auch einige Verben mit rein aktiver Form kommen mit CV *e* vor: Mrav. 3 18 *rat'a veglovdet' ušžuloeba't'a* damit wir über die Ungerechtigkeiten weinen, Mrav. 2 18 *ganezraxevdit' amas* beachtet es!, Luc. 6 34 P *romelt'a gan xesavt' kualad mogebasa παρ' ὧν ἐπιτίθετε λαβεῖν*, Mt. 7 7 P *xeziebdit' ζητεῖτε*. Das Dativobjekt, auf das in dem letztgenannten Verbum mit Hilfe des CV *e* Bezug genommen wird, ist das nächste Ziel der Hand-

lung; im Aorist erscheint es als Subjekt, und demgemäß hat der Aorist nie CV *e*, sondern CV *i*: Phys. 14 13 *iziis naprali* er sucht eine Ritze gegen ibd. 9 7 *ezieln c'qarosa* er sucht nach einer Quelle. Ganz singulär steht CV *e* in einem transitiven Aorist, und zwar in den Aoristformen von *cemaj* geben, die hinter dem Wurzelkonsonanten keinen Vokal haben: *mivec* ich gab ihm (Luc. 19 8 P *mivuec*), *miec* du gabst ihm, aber *misca* er gab ihm, *mivsce* ich werde ihm geben, usw. Es ist zu beachten, daß transitive Verben, die usuell mit dem CV *i* als Zeichen des *sa'aviso* erscheinen, keine Formen mit CV *e* bilden: es gibt nur *moviqvaneb* ich bringe, kein **moveqvaneb* ich bringe ihm.

Im LASISCH-MINGRELISCHEN erscheint der CV *e* § 162 lautgesetzlich in der Gestalt *a*, vgl. mingr. *varčxili* Silber = geo. *vecxli*, *dya* Tag = *dyē*, *art'i* eins = *ert'i*, *sk'ani* dein = *seni*. Durch die zahlreichen aus dem Georgischen entlehnten Verben, die nur in der Endung mingrelisiert worden sind, ist auch das *g. e* eingedrungen: *vedee* ich stritt mit ihm, *vecxadebuk'* ich offenbare mich ihm. Der CV *e* bildet relative Formen zu formalen Passiven, die aber durchaus nicht alle passive Bedeutung haben: m. *važduuk'* ich küsse ihn (genauer entspricht russ. *ja cělujus' s nim*), *vač'qoruuk'* ich zürne ihm, *vanžuuuk'* ich eröffne mich ihm; l. *gevan't'xer* ich falle (zu ergänzen: auf etwas), *madardalen* ich zittere, *mac'onen* mir gefällt. Eine aktive Form kann nur dann diesen CV haben, wenn es sich um einen sekundären Übergang eines Passivs in die aktive Flexion handelt: für l. *mevanč'am* ich nähere mich ihm kommt auch noch *mevanč'er* vor. Aktive Verben mit dem CV *i* des *sa'aviso* haben nie den CV *e*, in relativen Formen treten *a* oder *i/u* ein: *iponank'* ich führe ihn — *vu'onank'* ich führe ihn für jenen. Wie im Georgischen das transitive Plusquamperfekt immer den CV *e* hat, so hier die Formen der Möglichkeit, da es relative Formen von Passiven sind: m. *ma'ide* ich kann es kaufen, l. *mač'open* ich kann es nehmen.

Im SWANISCHEN lautet dieser CV wie im Georgischen *e*; § 163 in den Präfixen *et'*- und *ex*-, sofern sie in Formen der 3. Person stehen, steckt immer der CV *e*. Seine Verwendung ist aus-

gedehnter als in den verwandten Sprachen. Er steht statt des CV *i* in relativen Formen, und zwar nicht nur in passiven, sondern auch in anderen intransitiven: On: 8⁵ *er xepwč'arālx ʒpađ* wenn man heftig mit ihnen feilscht, 43³² *mēk'wne* er wird mir sagen, 54¹¹ *zurāls xešqmēda.x diars* sie bettelten bei der Frau um Brot, 75¹³ *xesdāl* er spricht mit ihm. Außerdem findet sich der CV *e* in passiven Formen der ablautenden Verben, die den CV *i* nie haben; hier kommt auch der CV *i/u* vor. Beide CV sind bei demselben Verbum nicht belegt, vielleicht nur zufällig; auf eine lokale Ergänzung wird mit dem CV *e* hingewiesen, auf einen Dativus ethicus mit dem CV *i/u*: On. Pfl. 34 *amša čuk'wān kalamar xepwženix* darunter verstecken sich die Fische, On. 13¹⁶ *xeryweni* er stürzt sich auf ihn, 93²⁰ *xegrenix* ihnen stößt zu, 77⁹ *lexpar* sie sprang zu ihm hinauf, 66² *laxtax* ihm wuchs wieder, 62²⁶ *ešxu qalbīl xecwar mešxad ešxu agis* ein Eckchen in einem Zimmer blieb schwarz — 60²³ *ot'twep'nix* ihnen wird verloren gehen, SMK 10 II 184³ *xosdeni* ihm bleibt; On. 62¹⁷ *tot k'āmenču ossad* eine Hand blieb ihm draußen, 62¹⁵ *xmal ot'kwaš ču* das Schwert brach ihm ab, 65³² *sgot'sqad mēkar xaxxt'ējsa* es sprang ihm in den offenen Rachen. Hier ist zu erwähnen, daß sich im vorklassischen Altgeorgisch ausnahmsweise ein primäres Passiv mit dem CV *e* findet: Mc. 9⁴⁸ P *sada igi . . . cecali ara daxešrtebis* (B *dašrtebis*) ὄπου . . . τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

Kapitel VI.

Aorist.

Zum Aoristsystem gehören die Tempora: 1. Indikativ § 164 Aoristi, 2. Konjunktiv Aoristi und 3. Permansiv. Über die Funktion des Aorists als perfektives Tempus der Vergangenheit gegenüber dem Imperfekt s. § 243f. Bildung und Bedeutung des Konj. Aor. wird in Kap. IX behandelt. Über den Permansiv s. unten § 194f.

I. Konstruktion des transitiven Aorists.

Alle Tempora des Aoristsystems sind dadurch charakterisiert, daß das nächste Ziel der Verbalhandlung Subjekt ist, d. h. im Nominativ steht, der Täter in einem nur in dieser Funktion vorkommenden Kasus, dem Ergativ: *kacman dakla xari* der Mann schlachtete den Stier. Die Übersetzung gibt, indem sie den Täter zum Subjekt macht, die Form des georgischen Satzes nicht genau wieder; trotzdem ist sie allein sinngemäß. Der Satz wird nicht etwa passivisch empfunden, denn es gibt ein besonderes Passiv: *xari daikla kacisagan* der Stier wurde vom Manne geschlachtet. Daß dem georgischen Sprachgefühl die Auffassung des Ergativs als eine Art Instrumental völlig fern liegt, zeigt die Unklarheit der Grammatiker über die Natur dieses Kasus, worüber SCHUCHARDT, Pass. Char. 55 ff. berichtet hat. Wir können also einen Aorist wie *dakla* einen transitiven nennen, unbeschadet dessen, wie er ursprünglich einmal aufgefaßt worden ist; ein transitives Verbum der Kharthwelsprachen läßt sich überhaupt nicht anders definieren als dadurch, daß es einen Aorist mit dem Täter im Ergativ hat; im

Präsens lassen sich transitive und intransitive Verben nicht unterscheiden, da hier sowohl direktes wie indirektes Objekt im Dativ stehen. Um dem ursprünglichen Sinn der aoristischen Konstruktion näher zu kommen, müssen wir die Natur der hier mitspielenden Kasus schärfer ins Auge fassen.

§ 165 Der Nominativ ist der Kasus des Subjekts beim intransitiven Verbum. Im Georgischen hat er ein deutliches Suffix, das ihn von dem im Altgeorgischen in bestimmter Verwendung vorkommenden Casus indefinitus scheidet: *-i*, nach Vokal *-j*. Letzteres ist im Neugeorgischen geschwunden, und da außerdem der Gebrauch des Indefinitus untergegangen ist, besteht ein von der Stammform verschiedener Nominativ für das Sprachgefühl nicht mehr. Ähnlich liegt es im Lasisch-Mingrelischen: die Vokalstämme haben kein Nominativzeichen, die Konsonantstämme *-i*, das aber z. T. auch in die anderen Kasus verschleppt ist. Die swanischen Nomina, die in der heutigen Sprache im Nominativ auf Konsonant ausgehen, lassen im Genitiv ältere vokalische Formen erkennen: *č'äs* Gatte (Gen. *č'äsiš*) < **č'aši*, *k'or* Haus (Gen. *k'oräš*) < **k'ora*, *dec* Himmel (Gen. *deceš*) < **dece*; vgl. THOPHURIA, BUT 7, 314. Alle diese auslautenden Vokale können nicht Nominativsuffixe gewesen sein; andererseits entspricht **č'aši* Laut für Laut m. *koči* und g. *kaci* Mann, dessen *-i* jedenfalls suffixal ist. Die Rekonstruktion führt uns also im Swanischen bloß auf den schon nicht mehr primären Zustand, wie er im Mingrelischen vorliegt.

§ 166 Hiernach scheint das (oder ein) Nominativzeichen ins Gemeinkarthwelische zurückzugehen; der Ergativ muß jünger sein, da er nicht einheitlich bezeichnet wird. Vorauszuschicken ist, daß die Personalpronomina überall nur eine Form für Nominativ, Ergativ und sogar Dativ haben; ferner ist im Altgeorgischen bei Eigennamen der Ergativ wie der Nominativ gleich der Stammform: Mt. 14 3 P *xolo Herode mašin šeiṗgra Iovane ὁ γὰρ Ἡρώδης τότε κρατήσας τὸν Ἰωάννην*. Im späteren Altgeorgisch ist bei diesen Namen ein Nominativ auf *-ē* ganz üblich, und auch der Ergativ mit Suffix kommt auf: Strat. 36 23 *dagicevin šen K'risteman* möge dich Christus beschützen!

Der georgische Ergativ hat im Plural wie alle obliquen § 167 Kasus das Suffix *-t'a*; das Singularsuffix lautet *-man* und ist identisch mit dem Ergativ des Demonstrativstammes *ma-*, der im Dativ *mas* ihm usw. vorliegt. Die Annahme liegt nahe, das es nichts als das angefügte Pronomen ist, wie man im *-i* des Nominativs das als Nominativ zu *mas*, *man* dienende Pronomen *igi* wiederfinden könnte. Bloßes *-n* im Ergativ liegt nur vor im Fragepronomen *vin* wer? (Dativ *vis*), dessen Nominativ, vielleicht infolge von Ausgleichung, auch *vin* lautet. Das Suffix *-man* läßt sich unmöglich als Erweiterung der nur neugeorgischen Form *-m(a)* auffassen (so SCHUCHARDT, Pass. Char. 61f., der das *m* mit dem swanischen *-em* in Verbindung bringt), die sich zu *man* verhält wie die ngeo. Postposition *-ši* zu *šina*, das ngeo. Präverb *ga-* zu ageo. *gan-*. Was das *n* aber ist, ist nicht klar. MARR hält es für das „literarische“ Äquivalent des volkssprachlichen *-s* und nennt den Kasus wegen des *-a-* Dativ II. Daß er ein Dativ ist, erscheint schon deswegen als sehr unwahrscheinlich, weil auf den Ergativ niemals mit objektiven Personalpräfixen Bezug genommen wird. Eher wird man ein *-n* heranziehen, das im Georgischen nur in einigen Adverbien vorkommt wie *gušin* gestern, *gwan* spät, *zoyan* früher, im Swanischen außer Adverbien (*sgobin* vorne, *sgām-en* innen, *ešw-in* einmal, *wobaš-in* häufig) auch Ablative bildet: *am-en-γo* darauf, *qōrni-qōrn* (On. 9 4) von Haus zu Haus, *boqwn* (On. Pfl. 29) aus Bast.

Das lasisch-mingrelische Ergativzeichen *-k'* ist ganz rätselhaft; am ehesten klingt die Affirmativpartikel *k'o-* (§ 20) an.

Der swanische Ergativ wird nicht einheitlich gebildet. § 168 Die häufigere Endung ist *-d*: On. 53 2 *mečid* der Alte, 59 15 *Wōnjānd*, 61 14 *zi'unaxawd* die Prinzessin, 68 5 *xenc'ip'd* der König; so auch alle Plurale: 63 17 *bārtqald* die Jungen, 68 5 *wezrald* die Wesiere. Die Partizipia auf *-e*, Gen. *-ēmiş* haben *-ad*: 52 28 *mārad* der Mann, 51 23 *muxwbad* der Bruder. Außerdem ist aber *-d* Suffix des Terminativs und als solches identisch mit dem georg. Suffix *-ad*: On. 9 10 *arqi γērbet'd* Solom *xār*x als Schnapsgott haben sie Salomo, 60 25 *pepid edgenex žgērūg* als Paten setzten sie den heiligen Georg ein, 80 22 *dāwd alsipēli*

wurde zu einem Dew, On. Pfl. 17 *al balaxs čaid it'rex* dies Kraut trinken sie als Tee. Soviel ich sehe, kommt dieser Terminativ aber nur bei Wörtern vor, die einen anderen Ergativ haben; sonst wird das Suffix *-d* an den Genitiv gefügt, so daß sich ein Terminativ auf *-isd* oder *-asd* ergibt. Die Gleichwertigkeit der einfachen und der kombinierten Form geht aus Fällen hervor, daß ein Verbum beide regiert: On. 13 22 *mexd mā xaqlūnix ejži*, *ald er xaqlūnix* den Blitz fürchten sie nicht so wie die Al (einen Dämon) — 65 4 *xenc'ip's žaxqalūnda čxara-lu'xum dā wasd* der König fürchtete sich vor dem neunköpfigen Dew. Von verhältnismäßig wenigen Nomina ist ein Ergativ auf *-em* belegt: 8 20 *lāšgem* die Milchwirtschaft, 58 2 *γerf'em* Gott, 63 2 *bobšem* der Knabe, 63 20 *rašem* das Roß, 70 20 *čāžem* das Pferd, 80 9 *dāwem* der Dew. Dieses *-em* ist nun ebensowenig eindeutig, denn in gewissen Wörtern mit dem Nominativ auf *-e* begegnet ein *-em-* vor dem Genitivsuffix. Das *m* ist wohl stammhaft und scheint einem *g. l* zu entsprechen: *qwiže* Leber, Gen. *qwižemis* = *g. γwzli*; *žaxe* Name, Gen. *žaxemiš* = *g. saxeli* < **zaxeli*; vgl. *gu* Herz, Gen. *gumiš*, = *g. guli*; vermutlich sind auch die swanischen Partizipia auf *-e*, Gen. *-ēmiš* (§ 418) mit den georgischen auf *-el-i* identisch. Die Pronomina haben einen Ergativ auf *-em* mit vorausgehendem *n*: *am-nem* dieser, *ež-nēm er*, *xed-nēm-ī* welcher auch von beiden.

§ 169 ✓ Der Form des Ergativsuffixes läßt sich somit sehr wenig für die Frage der ursprünglichen Bedeutung dieses Kasus entnehmen. Für die Auffassung als Ablativ-Instrumental (von dem Manne wird geschlachtet der Stier) oder Possessivus (des Mannes Geschlachtetes ist der Stier; so sind z. B. die abchasischen Verbalformen zu analysieren), also jedenfalls eine passivische Auffassung spricht neben der Stellung des Pluralsuffixes *-en* in den aoristischen Formen (vgl. § 108) vor allem die Tatsache, daß der Ergativ von Hause aus nur bei solchen Verben steht, bei denen eine Umkehrung ins Passiv ungewollt möglich ist. Die teils scheinbaren, teils wirklichen Ausnahmen von dieser Regel sind von zweierlei Art: entweder ist das Verbum zwar für unser Sprachgefühl transitiv, hat aber im Kharthwelischen nur ein indirektes Objekt im

Dativ bei sich, oder der Ergativ steht bei einem intransitiven Verbum.

Einfach zu erklären sind eine Reihe Wendungen, in denen § 170 das unmittelbare Ziel scheinbar im Dativ steht, obwohl es sich um Aoriste mit dem Täter im Ergativ handelt: *geo. scxo mas* er salbte ihn, *sca mas* er schlug ihn, *szo mas* er besiegte ihn. Diese Besonderheit hat schon SCHUCHARDT, Pass. Char. 70 aufgeklärt. Es ist zu übersetzen: er salbte an ihm (das Öl), er schlug ihm (die Peitsche) u. ä., vgl. Strat. 24 27 *da vi'ar icxo zel'i igi* und als sie an sich gesalbt hatte das Öl, swanisch On. 69 10 *xatsəd gims mal'raxs* er schlug die Erde mit der Peitsche (eigentlich: der Erde die Peitsche).

Diese Wendungen erscheinen uns fremdartig, sie gehören § 171 aber in einen großen Zusammenhang, wo es uns nicht schwer fällt, die kharthwelische Auffassung nachzuempfinden. Bei Verben mit einer persönlichen und einer sächlichen Ergänzung stehen im Deutschen meist zwei Ausdrucksweisen zu Gebot: entweder faßt man die Person als direktes Objekt auf, die Sache als Mittel (ich bedecke ihn mit der Decke), oder man macht die Sache zum direkten Objekt, die Person zum indirekten (ich decke ihm die Decke auf). Das Georgische konstruiert nun meist nur nach der zweiten Art, während wir die erste bevorzugen: *vhkif xe mas sak'me* ich fragte ihn nach der Sache, *sevaxo mas xeli* ich berührte ihn mit der Hand, *vst'xove igi ymert'sa* ich bat Gott darum, *vupqar mas xeli* ich ergriff ihn bei der Hand, *vasu mas c'qali* ich tränkte ihn mit Wasser.

Ebenso um Unterdrückung des nächsten Ziels wie bei den § 172 oben genannten Verben handelt es sich in den folgenden Fällen; der Unterschied ist nur der, daß wir sie intransitiv auffassen. Das Verbum *marxvaj* bedeutet (u. a.) fasten, hat aber im Aorist den Ergativ: Phys. 14 10 *da imarxis guelman man ormeoc dyē da ormeoc yamē* und die Schlange fastet 40 Tage und 40 Nächte; die Grundbedeutung ist aber bewahren, halten, also: hält (die Fasten; es scheint mir übrigens nicht ausgeschlossen, daß einfach die Zeitangabe Subjekt ist). Anders zu deuten sind Wendungen wie *man daizina* er schlief ein, *qvarma ip'rina* die Krähe flog, die schon in § 151 besprochen wurden; hier handelt es

sich um alte Reflexiva: er schläferete sich ein, die Krähe ließ sich fliegen.

§ 173 Nun gibt es aber auch Fälle von ganz unberechtigter Setzung des Ergativs bei intransitiven Verben, die nur als analogische Übertragung erklärt werden können, indem der Ergativ einfach als eine Art Nominativ, speziell beim Aorist, aufgefaßt wurde. Im Swanischen fehlen sie ganz. Im Georgischen kommen, außer ganz gelegentlichen Entgleisungen, regelmäßige Verstöße nur in zwei Grenzmundarten vor. Im stark vom Neupersischen beeinflussten Dialekt von Fereidan steht der Ergativ bei jedem Aorist (BUT 7, 217); und nach SMK 43 I, 1 sagt man nur im westlichen Imerien *kacma movida* der Mann kam u. ä. Hier macht sich offenbar Einfluß des Mingrelischen geltend, wo *-k^c* nicht nur den Täter beim transitiven, sondern auch das Subjekt des intransitiven Aorists bezeichnet: KIPSCHIDSE II 4 *art'išax mečxomek^c midart'ə čxomiši oč'op'uša* einst ging der Fischer zum Fischfang, ibd. 28 *map'aši osurisk^c uak^c dosk'idə* die Königstochter genas. Durch eine Art Attraktion erhalten auch Adverbien das *-k^c*: *ma zalamk^c maxiolə e ambek^c* diese Nachricht hat mich sehr erfreut, *irip'eliši up'rašik^c semac'uxə kučxiš g'iloulak^c* am meisten war mir das Zuzußgehen lästig geworden (KIPSCHIDSE § 132). Im Lasischen ist die Verwirrung noch größer; der Ergativ steht nicht nur beim Aorist intransitiver Verben, sondern auch beim Präsens transitiver Verben. Der Dativ verliert nämlich gelegentlich sein *-s*, so daß sich Subjekt und Objekt nicht mehr unterscheiden: MARR, Las. Gr. 103, Nr. 15 *butkuži t'op'ri ik'ums* die Biene macht Honig; nach Analogie des Aorists erhält dann der Täter das *-k^c*: ibd. *murik^c c'kari moyams* die Wespe holt Wasser.

II. Bildung des Indikativ Aoristi.

§ 174 Der Aorist besitzt kein besonderes Suffix; die in § 81ff. behandelten Personalendungen 2. Ordnung treten grundsätzlich an die reine Wurzel bzw. an ein sie erweiterndes Plural-, Passiv- oder Kausativsuffix. Die einzelnen Sprachen zeigen diesen Zustand nicht mehr rein

Die GEORGISCHEN Aoriste zerfallen in zwei Gruppen, die sich durch die Gestalt der 1./2. Person unterscheiden: in den „starken“ Aoristen ist sie endungslos oder endet auf *-i*, in den „schwachen“ auf *-e*.

A. Starke Aoriste.

Zwischen den endungslosen und den *i*-Aoristen läßt sich keine scharfe Grenze ziehen; zwar gibt es Aoriste, die schon im Altgeorgischen nur *-i* haben, wie auch solche, die noch im Neugeorgischen endungslos sind, die Entwicklung geht aber dahin, daß das *-i* im Laufe der Sprachgeschichte immer mehr überhand nimmt. MARR, *Osnovnyja tablicy* 15 sieht in dem *-i* eine Partikel, die auf die Einzahl des gramm. Subjekts hinweist: *vipqar-i* ich ergriff ihn wie *vipqr-en* ich ergriff sie. Dagegen ist zu sagen, daß gerade in den ältesten Texten das *-i* fehlt, auch wo ein singularisches Subjekt da ist, und daß in den späteren Texten keine Spur von einer Regelung in diesem Sinne zu beobachten ist. Nach dieser Theorie müßten die vokalisches auslautenden Aoristformen auch das *-i* (als *-j*) zeigen; aber Schreibungen wie *vixilē* ich sah, *ixilaj* er sah entstammen jungen Handschriften, die *e* und *ē* nicht mehr auseinanderhalten und das längst verstummte *-j* willkürlich ansetzen. Ein ähnliches *-i* tritt im Imperfekt auf (§ 239).

Der starke Aorist ist die altertümlichere und vom Stand- § 175
punkt des Neugeorgischen „unregelmäßige“ Bildung. Er zeichnet sich dadurch aus, daß der Wurzelvokal in der 3. Person synkopiert wird; da bei den Verben mit starkem Aorist auch im Präsensstamm Synkope erfolgt, ist die 1./2. Aoristi die einzige Form, in der der Wurzelvokal zutage kommt. Im folgenden werden die altgeorgischen starken Aoriste, geordnet nach den zugehörigen Präsensstämmen (die aber zum größten Teil von der Gestalt des Aorists unabhängig sind), angeführt, soweit ich sie belegen kann; manchmal dient als Beleg eine Konjunktivform, da ein *e*-Konjunktiv auf einen starken Aorist weist (§ 264).

1. Alle Verba mit Präsensstammformans *-am* (§ 211) und § 176
-em (§ 222).

vabam ich binde: Luc. 15 23 P *moibl' zuaraki f'erece ton m'osxon*.

vadgam ich stelle: Strat. 5 26 *gurgwini moc'qalebisaj dagadg t'ausa s'ensa* die Krone der Barmherzigkeit habe ich auf dein Haupt gesetzt.

vst'k'uam ich sage: Mrav. 24 12 *vit'arca pirvelad vt'k'u* wie ich es vorher gesagt habe; Strat. 8 21 *ese amist'ws c'armovst'k'w* dies habe ich deswegen gesagt.

s't'av(n)t'k'am ich verschlinge: Keim. 142 24 *s't'amnt'k'i* verschlucke mich!

var't'uam ich reiche: Strat. 24 8 *momart'u me zet'i ese gib mir dieses Öl!*

vhrt'xam ich strecke: Mt. 12 13 P *ganirat'x xeli seni εκτεινών σου την χειρα*; B, M *ganirt'x* mit Angleichung an die 3. Person.

vartgam ich gürtete: Savarž. 18 II *šeirtq maxvli c'elt'a sent'a* gürtete das Schwert um deine Lenden!

vhk'uam ich nenne ihn: Mt. 4 3 *ark'u eipé*.

vsuam ich trinke: Mt. 25 35 *masut' me e'potisate me*; Strat. 55 31 *da ara hswa* und hast du nicht getrunken?

vsuam ich setze, stecke.

vasxam ich gieße (u. a.): Savarž. 24 9 *zet'i da gwnoj damasx c'qlult'a cem'a* Öl und Wein gossesst du auf meine Wunden.

vik'uam ich nehme zu mir: Keim. 154 26 *ayik'u mep'ē igi muxlt'a sent'a zeda* nimm diesen König auf deine Knie!

vacuam ich lege an: Luc. 15 26 *sexacut' beč'edi xelsa d'ote daktolion eis t'hn x'ira avtoū*.

vcem ich gebe: Phys. 15 11 *gucit' c'uenca* gebt auch uns!

§. 177

2. Einige Verben mit Präsensstammformans *-av* (§ 213).

vklav ich töte: Luc. 15 23 P *dakalt' igi θύσατε*; chewsurisch C'elic'deuli 192 16 *vit'a maxkalit'* wie habt ihr es getötet?

vkraav ich binde: Mt. 13 30 *sehkart' igi d'isate avta*.

vmalav ich verberge: Keim. 39 16 *mas šina davimali* darin versteckte ich mich. (Später schwach: Čub.² gibt nur *vhmale*).

vhp'lav ich begrabe: Mt. 25 25 *davhp'al k'ank'ari igi seni k'ueqanasa*. εκουρα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ.

vszrav ich bewege: 4. Esra I 4 2 *šeszar k' ueqamaj commovisti terrām.*

vhxšav ich schließe: Mt. 6 6 B *dahxas kari šeni κλείσας τὴν θύραν σου*; M *dahxš.*

Nur aus Čub.² sind mir bekannt *mouvsar* ich vernichtete zu *mouvsrav*, *usc'qal* ich verwundete zu *usc'qlav*, *vvar* ich nagte zu *vvarav*, *vvan* ich pflügte zu *vvanav*; SCHANIDSE, Präfix 194 führt eine Wurzel *t'xaz* an, zum Präsens *vt'xav* ich flechte.

3. Einige Verben mit Präsensstammformans *-eb/-ob* (§ 217). § 178

vagzneb ich zünde an: Savarž. 35 II *ayegzen* du bist entbrannt.

vagrznob ich fühle: Aragr. 114 *exlaya vigrzeni simšili* jetzt erst spürte ich Hunger.

vdeb ich lege: Strat. 34 5 *quedrebaj t'avs videv* ich duldetet (w. legte auf mich) Beschimpfung.

vst'xrob ich sage: Mrav. 9 4 *gw't'xar čuen vin ar's ese* sage uns, wer ist dieser?; chewsur. C'elic'deuli 192 14 *ut'xarit'* wir sagten ihnen.

davamxob ich zerstöre: Keim. 135 6 *daamxu ege* zerstöre es!

vipqrob ich fange: Joh. 21 10 P *romeli xipqart' ὡν ἐπίδατε.*

vqop' ich mache: Luc. 15 10 M *mqav me ποιήσόν με*; Mrav. 15 13 *raj ese vqavt'* was haben wir getan.

všob ich gebäre: Strat. 37 31 *mšev* du hast mich geboren.

vcnob ich erkenne: Mrav. 32 6 *šen xcan zē* du hast den Sohn erkannt. Hierzu das ungewöhnlich gebildete Kausativum *vamcneb*: Strat. 59 19 *romeli gamcen t'k'uen* das ich euch kundgetan habe.

4. Eine Gruppe der Verba mit Präsensstammformans *-i* § 179 (§ 224).

vmqni ich ppropfe: Römer 11 24 *daemqen ket'ilsa mas zef'is xilsa ἐνεκεν τρισθης εις καλλιέλαιον.*

vrquni ich zerstöre: CHACHANOV, Materialy po gruzinskoj agiologii 7 5 *aha egera ganhrquen igi tanžvit'a* nun hast du ihn durch die Qualen verrückt gemacht.

vraxi ich wasche: Levit. 15 17 *ganircxes* er wird (für sich) waschen.

np'xuri ich entwurzele: Mt. 15 13 *agip' xuerin ἐκριζωθήσεται.*

vcvi ich bewache: Strat. 36²³ *dagicevin* er möge dich beschützen.

varc'ni ich zerstöre: Phys. 22⁴⁶ *ganixrc'enin* es möge zerstört werden.

vxsn ich löse: Mc. 15³⁰ *ixsen t'avi t'wsi* σώσον σεαυτόν.

Von den übrigen Verben dieser Gruppe ist mir der starke Aorist nur aus Čub.² bekannt. Hier mag angeschlossen werden:
vik'm ich mache: Luc. 19²³ P *vaxšit'urt' vk'men igi sòn* τὸκω ἄν αὐτὸ ἔπραξα; chewsurisch C'elic'deuli 198² *xk'en* du machtest; imerisch OXELI 4, 186 *ese k'enit'* das tut!

§ 180

5. Die primären Passiva ohne CV (§ 368f.).

vbrmebi ich werde blind: Phys. 1²¹ *nu ukue dagibrmen t'ualni šenni* daß nicht deine Augen blind werden.

vdgebi ich trete: Mc. 2¹¹ P *aydeg ἔγειρε*; ngeo. *avdek'i* ich bin aufgestanden.

vadgrebi ich bleibe: Mt. 10¹¹ *daadgerit' meívate*.

vrkebi ich beuge mich: Savarž. 25¹⁵ *vnebat'a mouderk upatiof'a* ich habe mich von den unrühmlichen Leidenschaften abgewandt. Das Verhältnis zum aktiven Präsens *vdrek* ich beuge macht den Eindruck von „Ablaut einer zweisilbigen Basis“

(*v*)*vrdebi* ich falle: Mt. 21²¹ *š'avardi βλήθητι*.

vhkr'ebi ich erschrecke: SCHANIDSE, Präfix 78 *ganhkert' žilisagan* erwache aus dem Schlaf!

vkudebi ich sterbe: Strat. 38¹ *radme ara munve sašosa dedisasa movkuedi* warum bin ich nicht gleich im Mutterleibe gestorben?

vlpebi ich faule: Hippol. 16⁴ *dalpes* wird verfaulen.

vsxdebi ich sitze: Phys. 22⁶³ *vsxedit'* wir saßen.

vtp'ebi ich werde warm: Jacob. 2¹⁶ *ganhstep'it' θερμαίνεσθε*.

vqvebi ich folge: RAZIKAŠVILI, Xalxuri *zyaprebi* I, 137 *mihqev* folge ihm!

všurebi ich arbeite: Phys. 11²¹ *dašuerit'* ihr habt euch bemüht.

všt'ebi ich bleibe: Strat. 62¹⁰ *davšt'i* ich blieb.

vsct'ebi ich irre: Grig. 86¹¹ *scet'* du bist verführt worden.

vzyebi ich sättige mich.

vuzyγw ich gehe ihm voraus: Grig. 73³ *momizeγw* du hast

mich hergeführt; chewsurisch C'elic'deuli 163 10 *gagvizvey*
führe uns!

vc'vebi ich lege mich: ngeo. RAZIKAŠVILI, Xalxuri *zyaprebi*
I, 38 *dave'ek'* ich legte mich nieder (Analogie zu *avdek'* ich stand
auf).

c'(u)t'ebis es tröpfelt: 4. Esra I 13 9 *da zelisa gan sisxli*
dac'ul'es et de ligno sanguis stillabit.

vsc'qdebi ich komme um: Genesis 47 19 *rat'a ara movc'qdet'*
daß wir nicht sterben.

vc'(k)nebi ich welke: Jacob. 1 11 *mdidari slvasa šina t'wssa*
dač'nes ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.

vxldebi ich springe: Keim. 153 15 *ac' aymcavxldi* nun würde
ich aufspringen.

vždebi ich sitze: Mt. 26 55 *vžed* ἐκαθεζόμεν.

vxddebi ich komme (u. a.): Grig. 34 8 *t'ana c'argxed* ich habe
dich umgangen.

6. Einige singuläre Wurzelverba.

§ 181

ganverebi ich entkomme ihm: Keim. 39 15 *rat'amca ganveri*
daß ich ihm entkäme.

Zu zwei Kausativen kommen im Aorist noch die primären
Verben vor, die im Präsens durch das Passiv der Kausativa
ersetzt sind: *vak'cev* ich wende, Passiv *vik'cevi*: Ekkles. 2 20
movik'ec ἐπέστρεψα und *varyuev* ich zerstöre, Passiv *viryuevi*:
Mc. 13 2 *romeli ara dairyues* δὲ οὐ μὴ καταλυθῆ; das weist auf
einen Indikativ **vireyu*.

Zu erschließen ist ein starker Aorist zu *smobaj* hören.
(4. Esra II 11 3 *ramet'u smobit' isma c'inase maylisa xmaj seni*
quia auditu audita est coram Excelso vox tua) aus dem Kon-
junktiv Jerem. 18 2 P *mun gesmen sitquani čemni* daselbst
will ich dich meine Worte hören lassen.

Abweichend von den übrigen starken Aoristen wird in
einem Verb der Wurzelvokal in der 3. Person nicht synkopiert,
sondern in *i* verwandelt: (*v*)*val* ich gehe — Mt. 5 17 *moved*
ἦλθον, Mon. 253 33 *kefilad moxued Silvestre* willkommen, Sil-
vester!, Mrav. 8 3 *movida* er kam.

Außer den Aoristen der verhältnismäßig wenig zahl- § 182
reichen oben aufgezählten primären Verba gibt es zwei große

Kategorien suffixal gebildeter Aoriste, die man insofern zu den starken rechnen muß, als sie in der 1./2. Person endungslos sind:

7. Alle mit dem objektiven Pluralsuffix *-en* versehenen Aoriste, wie *ševkren* ich band sie, 2. *šehkren*, 3. *šekrna* (gegenüber *ševkar* ich band es, 2. *šehkar*, 3. *šekra*). Äußerlich gleichen diese Formen genau einem starken Aorist wie *ševk^smen* ich machte, 2. *šehk^smen*, 3. *šek^smna* (das pluralisiert lauten würde: *ševk^smnen*, 2. *šehk^smnen*, 3. *šek^smna*). Näheres ist in § 108 gesagt.

§ 183

8. Alle mit dem Suffix *en/d* gebildeten, meist denominativen intransitiven Aoriste wie *ganvkacen* ich wurde Mensch = jünger *ganvkacdi*, 2. *ganhkacen* = *ganhkacdi*, 3. *gankacna* = *gankacda*. Beispiele § 373. Das Verhältnis zwischen starken und schwachen Aoristen hat sich im Neugeorgischen gegenüber dem Altgeorgischen nicht wesentlich verschoben; neue starke Aoriste sind nicht hinzugekommen, eher hat sich ihre Zahl verringert, dadurch daß Verba außer Gebrauch kamen. Im Chewsurischen (für andere Dialekte fehlen umfangreiche Materialien) finden sich aber *i*-Aoriste von Verben, die im Altgeorgischen schwach sind, und zwar (Belege nach C'elic'deuli):

Verben mit konsonantischer Wurzel und 3. Person auf *-o* (unten § 189): *vageb*: 129 ³¹ *gavigit^s* wir haben verstanden, 157 ¹² *amaagi x^smali* zieh das Schwert heraus!, 229 ⁹ *ver gaigia* hast du nicht verstanden? *vagdeb*: 208 ³ *čamigdi* wirf mir herab!; *viveb*: 127 ²⁹ *c'aiyit^s* nehmt!, 258 ³ *mivivi* ich empfing; *vič'qeb*: 196 ¹⁴ u. ö. *čven dauc'qit^s* wir begannen.

Kausativa mit der 3. Aoristi auf *-o*: *vant'eb*: 128 ¹² *magvint'it'av sant'eli* zündet uns, sagte er, eine Kerze an; *šavatqob*: 183 ²¹ u. ö. *šavatqvi* ich bemerkte.

Primäre Verben mit *av*-Präsens: *vnaxav* ich sehe: 196 ¹⁴ *davinaxi* ich verbarg; *vparav* ich stehle: 196 ⁴ *mivepari* ich schlich mich an.

Denominativa: *vgoneb*: 139 ⁸ *šen gaigoni* höre!; *valumeb*: 201 ²⁷ *davadumi* ich brachte zum Schweigen.

Schließlich finden sich auch Verben, bei denen der Gebrauch schwankt, wobei die *e*-Formen vielleicht auf dem Ein-

fluß der Schriftsprache beruhen: *mavgvri* ich bringe: 121 10 *šen mogvgvari* bring uns her! gegen 121 6 *mogvgvare*, 204 27 *mamgvaret*; *mavmateb* ich füge hinzu: 121 10 *maumati* füge hinzu! gegen 210 16 *maumate*; *maviqvan* ich bringe her: 121 10 *maiqvani* bringe hervor! gegen 200 8 *maviqvanel* wir brachten ihn hin, 206 35 *me is t'u ar maviqvane* wenn ich sie nicht heimführe; *vaxdi* ich ziehe, zahle: 196 4 *davxadi* ich zog es ab gegen 200 7 *madloba gadavxadet* wir statteten ihnen Dank ab.

B. Schwache Aoriste.

Alle übrigen Aoriste des Georgischen sind schwach, d. h. § 184 sie gehen in der 1./2. Person auf *-e* aus, das in der 3. durch *-a* bzw. *-o* ersetzt wird. Hierher gehören alle transitiven Denominativa (§ 379) und alle Kausativa, aber auch eine ganze Reihe unzweifelhaft primärer Verben. Naturgemäß sind alle Wurzelpräsentia (§ 208) schwach, da sich bei ihnen ein starker Aorist in der 1./2. Person nicht vom Präsens unterscheiden würde; schwach sind auch die meisten Verba mit den Präsensstammformantien *-av* und *-eb/ob*.

Synkope des Wurzelvokals kommt innerhalb der schwachen § 185 Aoriste nicht vor. Dagegen wird ein vor einfacher Konsonanz stehendes *e* des Präsens im Aorist häufig zu *i*. Immer geschieht dies mit dem *e* der Kausativsuffixe *-ev* und *-en* und dem der primären Präsentia mit diesen Ausgängen: *vabnev* ich zerstreue — *davabnie*, *vac'ven* ich lege — *davac'vine*, weitere Beispiele s. § 390. Übrigens ist dieser Wandel nicht dem Aorist eigentümlich, sondern findet immer bei Antritt eines weiteren Suffixes statt: *vavlineb* ich schicke neben *vlenaj*. Außer in diesen Suffixen tritt der Wandel *e > i* in gewissen Wurzelpräsentien statt: 1. mit schwundstufigem Passiv (§ 369):

vdrek ich beuge: Christ. Vostok 4, 31 25 *midrikenit' gulni t'k'uenni borotisagan* wendet eure Herzen vom Bösen ab!

vkreb ich sammle: Phys. 20 17 *šekribis k'ark'ueti* pflegt Reisig zu sammeln.

vc'med ich reinige: Mrav. 5 17 *c'qalman ganc'mida igi* das Wasser hat ihn gereinigt.

movc'qued ich töte: Mt. 10²⁸ *romcl'i'a moc'qudnen xorcni*
τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα.

2. mit *e* in der zweiten Silbe:

vguner ich durchbohre: Strat. 17⁵ *gangumirian* sie durchbohrten.

vẋuret dass.: Phys. 13²³ *ganẋuritnian guerdni* sie pflegten die Flanken zu durchbohren.

Gegen die Annahme, daß dieser Vokalwechsel rein lautlich bedingt ist, spricht die Tatsache, daß es mehrere Wurzelpräsentien gibt, die *e* im Aorist bewahren: *vst'ese* ich säte, *vreke* ich läutete, *vtexe* ich zerbrach es, *vc'ere* ich schrieb.

§ 186 Bevor wir auf eine Hypothese eingehen, die es unternimmt, den schwachen Aorist aus dem starken abzuleiten, muß die Entstehung einer 3. Sing auf *-o* statt des gewöhnlichen *-a* untersucht werden, die sich in einer Anzahl zumeist schwacher Aoriste findet.

I. Bei einem Teil dieser Aoriste ist es leicht einzusehen, daß dieses *-o* aus *-va* bzw. *-ya* monophthongisiert worden ist, wobei *v/u* entweder zur Wurzel gehört oder ein Kausativsuffix darstellt. Als sporadische Erscheinung beherrscht der Wechsel *o ~ ya* die ganze georgische Sprachgeschichte, vgl. *Caucasica* 3, 70f.; den dort gegebenen Belegen wüßte ich jetzt noch viele hinzuzufügen, aber die Bedingungen für den Wandel in einem oder dem anderen Sinne sind nicht klar. Ein starker Aorist auf *-o* ist das häufige *qo* er machte, *iqo* er war, l. *vqav*, *vigav*, also < **vqva*; es heißt aber im Altgeorgischen z. B. nur *šva* sie gebar, l. *všev*, und *dva* er legte, l. *vdev*, während neugeorgisch auch *do* vorkommt.

§ 187 Bei folgenden schwachen Aoristen mit der 3. Sing. auf *-o* ist ein *v/u* entweder vor dem *e* der 1./2. Person belegt oder vor dem Pluralsuffix *-(e)n* oder in der Wurzel, von wo es durch Metathese vor das *-a* der 3. Sing. gerückt ist:

daalto er benetzte — Luc. 7⁴⁴ *daaltvna p'erxni čemni*
ἔβρεξέν μου τὰς πόδας.

šeamko er schmückte (Grig. 42¹⁵⁷) — Grig. 37¹⁷ *šeimkve*
 schmücke dich!

šeundo er verzieh ihm — Strat. 55¹⁶ *šemindve* verzieh mir!

daacxro er besänftigte (Strat. 27 13) — ibd. 31 *daacxrve* höre damit auf!

dait'ro er wurde trunken (Genesis 9 21) zum Präs. *vt'urebi*.

daas't'o er erstickte ihn (Keim. 11 21) gehört zu einer Wurzel *šud*, die noch vorliegt in Mt. 27 5 *sišudil iba ἀπήγατο*.

daac't'o er ließ herabtropfen (Phys. 7 34) zum Präs. *c'ut'ebis* (oben § 180) und *c'uet'i* Tropfen.

ac'qo er legte, streckte, ordnete — Keim. 34 30 *da daic'qona xelni da p'eraxni t'wsni da šeisuenta* und er streckte seine Hände und Füße aus und verschied.

Nur neugeorgisch ist *daamxo* er zerstörte < ag. *daamxua*.

II. Die Mehrzahl der Aoriste mit der 3. Sing. auf -o hat § 188 in den übrigen Formen kein *v/u*, sie sehen vielmehr genau so aus wie alle schwachen Aoriste, bloß gehen sie in der 3. Sing. auf -o statt auf -a aus. Sie bilden zwei Gruppen:

1. Kausativa oder Denominativa:

vlo er überschritt (Grig. 12 17) — Strat. 58 29 *ganvlet' čuen cecxli da c'qali* wir sind durch Feuer und Wasser geschritten, zu *val* ich gehe.

ayavso er füllte (Mrav. 23 5 *sulit'a c'midit'a ayxivso* sie wurde erfüllt vom heiligen Geist) — BUT 9, 116 *da takukni saidumlot'ani ayavsna sasumelit'a* und die Becher der Geheimnisse füllte er mit Trank.

daaklo mas igi er schmälerte es ihm (SCHANIDSE, Präfix 50) zu *makls* mir fehlt.

ayant'o er zündete an, zu *nat'eli* Licht.

szlo er besiegte (Phys. 2 21), zu *zali* Macht; häufiger ist der zum Präsens *vszlev* regelmäßig gebildete Aorist *vszlie*.

amcno er teilte mit (Mc. 7 36 P *da hamcno mat' kai diesteilato avtois*) ist ganz ungewöhnlich, da es stark ist (oben § 178).

egbo es war gekocht (Grig. 86 7) — ibd. *ševagbe* ich kochte.

atkbo er versüßte — BUT 9, 116 *qovelni c'esni . . . esret' šeitkbna* alle Regeln . . . gewann er so lieb.

Die Verhältnisse sind sehr verwickelt. *vagbob* ich koche, *ayavsob* ich fülle, *vatkbob* ich versüße, *davacxrob* ich beruhige und *vašt'ob* ich erstickte (trans.) sind im Präsens gleich gebildet

und sind sämtlich Kausativa zu Passiven ohne CV (§ 371) trotzdem haben *vagbob*, *vavsob*, *vatkbob* kein *v* im Aorist, die beiden anderen haben es, aber bei *vaš'ob* stammt es aus der Wurzel, bei *davacxrob* ist es suffixal. Von den meisten „Kausativen mit verstecktem -ev“ (§ 393) ist mir die 3. Aor. aus Texten nicht bekannt; auf die Angaben bei Čub.² ist nicht viel zu geben, z. B. wird dort als 3. Aor. von *vamneb amcna* und *amen* angeführt, während die alte Form *amcno* gar nicht erwähnt wird.

§ 189

2. Primäre Verben mit — wenigstens in der uns erreichbaren Sprachstufe — rein konsonantischer Wurzel:

a) mit Präsensstammformans -av:

rt'o er fügte an: Strat. 30²³ *šemrt'o me samc'qso* er hat mich der Herde eingefügt, BUT 9, 116 *romelman sibrznit'a dahit'na cani vpskrult'a* der mit Weisheit den Himmel an den Abgrund gefügt hat.

st'o er spann, später auch *sto* und *rt'o*.

b) Mit Präsensstammformans -ob:

gmo er schmähte.

t'mo duldetet: Phys. 5²¹ *ver daut'mo* er hielt es nicht aus;

3. Plur. Permansiivi ibd. ²³ *ver daut'mian*.

spo er vernichtete: Grig. 70⁵ *mogwspo* er hat es für uns vernichtet, BUT 9, 116 *vnebulman žuarit'a mospna sop'Lisa vnebani* der durch das Kreuz litt, hat die Leiden der Welt vernichtet.

Im Neugeorgischen finden sich, wohl dialektisch (z. B. bei QAZBEGI), auch die starken Aoriste *eprqo* er ergriff und *šhkr't'o* er erschrak.

c) mit Präsensstammformans -eb:

ago er setzte, gab u. a.: Luc. 15²⁸ P *mixugo ἀποκριθείς*; Mt. 5²¹ *daege pirvelad žmasa šensa* πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῶ σου.

agdo er warf: Joh. 21⁷ P. *š'aigdo t'avi žyuad* ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν; Mc. 9⁴⁵ P *ganagde* ἀπόκοπον.

avno er schadete: Savarž 42 I *Saul mep'emam žliersa mas ver ij avno* König Saul konnte dem Starken nichts anhaben.

apo er spaltete: Mc. 15³⁸ *ganipo* ἐσχίσθη; 3. Permansiivi Mc. 2²¹ P *da uzvres ganipis kai χεῖρον σχίσμα γίνεται*.

ak'o er lobte: Ekkles. 4 2 *vuk'en* laudavi eos.

ago er öffnete, *igo* er nahm: Joh. 21 13 P *moigo* λαμβάνει
ibd. 10 *moiget' enéγκατε*.

azo er trieb: Mc. 1 43 *gamoazo igi* ἐξέβαλεν αὐτόν.

ic'go er begann: Luc. 19 45 P *ic'go gamosxmad* ἤρξατο
ekbálllein.

axo er berührte: Mc. 5 31 *vin semaxo tis mou* ἤφατο;
Mc. 3 10 *raf'a seexnen* ὥστε ἐπιπίπτειν.

Die Liste mag nicht ganz vollständig sein, aber dies sind § 190 die gebräuchlichen Verba dieser Art. Woher stammt nun hier das -o? Die unter I aufgeführten Verben sind so wenige, daß man schwerlich annehmen kann, sie hätten den Ausgangspunkt zu einer rein formalen, durch Bedeutungsverwandtschaft gar nicht beförderten analogischen Ausbreitung des -o abgegeben. Der Aorist *go* ist zwar sehr häufig, aber auch die unter II 2c) genannten gehören zu den gebräuchlichsten georg. Verben. MARR, Ageo. Gramm. § 188Bc, 189a1 hat eine Hypothese angedeutet, die ich etwas ausgestalte, um die Möglichkeit der anzunehmenden lautlichen Vorgänge — die für die „japhetische“ Grammatik bekanntlich nie ein Problem bilden — darzutun. Um das Verb *gebaj* setzen als Beispiel zu nehmen, lautete hiernach seine Wurzel ursprünglich **geV*, worin *V* irgendeinen Labial bedeutet, der die Eigenschaft besaß, zwischen gleichen Vokalen und im Auslaut zu schwinden und nach Konsonant in *ɣ* überzugehen. Nach den Lautgewohnheiten des Georgischen wäre das nichts Außergewöhnliches. Ein starker Aorist von dieser Wurzel müßte hiernach lauten:

- | | | |
|--------------------|----------------|-----------------|
| 1. <i>*va-geV</i> | > | <i>vage</i> |
| 2. <i>*xa-geV</i> | > | <i>(x)age</i> . |
| 3. <i>*a-geV-a</i> | > <i>*agya</i> | > <i>ago</i> . |

Mit pluralischem Subjekt:

- | | | |
|-----------------------|------------------|--------------------|
| 1. <i>*va-geV-en</i> | > <i>*vageen</i> | > <i>vagen</i> |
| 2. <i>*xa-geV-en</i> | > <i>*xageen</i> | > <i>(x)agen</i> . |
| 3. <i>*a-geV-en-a</i> | > <i>ageena</i> | > <i>ayna</i> . |

Auch der *o*-Konjunktiv findet so seine Erklärung, s. § 262.

Ferner könnte (!) das -*eb* des Präsensstammes eine durch un-

bekannte lautliche Faktoren hervorgerufene Modifikation des Wurzelauslauts *-eV sein (hier kann an *vdeb* je mets, Aorist *vdev* erinnert werden). Diesen Wurzelauslaut hätten alle Verben von II 2c) gehabt, das *-eV der Kausativa von III hinge mit dem Kausativsuffix -ev zusammen. Von den ersteren aus müßte dann sowohl das -e der 1./2. Person wie der o-Konjunktiv wie das (ja vorzugsweise denominative) Präsensstammformans -eb übertragen worden sein.

§ 191 Das Bestechende dieser Hypothese liegt darin, daß sie drei Fliegen mit einer Klappe schlägt. Trotzdem bleibt sie äußerst problematisch. Man sieht nicht ein, warum die Analogiebildung gerade bei den vom Altgeorgischen bis zum Neugeorgischen ziemlich unverändert erhalten gebliebenen starken Aoristen Halt gemacht hat. Im Chewsurischen haben gerade einige der Verben von II 2c) i-Aoriste. Die verwandten Sprachen bestätigen den Labial in der Wurzel nicht: mingrel. *viyi* ich nahm, swan. *of'iy* ich nahm ihm weg; mingr. *gibč'qi* ich begann.

Der LASISCHE Aorist hat ausschließlich die Endungen -i, -i, -u: *bč'ari* ich schrieb, *č'ari*, *č'aru*; *vo(n)č'arap'i* ich ließ schreiben, *o(n)č'arap'i*, *o(n)č'arap'u* (MARR, Las. Gramm. § 84).

§ 192 Im MINGRELISCHEN gibt es neben diesem Aorist, der der häufigere ist, einen zweiten mit der 1./2. Person auf -e, der von den meist kausativen Verben mit dem Präsens auf -uan gebildet wird: *voč'arap'uank'* ich lasse schreiben — *voč'arap'e*. Statt -e erscheint auch -ee und dialektisch -ei. Wie einige georgische Lehnwörter im Mingrelischen zeigen, läßt sich das -e auf -avi zurückführen: *bže* sauer < *mžavi*, *ambe(e)* Nachricht < *ambavi*, *kare(e)* Zelt < *karavi*, *sap'ule'(e)* Grab < *sap'lavi*. Es liegt also ein Kausativsuffix -av vor, das das a vor vokalischem Suffix synkopiert (wie im Georgischen ist das -i der 1./2. in diesem Sinne nicht Suffix); vor dem -u der 3. ist auch das v/ɥ geschwunden (nachdem es das alte -o zu -u umgefärbt hatte, vgl. § 82), es kommt aber außer im Präsens im Konjunktiv zutage: *voč'arap'ua* daß ich ihn zum Schreiben veranlasse (KIPSCHIDSE § 77b).

Auch im SWANISCHEN gibt es zwei Gruppen von § 193 Aoristen: die starken sind in der 3. Sing. endungslos, die schwachen haben die Endung *-e*; über die Formen der 1./2. Person s. § 83f. Nach SCHANIDSE, Arili 211 hat es den Anschein, als ob von vielen oder allen Verben beide Aoriste gebildet werden können, z. B. ich besäte:

1. *olaš* und *otlāš*
2. *alaš* und *atlāš*
3. *alāš* und *adlāše*

Im Lāšxer Dialekt hat jedes Verb nur einen Aorist. Wie im Georgischen herrscht der schwache Aorist bei Denominativen und Kausativen. Einen starken Aorist bilden einige isolierte Verben, bei denen besondere Verhältnisse vorliegen: On. 63¹³ *čūw lok' adgar* er möge töten; 76¹⁴ *lalēm* er aß; 62²⁹ *lalāš* er trank, 53²¹ *laxāš* er tränkte ihn; 54²⁰ *sgož* er befahl; 78² *čomin* er machte; 68¹ *laxōm* er gab ihm. Sonst herrscht der starke Aorist in zwei Formkategorien: 1. den transitiven und intransitiven Formen der ablautenden Verba: *anxid* er brachte her, *anaxad* er kam her, s. § 372; 2. dem mit dem Suffix *-en* gebildeten Passiv: *imārān* er bereitete sich vor, s. § 383.

III. Der georgische Permansiv.

Im Altgeorgischen gibt es ein aoristisch konstruiertes § 194 Tempus, das mit einem an die Wurzel tretenden Suffix *-i* und den Personalendungen 1. Ordnung gebildet wird; ich bezeichne es nach dem Vorgang der georgischen Forscher als Permansiv, SCHUCHARDT nennt es Perpetual. In der Vokalstufe der Wurzel stimmt der Permansiv mit der 3. Person Aoristi überein; dadurch unterscheidet er sich lautlich von einem *i*-Präsens (sofern dazu kein starker Aorist gehört): *vc'urt'i* ich erziehe, züchtige, Aorist *vc'uart'e*, Permansiv *vc'uart'i* (Phys. 12¹³ *šemdgom't'a na'esav't'a c'uart'nian q'rmani t'menad* die folgenden Geschlechter erziehen die Jünglinge zum Dulden).

Der Permansiv drückt allgemeingültige Wahrheiten aus, § 195 die zeitlos gelten, steht also in Sentenzen und — der Natur

der Texte entsprechend — besonders häufig in Aussagen, die sich auf Gott beziehen: Exodus 20 8 *da vqvi c'qalobaj romelt'a daimarxnian mcnebani čemni* und ich übe Barmherzigkeit an denen, die meine Gebote halten; Mt. 7 8 *P ramet'u qoveli romeli xit'xovs moiγis da romeli xeziebs povis da romeli xireks ganxeyis πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται*; Strat. 12 31 *ramet'u man sc'avlis da kualad nugešinis scis* denn er straft und tröstet wieder; ibd. 49 7 *vit'ar igi t'k'ua: me movakudini, me vacxovni* wie er sprach: Ich bin es, der tötet und der wieder lebendig macht.

§ 196 Eng mit dieser Funktion des Permansivs berührt sich seine Verwendung zur Bezeichnung gewohnheitsmäßiger Handlungen, zur Schilderung von Sitten und Gebräuchen. Sehr viel Beispiele liefert der Physiologus, dessen gesamte erzählenden Teile im Permansiv abgefaßt sind. Ins Deutsche kann meist mit: zu tun pflegen übersetzt werden: Strat. 46 32 *t'k'ua aliluiaj romeli mzisa aymosvlisa žamsa t'k'wan monazont'a* er sprach das Halleluja, das zur Zeit des Sonnenaufgangs die Mönche zu sprechen pflegen. Der zeitlose Charakter des Permansivs zeigt sich darin, daß sich die Zeitstufe nur aus dem Zusammenhang ergibt; oft ist er durch ein Imperfekt zu übersetzen: Strat. 17 4 *da ayč'urvili t'u vinme povian sac'wreli'tave misit'a mosc'qudian, da maliad msrboli isrit'a gangumirian, da mšvdi uc'qalod moklian* und wenn sie jemand gerüstet fanden, so töteten sie ihn mit seinen eigenen Waffen, und wer schnell lief, den durchbohrten sie mit Pfeilen, und den Friedlichen töteten sie unbarmherzig; Keim. 29 1 *ramet'u mividi me senakebsa mat'sa qovelt'a dyet'a da sargebel meqvis ket'ilisa gan sc'avlisa mat'isa* denn ich pflegte jeden Tag zu ihren Zellen hinzugehen und von ihren guten Lehren zu profitieren.

§ 197 Obwohl der Permansiv dem Ausdruck der iterativen Aktionsart dient, ist er doch perfektiv; sein imperfektives Gegenstück ist das § 93f. behandelte Präsens mit den Personalendungen 3. Ordnung. Über das verhältnismäßig seltene permansive Imperfekt s. § 241.

Die neugeorgische Schriftsprache kennt den Permansiv nicht mehr; die iterative Aktionsart wird durch das Imperfekt

ausgedrückt, meist mit dem Adverb *xolme*. Ebenso fehlt der Permansiv allen westgeorgischen Dialekten, ferner dem Kachischen, Kharthalinischen und Chewsurischen. Er besteht in den übrigen ostgeorgischen Mundarten, für die SCHANIDSE, Präfix 152—171 Paradigmen gibt. Hiernach ist er unverändert nur im K'isiqischen erhalten: *vnaxi* ich pflegte zu sehen. Im Thuschischen und Mthiulischen werden die 1./2. Personen durch *-di* erweitert, offenbar ein verdeutlichender Zusatz nach dem Imperfekt: *vscidi* ich pflegte zu geben, *scidi*, *scis*; *vscidit'*, *scidit'*, *scian*. Im Phschawischen ist das Suffix des passiven Imperfekts *-od* eingetreten: *gavlec'odi* ich pflegte auszudreschen, *gajlec'odi*, *galec'is* usw. Beispiele aus dem mochewischen Dialekt finde ich in einem Zitat bei Kotetišvili, K'art'uli literaturis istoria II, 105: *mep'el' gužars rusobam quri ar at'xovis* dem Erlaß der Könige schenkt die Russenzeit keine Beachtung, *dacemul vin ayadginis* wer richtet den Gefallenen auf? Auch im Dialekt von Fereidan ist der Permansiv bewahrt (BUT 7, 196f.).

Kapitel VII.

Präsens.

§ 198 Im Gegensatz zum Aorist, der (wie es am klarsten die Formen der 3. Person zeigen) aus der reinen Wurzel + den Personalendungen besteht, werden die zum Präsenssystem gehörigen Tempora von einem besonderen Präsensstamm gebildet; dieser ist meist — aber nicht immer — durch bestimmte Formantien, deren es in jeder der vier Sprachen mehrere gibt, von der Wurzel abgeleitet. Der Präsensstamm mit den Personalendungen 1. Ordnung ergibt den Indikativ Präsens; nur im Altgeorgischen wird mit den Endungen 3. Ordnung ein permanensives Präsens gebildet (§ 93). Auf dem vom Präsensstamm gebildeten Imperfektstamm beruhen der Indikativ und der Konjunktiv Imperfekt. Ferner geht der Präsensstamm ein in die meisten infiniten Verbalformen und z. T. in die Formen des Perfekts.

§ 199 Die Tempora des Präsenssystems: Präsens, Imperfekt und Konj. Imperf. unterscheiden sich in der Konstruktion wesentlich von denen des Aoristsystems. Der Gegensatz, der dort zwischen intransitiven und transitiven Verben besteht (*monaj miuxda up'alsa* der Knecht trat vor den Herrn — *monaman mokla up'ali* der Knecht tötete den Herrn) ist im Präsens nicht vorhanden: *monaj miuxdebis up'alsa* — *monaj mohklavs up'alsa*. Der Täter beim transitiven Verb steht also ebenso im Nominativ wie das Subjekt des intransitiven Verbs, das nähere Ziel im selben Kasus wie das fernere Ziel, dem Dativ. Es ist kein Zweifel, daß der Dativ in dieser Verwendung von dem heutigen Sprachgefühl als Akkusativ aufgefaßt wird, als von dem Kasus des indirekten Objekts zwar nicht formal,

aber begrifflich verschiedener Kasus des direkten Objekts. Die unzweifelhafte formale Identität mit dem auch in mannigfacher lokaler Verwendung vorkommenden Dativ macht es jedoch wahrscheinlich, daß diese transitive Auffassung im indogermanischen Sinne, die den übrigen kaukasischen Sprachen ja überhaupt fremd ist, sekundär ist (die Frage, ob das nicht ursprünglich auch für den indogermanischen Akkusativ gilt, mag hier unerörtert bleiben). Wenn man nun den Dativ beim Präsens im Sinne einer lokalen Affizierung deutet (daher die auf das direkte Objekt beim Präsens hinweisenden objektiven Personalpräfixe, s. § 65), so wird man dem Präsensstamm partizipiale Geltung zuschreiben: ich tödend an ihm wie: ich tretend zu ihm, vgl. § 108. Im Swanischen sind die Partizipia tatsächlich mit dem Präsensstamm in der Stammgestalt identisch.

Zu dieser partizipialen Auffassung stimmt die Tatsache, § 200 daß das Präsens vorzugsweise die in der Ausführung begriffene Handlung darstellt, der Aorist die vollendete. Die Imperfektivität des Präsens gegenüber der Perfektivität des Aorists zeigt sich deutlich im Verhältnis des permansiven Präsens zum (aoristischen) Permansiv (§ 94) wie auch in dem des Imperfekts zum Aorist (§ 243). Die Möglichkeit, das Präsens durch Präverbien zu perfektivieren, setzt auf einer späteren Entwicklungsstufe ein und läßt sich z. T. noch historisch verfolgen. Über die damit zusammenhängende Entwicklung des Futurs aus dem Präsens s. Kap. X.

Die Funktion des Indikativ Präs. bietet nichts Auffälliges. § 201 Eine negative Feststellung kann noch gemacht werden: im Altgeorgischen gibt es kein Präsens historicum, was besonders in der Evangelienübersetzung gegenüber dem Griechischen auffällt: Mc. 5²² *da aha movinmevida kaci ert'i šesakreblis mt'avari saxeli nisi Iaros da ixila igi da šewrda p'erax't'a mist'a* και ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαίρος, και ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ; Mc. 8²² *da movides Bet'sajdad da mohquares mas brmaj* και ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. Καὶ φέρονσιν αὐτῷ τυφλόν.

Es folgt eine Übersicht über die Präsensstammbildung.

I. Wurzelpräsentia.

A. Zustandspräsentia.

§ 202 Als Zustandspräsentia bezeichne ich eine Reihe von Präsensentien mit intransitiv-zuständlicher Bedeutung, die z. T. nur relativ vorkommen.

Im GEORGISCHEN und LASISCH-MINGRELISCHEN gehören hierher nur ganz bestimmte Verba. Der zuständliche Charakter dieser Präsensentia zeigt sich auch darin, daß zu ihnen keine im Sinne eines Infinitivs fungierenden Verbalnomina auf *-aj* gebildet werden können, wie zu allen anderen Präsensentien, sondern nur Abstrakta auf *-ili*, *-uli*, mit oder ohne *si-* (§ 409). Von den zugrunde liegenden Wurzeln abgeleitete Verben haben mehr den Charakter von Denominativen als von Kausativen.

vgav ich gleiche = m. *vguk'*: Mt. 9¹⁰ *ara šehgavs oð συμψέρει.*

vdum ich schweige.

duys es siedet.

t'ovs es schneit.

makls mir fehlt: Mc. 10²¹ *ert'iya gaks šen. Èν σε ύστερεĩ.*

mikvrs mich wundert: Keim. 17³³ *nu vis ukwrn ese* niemand wundere sich darüber!

k'uxs es donnert.

vyir ich tauche: Mrav. 1²¹ *gwyirs* für uns ist wert.

miquars ich liebe = m. *mi'ors*: Joh. 21¹⁰ *P giquar mea* ἀγαπᾷς με;

mšurs ich beneide: Phys. 15¹³ *arcaya hšurn* noch sind sie neidisch.

mcals ich habe Muße: Exod. 5⁸ *scals* er ist müßig.

vcik'u ich bin gesandt: 2. Kor. 5²⁰ *K'ristest'ws ukue* *vhcik'ut' èπερ Χριστοϋ οὖν πρεσβεύομεν.*

mzags ich verabscheue.

mzuls ich hasse: Keim. 148³³ *guzulan ešmakni* wir hassen die Teufel.

mrc'ams ich glaube: Mc. 9²⁴ *mrc'ams* πιστεύω.

vc'it' ich bin rot: Mt. 16² *c'it's* πωροῦᾷ.

vc'ux ich trauere; Keim. 30 10 *vin . . . ara c'uxda* wer würde nicht trauern?

c'wms es regnet.

mc'irs ich leide daran.

vax ich nähere mich: 4. Esra II 6 2 *sibered axs ad senectutem* § 203 propinquat.

In einigen hierher gehörigen Verben wird der Wurzelvokal bei Vortreten eines CV synkoptiert:

mk'onan ich habe sie — *mak'us* ich habe es.

**vze* ich liege: Keim. 26 25 *da sart'uli senakisaj mas zeda zes* und das Dach der Zelle liegt auf ihm, Mt. 8 20 *raj zes čueni da seni* τί ἡμῶν καὶ σοί; — *mizs* ich habe (Luc. 5 12 *M zal g'izs gankurnebad čemida dónasai me kardarísai*), wofür meist *mic* geschrieben wird: Jerem. 18 6 *P zal mic donísomai*, Mt. 18 23 *raj igi t'ana gac eš ti ópelleis*, Phys. 20 24 *da sxuaj samaradisoj saxē ec* und noch eine ewige Natur hat es.

xams es ist nötig: Keim. 149 4 *rajya umetēs sxuaj sitquaj xams šenda mimart'* was bedarf es weiterer Worte gegen dich? —

mixms ich bedarf: Mt. 6 32 *gixms t'k'uen ese xrižete toutav*.

Einen sehr altertümlichen Eindruck machen einige georgische Präsentien, die im Aorist den Wurzelvokal *e* zeigen, im Präsens *a*:

mqaavs ich habe (= mir folgt), *mimqaavs* ich führe hin (= mir folgt dahin; Mt. 7 13 *romelsa mihqaavs c'arsac'qmedelad* ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν) gehört zu *qolaj* folgen, 1. Aor. *vqev*.

vcav ich bewache (Phys. 2 01 *scavn lekut'a mat'* er bewacht die Jungen) ist gleichbedeutend mit dem *i*-Präsens *vsavi*, Aor. *vcev*.

ča(n)s es scheint (Keim. 129 34 *odesme mæcovani čann da odesme č'abuki* manchmal schien er ein Greis und manchmal ein Jüngling) gehört zur Wurzel *čen*, 1. Aor. trans. *vičine* ich zeigte, 1. Aor. itr. *včndi* ich erschien (§ 378). Bei CV tritt Synkope ein: 4. Esra I 12 1 *t'u žer gičs si fas tibi videtur*; Phys. 18 27 *melt'a xureli učs* die Füchse haben eine Höhle.

vdga ich stehe (Phys. 17 17 *šen romeli sdga mcvelad* der § 204 du als Wächter stehst) könnte zum Kausativstamm *dgen* der Wurzel *deg* stehen ebenso gebildet sein wie das Vorige zu *čen*.

Mit CV: Phys. 13 20 *ramet'u ara adgn muceli* weil sie keinen Bauch hat; Mc. 9 38 *romeli čuen ara šegwdgs δς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν*.

umat ich bin überflüssig; Luc. 15 17 P *raodent'a . . . hmats puri πόσοι . . . περισσεύονται ἄρτων*; e-Vokalismus liegt vor in *meti* mehr.

Zweifelnd sei hier das Präsens (*v*)*val* ich gehe angeschlossen (Mrav. 22 19 *monals šenda* kommt zu dir; Luc. 11 42 *c'arxualt' παρέρχεσθε*), das zum Aoriststamm *ved* (§ 181) gehört. Der Wechsel *l ~ d* (allerdings wohl durch Vermittlung eines *n*) kommt im Georgischen vor, vgl. auch die Wurzel *kal* (= m. 'vil) töten mit *kued* sterben.

§ 205 Funktionell unterscheiden sich diese Zustandspräsentia nicht von den *i*-Präsentien mit *od*-Imperfekt (§ 225). Bei einigen Verben sind Vermischungen eingetreten:

var ich bin hat in der 3. Plur. immer *i*: *arian, aried*; die 1./2. Person endet selten auf *-i*: Joh. 10 36 *ze γμρι'isa vari me υἱός τοῦ θεοῦ εἰμι*; Keim. 174 29 *ze čemi xari šen* du bist mein Sohn. Daß diese Formen Permansive sind (SCHUCHARDT, Pass. Char. 73), scheint mir unwahrscheinlich, da der Permansiv nur von Aoristen gebildet wird; es wäre möglich, daß das *-i* hier eine Partikel der angeführten Rede ist, die für die 1. Person dem *-o* der 3. entspricht. Neugeorgisch lautet die 3. Sing., soweit sie nicht zu *-a* verkürzt ist, *aris* (= ag. *ars*).

vtir ich weine (Mc. 5 39 *htirt' κλαίεσθε*) heißt ng. *vtiri*; das Imperfekt lautet schon ag. nur *vtirode*.

Umgekehrte Vermischungen s. § 226.

§ 206 Im SWANISCHEN ist das zuständige Wurzelpräsens nicht auf bestimmte Verba beschränkt; anscheinend kann man von jedem Verbum entweder ein Zustandspräsens oder ein intransitives Perfekt (§ 328) bilden, das sich von ihm in der Bedeutung nicht unterscheidet. Beide haben immer den CV *a*; von Zustandspräsentien mit dem CV *e* sind bloß belegt *menc'ir* er ist mir über (On. 60 14 *jerwājs jexw xenc'ir* wen seine Frau unterkriegt) und *xesān* darauf wächst (On. Pfl. 5). Einige Beispiele:

makli mir fehlt: On. 4 7 *jerwājs zisx xakli* wer blutarm ist.

mac'ax ich brauche: 53 22 *ču lagna lok' xac'ax* er wolle Herberge haben.

mažeš mir gleicht: 93 28 *t'eld lāsōqas xažeš* er gleicht völlig einem Verrückten.

xāb an ihn ist angebunden zu *vabem* ich binde: 72 31 *kəlar lūdḡwars xāb* die Schlüssel sind an den Zöpfen angebunden.

sgur er sitzt zu *isgwri* er setzt sich: 51 26 *meči māre čažži xasgur* der alte Mann sitzt auf dem Pferde.

Manchmal ist es schwer nachzufühlen, worin der Bedeutungsunterschied zu den intransitiven Handlungspräsentien mit dem Suffix *-i* (und dann auch dem CV *i*) liegt: 4 3 *čīs xaskwrel* jeder wundert sich — 77 24 *iskwrelāl* sie wundern sich, sind neugierig; 18 25 *xaxjadx . . . mējsaruba lignāl* sie freuen sich über den Beginn des Isar-Festes — 24 31 *t'anap'i lixedš ežži xaxjadāl* über das Kommen von Ostern freuen sie sich so . . .

Die ablautenden Verba zeigen den Wurzelvokal *i*: 22 13 *cwirx* es sind nachgeblieben zu *licwre* nachlassen; 13 6 *loxčīs lixedš* ihm gelingt zu kommen (72 6 ist die gleiche Form Aorist!) zu *ličeš* zuvorkommen; *xokwibd* wir scheuen uns davor (17 17) zu *likweb* sich scheuen; On. Pfl. 24 *pežwaj . . . balxarisa xapižw* die P. (eine Pflanze) ist in (anderen) Pflanzen versteckt — ibd. 34 *amša cuk'wān kalxmar xepwženix* darunter verstecken sich die Fische.

B. Handlungspräsentia.

Diese unterscheiden sich syntaktisch nicht von den § 208 suffixalen Präsentien; sie sind zum größten Teil aktiv-transitiv, was der Theorie von dem ursprünglich passiven Sinn der Wurzel, die durch das Präsensstammformans transitiviert wird, einige Schwierigkeit bereitet.

Für das GEORGISCHE, wo diese Präsentien weitaus am zahlreichsten sind, empfiehlt sich eine Anordnung nach dem Wurzelauslaut, denn einerseits ist es möglich, daß gewissen Auslauten ursprünglich auch eine morphologische Bedeutung zukommt, andererseits können spätere Präsens- oder Kausativ-

suffixe durch falsche Abtrennung aus häufigen Wurzelauslauten entstanden sein.

1. *-ev*: *vst'xev* ich vergieße, *vlev* ich verzehre, trinke, erschöpfe, *vrev* ich mische, *vsc'ev* ich ziehe. Im Aorist verlieren diese Verba das intervokalisches zu stehen gekommene *v*: *davst'xie*, 3. *dast'xia* usw. Dieser Schwund eines *-v-* begegnet auch sonst, z. B. scheint das Adjektivsuffix *-ieri* auf **-iv-eri* zurückzugehen, vgl. das Adverb *mšvenivrad* zu *mšvenieri* schön und das m. Lehnwort *kandiori* kühn < g. *kadnieri*. Erhalten (vielleicht auch restituiert) ist das *-v-* im Fereidanischen (BUT 7, 211) und Chewsurischen. Den gleichen Aorist haben die mit dem Kausativsuffix *-ev* zusammengesetzten Verben (§ 391); dort sind noch einige Verba genannt, in denen der suffixale Charakter des *-ev* zwar wahrscheinlich, aber nicht zu beweisen ist.

2. *-ov*: *viglov* ich weine (Strat. 4 9), *vst'xov* ich bitte (Mt. 7 8 *P romeli xit'xovn ó aitōv*), *vc'ov* ich sauge (Strat. 44 6 *vc'ovdit'* wir sagen).

3. Labialer Verschlußlaut: *vt'ib* ich mache Heu, *vkap'* ich haue (ZVO 13, 29 *hindoĵ ert'i romeli kap'da šešasa* ein Inder, der Holz hackte), *vkreb* ich sammle (neugeorgisch meist *vkrep'*; in diesem einzigen Präsens, wo *-eb* nicht suffixal ist, hat sich das *-b* im Auslaut nicht gehalten), *vpep* ich zerschmettere (?; Keim. 138 17 *mġuemelni igi misni urt'i-ert'as twnsa daipepdes* die ihn schlugen zerschlugen einander das Gehirn).

4. *-m*: *vzam* ich tue (Mc. 11 5 *rasa hzamt' t' poiētē*), *vč'am* ich esse (Mrav. 12 1 *vč'amt'* wir essen), *vġuem* ich schlage, quäle, *vzom* ich messe (Čub.²; daneben *vzomav*).

5. *-en*: *vkben* ich beiße, *vp'en* ich breite aus (Strat. 26 16 *daup'endes samoselsa* sie breiteten vor ihm die Kleider aus), *vč'en* ich zeige. Auch *-en* ist ein verbreitetes Kausativsuffix (§ 395).

6. *-n* mit anderen Vokalen: *vban* ich wasche, bade (Keim. 16 23 *banaj*), *vatan* ich schicke, lege unter (ageo. anscheinend nicht gebräuchlich), *vp'xan* ich kratze.

7. *-e* + Liquida: *vzel* ich knete (Keim. 250 18 *zelda*), *vġumer* ich durchbohre, *vmzer* ich blicke (Mc. 3 2 *umzerdes mas παρη-*

γουν αὐτόν), *vuck'er* ich blicke auf ihn (Čub.²), *vsc'er* ich schreibe (Mrav. 14 14 *zeda daxc'ers p'icarsa* er schreibt auf ein Brett), *vič'er* ich fange.

8. -e + Dental: *uket* ich schließe (Čub.²), *vhkuet'* ich schneide, *vsxlet* ich reiße, *vp'šunet* ich zerreibe, *vylet* ich zerreiße, *všret* ich lösche aus (Mt. 3 12 *ceaxlil'a usretil'a πωρὶ ἀσβέστω*), *vscuet'* ich schneide (kommt nur vor in *c'inadacuet'ili* beschnitten), *vc'med* ich reinige (Christ. Vostok 4, 261 10 *ke'rovant'a ganvsc'medt'* machen die Aussätzigen rein), *c'arvc'qmed* ich vernichte, *mouvsc'qued* ich töte, *vxuet* ich sammele, *vẋuret* ich bohre. In dem letzten Verb ist -et jedenfalls suffixal, denn es gehört zu *ẋureli* Loch.

9. -e + anderem Konsonant oder Konsonantengruppe: Altgeorgisch sind zu belegen: *vglež* ich zerreiße, *vdrek* ich beuge, *vlec'* ich dresche, *vrek* ich klopfe (Mt. 7 8 P *romeli xireks τῷ κρούοντι*), *vrec* ich breite aus, *virec'* ich erwerbe, *vlex* ich zerbreche, *uc'es* ich rufe ihn (Mc. 10 40 *gic'ess φωνεῖ σε*), *vzet'k'* ich spalte, *vxueč'* ich erwerbe zu Unrecht. Die folgenden sind mir nur aus der ngeo. Literatur oder aus Čub.² bekannt: *vgles* ich bestreiche, *kalke*, *vgrex* ich drehe, *vdres* ich reibe, plätte, *vznek'* ich biege, *vkenk* ich picke, *vkems* ich zerkrümele, *vkec* ich biege, lege zusammen, *vkves* ich schlage Feuer, *vp'xek* ich kratze, *vvery* ich nage, *vymeč'* ich runzele, *vc'ert* ich quäle, *vverx* ich säge, *vxuec'* ich höhle aus; es gibt wohl noch mehr. Es ist zu beachten, wie stark bei diesen Wurzelverben der e-Vokalismus überwiegt.

10. Sonstige: *vizax* ich rufe (Strat. 1622 *izaxdes*), *vkod* ich haue (Mc. 5 5 *ikodn κατακόπτων*), *vhmos* ich bekleide, *vqid* ich verkaufe (Luc. 19 45 *romelni xqidides tredesba τοὺς πωλοῦντας [τῶν περιστεροῶν]*), *vẋoc* ich töte, wische ab (Luc. 7 38 *c'arhẋocda ἐξέμυσσεν*).

Ein besonderes verkürztes Präsens hat das Verbum *k'mnaj* machen (Aorist *vk'men*); es erweist sich dadurch als sehr altertümlich, daß es bei den etymologisch entsprechenden Wörtern der verwandten Sprachen wiederkehrt: *vik'm* (Mt. 23 3 *nu ik'mt' μὴ ποιεῖτε*), chewsurisch 3. Sing. *ik'ams* (C'elic'deuli 129 18) = m. *vik'ink'*, *ip'k'ink'* (Infinitiv *k'imina*) = s. *xwič'o* (Aorist *čomin*).

- § 209 Im MINGRELISCHEN und LASISCHEN ist dahin ausgeglichen worden, daß die Verba, deren Wurzel auf Liquida ausgeht, kein Präsensstammformans haben (KIPSCHEIDSE § 73e; MARR, Las. Gr. § 82a): *vbarkʰ* ich blase (= g. *vberav*), *vibirkiʰ* ich singe, *vingarkʰ* ich weine usw.
- § 210 Das SWANISCHE besitzt nur ganz wenige Handlungspräsentia ohne Suffix, die keine Gruppe bilden: *iked* er nimmt (On. Pfl. 23 *xokedx* sie nehmen daraus), *itʰer* er blickt (On. 37 19 *xatʰerx* sie blicken darauf), 12 11 *inukow* er verlangt. *xweztáz* ich gehe ihm entgegen mag als Zustandspräsens aufzufassen sein. Die mit den Intensivsuffixen *-āl* (§ 117) und *-iel* (§ 122) gebildeten Präsentia haben das Suffix *-i* verloren; dasselbe kann angenommen werden von *isēr* er pißt (On. Pfl. 23 *zisxs* er *isēr* *kumaš* wenn das Vieh Blut harnt) und *xeldey* er weidet (Arili 209; von *ladey* Tag).

II. Präsensstammformans -am.

- § 211 Die wenigen GEORGISCHEN Verba dieser Klasse sind alle primär und haben einen starken Aorist (§ 176). Mit den *av*-Präsentien teilen sie die Eigentümlichkeit, daß sie als Perfektstamm den einfachen Präsensstamm verwenden (§ 307); über dialektische Vermischungen dieser beiden Klassen s. unten § 215. In den infiniten Formen wird das *a* des Suffixes vor folgenden vokalischen Formantien synkopiert, so daß der Infinitiv auf *-maj* ausgeht, die Partizipia auf *-meli* u. ä. Vor dem Imperfektsuffix erscheint neben *-am-* auch *-em-* und *-mi-*, Beispiele s. § 232.

vabam ich binde an.

vadgam ich setze, eine singuläre Kausativbildung zur Wurzel *deg* stehen.

vstʰkʰuam ich sage.

varʰuam ich bringe.

virʰxam ich strecke aus.

vhrkʰuam ich sage ihm, anscheinend nur im Aorist gebräuchlich.

varʰgam ich umgürte.

varc'gam ich stelle Netze aus (Čub.²).

vsuam ich trinke.

vhsuam ich setze, lege an o. ä., dazu die altertümliche Bezeichnung für 'Verwandter' *sasumeli* (Harvard Theol. Review 19, 281) und der Aorist *mesua* ich hatte.

vasxam ich lege, gieße, schütte, treibe.

a(γ)vik'um ich nehme auf, dazu *amk'umeli* Pate.

vacuam ich lege an, *vicuam* ich ziehe (Kleider) an.

vaxuam ich öffne, *vixuam* ich nehme; dieses Verbum ist mir nur im Aorist begegnet und zwar nur in Formen mit pluralischem Ziel, während sonst *vayeb*, *vixeb* gebraucht wird: Keim. 134 1 *ubrzana mep'emam man mekerpet'a mat' ganyebad kart'a mat' baginisat'a da ganaxunes* der König befahl den Götzenpriestern die Tore des Tempels zu öffnen, und sie öffneten sie.

Im LASISCH-MINGRELISCHEN ist die *am*- und *av*- § 212 Klasse zusammengefallen.

Im SWANISCHEN lautet das Formans *-em*, vor dem Imperfektsuffix oberbalisch *-äm*-. Die zu dieser Klasse gehörigen Verba sind zum größten Teil etymologische Entsprechungen der georgischen:

xwabem ich binde: On. 63 8 *lärtqs iben* er bindet sich den Gürtel um

xwagem ich lege, setze, baue stimmt in der Bedeutung z. T. zu g. *vadgam*, z. T. aber zu *vageb*, dem es lautlich näher steht.

xwik'wem ich ziehe an (73 8 *amša muk'wem* dessen Träger, 3. Aor. 76 21 *lējik'we* er zog an) = g. *vicuam*.

xwicwem ich hänge an (16 7 *žencwemx*), vielleicht dasselbe als Lehnwort.

III. Präsensstammformans -av.

Die *av*-Präsentien sind im GEORGISCHEN recht zahl- § 213 reich; im folgenden wird nur eine Auswahl von im Altgeorgischen häufig belegten Verben angeführt. Wie das vorige Suffix verliert *-av* das *a* im Verbum infinitum und erscheint im Imperfekt auch als *-ev*-; ob und wie das Kausativsuffix *-ev* (§ 389)

hiermit zusammenhängt, bleibt einstweilen dunkel. Die hierher gehörigen Verben bilden zum größten Teil einen schwachen Aorist; die Mehrzahl ist primär:

vbazav ich ahme nach, *vbedav* ich wage, *vberav* ich blase, *vbrzav* ich kämpfe (Phys. 3 10 *hbrzavn* er kämpft mit ihnen), *vhubrav* ich bedecke, *vzidav* ich trage, schleppe, *vzorav* ich opfere, *vzraxav* ich plane, *vzrunav* ich Sorge mich, *vst'esav* ich säe, *davt'rgunav* ich zertrete, *vklav* ich töte, *vkraav* ich binde, *vhkit'xav* ich frage, *vlocav* ich segne, *vmalav* ich verberge, *vmarxav* ich bewahre, begrabe, faste, *vmusrav* ich zerstückele, vernichte, *vmaxav* ich sehe, *vparav* ich stehe, *vrokav* ich tanze, *vrč'qav* ich begieße, *vst'av* ich spinne, *vhp'lav* ich begrabe, *vhp'arav* ich bedecke, *vp'k'av* ich mahle, *vc'uav* ich verbrenne, *vxedav* und *vixilav* ich sehe, die wohl verwandt sind (chewsurisch *vxeneb*).

Auch zwei Entlehnungen aus dem Armenischen: *vkerav* ich Nähe (*karem*) und *vtaŋžav* ich quäle (*taŋem*).

§ 214

Unter den Denominativen sind einige transitiv (Beispiele § 131); andere sind ausgesprochen intransitiv (daneben besteht ein transitives Denominativum mit *-eb*) und gleichen den Zustandspräsentien: *vhmterav* ich bin ihm Feind (Phys. 30 10 *damteravs xesa mas zeda gueli didi* und auf diesem Baume stellt ihnen eine große Schlange nach), *mnebavs* ich will zu *minebs* dass. (Phys. 18 20 *vis unebn* wer will); *mywzavs* ich wache zu *ywzili* Wachen; *mzinavs* ich schlafe zu *zili* < **zini* Schlaf; *hšoravs* es ist davon entfernt zu *šori* fern, *vašoreb* ich entferne. Ähnlich zu beurteilen sind die Präsensformen *vbrč'qinav* ich glänze, *vp'rinav* ich fliege, *mt'navs* mir gefällt, da zu ihnen Aoriste mit dem Suffix *-en/d* gehören (§ 377).

§ 215

Im Neugeorgischen, besonders in den östlichen Dialekten, sind viele Wurzelpräsentia in die *av*-Klasse übergegangen: Qazbegi 205 *hzlavda* sie knetete, kachisch Arili 65 *ic'eramden* sie schrieben. Im Kharthalinischen haben sich dem auch *eb*- und *i*-Präsentia angeschlossen: Arili 141 *dabadavs* er erschafft, *qidams* er verkauft u. a.

Wie schon die obigen Beispiele zeigen, lautet das Suffix *-av* in diesen Dialekten meist *-am*, weiteres Material Arili 65

und 141. Nach CHUNDADSE 40 ist auch im umgekehrten Sinne Vermischung eingetreten, so daß man *svavs* er trinkt, *urtqavs* er umgürtet ihn hören kann.

Im LASISCH-MINGRELISCHEN entspricht die große § 216 Klasse der *u*-Präsentien, während die georgischen *eb*-Präsentien durch die *a*-Präsentien vertreten sind. Anders als im Georgischen ist der Konsonantismus der Suffixe beider Klassen in den finiten Formen gleich: l. *-m* (im Dialekt von Chope *-p'*), m. *-n*. Bei den *a*-Präsentien sind diese Formen erklärlich (unten § 221); die Endungen *-um*, *-up'* und *-un/ən* sind vermutlich durch Ausgleich entstanden, da wegen des zugehörigen *mingr.* Infinitivs auf *-ua* (= g. *-(a)vaj*) ein Verschluslaut gar nicht vorhanden gewesen ist. Die Vertretung *u* für g. *a* ist in Nachbarschaft von Labialen lautgesetzlich in Ordnung.

In einer Reihe von Wortgleichungen stimmt die Präsensbildung überein: l. *p'tasum* ich säe = *vst'esav*, *bkorum* ich binde = *vkraav*, *bč'um* ich brate = *vc'uav*; m. *pilunk'* ich töte = *vklav*, *vp'ulunk'* ich begrabe = *vhplav*, *vp'urinənk'* ich fliege = *vp'rinav*. In vielen Fällen entspricht aber ein m.-l. *u*-Präsens einem g. Wurzelpräsens: *vibonum* ich wasche = *vban*, *bkorobum* ich sammele = *vkreb*, *vtaxənk'* ich zerbreche = *vtex*, *pč'arənk'* ich schreibe = *vc'er*.

IV. Präsensstammformans *-eb/ob*.

Das Suffix *-eb* ist im GEORGISCHEN vorzugsweise § 217 denominativ; da die Mehrzahl der neugeschaffenen Verben es annehmen, ist es das häufigste Formans geworden. Wurzelverben mit *-eb* sind die in § 189 genannten Verben, deren 3. Aor. auf *-o* ausgeht; im Zusammenhang mit dieser Erscheinung wurde in § 190 versucht, das Suffix *-eb* als einen durch falsche Abtrennung weiterverbreiteten Bestandteil der ursprünglichen Wurzel dieser Verben zu deuten.

Das Suffix *-eb* haben die meisten der mit *-en* gebildeten Kausativa (§ 396), alle transitiven Denominativa mit der Bedeutung 'zu etwas machen' wie *vamidreb* ich mache reich, *vakaceb* ich mache zum Menschen, sowie die Deverbativa wie

vadumeb ich mache verstummen (§ 379), ferner sonstige, durchaus nicht immer transitive Denominativa: *vyayadeb* ich schreie (Aor. auch *γayad qo*), *vc'inasc'armetqueleb* ich prophezeie (Phys. 19 1), 4. Esra I 2 7 *ymrt'oebdes* impie agabant (*u-ymrt'-oj* gottlos); weitere Beispiele (mit CV *a*) sind in § 131 genannt.

§ 218

Wie die Form *-ob* zustande gekommen ist, lehren folgende Zusammenstellungen: Strat. 17 28 *dauteobdes* sie verließen für sonstiges *dautevebdes*, Grieg. 7 68 *ec'qvebodes* sie kämpften miteinander zum Verb das ng. *c'qoba* heißt. *-ob* ist also aus *-veb* bzw. *-ueb* monophthongisiert; die Bedingungen für diesen Wandel sind allerdings nicht klar, zumal in den Aoristformen wohl *ya*, aber nie *ye* monophthongisiert wird. Demgemäß haben *-ob* verschiedene Verben mit *v/u* in der Wurzel: *vsob* ich gebäre, Aor. *všev*; *davamxob* ich zerstöre, Aor. *davamxu*; *vqop'* ich mache, Aor. *vqav* (infolge unbekannter Ursachen ist in diesem einzigen Verbum *-p'* eingetreten). Eine große Kategorie bilden die Kausativa mit *ob*-Präsens und z. T. erhaltenem *v* im Aorist (§ 393).

§ 219

Häufiger sind aber schon im Altgeorgischen Verba, die ihr *-ob* analogischer Übertragung verdanken: die primären Verba mit starkem Aorist *t'xrobaj* sagen, *pqrobaj* fangen, *cnobaj* erkennen; Denominativa wie Mc. 5 40 P *hbasrobdes* *amas* *κατεγέλων* *αὐτοῦ* (*basri* Spott < armen. *basrank'*), Luc. 19 13 P *vač'robdit' amas* *πραγματεύσασθε* (*vač'ari* Kaufmann < armen. *vač'ar*), Mrav. 3 6 *rat'a xumadlobdet'* daß wir ihm danken (*madli* Gnade), Christ. Vostok 4, 33 6 *mamobda ukue zeca* wie der Vater war auch der Sohn (*mamaj* Vater), Phys. 22 18 *xmobn* es ruft (*xmaj* Stimme).

§ 220

Später werden mit *-ob* und ohne CV vorzugsweise Präsensia von ausgesprochen durativer Aktionsart gebildet: *arsebobs* es existiert, *vt'amasob* ich spiele, *vlaparakob* ich spreche, *vmep'ob* ich bin König, *vmok'medob*, *vsak'mob* ich bin tätig (beides imperfektive Neubildungen statt *vik'm*), *vnadirob* ich gehe auf die Jagd, *vp'ik'rob* ich denke. Eine besondere Gruppe unter diesen Verben bilden die vom Part. Prät. Pass. auf *-ili*, *-uli* abgeleiteten: *vkif'xulob* ich lese, *klebulobs* es verringert sich, *matulobs* es nimmt zu, *vloculob* ich bete, *vpoulob* ich finde, *vqidulob* ich verkaufe.

Die große LASISCH-MINGRELISCHE Klasse der *a-* § 221 Präsensien, die dem georg. *eb*-Präsens entspricht (wie z. B. der CV *e* in diesen Sprachen *a* lautet), zeigt die Suffixform *-ap'* in den finiten Formen nur im lasischen Dialekt von Chope, außerdem im m. Infinitiv auf *-ap'a*. Das übrige Lasische hat *-am*, das Mingrelische *-an*. Diese Formen stammen aus der Stellung des *-ap'* vor Konsonant: *-k'* in der 1./2. Sing., *-t'* in der 1./2. Plur. und *-s* in der 3. Sing.; die Endung der 3. Plur. *-a-na(n)* ist dann durch Systemzwang entstanden. Dieselbe partielle Assimilation ist beim Pluralsuffix *-ep'* zu beobachten, das vor konsonantischen Pluralsuffixen (*-k'* im Ergativ, *-s* im Dativ) entweder neben *-ep'* *-em* lautet (Dialekt von Samurzaqan-Zugdidi) oder vorzugsweise *-en* (Dialekt von Senaki; KIPSCHIDSE § 20). Das stärkere Schwanken in diesem Falle erklärt sich leicht aus dem Überwiegen der Kasus, in denen *p'* vor Vokal steht. Einige Entsprechungen: l. *vozyam* ich sättige = g. *vayzeb*, *bužoxam* ich nenne ihn = *vuzaxeb*; m. *vodginank'* ich stelle = *vadgineb*, *vol'anap'uank'* ich lasse hell werden = *vat'enebi(n)eb*, *ibč'qank'* ich fange an = *vic'qeb*.

In georgischen Lehnwörtern erscheint im Mingrelischen auch ein Präsensstammformans *-en*: *vakef'enk'* ich mache < *vakef'eb*, *varisxenk'* ich erzürne < *varisxeb*, *p'ibrk'enk'* ich denke < *vip'ik'reb*. Die Präsensendung der Kausativa, *-uan*, in der das Kausativsuffix *-av* steckt, ist in seltenen Fällen selbständig weiterverbreitet worden.

V. Seltenerere konsonantische Präsensstammformantien.

1. *-el* kommt in finiten Formen nicht vor; es erscheint § 222 nur in den mingr. Infinitiven auf *-ala* und — kombiniert mit einem *v/u* — in den georgischen auf *-olaj*, die zu gewissen Passiven gehören (§ 412).

2. *-em* liegt in einem georgischen Präsens vor: *vem* ich gebe, Aor. *vec*. Das entsprechende mingrelische *včank'* unterscheidet sich nur im Infinitiv *čama* von den gewöhnlichen *a*-Präsensien. Die Infinitivendung *-ama* kommt selten auch

sonst vor. Die georgischen Infinitive auf *-omaj* (§ 411) spielen dieselbe Rolle wie die auf *-olaj*.

Die folgenden Suffixe sind auf das Swanische beschränkt; sie alle zeigen vor dem Imperfektsuffix *ä* statt *e*:

3. *-er*: *ik'wt'er* er stiehlt (On. 58 21 *nak'wt'er* gestohlen) — 3. Aor. 58 20 *ot'k'wit'e*; 14 18 *legwēr* Mühle — 34 15 *lugwej* gemahlen.

4. *-ēsg* = läšxisch *-ēs*: 63 8 *idēs* er zieht an — 63 4 *zesde* er legte darauf; 80 18 *ajes* er trägt zum Aorist *adje*; 13 21 *lik'wis* sagen zum Aorist *lēk'w*.

5. *-ēšg* = läšxisch *-ēs*: 24 25 *k'ot'γēšx* sie nehmen ihm weg von *lyi* nehmen; Arili 208 *xolēšgi* er nimmt ihm weg.

VI. Präsensstammformans *-e*.

§ 223 Dieses ist das häufigste Präsenssuffix des Swanischen. Da das Swanische anscheinend keine Entsprechung für die in den anderen Sprachen so verbreiteten Suffixe *-av* und *-eb* besitzt, liegt es nahe, hierin eine zu suchen; es läßt sich jedoch nicht nachweisen, daß das *-e* einen konsonantischen Auslaut verloren hat. Das Suffix haben vorwiegend transitive Verben; ausnahmslos herrscht es im Aktivum der ablautenden Verben: *xade* er holt (*xadni* er kommt), *kwše* er zerbricht es (*kwešni* es zerbricht) usw. und in den Kausativen. Auch die übrigen *e*-Präsentia sind meist Transitiva, doch gibt es sowohl Transitiva mit dem Präsenssuffix *-i*, wie auch Intransitiva mit *-e*: On. 50 20 *izgex* sie leben, 55 33 *iwže* er schläft, 91 20 *ik'nex* sie laufen weg, 2 27 *γwač'rex* sie handeln, 23 2 *šušprex* sie tanzen, 23 4 *č'išxex* sie tanzen, 72 23 *curawe* er schwimmt.

VII. Präsensstammformans *-i*.

§ 224 Im GEORGISCHEN zerfallen die *i*-Präsentia in zwei Klassen, je nachdem ob das Imperfektsuffix *-id* oder *-od* lautet; erstere sind nie passiv, meist transitiv, letztere sind überwiegend passiv oder doch intransitiv.

A. Mit *id*-Imperfekt.

Es lassen sich einige Gruppen aufstellen:

1. Verba mit vokalloser Wurzel: *vmki* ich mähe (Bag. Tav. 77 *mkida* er mähte), *vmc'qsi* ich weide (Ierusalimskij kanonar', ed. KEKELIDSE 43 *šen romeli hmc'qsi Israëlsa* der du Israel weidest).

2. Verba mit nur im Präsens synkopiertem Wurzelvokal *a*: *movguri* ich bringe hin (Mt. 4 24 *mogurides προσίμεγκαν*), *vzrdi* ich ziehe auf (Strat. 42 8 *zrdida*), *vst'li* ich schneide, *vsži* ich richte (Mt. 7 1 P *nu daxšžit' μη κρίνετε*), *vip'rdi* ich kaufe (Strat. 35 19 *ip'rdid* kaufe!), *viyuc'i* ich bemühe mich, vollbringe Heldentaten (Keim. 16 3 *iyuc'ida*), *vqri* ich werfe (Grig. 51 11 *grides*), *všli* ich breite aus, ich störe (Grig. 42 43 *nu ušli* störe ihn nicht!), *vicdi* ich erwarte (Strat. 9 20 *ganicdides*), *vcvli* ich ändere, *vc'urt'i* ich züchtige, erziehe (Savarž. 34 I *ic'urt'idi*), *vædi* ich ziehe.

Im Altgeorgischen kann ich nicht belegen: *gavubri* ich rechne ihm an, *vgvi* ich fege, *vt'vli* ich zähle, *vst'xri* ich grabe, *vrži* ich arbeite, bemühe mich (Aor. *vsarže*, Čub.²), *vsč'ri* ich stecke hinein, *vaci* ich gebe Frist, *vscli* ich leere, *vsžri* ich versammele.

Alle diese Verben bilden einen schwachen Aorist, in dem das *a* der Wurzel zutage kommt: *movquare*, *davzarde* usw.

3. Verba mit starkem Aorist (§ 179) und im Präsens synkopiertem Wurzelvokal *e*: *vmqni* ich pflanze, *vhraqni* ich zerstöre, *vrcxi* ich wasche (Luc. 5 2 P *ganrcxides badet'a ἔπλυνον τὰ δίκτυα*), *vskuni* ich binde, knote, *vp'xuni* ich zerkrümele, *vp'xuri* ich entwurzele, *vuzguni* ich schenke ihm, *vsč'ri* ich schneide, *vxc'ni* ich mache welken, verderbe, vergewaltige, *vhxnsni* ich löse, erlöse, *vžmni* ich trenne.

4. Gewisse Verba mit *n*, *l*, *r* vor dem *-i*, das zwar auch im Aorist bleibt, aber — in vielen Fällen nachweislich — nicht zur Wurzel gehört. Altgeorgisch sind belegt: *vdevni* ich verfolge (Mt. 5 44 *romelni gdevniden t'k'uen tawn diwakontwn dmas*) zu *vdev* ich folge; *vlik'ni* ich schmeichle (Strat. 39 17 *hlik'nida*); *vlošni* ich lecke (Luc. 16 21 *zavl'ni hlošnides c'qlulsa mas missa oi xnes epéleixon ta êlkh avtoũ*); *vmoguni* von *mogw* Magier (Strat. 40 17 *hmoguniða mas* er lehrte sie den Magierglauben); *vnatri*

zu *netari* selig (Luc. 1 48 *mnatriden me μακαριοῦσιν με*); *visc'avli* ich lerne (Savarž. 6 6 *isc'avlida*) zu *vasc'aveb* ich lehre; *vcoxni* ich kaue (Levit. 11 3 *romeli aymoicoxnides* das da wiederkauen wird).

Andere sind nur neugeorgisch: *vgzavni* ich schicke (*gza* Weg), *vvarcxni* ich kämme, *vst'it'xni* ich beschmiere, *vp'xac'ni* ich kratze. Bei einigen Verben mögen Vermischungen mit den pluralisierten Formen des Permansiivs eingetreten sein: *vpovni* ich finde neben *vipoveb* (ageo. *vpovni igini* ich pflege sie zu finden).

§ 225

B. Mit *od*-Imperfekt.

Die hierher gehörigen Verba sind intransitiv und oft relativ:
vborgi ich wüte: Keim. 143 23 *nu hborgit'*.

viłbi ich fliehe: Phys. 20 33 *ivltodes* sie flohen.

kumis es raucht: Keim. 29 25 *mt'aj kumoda* der Berg rauchte.

vkunesi ich stöhne: Keim. 136 12 *kunesis*.

veli ich warte auf ihn: Mrav. 18 6 *xelian sasitquelsa* sie warten auf das zu Sagende; Mt. 11 3 P *movelodet' προσδοκῶμεν!*

vłami ich wünsche: Savarž. 14 *hłami*; Grig. 75 33 *hłamodian*.

melmis mich schmerzt: Phys. 12 20 *gelmoda* du littest

Schmerzen.

(*m*)*mšiin* mich hungert.

vinani ich bedauere: Phys. 6 14 *inaniem* sie bedauern.

vživi ich zwitschere, schreie: Strat. 17 19 *žiodes*.

mrulin ich schlummere: Savarž. 28 1 *hrulin*.

mraxuenis ich schäme mich: Mrav. 13 1 *rcxuenian*; Savarž.

34 I *grcxueneden* schäme dich!

vismi ich bin zu hören: Mrav. 1 22 *migesmodis* du wirst hören.

visvri ich werfe: Keim. 36 15 *esrodes* sie warfen nach ihm.

msuris ich wünsche: Phys. 34 2 *vit'arca surin iremsa* wie der Hirsch schreiet . . .; Mrav. 18 15 *gsuroden szē* möget ihr verlangen nach der Milch.

vtquvi ich lüge: Keim. 148 21 *nu stquvi*; Strat. 52 15 *tquodian*.

vik'adi ich rühme mich: Jacob. 1 9 *ik'adoden* *καυχᾶσθω*.

k'ris es weht: Keim. 16 4 *rat'a ara mimok'rodis*.

quavis es blüht (Strat. 32 10).

vgviri ich schreie.

mešinis ich fürchte mich: Mt. 15 4 P *hesinoda*.

šuenis es geziemt, steht an (Mrav. 4 15).

vicini ich lache: Strat. 51 13 *ecinoda mas* er lachte über ihn.

vcuvi ich falle: Keim. 139 33 *gamocuvvin* es fällt herab; Strat. 33 28 *dacvodian* sie werden fallen.

vuzyw ich gehe ihm voraus, führe ihn.

vz(r)c'i ich zittere: Mc. 5 33 P *zc'oda rēmonsa*.

mc'adis ich wünsche: Grig. 5 35 *sc'adoda* er wünschte.

vec'evi ich helfe ihm: Keim. 18 30 *ymert'i šec'eoda mas* Gott half ihm.

mc'quris ich dürste: Mt. 5 6 *romelt'a sc'qurolis oi diwānres*.

mixaris es freut mich: Phys. 12 10 *gixaroden* freue dich!

In zwei Verben liegen besondere lautliche Verhältnisse vor: *dis* es fließt (Imperfekt Strat. 17 10 *dioda*) und *vrbi* ich laufe (Luc. 19 4 P *c'arbioda prodramōn*).

Da diese Präsentien in ihrer Funktion den Zustands- § 226
präsentien gleichen, liegt es nahe, daß Vermischungen mit
der Wurzelklasse B eingetreten sind: *verci* ich gehorche ihm
(Mc. 1 27 *erčian mas ópakóuousw autō*) hat als Imperfekt neben
vercode auch *verčdi* (Strat. 22 2 *romelni ara erčdes* die ihm nicht
gehorchten). Statt *msuris* gebraucht das Neugeorgische nur
msurs; Čub.² gibt auch *vhborg* und *mc'ads* an.

Indem dieses Suffix *-i* an die übrigen Präsensstamm-
formantien antritt, bildet es das passive Präsens (§ 361f.).
Das einzige (für unser Gefühl) transitive Präsens dieser Klasse
ist *vitqw* ich sage, daß das Gesagte als Objekt bei sich hat:
Strat. 22 18 *amas vitqodit'* das laßt uns sagen!

Zwei Formen seien hier angeschlossen, die eine eigentüm- § 227
liche Mittelstellung zwischen Präsens und Permansiv einnehmen:
vici und *uc'qi* ich weiß. Sie werden aoristisch konstruiert, d. h.
sie haben den Täter im Ergativ bei sich und nehmen bei plura-
lischem Ziel das Suffix *-en* an: Mrav. 16 9 *up'alman icnis zrax-
vani brzent'ani* der Herr kennt die Gedanken der Weisen, Mt.
6 32 P *ramet'u uc'qis mamaman olden γὰρ ó πατήρ*. Insofern
wären es Permansive; sie haben aber gelegentlich die Personal-
endungen 3. Ordnung (Keim. 31 29 *icin*, 35 15 *uc'qin*) und bilden
ein (wie das Präsens konstruiertes) Imperfekt auf *-ode*: Mrav.

25 10 *icodes macxovrisa moslvaj* sie wußten vom Kommen des Erlösers, Strat. 14 21 *uc'gode* wisse!

§ 228

Im SWANISCHEN ist *-i* nächst *-e* das verbreitetste Präsensstammformans. Auch hier bezeichnet es insbesondere das Passiv (§ 366) und steht bei den meisten intransitiven Verben, aber auch bei vielen transitiven; ein Unterschied im Imperfekt wie im Georgischen besteht nicht. Die Aufteilung der transitiven Verben auf *e-* und *i-*Präsentia läßt sich nicht in Regeln fassen. Anscheinend immer *-i* haben die entlehnten georg. Verba mit dem Präsenssuffix *-av* (das in die swanische Wurzel eingeht): On. 11 29 *āmbwix* sie sagen, 74 11 *k'ābdawix* sie wagen, 66 27 *ežk'arwix* er wird euch verloren gehen, 6 30 *čwačrawi* er hält ihn an u. a.; ferner Verba, deren Wurzel auf *-ar* oder deren Verbalstamm (denn es scheint suffixal zu sein) auf *-an* ausgeht: On. 60 11 *madgari* du tötetest mich, 48 4 *iwnarix* sie hören, 40 32 *ač'kwarix* sie denken, 2 19 *xwixmarid* wir gebrauchen; Arili 177 *akwčani* er reinigt, 176 *ašdrāni* er dreht, *ac'rāni* er rötet, On. 6 32 *išaldanix* sie zählen, On. Pfl. 30 *ap'erwani* es färbt, 6 *iqdanix* sie halten.

§ 229

Außer in diesen Kategorien findet sich *-i* selten in transitiven Denominativen: On. 24 6 *lizk'i* Holzfällen (*zek'* Holz), 7 7 *xabralix* sie beschuldigen ihn (geo. *brali* Schuld), 9 10 *ājraqix* sie brennen Schnaps (*araq*); häufiger in primären Verben mit einsilbiger (vokalisierter oder rein konsonantischer) Wurzel: On. 56 27 *izbi* er ißt, 11 8 *azzix* sie schicken, 12 10 *xat'wri* er lehrt ihn, 36 21 *aršwani* er erwähnt, 67 28 *lisqi* machen, 81 2 *atqbi* er backt, 2 27 *iqdix* sie kaufen, 13 15 *ašqwdi* er erstickt ihn, 37 24 *čwašdxwix* sie begraben, 2 29 *wodid* wir geben, On. Pfl. 37 *iqi* er zieht heraus, 28 *asdgwix* sie flechten, 26 *ašxwnix* sie bewahren auf, 14 *ixwrix* sie sammeln.

Kapitel VIII.

Imperfekt.

Von dem Präsensstamm wird mit einem *d*-Suffix ein gemeinkharthwelischer Imperfektstamm abgeleitet, von dem zwei Tempora gebildet werden: der Indikativ Imperfektī (unten § 239f.) und der Konjunktiv Imperfektī (Kap. IX). Das Swanische besitzt außerdem noch andere Imperfektbildungen (unten § 250).

I. Der Imperfektstamm.

Im GEORGISCHEN erscheint das Imperfektsuffix hinter § 231
Wurzelpäsentien und hinter den Präsensstammformantien
-eb/ob, *-em* und (aktivem) *-i* als *d*: Mt. 7 7 P *xirekdit* κρούετε,
Luc. 19 45 P *romelni xqiddes* τοὺς πωλοῦντας, Mc. 15 29 *romeli*
daaryuevd ὁ καταλίων; Keim. 32 17 *rasaca it'xovda moscemda*
mas up'ali worum er bat, gab ihm der Herr; Luc. 15 23 P *viareb-*
det ἐδφρανθῶμεν, Mrav. 3 18 *rat'a xumadlobdet* daß wir ihm
danken. Belege für das Präsenssuffix *-i* s. § 224.

Bei den *am*- und *av*-Präsentien lautet das kombinierte § 232
Suffix im Altgeorgischen entweder *-emd-*, *-evd-* oder *-mid-*,
-vid-: Mt. 10 8 *ganaxemdīt* ἐκβάλλετε, Phys. 15 2 *hbazevd* ahme
sie nach!, Mrav. 2 18 *ganezraxevdīt* *anas* beherzigt das!,
Mt. 5 44 *ilocvdiit* προσέχεσθε, Keim. 40 30 *vxedevd* ich sah;
Mt. 11 18 *arca sumida* οὔτε πίνων, Mt. 17 3 P *hzraxvides mas* συλλα-
λοῦντες μετ' αὐτοῦ, Luc. 15 28 P *akit'xvida* ἐπνυθάνετο, Keim.
30 25 *ilocvida* er betete, Keim. 30 10 *xedvida* er sah. Wie man
sieht, steht *-evd-* in den Formen der 1./2. Person, *-vid-* in denen
der 3. Person; Ausnahmen sind sehr selten, z. B. Mt. 9 24 P

hekicxevdes na katygelon avtoũ, aber M. *ekicxvdes*; Mt. 7 2 P *mixuc'qvdel* ihr werdet ihm messen. Die beiden Formen des Suffixes lassen sich unschwer unter *-av-iv-* vereinigen, und zwar ergab *-avid* Schwund des *i*, nachdem es Umlaut bewirkt hatte, also *-evd*, *-avida* mit Schwund des *a* *-vida*. Im Neugeorgischen kommen neben *-mid-*, *-vid-* die (vermutlich analogischen) Formen *-amd-*, *-avd-* vor, die im Altgeorgischen selten sind: Keim. 35 3 *brc'qinavda* es glänzte. Umgelautete Formen sind nur noch in den ostgeorgischen Dialekten erhalten: chewsurisch C'elic'deuli 156 14 *dazdgemd* er stellte auf, 174 13 *vep'xvs maxklevd* er tötete einen Panther, 130 7 *ginda xedevdas* wenn er auch sieht; fereidanisch BUT 7, 211 *ubemdif* ihr bandet ihm, *klevdes* sie töteten.

§ 233 Neben diesem Suffix *-(i)d* gibt es nun im Georgischen ein zweites Imperfektsuffix *-od*, das das (intransitive) Präsensstammformans *-i* ersetzt, sowohl wenn es direkt an die Wurzel tritt (Belege § 225), als auch in den Fällen, wo es der Bildung des Passivs dient: Mrav. 25 14 *xemxileboda* es wurde offenbar, 25 20 *daxic'qlvodes* sie wurden verwundet, Luc. 5 6 P *ganht'k'debodes badeni dieqrh'sseto ta dikva*. Ferner bestehen *od*-Imperfekta zu einigen Aoriststämmen: *vidode* ich ging (Mt. 7 13 P *ševiododit eisélvate*), das formal zum Aorist *moved* ich kam und nicht zum Präsens *val* ich gehe gehört; *undoda* er wollte (Luc. 15 28 *ara xundoda ouk h'velen*) zum Aorist *unda*, der im Neugeorgischen nur noch er will bedeutet, aber im Altgeorgischen in präsentischer und präteritaler Bedeutung nachzuweisen ist: Keim. 39 21 *vif'arca vis unda* wie jeder wollte; *xudoda* er hatte (Mon. 77 11) zu *xuda* ihm wurde zu Teil. Im Neugeorgischen wird zu dem intransitiven Perfekt auf *-ia* ein als Plusquamperfekt dienendes Imperfekt auf *-oda* gebildet (§ 349).

§ 234 Bei zwei Verben tritt das Suffix *-od* auch in infiniten Formen *a* auf: *lodini* Warten, Erwartung von *veli*, Imperf. *velode* und *colnaj* Wissen von *vici*, Imperf. *vicode*. Diese Feststellung bleibt solange unfruchtbar, wie der Ursprung des *-od* im Imperfekt nicht geklärt ist. In diesem Falle gelingt es nicht, das *o* als aus *ua* oder *ue* monophthongisiert zu erklären; es ist auch kein Hinweis darauf vorhanden, daß *-od* aus **-on*

entstanden sein könnte, sonst dürfte man es mit dem swanischen *-ōl* (§ 252) verbinden.

Das MINGRELISCHE Imperfektsuffix lautet nur *-d-* § 235 und tritt an den unveränderten Präsensstamm: *bdvank'* ich stelle — *bdvandi*, *bc'arunk'* ich schreibe — *bc'arundi*; *bxe(r)k'* ich sitze — *bxe(r)di*, *byurak'* ich sterbe — *byurudi* usw. Eine Ausnahme macht *vorek'* ich bin — *vordi*.

Für das LASISCHE gilt dasselbe, bloß lautet das Suffix *-t-*: *bc'arumti* = *bc'arupti* ich schrieb (MARR, Las. Gr. § 85).

Auch im SWANISCHEN gibt es ein *d*-Imperfekt, es ist § 236 aber nicht das einzige; vielmehr läßt sich in vielen Fällen nachweisen, daß es sekundär an die Stelle eines anderen Imperfekts getreten ist. Vielleicht ist es überhaupt erst durch Einfluß des Georgischen oder Mingrelischen in das Swanische hineingekommen. Es fehlt ganz bei den ablautenden Verben und kommt bei *e*-Präsentien nur ausnahmsweise vor: SMK 10 II 164²³ *ere čwaŭwnedes* daß er tränken würde, 170²⁸ *lax isdikedes* wenn er zornig wird. Häufiger ist es bei *i*-Präsentien: Arili 177 *adgärides* daß er töte, 178 *xeglūnda* er fürchtete sich vor ihm, *tūlda* er rief. Im Lāšxer Dialekt fehlt wie überhaupt der Umlaut: On. 71²² *abwarda* er machte wieder lebendig, 80³¹ *apūlda* er blies, 75¹⁹ *tulda* er rief, 8² *wodda* er verkaufte u. a. Bei ähnlichen Imperfekten finden sich aber gewisse Störungen im Ablaut. Zu *izbi* < **i-zob-i* erwartet man eine 3. Imperf. *izbida*; es heißt aber SMK 10 II 164¹ *izobdax* sie aßen und On. 64²³ *izbadax*, was wie *izbi* + *dax* aussieht mit nachträglicher Reduktion der Mittelsilbe. Ebenso verhält sich *ičoda* er machte (zum Präs. *ičo*) zu 42¹¹ *ičōmadax*. Nicht klar sind auch Formen wie On. Pfl. 8 *ere xešāndes* daß auf ihm wachse (Präs. *xešan*), On. 37³⁴ *xoxāldax* sie pflégten (Präs. *xoxal*): lautete das Imperfektsuffix nur *-d-*, so dürfte keine Längung des Wurzelvokals eingetreten sein, stand aber davor ein Vokal, so müßte nicht er geschwunden sein, sondern der Wurzelvokal.

Bei anderen Verben lassen gewisse Umlauterscheinungen § 237 darauf schließen, daß das *d*-Suffix ein späterer verdeutlichender Zusatz ist. Im oberbalischen Dialekt erscheint ein *e* des Präsensstammformans oder der Wurzel im Imperfekt als *ä*: Arili 207f.

dēsgi er legt — *dāsgda*, *xolēšgi* er nimmt ihm weg — *xolāšgda*, *agem* er stellt — *agāmda*, *ik'w'er* er stiehlt — *ik'w'ärda*, *iked* er nimmt — *ikādäda*, *xeldey* er weidet (von *ladey* Tag) — *xeldäyda*. Durch *i*-Umlaut von *a* läßt sich das *ä* nicht erklären, wohl aber durch *a*-Umlaut von *e*, denn dieses ist ursprünglich, wie besonders das letzte Verb zeigt. Man wird also annehmen, daß ein altes *a*-Imperfekt (§ 250) **agema* > *agäm* nachträglich zu *agāmda* erweitert worden ist. Im Lāšxischen haben auch diese Verben die Endung *-äda*: On. 9¹¹ *wod xagmādex* bevor sie aufstellen, 60²⁷ *icxmāda* er wuchs (Präs. *i-cx-em*), 64¹⁹ *u ik'wmuda* er solle sich bekleiden (Präs. *i-k'w-em*).

§ 238 Einige Verben haben dialektisch noch beide Imperfektformen bewahrt: Arili 207 *xožöyw* er führt ihn — *xožöyw(da)*, 206 *iyräl* er singt — *iyräl(da)*, also: Präsens **iyral-i* > *iyräl*, Imperf. **iyral-a* > *iyräl*. Im Lāšxischen besteht kein Unterschied im Vokalismus, daher sind nur die erweiterten Formen üblich: On. 23¹⁸ *isknālda* er sprang, 69²⁶ *xecwālda* er stritt mit ihm, 75²⁸ *ikwīšālda* sie bestand darauf; jedoch mag 65³ *er irwāl aljoni pilt'e* als es dämmerte Präteritum sein und nicht Präsens historicum.

Ganz klar ist der sekundäre Charakter des *d*-Suffixes in aoristischen Formen, besonders im passiven Aorist auf *-ān*, wo Formen mit und ohne *-da* ohne Bedeutungsunterschied wechseln (§ 383). Analog wird im zugehörigen Konjunktiv *-ēns* zu *-ēndes* umgebildet (§ 270).

II. Indikativ des Imperfekts.

§ 239 Der Indikativ Imperfekti besteht aus dem Imperfektstamm mit den Personalendungen 2. Ordnung.

Im Altgeorgischen geht die 1./2. Person der *d*- (nicht *-od*) Imperfekta häufig konsonantisch aus: Mc. 2¹⁴ P *momdevd me* ἀκολούθει μοι; Keim. 28¹⁵ *vit'xovd* ich bat; Phys. 12²⁰ *γagadebd da xmobd* schreie und rufe!; Arili 19²³ *šec'qalobd glaxakt'a* sei barmherzig gegen die Armen!; Strat. 62¹⁵ *davhp'levd* ich begrub. Daneben kommt die Endung *-i* vor, die im Neugeorgischen ausschließlich herrscht; es ist wohl das gleiche *-i*, das auch in der 1./2. Person des starken Aorists auftritt (§ 174).

Dieses *-i* haben im Neugeorgischen im Indikativ auch die § 240 *od*-Imperfekta, während *-e* bei beiden den Konjunktiv kennzeichnet. Im klassischen Altgeorgisch dagegen verhalten sich beide genau entgegengesetzt. Die Formen auf *-ode* sind Indikative: Keim. 35 17 *viʹar igi čuen esretʹ viqopʹcdeʹ* als wir auf diese Weise lebten; 36 23 *ara ucʹgodeʹ* wir wußten nicht; Strat. 47 5 *vtirodeʹ* wir weinten usw. Sonderbarerweise weiß MARR von dieser Regelung nichts (Ageo. Gr. § 192), obwohl sie in der klassischen Sprache sehr streng durchgeführt wird. Verstöße dagegen, die ich im folgenden zusammenstelle, sind in den Palimpsesttexten besonders häufig; das scheint darauf zu deuten, daß zu ihrer Zeit der Konjunktiv noch nicht reinlich vom Indikativ geschieden war:

Indikativ *e* statt *i*: Luc. 6 31 P *xuqopʹdeʹ poiēite*, M *uqopʹdiʹ*.

Indikativ *i* statt *e*: Mt. 7 13 P (BUT 2, 380) *ševioditʹ* = ibd. 378 *šex[w]dodeʹ* gehet ein! (B hat hier den Aorist *ševeditʹ* entsprechend dem griech. εἰσελθατε); Strat. 39 33 (nur in der einen Hs.) *evltoditʹ codvasa da bralsa* flieheth die Sünde und die Schuld!

Konjunktiv *i* statt *e*: Mrav. 1 18 *zcʹolifʹ vdgeʹ da guls vetqoditʹ da ymrʹisa mimarʹi vilocviditʹ* wir werden mit Zittern stehen und verlangen und zu Gott beten; Luc. 6 34 P *ukuetʹ u xavasxebditʹ* = M *avasxebdeʹ èv davéiŋete*.

Konjunktiv *e* statt *i*: BUT 2, 390 P *ratʹa xvtqodeʹ* auf daß wir sagen; Mt. 11 3 P *anu sxuasa movelodeʹ* = B *moveloditʹ ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν*; Savarž. 20 I *da gizyodes šen sakwrvelad maržuenaj šeni* und deine Rechte wird dich wunderbar führen (gleich darauf steht im gleichen Zusammenhang *gizycdis*).

Findet sich beim *od*-Imperfekt *-i* im Indikativ, so kann das § 241 auch noch einen anderen Grund haben. Im späteren Altgeorgisch taucht nämlich ein permansives Imperfekt auf *-i* mit den Personalendungen 1. Ordnung auf. Da im Altgeorgischen die wiederholte unvollendete Handlung durch das Präsens mit den Personalendungen 3. Ordnung ausgedrückt wird, liegt für ein permansives Imperfekt gar keine Notwendigkeit vor; es ist daher wohl eine Analogiebildung zum Permansiv, die

eintrat, als die Endungen 3. Ordnung nicht mehr recht lebendig waren. Belege setzen schon verhältnismäßig früh ein, sind aber selten: Keim. 37¹³ *gaxsosa . . . ražams vsxedif ert' obit' da vikiť xvidit' c'amebasa c'midaťasa da gwkwrn mot' minebaj igi mat'i da vitqodit' urťi-ert'as . . .* erinnert ihr euch, wie wir zusammen saßen und das Martyrium der Heiligen lasen, und wir pflegten uns zu wundern über ihre Standhaftigkeit und zueinander zu sagen . . .; Mon. 74²¹ *da iqo, itqws, mouvidis raj Sauls suli igi boroti, miyis Davit' k'nari da galobdis da ganešoris misgan suli igi boroti* und es geschah, sagt er, wenn zu Saul jener böse Geist kam, pflegte David die Harfe zu nehmen und zu singen, und der böse Geist entfernte sich von ihm; Mon. 300¹⁰ *ramet'u dasxnis igini orsa saqdarsa zeda da t'wt' c'inase mat'sa mdgomare iqvis da egret' asc'avebdis mat'* denn er pflegte sie auf zwei Sessel zu setzen und selbst vor ihnen zu stehen und sie so zu unterrichten. Häufiger begegnen diese Formen im VT, z. B. 40 *mas T'inat'inis šveneba hklevdis* Th. s. Schönheit tötete ihn, 302 *nadirobdis da išvebdis* er pflegte zu jagen und zu feiern. Dialektisch kommt das permansive Imperfekt noch im Neugeorgischen vor, im Fereidanischen (BUT 7, 211) und im Mochewischen: КОТѢТИШЎЛІ, K'art'uli literaturis istoria II 107 *adrıda eri erobdis, guli gulobdis, važi važobdis, k'ali k'alobdis* früher war das Volk noch ein Volk, das Herz ein Herz, der Mann ein Mann, die Frau eine Frau.

§ 242 Im Lasisch-Mingrelischen hat der Indikativ des Imperfekt ganz dieselben Endungen wie der Aorist: *-i, -i, -u; -it', -it', -es.*

Das swanische Imperfekt hat in der 3. Person die Endung *-a*, an das in der 1./2. Person Personalendungen treten, s. § 98.

III. Funktion des Imperfekts

§ 243 Die vom Imperfektstamm gebildeten Formen sind imperfektiv, die aoristischen perfektiv. Deutlich zeigt sich dies Verhältnis in den nicht-indikativischen Tempora Imperativ und Konjunktiv. Das Imperfekt als Imperativ übersetzt einen griech. Imperativ des Präsens: Mt. 5⁴⁴ *akurt' xevdit' προσεύχεσθε*, 6⁹ *ilovevdiť προσεύχεσθε*, Mt. 6²⁰ *iunžebdit' θησαυρίζετε*,

Mt. 6 34 *eziēdit' ζητείτε*, Mt. 7 7 P *xit' xovdit' αίτείτε, xirekdit' κρούετε*, Mt. 7 12 P *xqop'dit' ποιείτε*; der Aorist einen Imperativ Aoristi: Mt. 5 24 *dauteve άφες, daege διαλλάγηθι, sec'ire πρόσφερε*, Mt. 5 39 *miurqar στρέφον αύτῶ*, Mt. 6 17 *icxe άλειψαι, daibane νίψαι*; vgl. Exodus 20 9 *ek'us dyes ik'mode da k'men qoveli sak'mē seni* sechs Tage sollst du arbeiten und alle deine Dinge beschicken.

Bei futurischer Bedeutung besteht zwischen Konj. Imperf. § 244 und Konj. Aor. dasselbe Verhältnis wie zwischen russisch *ja budu delat'* und *ja sdelaju*: Strat. 57 19 *da merme nac'uet'sa c'qlisasa eziēdet' da ara hpool'* und dann werdet ihr einen Tropfen Wasser suchen und ihn nicht finden. Es sind bestimmte imperfektive Verba, von denen ein imperfektisches Futur in den Texten immer wiederkehrt: *godebdes, iglovdēs, tirodis* er wird weinen, *evltodis* er wird vor ihm fliehen, *ilocvidēs* er wird beten, *evdrebodis* er wird ihn anflehen. Im Gegensatz zum Indikativ, wo zum Ausdruck der iterativen Aktionsart die permansiven Tempora dienen, bezeichnet der Konj. Imperf. auch in der Zukunft wiederholte Handlungen: Strat. 33 25f. *xolo mterni igi t'k'uenni vit'arca cvlni dadnebodian žožoxet'sa šina. romelt'a igi tanžnes xorcni t'k'uenni ak'a, iqvnen igini mun yrč'enasa šina kbilt'asa da sult'k'umasa da iglovdēn igini tirilit'a didit'a da sircxvleulni dacwodian pirsā zeda t'wssa da bnelsa mas garesk-nelsa miisxmodian* usw. aber eure Feinde werden wie Wachs zerschmelzen in der Hölle. Die euer Fleisch hier gequält haben, werden dort im Zähneknirschen und Seufzen sein und werden wehklagen mit vielem Weinen und beschämt auf ihr Angesicht niederfallen und werden in jene äußerste Finsternis getrieben werden . . .

Auch im Indikativ herrscht derselbe Gegensatz der Aktions- § 245 arten. Es gibt aber auch deutlich imperfektive Aoriste. Der passive Aorist von *qop'aj* machen *viqav* bedeutet schon im Altgeorgischen nur noch 'ich war' und ersetzt das Imperfekt von *var* ich bin; das Imperfekt *viqop'ode* bedeutet: ich befand mich, hielt mich auf. Ferner sind hier einige Ausdrücke für körperliche Zustände zu nennen: *vdeg* ich stand, *mezina* ich schlief, *vc'ev* ich lag, *vžed* ich saß. Sie werden unbedenklich Imper-

fekten koordiniert: Keim. 202 17 *da dyesa ert'sa žda raj igi k'ueše sart'ult'a mat' šemkobil't'a da ikit'xvida c'erilt'a saymrt'ot'a* und eines Tages, als sie unter dem verzierten Dache saß und die göttlichen Schriften las . . . Das ist bis ins Neugeorgische so geblieben: Aragv. 110 (ein junger Arzt ohne Praxis wird geschildert) *ižda da raima axal saek'imo c'igns hkit'xulobda* er saß da und las irgendein neues medizinisches Werk; ibd. 115 *marto me da Dat'a visxedit' aivanze da vlaparakobdit' ugunebod* nur ich und D. saßen auf der Veranda und plauderten lustlos.

§ 246

Von diesen rein statischen Simplizia ist das Imperfekt gar nicht üblich, da sich der Aorist nicht von einem solchen unterscheidet. Sobald sie aber durch Zusammensetzung mit einem Präverb ingressive Bedeutung erhalten, ist beides vorhanden: *davžed ja sel — davždebode ja sadilsja, ayvdeg ja vstal — ayvdegebode ja vstaval*. Ebenso wenn das Präverb die Verbalbedeutung materiell modifiziert: *moved I came — movidode I was coming, ševod I entered — ševidode I was entering*. Da aber das Präverb in den meisten Fällen perfektivierende Kraft besitzt, ist schon im Altgeorgischen der Zustand vorhanden, daß die Aoriste überwiegend ein Präverb tragen, die Imperfekte überwiegend keins. Das Neugeorgische ist (ähnlich wie das Swanische, s. § 38) dahin gelangt, daß Aoriste ohne Präverb ganz selten sind. In der Erzählung „Sašinelebaa! . . .“ (Aragv. 107—129) finden sich nur folgende Fälle: 1. die oben angeführten Beispiele, dazu 115 *gvesxdnen* sie saßen bei uns; 2. Verba des Sagens: 107 *mkit'xa* er fragte mich, 108 *vupasuxe* ich antwortete ihm, 109 *vut'xari* ich sagte ihm, 111 *miambe* er erzählte mir, 112 *vuambe* ich erzählte ihm, *st'k'va* er sagte ihm, *vupasuxet'* wir antworteten ihm, 113 *mt'xova* er bat mich; 3. einige vereinzelte: 107 *saxe vupkure* ich bespurgte ihm das Gesicht, 108 *ert'i ot'axi ik'irava* er mietete ein Zimmer; 109 *bevrs vecade* ich bemühte mich sehr, 112 *Dat'am qvela yone izmara* D. wandte seine ganze Kunst an, 114 *exlaya vigrzeni simsili* jetzt erst spürte ich Hunger, 121 *vigidit' rac savac'ro gvindoda* wir kauften, was wir an Waren brauchten. Diese Zahl ist sehr gering im Verhältnis zu der Menge der vorkommenden Aoriste überhaupt.

Ausnahmefälle wie Aoriste ohne Präverb stellen Imperfekta mit einem solchen dar. Zum Teil haben sie gewöhnliche (durative oder iterative) Imperfektsbedeutung: Aragy. 115 *Daſa ki dro gamošvebiť ſedioda Sandroſť an da mažas usinžavda* D. dagegen ging von Zeit zu Zeit zu S. hinein und fühlte ihm den Puls; ibd. 116 *ťifťk'os rayac stanžavda Sandros. ſubls xširad inaoč'ebda, hborgavda, xan kidev uecriv c'amoikvnesebda da sabans ľavze c'axuravda* irgendwas quälte gleichsam S. Häufig runzelte er die Stirn, phantasierte, bald wieder stöhnte er plötzlich auf und zog die Decke über den Kopf. Die dem Imperfekt mit Präverb eigentümliche Funktion ist im Neugeorgischen aber die eines Konditionals. Die georgischen Grammatiker betrachten es z. T. (z. B. CHUNDADSE 39) als besonderes Tempus. Gleichwertig sind Imperfekta (ohne Präverb) von perfektiven Präsensien mit Futurbedeutung, daher führt CHUNDADSE *vizamdi* als Konditional zu *všvrebi* ich arbeite, mache an, *meq-vareboda* als Konditional zu *miqvars* ich liebe.

Im Altgeorgischen steht in der irrealen Periode der Indikativ eines Vergangenheitstempus: 4. Esra I 8 9 *ukueť umca iqav ſen msažul romelimca amaťgani gamamarťle si esses tu iudex, quem ex his iustificares?*; Keim 153 5 *da ac' rajme vťk'ua: ukueť umca ara ſešinebul da daqenebul viqav c'midisa amis-gan ac' ay-mca-vxldi da marmarinojť k'mnult'a magať saqdarťagan garda-mca-gagde* und nun will ich (dir) etwas sagen: Wenn ich nicht von diesem Heiligen eingeschüchtert und zurückgehalten würde, so würde ich aufspringen und dich von diesem aus Marmor gemachten Thron herabwerfen; Keim. 154 38 *ukueť umca iqo maxlobel c'midaj igi T'eodosiaj, dať magis mep'isaj, ay-mca-adgina ege* wenn die heilige Theodosia, die Schwester dieses Königs, in der Nähe wäre, so würde sie ihn auferwecken.

Im Neugeorgischen ist in der Protasis der Konjunktiv üblich, bzw. das als Konj. Präteriti dienende Plusquamperfekt, in der Apodosis das Imperfekt mit Präverb: Aragy. 395 *sxva dro rom iqos kidev davrc'ebodit'* wenn es eine andere Zeit wäre, so würden wir noch bleiben; Almanaxi 9 *up'ro kargi ik'neboda (vik'nebi ist das Futur zu var) ro ſemert'o glexis k'ali* es wäre besser, wenn ich eine Bauerntochter geheiratet hätte; DSCHA-

WACHISCHWILI, K'art'veli eris istoria I, 37 *čemi ymert'isa rom ar mešinodes, ai am kombliť t'avs gagitexavdio* wenn ich mich vor meinem Gott nicht fürchtete, mit dieser Keule schlug ich dir den Schädel ein, sagte er. In Konditionalfunktion kommt übrigens auch der Aorist und das Imperfekt ohne Präverb vor: Almanaxi 49 *ro vicode ro ayar ilak'lak'ebi ert' caxel ambavs getgodit'* wenn ich wüßte, daß Ihr nicht klatscht, so würde ich Euch eine brühwarne Neuigkeit erzählen; ibd. 18 *amnairi t'k'veni k'ceva šesazlo iqo t'u rom šegert'ot' t'k'veni toli* Euer Betragen wäre angemessen, wenn Ihr Euresgleichen geheiratet hättet. Der Konditional dürfte aus einem Imperfektum de conatu entstanden sein: möge ich mich nicht fürchten! dann begann, wollte ich dir den Schädel einschlagen.

IV. Die swanischen *a*-Imperfekta.

- § 250 Ein Imperfekt mit der 3. Sing. auf *-a* bilden die Verba mit *e*-Präsens: Arili 207 *amāra* er bereitete vor, *tixa* er gab zurück. Die Formen der 1./2. Person s. § 98. In den Lāšxer Texten kommt es recht selten vor: On. 10 7 *al c'ess dešer aźwma* diesen Brauch brach niemand; 33 2 *k'a dešsa moš qəla wars* so sagte sie doch nie nein; 73 24 *ziť unaxaw dēm iana i dēm agwāwa* die Prinzessin wollte sie nicht hereinlassen und nicht aufnehmen.
- § 251 Häufiger ist bei transitiven (oder jedenfalls nicht passiven) Verben ein Imperfekt auf *-ina*, das wohl ursprünglich nichts ist als ein *a*-Imperfekt des Kausativstammes mit dem Suffix *-in*, und das dem *ine*-Futur (§ 298) ganz analog ist: 42 14 *ac'īnax* sie pflegten einzuladen, wie 25 11 *ac'īne* er pflegt einzuladen, zur Wurzel *c'ij/h*. Wie im Futur fällt das *i* durch Vokalreduktion, wenn es in der geeigneten Silbe steht. Dieses Imperfekt kommt, ohne daß man recht den Grund einsieht, fast nur mit objektiven Präfixen vor: On. 80 3 *xabmina cicwars laxans* er spannte Katzen vor den Pflug, 73 26 *xazzinax* sie schickten ihnen, 67 17 *xamarālnax* sie bereiteten ihnen, 58 22 *xac'wdielna* er fragte sie, u. a. Mit RP haben diese Imperfekta, wie im Georgischen, öfters konditionalen Sinn; hier sind auch absolute Formen häufiger: 42 14 *čivadbiznax* sie machten sie satt, 8 32 *žankačnax* sie stellten

auf, 67¹³ *er čwadtšicinax* wenn sie bestätigen, 58³¹ *imwaj eswadna* was er wünschte, 81⁶ *ču ēsa adk'adwnina* wenn er ihn täusche 33⁴ *adc'wilnax* sie verheirateten sie u. a.

V. Das swanische *ōl*-Imperfekt.

Nach Arili 180 ist *-ōl* die gewöhnliche Endung (in der § 252 3. Sing.) des passiven Imperfekts der nicht ablautenden Verba: *iābōl* 'iŕ'leboda', es wurde behauen, behobelt; läšxisch On. 23¹⁰ *čwessgurōlx* sie setzten sich, 23¹⁴ *xec'ōnōl* es wurde ihm gewickelt, 29²⁴ *jerwaj lexšiamōlx* wer ihnen gefiel, 51¹⁵ *maj mērōl* was könnte ich haben. Bei den ablautenden Verben tritt *-ōl* an das Passivsuffix *-en* und scheint sekundär zu sein, denn niederbalisch *ātšenol* = oberbalisch *ātšen* es wurde zurückgegeben (Arili 193). Im Lasxischen gibt es nur *-enōl*: 66⁷ *xerywenōl* (Wurzel *reyw*) er stürzte sich auf ihn, 19³² *k'a maj oxsednōlx* was ihnen nur nachbleibt, 60²⁶ *k'a xočdenōlx mūr-qvamxen* er ging ihnen heraus aus dem Turm.

Häufig, aber immer nur gelegentlich, sind auch noch § 253 andere Suffixe an *-ōl* angetreten, bzw. ist *ōl* -vor andere Suffixe eingeschoben worden, um die intransitiv-passive Diathese deutlicher zum Ausdruck zu bringen. So finden sich Imperfekta mit doppeltem Suffix: On. 56⁶ *er xarywenōlna dāw* als sich der Dew auf ihn stürzte, 51⁵ *zyəl xočāmd xaxlenōlna* er wurde sehr gut bei ihm aufgenommen; On. Pfl. 4 *e mo xef'xōl-dex* wenn sie es nicht finden. Futura auf *-ōli* und *-ōlni* sind entstanden: On. 51²⁷ *escwōli* er werde zürnen, 11⁶ *želkōlni* (Wurzel *lak*) dir wird begegnen. Auch in das zusammengesetzte Imperfekt ist das Suffix eingedrungen: On. Pfl. 31 *esren lmda-grōlin* er soll fast gestorben sein.

Die Länge des *ō* scheint darauf hinzuweisen, daß ein aus- § 254 lautender Vokal geschwunden ist; führt man das Suffix auf **-ol-a* zurück, so gewinnt man die Endung der übrigen Imperfekta. Es bliebe dann ein die Passivität anzeigendes Suffix *-ol* übrig, das ohne Anknüpfungsmöglichkeit dasteht. Verba mit *l* in der Wurzel haben *-ōn* statt *-ōl*: 42³ *irk'wālnōn* er pflegte sich zu kleiden, 67⁴ *ləmqlōninax* sie wurden genannt (zweifelhaft

17¹⁰ *xekwes žif'rōndes* es muß dir bekannt sein). Es ist möglich, daß sich hier die ursprüngliche Gestalt des Suffixes erhalten hat, während sie sonst infolge von Nasaldissimilation und späteren Ausgleichungen abgeändert worden ist; der spontane Wechsel $n \sim l$ ist gerade im Swanischen nicht ungewöhnlich.

VI. Bedeutung der swanischen Imperfekta.

§ 255 Die Bezeichnung der Aktionsart (perfektiv oder imperfektiv) ist im Swanischen an das Vorhandensein oder Fehlen eines RP geknüpft; so bleibt als spezifische Funktion des Imperfekts der Ausdruck der in der Vergangenheit wiederholten Handlung. Es wird hauptsächlich gebraucht bei der Schilderung von Sitten und Gebräuchen aus früherer Zeit. In Erzählungen findet sich das verneinte Imperfekt manchmal zur Bezeichnung einer nicht zur Ausführung gelangten, weil gar nicht gewollten Handlung: On. 73²⁴ *žif'unaxaw dēm ixna i dēm agwāwa* die Prinzessin wollte sie nicht hereinlassen und nicht bleiben lassen, ibd. 30 *žif'unaxaw dēm xažrawna, dēm ləmzobin . . . marà Belxanžars mād of žirwa miča jexwešd i ču loxmamax gābu zurāla lezob* die Prinzessin glaubte ihr nicht, wollte nicht essen, . . . aber B. glaubte seiner Frau nicht und sie aßen die Speise des Hexenweibes auf.

§ 256 Was nun den Unterschied zwischen den einzelnen Arten des Imperfekts anbetrifft, so gehören die *a*-Imperfekta zu den „indirekten“ Tempora, das *da*-Imperfekt zu den direkten, s. § 345. Die ersteren kommen also, wie schon das letzte Beispiel zeigte, in Verbindung mit Perfekten vor; auch formal besteht zwischen diesen beiden Kategorien stellenweise (*a*-Imperfekt ohne das Suffix *-in* und mit objektivem Präfix) eine so enge Berührung, daß man einen gemeinsamen Ursprung für wahrscheinlich halten wird. Die Verwandtschaft des *da*-Imperfekts mit dem wichtigsten direkten Tempus, dem Aorist, zeigt sich darin, daß der Aorist nicht selten durch *-da* erweitert wird. In der Bedeutung: er begann gibt es vom Verbum substantivum (mit RP *la-*, daher sind sie perfektiv) ein *a*-Imperfekt *laxāra* und ein *da*-Imperfekt (mit Ausfall des *r*) *laxāda*; das

erste ist indirekt: On. 56²⁵ *sgem.xedēli, laxāra tats i šixs lazobs* er ging hinein, begann Asche und Kohle zu fressen, das zweite direkt: 69¹ *Belxanžard žesč'ōne šišd agit'e i miča dis i mus laxāda lacwāls* B. kehrte sofort nach Hause zurück und begann mit seinen Eltern Streit.

Die Scheidung in direkt und indirekt scheint bei den § 257 Imperfekten aber nicht so streng geregelt zu sein wie die Verteilung von Aorist und Perfekt; das ist auch nicht zu erwarten, wenn man in Betracht zieht, daß in so und soviel Fällen das *da*-Imperfekt ein älteres *a*-Imperfekt ersetzt hat. So steht 54²⁸ mitten zwischen Aoristen *at'ārēna* er gestand statt des an anderen Stellen belegten *at'āda*. 33^{1f.} findet sich *xec'wdielda* er fragte sie, *ičmādax* sie taten neben *qala* er sagte, *adc'wīlnax* sie verheirateten sie.

Kapitel IX.

Konjunktiv.

§ 258 In den vier Sprachen gibt es formal und syntaktisch nah verwandte Formen, die man unter dem Namen Konjunktiv zusammenzufassen pflegt; ebenso gut könnte man sie als Optativ bezeichnen (CHUNDADSE: *natvrit'i*). Nicht glücklich ist die Bezeichnung ČUBINOV'S als Konditional (*sat'uo sk'esi*). Der Modus kommt in zwei Tempora vor: vom Imperfektstamm wird der Konj. Imperfektiv gebildet, von der Wurzel der Konj. Aoristi. Beide sind ursprünglich zeitlos: der erste ist imperfektiv, der zweite perfektiv (Beispiele § 244); sekundär sind sie z. T. einer bestimmten Zeitstufe zugeteilt worden, so im Lasischen und im Neugeorgischen, wo der alte Ind. Plusquamperfektiv als Konj. Präteriti fungiert (§ 354).

Die Bildung des Konjunktivs geschieht durch vokalische Suffixe, an die die Personalendungen 1. Ordnung treten. Diese Vokale sind *a* (im Georgischen sekundär auch *o*), *e* und *i*.

I. *a*-Konjunktive.

§ 259 Innerhalb des GEORGISCHEN ist es das Chewsurische, das ausschließlich *a*-Konjunktive besitzt, — eine der charakteristischsten Abweichungen dieses Dialekts von der Schriftsprache: C'elic'deuli 126 ³⁴ *davlocat'* laßt uns Segen wünschen, 129 ²⁶ *ro miscat'* wenn ihr geben werdet, 194 ² *c'ili gavqarat'* laßt uns losen! Auch nach dem Pluralsuffix *-en* und dem Imperfektsuffix steht *a*: 195 ²⁵ *k'istebi ar mameparnan*, 152 ¹⁰ *vin ginda izaxdas* wer ihn rief. Findet sich *o*, so ist es entweder aus *va* monophthongisiert: 126 ¹ *iqos* (Wurzel *qav*) daß er sei,

132²⁹ *unda zalad šaasmion* (von *šavasmev*) man muß ihn mit Gewalt betrunken machen, 190¹³ *daados* (Wurzel *dev*) daß er drauflege; oder es handelt sich um Beeinflussung durch die Schriftsprache, wie z. B. 132⁹ *maiqvanon* daß sie bringen.

Im Altgeorgischen bilden einen *a*-Konjunktiv nur gewisse § 260 starke Aoriste:

1. Alle mit dem Präsensstammformans *-am* (§ 211): SMK 37 I, 160 *ara mqavs xari ševaba* ich habe keinen Ochsen, den ich anspannen könnte; Phys. 34²⁶ *raŕa . . . aymovt'k'ua* daß ich ausspreche, 20²³ *dagant'k'as* er wird dich verschlingen; Mt. 6³¹ *raj vsuat' t' piwmev*; Mc. 12¹⁹ *esuas mas coli ěχη γυναικα*.

2. Einige andere mit dem Wurzelvokal *a*:

vut'xar ich sagte ihm: Keim. 35⁹ *c'armogit'xra* ich will euch sagen.

movkal ich tötete: Phys. 15³⁰ *mogklas* daß er dich töte.

vkar ich band: Mt. 16¹⁹ *šhkra dšššš*

vipqar ich ergriff: Phys. 1¹⁸ *šeiqqan* daß sie fangen.

davhp'al ich begrub: Patrologia Orientalis 19, 660 *rajt'a aravin dahp'las* damit ihn niemand begrabe.

vean ich erkannte: Keim. 141¹¹ *raŕa gicnas* damit er dich kenne.

vzar ich bewegte: Savarž. 46 II *t'u ayzras* wenn ihn erregen wird.

3. Ganz wenige sonstige:

vdev ich legte: Savarž. 43²⁷ *t'avs idvas* er wird dulden.

davamxu ich zerstörte: Keim. 134³⁷ *davamxua* ich werde zerstören.

davc'u ich verbrannte: Phys. 9²⁵ *dagic'uas* er wird dir verbrennen.

Es ist möglich, daß sich in alten Texten von diesen drei § 261 Verben (insbesondere *vdev*) auch *e*-Konjunktive finden, denn es gibt einige starke Aoriste, die noch im Laufe der altgeorgischen Sprachperiode zu den *a*-Konjunktiven übergegangen sind. Die Belege stammen alle aus Strat.: 41¹⁵ *raŕa ayagznan cecali didzali* um ein mächtiges Feuer anzuzünden (Jerem. 17³⁷ P *ayxuagzne cecali*), 42²³ *esmas* er wird hören (Jerem. 18² P *gesmen sitquani čemni* ich werde dich meine Worte hören lassen),

9 13 *ik^cmnas* er wird werden (Phys. 20 6 *ik^cmnes*), 60 4 *iχsnas igi vnebit^a misgan* er wird ihn von seinem Leiden erlösen (Phys. 28 26 *ganhχsnes* er wird auflösen). Außerdem heißt es ng. *švas* sie wird gebären für ag. *šves* (Mt. 1 20 *romeli išves τὸ γεννηθῆν*) und *dacvas* er wird bewahren für ag. *dacves* (BUT 9, 117 *davic-vef beč^cedi nat^clisaj* laßt uns das Siegel des Lichts bewahren).

§ 262 Auf einen *a*-Konjunktiv muß auch die verbreitetste georgische Konjunktivbildung zurückgeführt werden, der von allen schwachen Aoristen gebildete Konjunktiv auf *-o*: *vc^cero* daß ich schreibe, *sc^cero*, *c^ceros*; *vc^cerot^c*, *sc^cerot^c*, *c^ceron*. Auszugehen ist von den Aoristen, die in der 3. Sing. Indikativi auf *-o* ausgehen, das durch Monophthongisierung aus *-ya* hervorgegangen ist (§ 186). Auf dieselbe Weise mußte im ganzen Konjunktiv *o* zustande kommen; z. B. von *vqav* ich machte:

1. **v-qav-a* > **vqua* > *vqo*

2. **x-qav-a* > **xqua* > *(x)qo*

3. **qav-a-s* > **quas* > *qos*.

Die gleiche Entwicklung muß für die in § 190 angenommene Wurzel **geV* vorausgesetzt werden; von ihr und den analogen müßte das *o* als charakteristisches Zeichen des Konjunktivs weiter verbreitet worden sein. Es hat nämlich den Anschein, als ob die schwachen Aoriste ursprünglich ebenso einen *e*-Konjunktiv besessen hätten wie die Mehrzahl der starken Aoriste; in den Palimpsesttexten finden sich von zwei in § 185 genannten schwachen Aoristen, die später ihren Konjunktiv nur mit *o* bilden, *e*-Konjunktive: Luc. 19 43 P *da šegkriben šen govli^ckerzo kai ovéξουσίν σε πάντοθεν*; Mrav. 11 12 *rat^a c^carc^cqmides igi* damit er ihn vernichte. Dieser Konjunktiv unterschied sich vom Indikativ nur in den 3. Personen, so daß seine Ersetzung durch den *o*-Konjunktiv einem semasiologischen Bedürfnis entgegen kam.

§ 263 Im SWANISCHEN bilden den Konjunktiv mit *a* die nicht ablautenden Verba, also alle schwachen Aoriste: On. 63 17 *nōsa lok^c aždāwšax* daß sie dich nicht vernichten, 40 31 *imnar lok^c at^czara* warum, sagt er, solltest du es schonen?, 68 21 *wod lejmbecwas* bis er imstande sei, 56 1 *er edužas* wenn er schlafen wird, 17 10 *xekwes at^cšiasālwna* du mußt ihn Glück wünschen

lassen; und auch die wenigen starken Aoriste von nicht ablautenden Verben: 78 ⁵ *jed maj lok' čomnas* oder was sollte er tun?, 8 ¹² *lažōmax* daß sie dir verkaufen, 44 ¹ *er xēk'was* wenn er ihm sagen würde (hier ist auch ein *e*-Konjunktiv üblich).

II. *e*-Konjunktive.

Im GEORGISCHEN bilden zwei Formkategorien den § 264 Konjunktiv mit *e*:

1. Alle starken Aoriste mit Ausnahme von *vqav* (oben § 262) und den in § 260 genannten, die einen *a*-Konjunktiv haben; also die meisten primären starken Aoriste, z. B.: Phys. 22 ⁵² *miudge* du wirst ihm folgen, Strat. 29 ¹⁵ *ac' švilno mæned davad-gret'* nun, Kinder, laßt uns tapfer ausharren, Phys. 30 ³² *movides* er wird kommen, Mc. 12 ¹⁹ *mokudes ἀποθάνη*, Mt. 7 ¹¹ *mogces δώσει [ὑμῖν]*, Mc. 13 ³⁰ *c'arædes παρέλθη*.

Alle Aoriste mit dem Pluralsuffix *-(e)n*, z. B. Mt. 7 ¹ P *rat'a ara daxisažnet' ĩva mē kvd'ħte*, Jerem. 17 ²⁷ P *cecxlman seč'amnes žyurbłni* Feuer wird die Schwellen verzehren, BUT 2, 390 P *mixuemsgavsnet mas* laßt uns ihm ähnlich werden!

Alle mit dem Passivsuffix *en/d* gebildeten Aoriste, z. B. Phys. 9 ¹ *ganaxldes sič'abukē šeni* deine Jugend wird sich erneuern, Phys. 15 ¹⁹ *romelni arasada ganmart'lden* die nimmer gerechtfertigt werden, Mc. 13 ²⁴ *mzē dabneldes ó ἥλιος σκοτισθήσεται*.

2. die Imperfekta, und zwar im Altgeorgischen nur die mit dem Suffix *-(i)d* gebildeten, Belege s. § 240. Im Neugeorgischen, wenigstens in der Schriftsprache, ist dahin ausgeglichen worden, daß alle Konj. Imperf. die Endungen *-de*, *-des*, *-det'*, *-det'*, *-den* haben, wobei die Form der 3. Plur. auch in den Indikativ eingedrungen ist.

Das MINGRELISCHE bildet den Konj. Aor. und Imperf. § 265 mit *a*: *bč'ara*, *bč'arunda* daß ich schreibe; da das mingr. *a* einem georg. *e* entspricht, handelt es sich um *e*-Konjunktive. KIPSCIDSE unterscheidet einen zweiten Konjunktiv auf *-e* in der 1./2. Sing. Er konstatiert auch gewisse Abweichungen im Gebrauch der beiden Formen, jedoch werden in den Texten

beide im gleichen Sinne verwandt; es sind wohl einfach satz-phonetische Doppelformen, zumal sich nur die Formen unterscheiden, wo das *-a* im absoluten Auslaut steht: in Nachbarschaft eines *i* könnte das alte *e* erhalten geblieben sein.

§ 266 Im LASISCHEN wird der Konjunktiv einheitlich mit *a* gebildet. Statt des alten Konj. Imperf. ist eine Neubildung vorgenommen worden, die eine in den Kharthwelsprachen im allgemeinen nicht übliche Lockerheit der Suffixe verrät. Sie dient als Konj. Präteriti gegenüber dem zum Präsens gestellten Konj. Aoristi. An den Stamm des Konj. Aor., wie in der 1./2. Sin. vorliegt, tritt das Imperfektsuffix mit den indikativischen Endungen: *bč'ara* daß ich schreibe — *bč'arati* usw. wie *bč'arum* — *bč'aranti*. Diese Bildung ist prinzipiell verschieden von den lasischen Futurbildungen (§ 290), in die der flektierte Konj. Aoristi eingeht.

§ 267 Das SWANISCHE besitzt zwei *e*-Konjunktive:

1. Konj. Aoristi Passivi der ablautenden Verben: Wurzel *tex* zurückkehren: daß ich zurückkehre (Arili 193)

Oberbalisch	Niederbalisch
1. <i>otexe</i>	<i>otex</i>
2. <i>atexe</i>	<i>atex</i>
3. <i>atexes</i>	<i>atexs.</i>

Die Formen des Lāšxer Dialekts gleichen den oberbalischen: On. 6²¹ *i sga xāb muč'wars ečži ere tup'ūlisa ləč'onōlar sgobin nigbalek'wa xoc'ebes mankwī lac'edd ere t'ējaqba p'urs mo xojexes* und wird so an die Hörner gebunden, daß das ins Häutchen gewickelte vorne unter der Stirn hängt und man es zuerst sieht, damit der böse Blick die Kuh nicht treffe; 34²³ *γulār lok' dōsa oxgebex* damit ihnen die Knie nicht ausrutschen. Ein wurzelauslautendes *-d* schwindet zwischen den zwei *e*, die dann kontrahiert werden: *lexšad* es half ihm — 10²⁹ *nōt'i lok' lexšes* (< **la-xe-šed-es*) ob es ihm nicht hülfe; *ačad* er ging — 10⁵ *xekwes ačes* er muß weggehen, 52²² *alčed* laßt uns gehen!; *anxad* er kam her — 94⁷ *anxes isgwi lip'usn* zu uns komme dein Reich!; das häufige *xekwes* ihm ist nötig = er muß gehört zu *xekwad* er brauchte.

Außer diesen Verben hat in den Lāšxer Texten *lēk'w* er sagte einen *e*-Konjunktiv: 22 8 *ere mankwī kwiriaj mō lēk'wex* daß sie nicht vorher das Kyrie beten. In den anderen Texten finden sich *e*-Konjunktive auch von transitiven Aoristen ablautender Verba: SMK 10 II, 166 23 *aža anxədəs* er möge ihn holen, SMK 18 I, 108 *ere at'p'əšge* daß du es abbindest.

2. Konj. Imperfekt, gebildet vom *d*-Imperfekt. Im § 268 Lāšxischen hat dieser Konjunktiv dieselben Endungen wie der oben behandelte Konj. Aor.: On. 9 11 *wod xagmədəx* bevor sie aufstellen; 17 24 *xekwes xārde* du mußt sein; 24 32 *čīs xekwes lef'nap' lerek'w maxe xāk'wdes* jeder muß zu Ostern mit einem neuen Anzug bekleidet sein; 40 5 *elsgūrded* laßt uns uns setzen!

Im Oberbalischen weicht die 3. Person ab (die 1./2. ist mir nicht bekannt): Arili 117 *adgārdēds* daß du tötest, *alāšdēds* daß du säest = niederbalisch *adgārides*, *alāšides*.

III. *i*-Konjunktive.

Im GEORGISCHEN — und zwar nur im Altgeorgischen — § 269 bilden die Imperfekta mit dem Suffix *-od-* einen Konjunktiv mit *-i*: *vtirodi* daß ich weine, ich werde weinen, *htirodi*, *tirodis*; *vtirodit'*, *htirodit'*, *tirodian*. Einige Beispiele, die den Gegensatz zu den Konjunktiven der *d*-Imperfekta zeigen: Mč. 13 6 *ramet'u mravalni movidodian saxelit'a čemit'a da itqodian vit'armed me var K'riste da mravalt'a act'unebden πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι μου λέγοντες ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν*; Keim. 162 20 *aramed vtirodi da vgodebde* sondern ich werde weinen und klagen; Arili 6 7 *Imobierad evedrebodes mas rat'a iqop'vodian p'rt'et'a k'ueše mist'a da imarxviden da ik'ceodian msgavsad misa* flehentlich baten sie ihn, daß sie unter seinen Flügeln weilen dürften und fasten und gleich ihm leben. Die Verteilung der *e*- und *i*-Formen ist sehr fest; über vereinzelte Verstöße s. § 240. Es wird daher die Stelle Strat. 22 18 *amas vitqodit ramet'u samart'lad ese qoveli šemem'xwa čuen* nicht mit MARR als Präteritum zu übersetzen sein (*govorili my eto*), sondern: So laßt uns sprechen, denn dieses alles ist zum Gericht über uns gekommen.

§ 270 Das SWANISCHE hat zwei *i*-Konjunktive:

1. Im transitiven Aorist der ablautenden Verben: *enk'id* er nahm — On. 43 5 *xekwes exkadi* du mußt herausnehmen; *ak'wic* er schnitt, entschied — 46 1 *ere ak'ucis* daß er entscheiden wird; *xag'ir* er machte ihm — 31 3 *xekwes xag'ria win* sie müssen ihm ein Gastmahl ausrichten.

Selten auch in anderen Aoristen: On 44 18 *xekwes lalās'is* er muß austrinken; SMK 10 II, 180 30 *ig'eb's k'a lažomis gezal* vielleicht gibt er dir einen Sohn (im Lāšxischen *a*-Konjunktiv).

2. Im passiven mit dem Suffix *-en* gebildeten Aorist. Belegt ist nur die 3. Sing. auf *ēns*, das man auf **-en-is* zurückführen wird wie die entsprechende Indikativendung *-ān* auf **-en-a*: On. 47 25 *xekwes xēj'rēns* es muß hereingeschrieben werden, On. Pfl. 37 *er mōd enwerēns* damit sie nicht verwirft. Wie der Indikativ häufig durch die Imperfektendung *-da* erweitert wird, so der Konjunktiv durch *-des*, so daß der Ausgang *-ēndes* zustande kommt. Der Unterschied im Vokalismus zwischen *-ānda* und *-ēndes* beweist, daß es sich um sekundäre Erweiterungen handelt, denn das Suffix des Imperfektstammes ist beidemale dasselbe. Daher Formen wie 22 19 *ere ale sgēd'iv'rēndes* daß es aufgeschrieben werde, 44 11 *xamuržēndes* = 45 5 *xamuržēns*.

§ 271 Alle drei durch verschiedene Vokale gekennzeichneten Konjunktive sind somit in zwei oder mehr Sprachen vertreten; vermutlich sind alle alt. Eindeutig den Konjunktiv bezeichnet nur *a*; es ist aber auffällig, daß es im Georgischen irgendwie durch den Vokalismus der Wurzel oder des Präsensstammformans bedingt erscheint. *e* und *i* kommen auch im Indikativ vor (letzteres insbesondere im georgischen Permansiv); es ist anzunehmen, daß diese Vokale erst nachträglich auf die beiden Modi verteilt worden sind, die in einem früheren Stadium allein durch Endungen unterschieden wurden.

IV. Funktion des Konjunktivs.

§ 272 Der Konjunktiv dient, ganz allgemein ausgedrückt, dazu, die willensmäßige Beteiligung des Täters an der Verbalhandlung

zum Ausdruck zu bringen. In erster Linie bezeichnet er eine Aufforderung oder einen Wunsch; der Befehl wird dagegen in dem mit dem Indikativ identischen Imperativ gegeben. Die Aufforderung in der 1. Person steht in allen Sprachen im Konjunktiv: Luc. 15²³ *vixarebde eφφανθῶμεν*; Keim. 37¹⁹ *govelit'a zalit'a čuenit'a sevimosot' zali K'ristēsi da dauit'mot' sikudilsa* laßt uns mit aller unserer Kraft die Kraft Christi anziehen und den Tod erdulden!; swanisch: On. 34¹⁰ *lagwan lok' amkalib ləčmənad* die Beweinung wollen wir so ausrichten! 65¹⁴ *lelcwālēnded* laßt uns kämpfen!

Mit Beziehung auf die 2. Person steht der Konjunktiv § 273 in Verboten, und zwar im Georgischen und Mingrelischen mit der allgemeinen Negation und nicht mit der Prohibitivpartikel *nu*. Häufiger begegnet zum Ausdruck des Verbots des Präsens mit *nu*; die beiden Möglichkeiten scheinen so verteilt zu sein, daß das präsentische Verbot für die Gegenwart und einen bestimmten Fall gilt, das aoristische allgemein und für alle Zeit: Exodus 20⁵ *da ara msaxurebde mat'* und diene ihnen nicht, ibd. 13 *ara kac kla* du sollst nicht töten. Mingrelisch (KIP-SCHIDSE § 145): *va č'ara* schreibe nicht!, *vengara* (= *va ingara*) weine nicht! u. ä. Swanisch: On. 68²² *wod bobšd . . . lišgurāl do lejmbecwas nōrd lok' anp'ušdad* bevor der Knabe zu reiten versteht, laßt ihn nicht weg!, 94¹⁰ *nōma ogwja naj t'əmit'jēsa* führe uns nicht in Versuchung!

Für die Aufforderung an die 3. Person besitzt das Alt- § 274 georgische besondere Formen, die durch die Personalendungen 3. Ordnung an den Indikativ gekennzeichnet sind, vgl. § 92. Den Unterschied vom Konjunktiv zeigt z. B. Savarž. 5^o f. *da govelit'a romelit'a hnebavs sitquat'a mist'a zalisa cnobaj aymoikit' xen ayc'erili igi mis mier c'igni da gulis xma gos zali sitquat'a mist'aj* und jeder, der die Gewalt seiner Worte kennen lernen will, möge das von ihm geschriebene Buch lesen, und er wird die Gewalt seiner Worte begreifen. Im Neugeorgischen und in den verwandten Sprachen wird in dieser Funktion der Konjunktiv gebraucht. Mingrelisch: *γoront'k'ə gogimoržgvas* Gott möge dir Erfolg geben! (nach KIP-SCHIDSE § 146 ist hier auch der Ind. Aor. möglich), *va t'k'uas* er soll nicht sagen!, KIP-SCHIDSE

20 13 *γoront'k' nu momilasasə sk'ani xeši moc'uli* Gott möge mir das aus deiner Hand Empfangene nicht rauben! Swanisch: On. 60 12 *žamzərax γert'em amšu muwnari märe mag* möge Gott euch alle Männer, die ihr dies hört, segnen!, 94 7 *c'mind lëss isgwi žaxə* heilig sei dein Name!

§ 275 Im abhängigen Satz steht der Konjunktiv nach Verben des Wollens, Strebens, Bittens wie auch des Fürchtens, Verbotens und überhaupt in finalem Sinn. Im Altgeorgischen werden Sätze dieser Art meist durch die Konjunktion *ra(j)t'a* daß, damit eingeleitet, negiert *nu ukue* = lat. ne, seltener *rat'a ara*: Keim. 28 4 *momixla odesme gulsa . . . rat'a c'arvide Palestined* es kam mir einmal in den Sinn, nach Palästina zu gehen; Keim. 43 12 *gevedrebi t'k'uen rat'a mit'arat'* ich flehe euch an, mir zu sagen; Phys. 34 24 *γmert'man momecin me sibrzñe rat'a γvayo piri čemi da γmovt'k'ua k'ebaj . . .* Gott gebe mir Weisheit, daß ich meinen Mund auftue und Lob sage . . .; Phys. 1 20 *ekrzalē nu ukue gibrmen t'ualni gulisa šenisanı* hüte dich, daß nicht die Augen deines Herzens blind werden!

§ 276 Nach der Konjunktion *rat'amca* (-mca = -ca 'auch') dagegen, die sich anscheinend in der Bedeutung von *rat'a* nicht unterscheidet, steht immer der Indikativ. Diese Regel wird in der ganzen altgeorgischen Literatur streng befolgt: Mt. 26 42 *rat'amca ara ševsu igi èav̄n μῆ αὐτὸ πίνω*; Mc. 11 13 *da movida misa rat'amca pova raj mas šina ἤλθεν εἰ ἄρα τι εὐρήσει ἐν αὐτῇ*; Mc. 11 18 *eziēbles rat'amca c'arc'qmides igi ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν*; Keim. 28 23 *davqven mun dzeni mciredni rat'amca vikurt'xe c'midat'a mamat'agan da suliert'a da moviye locvsa gan mat'isa* ich verbrachte dort wenige Tage, um mich von den heiligen und geistigen Vätern segnen zu lassen und ihre Fürbitte zu empfangen; Keim. 37 1 *mosrul viqvenit . . . udabnosa . . . rat'amca γvivyel' uyeli K'ristēsi . . . da šeuracx vqavi' qoveli raj ars [sop'elsa] šina rat'a sasup'eveli cat'aj ševizınot* wir waren hierher gekommen in die Wüste, um das Joch Christi auf uns zu nehmen und alles was in der Welt ist zu verachten, damit wir das Himmelreich erlangen; Phys. 13 22 *ara adgn muceli rat'amca mart'ueni itvort'na* sie hat keinen Bauch um Junge auszutragen. Auch nach *vit'armca* 'wie' steht der Indikativ:

Mc. 14¹¹ *eziebda viŕ armca . . . misca iji maŕ* ἐζήτει πῶς . . . ἀπὸν παραδοῖ.

Die entsprechende Konjunktion des Swanischen lautet § 277
ere: On. 44²³ *enmezri γῆrbaŕ's ere k'āl'jesālwnas mins al gweŕ*
pil'ek'a er betet zu Gott, daß er sie dieses Werk zu Ende führen
 lasse; 89¹⁰ *xakuč ere miča limzərišw k'ēnīqas p'xāral* sie will
 durch ihre Beschwörung die Gräten herausziehen; 45²⁴ *al*
močk'wlar it'jälx ere kap'ənšw moŕ adsqax diese Abgesandten
 bemühen sich sie durch einfachen Vergleich zu versöhnen;
 8²⁰ *t'ed, lok', dōsa adgəgnax p'ural* damit der böse Blick die
 Kühe nicht behexe.

Nach dem Verbum *nebaŕ* wollen steht im Altgeorgischen § 278
 häufig das Verbalnomen: Keim. 35²⁴ *ineba γmert'man xsnaj*
čueni Gott wollte unsere Errettung; Keim. 40⁴ *unda damarxvaj*
misi da t'ana c'arqvanebaj er wollte ihn verschonen und mit
 sich führen; Keim. 35⁸ *gnebavs smenad viŕ ar igi moisrnes*
mamani ihr wollt hören, wie die Väter umkamen (wörtlich: wie
 sie umkamen ist euch Wunsch zum Hören). Statt dessen be-
 gegnet auch asyndetische Anfügung eines Konjunktivs, wie es
 im Neugeorgischen und den verwandten Sprachen das Übliche
 ist: Mc. 14¹² *sada gnebavs c'arvidet da gangimzadol' poŭ théleis*
ἀπελθόντες ἐτοιμάσωμεν; Keim. 37⁷ *du araraj moic'evis čuen*
zeda sak'mē . . . garna romeli mas undes séguc'ios und kein Ding
 kommt über uns außer was Er wolle, daß es über uns käme.

In den modernen Sprachen wird die 3. Person des Verbums § 279
 wollen zum Ausdruck des Müssens verwandt: er will, daß ich . . .
 > ich muß. Das georgische *unda* ist in der Bedeutung 'muß'
 zu einer reinen Partikel geworden und verändert sich nicht
 nach Tempus und Numerus: *oriveni unda gamgzavrebukvnen*
 beide sollten reisen; aber: *mas ar undoda qop'iliqo maŕ'i mom-*
saxuri er wollte nicht ihr Diener sein. Im Mingrelischen ent-
 spricht *oko* (von *korineba* wollen): *oko k'imep'če* ich muß ihm
 geben, KIPSCHIDSE 18² *koči oko k'obziree-ve* einen Menschen
 muß ich sehen, sagte er. Das swanische *xekwes* ist selbst 3. Sing.
 Konj. zur Wurzel *kved* brauchen: On. 36²⁴ *eča žaxe xekwes*
lěk'was dessen Namen muß er nennen; 15²³ *žyəd xekwes lėses*
 groß muß er sein.

§ 280 Einen Übergang von der rein voluntativen zur potentialen Bedeutung bilden die zweifelnden Fragen. Georgisch: Keim. 39²⁸ *raj gil'xra t'k'uen* was soll ich euch sagen?; Strat. 16. 18 *rasaya me mravalsa vitqodi* was soll ich lange reden? Mingrelisch: KIPSCHEIDSE 19⁸ *kočk'ə k'ozirəni, gezgvirondə do t'omak'ə geučir-k'ondə: dixasa dinort'aso, mu k'iminası, va učk'ə* als der Mensch (den Dew) sah, zitterte er und das Haar sträubte sich ihm: soll er in die Erde kriechen, was soll er tun? er weiß es nicht. Swanisch: On. 40³¹ *i ser imnar lok' at'zāra* und wozu sollst du es dann schonen?; 78² *ser maj lok' čomnax* was sollten sie da tun? Abhängige Sätze vom Charakter eines zweifelnden Wunsches werden im Swanischen mit *nōl'i* ob, ob nicht eingeleitet: On. 10²⁸ *či nukwi lalgenēls akwjālvnax nōl'i lok' lexšes xed angloz* jede Art Opfer versuchen sie, ob ihnen nicht irgendein Engel(?) beistehe; 59²² *nōl'i lok' moš it'xās eš'ān wostat* ob er nicht einen solchen Meister fände. Von hier aus ist im Swanischen der Konjunktiv dann auch in Sätzen üblich geworden, die nicht willensmäßige Unentschlossenheit, sondern rein intellektuellen Zweifel ausdrücken: 41²² *argebs tolibaši žangənālas jerwālad tabaqxen, xočul mət're ēr xečədi ečšeld mārājsa* vielleicht macht jemand den Vortrinker vom Tisch aufstehen (d. h. trinkt ihn unter den Tisch), wenn sich unter so vielen Männern ein besserer Trinker findet; 74²³ *argebs lok' ežis ēsama xoxāldes* vielleicht weiß sie etwas.

§ 281 Am häufigsten hat der altgeorgische Konjunktiv die Bedeutung eines gewöhnlichen Futurs; Beispiele dafür sind im morphologischen Teil dieses Kapitels reichlich gegeben worden. Die Bedeutungsverschiebung des Konjunktivs vom Voluntativen zum Prospektiven ist aus vielen Sprachen bekannt; auffällig ist, daß sie nur im Altgeorgischen eingetreten ist, während im Neugeorgischen und in den übrigen Sprachen zum Ausdruck der zukünftigen Handlung verschiedene im gleichen Sinne, aber unabhängig voneinander erfolgte Neubildungen dienen (Kap. X).

Kapitel X.

Futurum.

Das Altgeorgische benutzte zum Ausdruck der zukünftigen § 282 Handlung den Konjunktiv. Im Neugeorgischen hat der Konjunktiv diese Funktion nicht mehr, in den anderen Sprachen hat er sie vermutlich nie besessen. Gegenwärtig haben alle vier Sprachen besondere Futurformen entwickelt, teilweise mit denselben Mitteln, aber unabhängig voneinander. Daß sie verhältnismäßig jung sind, erhellt daraus, daß nah verwandte Dialekte z. T. ganz verschiedene Futurumschreibungen benutzen, und daß auch innerhalb der gleichen Sprache die Futurbezeichnung nicht einheitlich ist.

Am wenigsten fest und gleichmäßig ist die Bezeichnung § 283 des Futurs im NEUGEORGISCHEN. Die Formen sind so wenig einheitlich, daß ČUBINOV in der grammatischen Einleitung zu seinem Wörterbuch² das Futur gar nicht erwähnt; die anderen georgischen Grammatiker, z. B. CHUNDADSE setzen ein besonderes Tempus (*mqop'adi*) an. Die verbreitetste Futurbezeichnung besteht in der Verbindung des Präsens mit einem Präverb. Es kommen natürlich nur Präverbien ohne Eigenbedeutung in Betracht, vor allem *ga* und *da*, die schon im Altgeorgischen hauptsächlich als reine Perfektivierungspartikel dienen. Eine exakte Futurbezeichnung wird auf diese Weise aber nur bei an sich perfektiven Verben erreicht: *vdgebi* ich stehe auf — *avdgebi*, *vat'aveb* ich beende — *gavat'aveb*, *viyvizeb* ich wache auf — *gaviyvizeb*, *vak'rob* ich lösche aus — *gavak'reb*, *vic'qob* ich beginne — *davic'qeb*. Bei imperfektiven Verben kommt mit dem Präverb außerdem die perfektive Aktionsart hinzu: *vašeneb* ich baue — *avašeneb* ich werde er-

bauen, *vecemi* ich falle — *davecemi* ich werde hinfallen, *vsč'ri* ich schneide — *gavsč'ri* ich werde zerschneiden. Ein imperfektives Futur wie 'ich werde bauen' kann durch Präfigierung nicht zustande kommen.

§ 284

Eine andere Art der Futurbezeichnung ist aus dem Reflexivum entstanden. Schon im Altgeorgischen gab es ohne CV gebildete *ob*-Präsentia, meist Denominativa, wie *vmep'ob* ich bin König, *vp'ik'rob* ich denke u. a., vgl. § 219; daneben standen Kausativa: *vamep'eb* ich mache zum König, *vap'ik'reb* ich mache denken, mit Beziehung auf den Täter: *vimep'eb* ich mache mich zum König, *vip'ik'reb* ich veranlasse mich zum Denken. Die letzteren gewannen nun dieselbe Bedeutung wie das *ob*-Präsens, wie schon im Altgeorgischen die zu ihnen gehörigen Aoriste *vimep'e*, *vip'ik're* als zu *vmep'ob*, *vp'ik'rob* gehörend empfunden wurden, offenbar jedoch mit einer dem ausgesprochen durativen Präsens gegenüber ingressiv-perfektiven Prägung. Infolge des Fehlens exakter Ausgaben von Texten, die vom Alt- zum Neugeorgischen überleiten, läßt sich die Entwicklung nicht im einzelnen verfolgen, jedenfalls fungieren sie im Neugeorgischen als Futura zu den *ob*-Präsentien: *vsč'avlob* ich lerne — *visč'avli*, *vamarob* ich gebrauche — *vixmareb*. Dasselbe ist auch bei anderen Präsentien eingetreten: *duys* es siedet — *iduyeb*, *vmγeri* ich singe — *vimγereb*, *vqvir* ich schreie — *daviqvireb*, *vgalob* ich singe — *vigalobeb*.

§ 285

Auf diese Weise sind zwei morphologische Elemente, denen ursprünglich eine futurische Funktion völlig fern liegt, dazu gelangt, daß sie als charakteristisch für das Futur empfunden wurden: der CV *i* und das Präsensstammformans *-eb*. Mit ihnen werden rein analogisch, ohne den oben skizzierten Umweg, Futura gebildet: BUT 6, 153 *aset'i mcdari šexeduleba arsebobs da iarsebebs manamde, sanam* . . . diese falsche Theorie besteht und wird solange bestehen, bis . . .; Č'AVČ'AVADZE, Glexis naambobi 20 *vinaxuleb* ich werde sehen (Präs. *vnaxulob*). Auch einzeln werden diese Elemente zur Futurbezeichnung benutzt; man bildet das Futur mit *-eb* auch wenn andere Mittel dazukommen: *vmadlob* ich danke — *davmadleb*, *vpatižob* ich bewirte — *davpatižeb*, *vic'qob* ich beginne — *davic'qeb*; anderer-

seits genügt der CV-Wechsel: *vtrialeb* ich drehe mich — *vitrialeb*.

Die relativen Verben bilden das Futur auf analoge Art. § 286
Bei den einen dient als Futur das ursprünglich ebenso präsens-
tische Medium des zugehörigen Transitivums in absoluter
Konstruktion: *mindā* ich will — *vindomeb*, *mnebavs* ich will —
vinebeb, *msurs* ich wünsche — *visurveb*, *šemizlian* ich kann —
ševizleb; bei anderen das relativ konstruierte Passiv des Tran-
sitivums: *mindā* ich will — *mendomeba*, *miqvars* ich liebe —
meqvarēba (Qazbegi 179 *Elisos šens gared aravin hqvarēbia*, *ar*
uqvars da ar eqvarēba Eliso hat außer dir niemand geliebt, liebt
niemand und wird niemand lieben), *mzags* ich verabscheue —
mezageba, *mzinavs* ich schlafe — *mezineba* (dagegen *davizineb*
ich werde einschlafen).

Ein drittes Futur ist dadurch zustande gekommen, daß § 287
das altgeorgische Präsens Futurbedeutung angenommen hat,
während eine Neubildung als Präsens fungiert. Dies ist ein
vom passiven Partizip abgeleitetes ob-Präsens: *vkif'xulob* ich
lese — *vikif'xav*, *vloculob* ich bete — *vilocav*, *vyebulob* ich nehme
— *vipeb*, *vqidulob* ich kaufe — *vigidi*. Seltener kommt es zu
Suppletivbildungen, indem ein altes (perfektives) Präsens als
Futur zu einem (imperfektiven) Synonym tritt: *vazlev* ich
gebe — *mivcem*; *vcem* kommt auch ohne Präverb im Altgeor-
gischen gelegentlich in futurischem Sinne vor: Strat. 53 *gcema*
kuert'xit'a amit' anu ara werde ich dich mit diesem Stocke
schlagen oder nicht? Als Futur des Verbum substantivum
dient statt des altgeorgischen *vigo* das alte Präsens 'ich werde
gemacht': *vik'(m)nebi*.

Gewisse Verben benutzen das Präsens zugleich als Futur:
vubrzaneb ich befehle ihm, *vst'xov* ich bitte ihn, *vkif'xav* ich
frage, *vupasuxeb* ich antworte ihm, *vak'eb* ich lobe; sie sind
perfektiv und haben z. T. auch im Aorist kein Präverb (§ 246).

Im MINGRELISCHEN ist die Bezeichnung des Futurs § 288
ebensowenig einheitlich. Zum Teil geschieht sie mit Hilfe
perfektivierender Präverbien: *voč'qank'* ich beginne — *dovoč'*
qank', *mobayə* ich habe genug — *domobayə*, *poridənk'* ich lasse
verfaulen — *əopovidənk'*; KIPSCHIDSE 7 *21 k'ayardis ma k'idəgo-*

guruank' ich werde dich das Lesen und Schreiben lehren, 9 27
ma gobrčk'indak' ich werde erscheinen. Perfektive Präsensien
 übersetzt KIPSCHEIDSE häufig durch das russische Futur: *vara-*
guuk' ja nabrošus' na nego, varguuk' ja budu emu polezen, ma'vile
ja smogu ego ubit', voržginank' ja poběždu ego. In solchen Fällen
 werden zur nachdrücklichen Bezeichnung der präsentischen
 Funktion die imperfektivierenden Partikeln *t'i-* und *ma-* ein-
 geschoben: *muť iibdvank'* ich setze auf — *miibdvank'*, *gať əmeevgo-*
nenk' ich höre — *geevgonenk'*, *c'at'muva'onenk'* ich verderbe —
c'ava'onenk'.

§ 289 Durch Entlehnungen aus dem Georgischen ist auch die
 neugeorgische Futurbildung durch CV-Wechsel eingedrungen:
vdaraženk' ich lauere auf — *vidaraženk'*, *vrخينenk'* ich ergötze
 mich, feiere — *virخينenk'*, *bcancalank'* ich zittere — *diibcancal-*
lank'. Auch die von dem passiven Partizip abgeleiteten Prä-
 sentia hat das Mingrelische übernommen: *mnatrulenk'* ich
 wünsche — *imnartenk'*, *t'xuulenk'* ich bitte — *ibi'xiink'*, *pidu-*
renk' ich kaufe — *ipidenk'*, *bxvamulenk'* ich bete — *ibxva-*
mank'.

§ 290 Das LASISCHE besitzt zwei dialektisch geschiedene
 Futurumschreibungen. In den Westdialekten dient als Futur
 eine aus dem Konj. Aor. und dem Präsens des Verbum sub-
 stantivum zusammengesetzte Form, die etwa aufzufassen ist
 als: daß ich schreibe, ist. Die relativ ursprünglichsten Formen
 scheint das Futur von *oqop'u* machen im Dialekt von Vic'e
 aufzuweisen (MARR, Las. Gr. 64): Sing. 1. *pare* < *pa + re(n)*,
 2. *vare* < *va + re(n)*, 3. *vasen* < *vas + (r)en*; Plur. 1. *pat'en*
 < *pat' + (r)en*, 2. *vat'en* < *vat' + (r)en*, 3. *vanen* < *van + (r)en*.
 Es ist also das *r-* von *ren* nach Vokal erhalten, nach Konsonant
 geschwunden; die Apokope des *-n* in der 1./2. Person beruht
 vermutlich auf Analogie mit den finiten Formen, in denen sich
 die 3. Person von der 1./2. durch *-n* abhebt. Dieses Paradigma
 ist aber vereinzelt; das regelmäßige Futur, etwa von *oč'aru*
 schreiben, lautet: *bč'arare*, *č'arare*, *č'arasen* = *č'arasere*;
bč'arat'ere, *č'arat'ere*, *č'aran(or)en*. Offenbar ist hier das *-re*
 der 1./2. Sing. nochmals auf die übrigen Personen übertragen
 worden.

Im Ostdialekt hat die Verbindung des Konj. Aor. mit § 291 *minon* ich will Futurbedeutung angenommen: *bč'ara minon* ich will schreiben = ich werde schreiben. Infolge beginnender Univerbierung treten die Formen des Hauptverbuns nur im Singular auf: *bč'araminonan* wir werden schreiben — *bč'arat minonan* wir wollen schreiben (MARR, Las. Gr. § 87).

Das SWANISCHE besitzt vier morphologisch verschiedene § 292 Bildungen, die man unter dem Namen Futurum zusammenfassen kann: 1. Präsens + RP, 2. *ne*-Futur, meist mit RP, 3. *ni*-Futur, meist ohne RP, 4. *i*-Futur, mit und ohne RP. Von mehreren Verben ist mehr als ein Futur belegt, aber das Material reicht nicht aus, um Bedeutungsverschiedenheiten (etwa zwischen durativem und momentanem Futur) zu konstatieren. Daß sie wenigstens im Groben syntaktisch gleichwertig sind, zeigen Stellen, wo die verschiedenen Typen koordiniert vorkommen: 2 + 4 On. 38²⁹ *čwessgurnex i xērix*, 4 + 2 + 1 63^{16f.} *ensgidni, esč'wēnne i adjes*; 1 + 4 + 2 32^{30f.} *sgādjesx, axcipwnix, loxxelnex i xēk'wnex*; 1 + 3 + Präsens + 2 24^{24f.} *laxmezrix, akčēnēnix, išdālx, lejobnēx*; 2 + 1 16^{17f.} *estūlne, laxtixex*; 3 + 3 + 4 + 4 59^{27f.} *xelkōlni, icānnix, xesdiki, xēri*.

Das swanische Futur hat folgende Funktionen:

§ 293

1. Bezeichnet es die zukünftige Handlung oder den in der Zukunft liegenden Zustand: On. 60²³ *odò ču lok' of t'wep'nix* sonst werden sie ihn verlieren; 65^{25f.} *mi lok', xarxš er adkarne, sga lok' of šqedni xarxš'e, yo xadt'e i loxwēri lok' lawūras gulčončxs i sgaj k'āmenxenisa xesjālnid* wenn er das Maul öffnet, sagte es, werde ich mich in sein Maul stürzen, dann in den Magen, und werde beginnen, seine Eingeweide zu fressen, und ihr werdet von außen kämpfen; 60¹¹ *p'acxilisāj lok' čot'geni maxjadār* ich werde mich auch gern vor die Egge spannen.

2. Meist steht das Futur in Bedingungs- und bis-Sätzen. § 294 Die nur vorgestellte Handlung wird als nicht gegenwärtig in die Zukunft verlegt: 12²⁶ *xola kumat er esama et'laki* (Präs. *xelki*) *jed geztur lisedd xeqlūni* (Präs. *xaqlūni*), *ečk'a γērix . . .* wenn ihnen ein schlimmes Vorzeichen begegnet, oder er fürchtet ohne Sohn zu bleiben, dann gehen sie . . .; 13⁴ *er et'c'edni*

(Präs. *xec'deni*) *t'anayži märe dals, eči ču isōqi* wenn ein Mann auf dem Berge der Dal vor Augen kommt, so wird auch er verrückt. In diesen Sätzen kommt aber auch das Präsens vor: 9 10 *er ājraqix* wenn sie Schnaps brauen.

§ 295

3. In den Texten ist das Futur am häufigsten belegt zur Bezeichnung von gewohnheitsmäßigen Handlungen, hauptsächlich in der Schilderung von Gebräuchen und regelmäßig wiederkehrenden Festlichkeiten. Der Erzähler stellt sich vor, wie das nächste derartige Fest aussehen wird, und sagt: „dann werden sie dies tun, darauf das“ — wie das immer gewesen ist und auch in Zukunft sein wird. Dieses Futur ist überaus häufig im ganzen ersten Abschnitt der Oniänschen Texte (MJJ 9): die beiden ersten Kapitel, die eine Beschreibung von Lāšx und den Heilquellen von Sasāš enthalten, sind im Präsens abgefaßt, vom 6. Kapitel an, mit dem die Schilderung der Neujahrs- und Ostergebräuche, der Hochzeits- und Bestattungsfeierlichkeiten, der Totengedächtnisfeiern und Schiedsgerichtsverhandlungen einsetzt, herrscht das Futur, wenn auch dazwischen einmal das Präsens auftritt, ohne daß man immer einen Grund dafür finden könnte. Es ist zu berücksichtigen, daß vermutlich alle Futura von Hause aus nichts als Präsensia sind; vor allem bei dem 1. Futur ist es zweifelhaft, ob es für das Sprachbewußtsein überhaupt als vom Präsens unterschieden empfunden wird.

Die vier Typen werden folgendermaßen gebildet:

§ 296

I. Präsens + RP.

Bei den ablautenden Verben ist dieses das einzige Futur. Im Aktivum kommt der im Präsens synkopierte Wurzelvokal *i* zutage: *xok'wce* < **xo-k'wic-e* er schneidet ihm ab — 65 n *ođ čis lok' k'uns oxk'wice* (< **an-xo-k'wic-e*) sonst werde er jedem die Seele abschneiden. Durch die Endung *-e* unterscheidet sich das Futur in der 3. Person vom Aorist: 66 20 *semi zaj mürqwanisa lok' et'gič'd-i e lok' doš et'gič'ed* drei Jahre, sagte er, haltet ihn im Turm zurück, und wenn ihr ihn nicht zurückhalten werdet . . . Das passive Futur zeigt entweder Schwundstufe der Wurzel, wenn bloß das RP davorsteht, oder Vollstufe, wenn die Form außerdem noch ein Personal-

präfix trägt: 63¹⁸ *antæni* < **an-tex-en-i* er wird zurückkehren — 20¹⁸ *eskwedni* < **es-xe-kwed-en-i* er wird es brauchen.

Auch bei den nicht ablautenden Verben ist das Futurum I § 297 möglich, außer bei denen mit dem Präsensstammformans *-e*, wo sich der Aorist (außer in der 1./2. Sing.) vom Präsens nur durch das RP unterscheidet. Es bleiben also die Kategorien, in denen das nicht der Fall ist, nämlich: 1. Verba mit konsonantisch auslautendem Präsens: 9²⁸ *ženked* er pflegt aufzuheben; 9³² *čwesgemx* sie pflegen aufzustellen; 2. Verba mit Präsensstammformans *-i*: 71⁷ *imxeri* er erfährt — 58²⁰ *ženmexri* er wird erfahren, 38²⁷ *ašrawix* — 41⁵ *čwadšarwix*; 3. Passiva auf *-i* zu *e*-Transitiven: 37¹ *ibni* es beginnt — 20²¹ *enbini* es pflegt zu beginnen, 47²¹ *iywnix* sie schwören — 47²⁴ *lax dôm edyweni* wenn er nicht schwört.

II. *ne*-Futurum.

§ 298

Das Futurum II ist hauptsächlich bei den Verben mit dem Präsensstammformans *-e* üblich: 11¹⁰ *azäre* er scheut — 40³¹ *amzärne* er wird mich schonen, 75³¹ *lÿrãls ibne* er beginnt zu singen — 16³² *enbinnèx lidjarãls* sie beginnen zu schmausen, 69¹⁵ *aspex* sie verwandeln — 71³⁴ *ažšipnèx* sie werden dich verwandeln. Die Kausativa mit dem Suffix *-un* bilden das Futurum IV, nur einmal findet sich *-ne*: 34³¹ *oscādunne*. Auch andere Verba haben dieses Futur: 36²¹ *aršwni* er erwähnt — 35³¹ *anəršonne* er wird erwähnen, 11⁸ *azzix* sie schicken — 39⁹ *adzəznèx*, 2²⁷ *iqdix* sie kaufen — 19¹⁰ *enqidnèx* usw.

Das Suffix *-ne* geht auf *-ine* zurück, denn in den umlautenden § 299 Dialekten lautet das Futur von *acxwli* er versengt *adcxulne* < **ad-a-cxuline* (Arili 179) u. ä.; kontrahiert mit einem *i* der Wurzel liegt das *i* noch vor in 44⁴ *čwadžinèx* sie pflegen zu schlachten (< **ču ad-a-žij-inèx*) und 25¹¹ *ac'ine* < **a-c'ij-ine* er läßt ein. Da nun *-ine* als Präsenssuffix vorkommt, muß man annehmen, daß von Verben dieser Präsensbildung zunächst mit RP ein Futurum I gebildet wurde, worin später das *-ne* als Kennzeichen des Futurs aufgefaßt wurde; es gibt, allerdings ganz wenig, *ne*-Futura ohne RP: 77²⁵ *lok' xat'onne* er werde es ihr lehren, 9²³ *xabžinnèx* sie pflegen ihm mitzuteilen.

Auffällig ist, daß gerade die Verben, die gegenwärtig ein Präsens auf *-ine* haben, im allgemeinen kein *ne*-Futur bilden, das in diesem Falle durch einfache Präfigierung zustande kommt; das einzige ist 28³² *asgwžinex* sie stellen auf — 29¹⁴ *čvansgožnex*.

III. *ni*-Futur.

§ 300 Am häufigsten kommt dieses Futur bei den *i*-Präsentien vor, zu denen auch die Präsentia auf *-āl* zu zählen sind: *subi* er tanzt — Arili 179 *ansübni*, *tūli* er ruft — 23¹⁴ *tūlni*, *izelāl* er geht — 30²⁹ *izelālni*, 65²⁷ *xešjālnid* ihr werdet mit ihm kämpfen, 45¹⁶ *lax xējmaxwnix ušxwār* wenn sie einander Feind sind (*amaxw* Feind); zu einem *e*-Präsens gehört z. B. 21¹⁸ *qəlni* er sagt. Der Präsensstammvokal erscheint gegebenenfalls vor dem *-ni* als zu *ə* reduziert: 7⁶ *išgənix* sie werden gemolken, 36³³ *it'rəni* er pflegt zu trinken, 41¹⁸ *xok'mənix* sie fügen hinzu; im letzten Wort muß das *ə* analogisch eingeführt sein, denn es steht in ursprünglich 3. Silbe: *xok'me* < **xo-k'im-e* er fügt ihn hinzu. Eine Form wie 30²⁸ *γərni* er pflegt zu gehen läßt sich nur so erklären, daß an das fertige Präsens *γəri* < **γer-i* nachträglich ein *-ni* gefügt worden ist, worauf das mittlere *i* unter Ersatzdehnung der 1. Silbe synkopiert wurde. Ähnlich ist das *ni*-Futur um eines ablautenden Verbs aufzufassen: 75³¹ *šədnix* sie fallen (*šəde* er wirft).

Seiner Entstehung nach könnte dieses Futur ein Futurum IV zu einem Präsens auf *-ine* sein, das dann übertragen wurde.

IV. *i*-Futur.

§ 301 Hier lassen sich zwei Typen unterscheiden, die vielleicht nichts miteinander zu tun haben:

A. Mit RP wird zu transitiven Verben mit dem Präsensstammformans *-e* ein Futur auf *-i* gebildet: *ažgəne* er jätet — On. Pfl. 40 *e dōm adžəgnix* wenn sie es nicht ausjäten, On. 48¹⁰ *amōrwex ečə woba xans* sie beratschlagen darüber lange Zeit — *wod ču do admōrwix čis* bis sie alles geschlichtet haben, *asgwre* er setzt — Arili 179 *adsguri* er wird ihn setzen. Bei den Kausativen mit dem Suffix *-un* ist dieses Futur die Regel: 32²⁸ *adgweč'wnix* sie lassen sie durchkriechen, 17² *k'əszeləlwnix* sie lassen sie herausgehen, 33¹⁸ *k'alaxlōkwnix* sie lassen sie

daran lecken. Im niederbairischen Dialekt lautet die Endung *-isg* (Arili 179).

B. Die *i*-Futura der zweiten Art haben kein RP und immer § 302 den CV *i* bzw. in relativen Formen *e*. Nur ein absolutes Futur gehört hierher: *ari* er ist — *iri* er wird sein, *xēri* er wird haben. Alle anderen sind nur relativ: *lisdike* zürnen — On. 59 27 *xesdiki* er wird ihm zürnen, 48 27 *žindex* ihr wollt — 32 21 *jerwajs xendix* wer will. In den meisten Fällen ist das zugehörige Präsens ein zuständliches Wurzelpräsens: *xoxal* er weiß — 12 24 *xexli māle ā māma* ob er etwas weiß oder nicht, *xac'əx* er braucht — 19 22 *majzumwāj xec'xi* wieviel sie nur brauchen, *xakli* (wurzeltaftes *i*!) — 18 5 *ežem xekli* wenn ihm fehlt. Diese Formen stehen in solchen Nebensätzen, in denen meist das Futur gebraucht wird, formal unterscheiden sie sich aber nicht von gewöhnlichen passiven Präsentien wie *ismi* es wird gehört, *xesmi* er hört, *if'xi* es findet sich, *mel'xi* mir begegnet usw. Das Material, das die Texte enthalten, scheint nicht auszureichen, um die hier vorliegenden Verhältnisse zu überschauen.

Kapitel XI.

Perfektum.

§ 303 Das Perfekt wird zwar in den verschiedenen Sprachen nicht gleichmäßig gebildet, die verschiedenen Formen haben aber, außer der verwandten Funktion, eine charakteristische Konstruktion gemeinsam. Sie kommen nur relativ, d. h. mit einem objektiven Personalpräfix versehen vor, haben also immer ein indirektes Objekt bei sich. Nach dem Charaktervokal scheiden sich die Perfekta in zwei Arten. Ohne CV oder mit CV *a* weist das obj. Persprf. auf die Person oder Sache hin, an der eine Handlung vollzogen worden ist, deren Wirkungen in der Gegenwart fort dauern: *m-mosies samoseli* mir ist das Gewand angezogen = ich bin mit dem Gewand bekleidet; swan. *ežis platuk xa-č'ōna* um es ist ein Tuch gewickelt = es ist in ein Tuch gewickelt. Ich nenne diese Formen intransitive Perfekta. Mit dem CV *i/u* dagegen weist das Präfix auf den Täter hin, auf denjenigen, von oder durch den eine in ihrer Wirkung bis in die Gegenwart fort dauernde Handlung vollzogen worden ist: *mi-mosies samoseli* von mir wurde (ihm) das Gewand angelegt = ich habe (ihn) mit dem Gewand bekleidet; *ežis platuk xo-č'ōna* von ihm wurde das Tuch (darum) gewickelt = er hat (es) mit dem Tuch umwickelt. Da diese Perfekta einem idg. Perfekt eines transitiven Verbs entsprechen (sind sie doch auf der ausdrücklichen Nennung des Urhebers aufgebaut), nenne ich sie transitive Perfekta, obwohl sie von Hause aus natürlich ebenso intransitive Formen sind wie die anderen Perfekta.

§ 304 Der CV *i/u* hat im Perfekt also die Funktion, auf einen Dativus auctoris hinzuweisen. Warum der Dativ gerade in

diesem Zusammenhang diese Bedeutung angenommen hat, ist nicht ersichtlich. Der griech. und lat. Dativus auctoris ist an eine zukünftige Handlung geknüpft; eine Aufgabe ist „für mich“ da, d. h. soll „von mir“ gelöst werden: *mihi faciendum est*, *ποιητέον ἐμοί*. Wo, wie selten im Griechischen, der Dativus auctoris auch beim Part. Perf. Pass. vorkommt, ist das Moment des „für mich“ noch nachzufühlen. Diese Übergänge fehlen im Georgischen. Noch am leichtesten einzusehen ist die Möglichkeit dieser Entwicklung bei den im Aorist transitiven Empfindungsverben: Strat. 30 27 *sašinelni sak'meni mixilvan me* schreckliche Dinge habe ich gesehen (= sind für mich sichtbar gewesen).

Der Dativ beim trans. Perfekt entspricht somit dem Nominativ beim Präsens und dem Ergativ beim Aorist. Was bei diesen beiden Tempora im Dativ steht, nämlich die Person oder Sache, an der oder für die die Handlung vollzogen wird, kann beim Perfekt nicht auch in den Dativ gesetzt werden, da sich sonst Mißverständnisse ergeben müssen. Sie steht vielmehr meist im Genetiv mit der Postposition *t'ws* (ngeo. *t'vis*) 'für'. Folgende neugeorg. Sätze, die sich beide auf der 1. Seite von L. ARDAZIANI, Solomon I. Mežyanuašvili (Tiflis 1911), finden, illustrieren die Konstruktion beim intrans. und trans. Perfekt: *es gvari dark'mevia mamačems . . . k'alak'elebisagan* dieser Familienname ist meinem Vater von den Stadtbewohnern gegeben worden — *es gvari dawrk'mevia mamačemisat'vis Erakle mep'es* diesen Familiennamen hat meinem Vater der König Erekle gegeben. Neben *t'ws* kommt auch *da 'zu'* mit dem Genetiv vor: Grig. 6 88 *ac' me aymit'k'uams up'lisada* nun habe ich dem Herrn gelobt; chevsurisch C'elic'deuli 175 25 *ut'k'om Xampias Ionaisad Ch.* hat zu I. gesagt. Analog steht im Swanischen der aus dem Genetiv- und Direktivsuffix kombinierte Kasus auf *-š(w)d*: On. 59 21 *č'ašš gal xōk'wa jexwešd* der Mann sagte zur Frau, 51 12 *si lok' čimišwd žimšialwna* du hast, sagt man, jeden arbeiten lassen, 59 7 *yert'als lok' ale loxwodax minešwd gezald* die Götter, sagten sie, haben es ihnen als Sohn gegeben.

Eine aus der Form der Perfekta hervorgehenden Besonderheit sei noch erwähnt: da sie nur CV *i/u* haben, ver- § 306

einigen sie bei gewissen Verben zwei Bedeutungen, die in den übrigen Tempora durch Wechsel des CV geschieden werden. *mīyebies* gehört zu *vayeb* ich öffne wie zu *vīyeb* ich nehme, *misuams* kann bedeuten: ich habe getrunken (Aor. *vsu*) wie: ich habe getränkt (Aor. *vasu*).

I. Bildung des Perfekts

§ 307 Im ALTGEORGISCHEN gibt es zwei Arten der Perfektstammbildung:

1. Bei den Verben mit den Präsensstammformantien *-am* und *-av* ist der Perfektstamm gleich dem Präsensstamm: Mrav. 18²⁰ *ukuef'u gemoj gixilavs ramet'u tkbil ars up'ali* wenn du geschmeckt (wörtlich: den Geschmack gesehen) hast, daß der Herr süß ist, 23¹⁴ *šen kurt'xeul romelsa gitvrt'avs ganmak'arvebeli c'gevisaj* du Gesegnete, die du den Vernichter des Fluches getragen hast; Keim. 155²¹ *netar ars k'risteanet'a romelt'a št'aucuams K'ristē* selig sind die Christen, die Christum angezogen haben; Arili 8²⁰ *da mieaxla da ixila sazareli igi vešapi momkudari da gulis yma qo vit'armed mozyuarsa missa mouklavs igi* und er kam näher und sah den schrecklichen Drachen tot und begriff, daß sein Lehrer ihn getötet habe. Die Form *mouklavs* kann auch Präsens sein, etwa in dem Satz: *igi mouklavs mozyuarsa švilsa* er tötet dem Lehrer den Sohn. Die Stämme auf *-am* und *-av* können also sowohl aktiven wie passiven Sinn haben. Ein formaler Unterschied zwischen relativem Präsens und Perfekt zeigt sich nur in der 3. Plur., die im ersten Falle die Endung *-en* hat, im zweiten *-an*, vgl. § 78.

§ 308 2. Die übrigen Verben haben ein Suffix *-ie*, an das die Personalendungen 1. und gelegentlich auch 3. Ordnung treten; die 3. Plur. hat aber immer *-ian* und nicht *-ien*: Keim. 8¹⁰ *hgian* auf ihm liegen, 152¹ *romelni igi ymert'ad šegiraxcian* die du für Götter hältst. Der Ursprung des Suffixes ist nicht klar (das *i* hängt vielleicht mit dem des passiven Präsens zusammen); es tritt entweder an die Wurzel oder an den Präsensstamm:

a) *-ie* an die Wurzel fügen alle intransitiven Perfekta, die übrigens im Altgeorgischen nicht häufig sind, und einige mit

CV *i/u*, die sich in der Bedeutung den ersteren nähern. Der Zeitstufe nach sind es meist Perfecta praesentia:

hgies auf ihm liegt von *gebaj* legen.

mgonies er scheint mir, ich halte ihn dafür von *gonebaj* denken: Mrav. 19 7 *šen šeužlebel ggonies* dich dünkt es unmöglich.

mmosies mir ist angezogen: ZVO 13, 28 *mis c'il mmosies ese samoseli šeuracxi* statt dessen bin ich mit diesem geringen Gewand bekleidet.

hnt'ied (darauf) leuchtet von *nt'ebaj* anzünden: SMK 24 I 30 25 *gamē šoris vi'arca sant'eli hnt'ied* in der Nacht leuchtet (der Edelstein) wie eine Kerze.

mipqries ich halte von *vipqrob* ich ergreife: Strat. 3 23 *romelsa qoveli k'ueqanaj nebsa šina missa upqries* der die ganze Erde in seiner Handfläche hält.

šimiracxies ich zähle, halte dafür: Strat. 10 9 *dayacal'u c'milad šegiracxies t'avi šeni* obgleich du dich für einen Heiligen hältst.

mic'gies ich habe begonnen von *vic'qeb*: Strat. 18 18 *vinajl'gan mic'gies me t'xroad sak'misa annis* seit ich begonnen habe diese Sache zu erzählen.

b) In der Regel wird *-ie* an den Präsensstamm gefügt, § 309 einige Beispiele: Arili 16 16 *vi'armed aygiarebies šžuli ma'i* daß du (dich zu) ihre(r) Lehre bekannt hast, 17 20 *dauzinebies* er ist eingeschlafen; Keim. 159 28 *gibrzanebies up'alo* du hast befohlen, Herr!; Strat. 52 8 *mil'xar me raj nik'mies gušin* sage mir, was ich gestern getan habe, 59 20 *ramel'u kanoni šeuracx giqop'ies* denn du hast das Gesetz verachtet.

c) Von einigen Verben kommen beide Bildungen vor:

mip'(ob)ies ich vermag: Strat. 44 10 *xedvi'a ara mip'tobies xilvaj šeni* ich darf dich nicht einmal mit einem Blick ansehen, ibd. 23 *mas mxolosa up'lies rat'a mičuenos me piri šeni* er allein vermag mir dein Antlitz zu zeigen.

miγ(eb)ies ich habe genommen: Mt. 6 2 *miuyebies sasqideli ma'i ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν*; Keim. 74 25 *mcnebaj mogw'ries* wir haben das Gebot erhalten.

micn(ob)ies ich habe erkannt: Mrav. 2 9 *ara gicnobiesa* hast du nicht erfahren?; Genesis 19 8 *M orni asulni romel'ta*

ara ucnieš mamakaci zwei Töchter, die noch keinen Mann erkannt haben.

§ 310 Wenn eine nicht 3. Person beim Perfekt Subjekt ist, ist im Neugeorgischen eine Neubildung eingetreten, die man zur Erklärung des ganzen Perfekts benutzt hat; da solche Fälle im Altgeorgischen verhältnismäßig selten sind, seien einige Belege der echt ag. Formen angeführt:

1. Sing. Mt. 16 15 = Mc. 8 29 *t'k'uen vin ggonie me ūmeiš* δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; Strat. 4 16 *nu ggonie me vit'arca kaci mravlis metqueli* haltet mich nicht für einen Schwätzer!; Keim. 69 23 *gixilav sadaa anu me šen* hast du mich irgendwo gesehen oder ich dich?

1. Plur. s. § 100.

2. Sing. Keim. 174 29 *zē čemi xari šen da me dyes mišobie šen* du bist mein Sohn und heute habe ich dich geboren.

2. Plur. Mt. 23 28 *egreca t'k'uen gareše kact'a hgoniet mart'al* οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι; Strat. 34 20 *ō k'risteaneno rajsa šesct'ebit' da act'unebt' t'avit'a t'k'uent'a ramet'u K'ristesa dauteobiet' da ugulebels ugop'iet'* o ihr Christen, weshalb irrt ihr und täuscht euch selbst? denn Christus hat euch verlassen und mißachtet.

§ 311 Das NEUGEORGISCHE Perfekt hat bedeutendere Umgestaltungen durchgemacht als alle anderen Tempora. Schon im späteren Altgeorgisch begegnen Perfektformen der 3. Sing. auf *-ia* statt *-ies*: Keim. 74 12 *Troile t'k'ua: ganc'esebaj igi t'u šeačüene mep'ē šegičüenebia. miugo monaman ymrt'isaman: mep'eē(!) ara semičüenebies* Troilos sagte: Indem du diese Verordnung verfluchtest, hast du den Kaiser verflucht. Der Knecht Gottes antwortete ihm: Ich habe den Kaiser nicht verflucht; Grig. 47 2 *zmat'a šent'a dyes šina ert'sa raj mkon mimicemia* was deine Brüder an einem Tage abmähen werden, habe ich (ihnen) geschenkt; Savarž. 31 I *ramet'u čuen t'avit' t'wsit' araraj aygwč'eria* wir haben von uns aus (d. h. Erdachtes) nichts geschrieben, 37 I *vit'arca zemo sc'eria* wie oben geschrieben steht, 38 *ayapad gangwč'esebia* als Agape haben wir bestimmt. Im Neugeorgischen ist *-ies* restlos durch *-ia* ersetzt; häufig erscheint eine Endung *-nia* mit einem vermutlich analogisch

aus dem Plusquamperfekt verschleppten *n*, das dort aus den pluralisierten Formen stammt (vgl. § 114). Die Endung *-(n)ia* wird gelegentlich auch auf die *am*- und *av*-Verben übertragen: *minaxvia* ich habe gesehen statt *minaxavs*; diese Formen haben den Vorteil, daß sie eindeutig sind, wogegen z. B. *gami-bedavs* sowohl bedeuten kann 'ich habe es gewagt' (Perfekt) wie 'er ist frech gegen mich' (Präsens; CHUNDADSE 61).

Sofern es sich nicht einfach um Formen eines anderen § 312 Dialekts handelt, der in der Schriftsprache allmählich zur Herrschaft gelangte, könnte man an eine Beeinflussung durch das zusammengesetzte Perfekt denken (§ 457). Auch schon im späteren Altgeorgisch tauchen hierfür die zusammengezogenen Formen *mos(r)ula* er ist gekommen, Plur. *mos(r)ulan* an Stelle von *mosrul ars*, *mosrul arian* auf. Hiernach könnte zu *miucemian* er hat sie gegeben ein *miucemia* er hat es gegeben gebildet worden sein. Dieser Erklärung steht jedoch entgegen, daß die Formen der 3. Plur. überhaupt selten waren und später untergegangen sind, da die Pluralität des Subjekts nicht mehr bezeichnet wurde, vgl. § 101. Dort wurde gezeigt, daß bei den relativen Präsensformen die Formen auf *-ian* als Singular aufgefaßt wurden und z. T. das *-n* verloren (weitere Beispiele sind ngeo. *šemizlia(n)* mir ist möglich, *mšia* ich bin hungrig, *lk'via* er heißt = ageo. Permansiv *hrk'wan* sie nennen ihn). Das Perfekt läßt sich nicht auf diese Weise erklären, da bei ihm *-ian* als Singular nicht vorkommt.

Wie dieses *-a* auch entstanden sein mag, jedenfalls ist es § 313 als 'ist' aufgefaßt worden, und danach ist die 1./2. Person neugebildet: 3. *moucemi-a* — 1. *moucemi-var* ich bin von ihm gegeben = er hat mich gegeben, 2. *moucemixar* er hat dich gegeben. Bei der 1./2. Person als Subjekt ist also die Entwicklung zu der rein aktivischen Auffassung nicht eingetreten, die in der 3. festzustellen war (§ 100). Der älteste Beleg, allerdings aus M, ist Joh 18 35 *moucemixar šen čemda παρῆδωκάν σε ἐμοί*; ferner z. B. VT 248 *ac' moqvare gipovnivar, disaganca up'ro desi* nun hast du in mir eine Freundin gefunden, schwesterlicher als eine Schwester; GORGADSE, Čveni axali mc'erloba II, 6 *gamouqvanivart'* sie brachten mich. Auch von den *av*-Perfekta

werden diese Formen gebildet: *minaxavxar* ich habe dich gesehen, vulgär auch *minaxvixar*. Sie sind alle sekundär; SCHUCHARDTS Erklärung des georg. Perfekts (Pass. Char. 76f.) ist nicht richtig, da er gerade von ihnen ausgeht. Nach dem Muster der Perfekta erhalten im Neugeorgischen auch die relativen Präsensia das Verbum substantivum: *miqvarxar* ich liebe dich, *gqa(v)-var* du hast mich.

§ 314 Die intransitiven Perfekta sind viel häufiger als im Altgeorgischen: *abia* daran ist gebunden, hängt (CHUNDADSE 161 *szals abia xili* der Birnbaum trägt Früchte); *mohbezrebia* ihm ist langweilig geworden; *hkidia* an ihm hängt; *hqria* darauf ist geworfen; *sčvevia* er ist daran gewöhnt u. a. Eine eigene Kategorie bilden die Perfekta zu relativen Präsensien, von denen mir im Altgeorgischen nur *masmies* (Mt. 5 21 *gasmies*) zu *mesmis* ich höre begegnet ist; die meisten zeichnen sich dadurch aus, daß sie keinen CV haben, unabhängig davon, welcher CV im Präsens steht: *mk'onia*, *mqolia* ich habe gehabt zu *mak'vs*, *mqavs*; *damvic'qebia* ich habe vergessen zu *damavic'qdeba*, *mklebia* mir hat gefehlt zu *maklia*; *mqvarebia* ich habe geliebt zu *miqvars*.

§ 315 Wegen des Schwundes von O₃ findet sich in diesen von Hause aus nur relativen Formen häufig kein Hinweis auf das indirekte Objekt: *šecdomebs čven ar ševxebivart'* die Fehler haben wir nicht berührt, *meore dyes avat' gavxdi da mt'eli dye ara mič'amia ra da ara kacs davlaparakebivar* am anderen Tage wurde ich krank und habe den ganzen Tag nichts gegessen und mit keinem Menschen gesprochen. Hiernach werden dann auch Formen gebildet wie *vzulvar amas* er haßt mich statt *vszulvar* (DIRR, Kaukasische Sprachen 81) und *vqvarvar amas* er liebt mich; andererseits wird *abia*, an dem die Beziehung auf ein Dativobjekt nicht mehr kenntlich ist, auch absolut gebraucht: *lomi abia žač'vit'a* der Löwe ist mit einer Kette angebunden. Es bahnt sich ein Ausgleich an zwischen den nur relativen Verben und denen, die nur gelegentlich relative Formen haben; der Ersatz von *miqvar* ich liebe dich (Joh 21 15 P *sen xici ramet'u miqvar šen ov' oīdas ōti philō se*) durch *miqvarxar* hat auch auf absolute Verba übergreifen, und zwar auf besonders kurze

Wurzelpräsentia: *vzivar* ich sitze, 3. *zis*; *vdgavar* ich stehe, 3. *dgas*; *midivar* ich gehe hin, 3. *midis* u. a.

Die im vorstehenden geschilderte Perfektbildung ist m. W. § 316 sowohl in der neugeorg. Literatursprache wie in den Dialekten üblich. Nur das Chewsurische zeigt weitgehende Besonderheiten.

Eine Eigentümlichkeit, die das Perfekt hier mit den meisten relativen Präsentien teilt, ist das Fehlen der Personalendung *-s* in der 3. Person: C'elic'deuli 191¹² *mqav* ich habe, 157³¹ *gvokʼ* wir haben, 186²³ *devs γgav* er gleicht einem Dew; aber 188²³, 24 *uqvars* und *szuls*. Auch in anderen Mundarten findet dies statt: kachisch Arili 82⁹ *hqav mas coli lamazi* er hat eine schöne Frau, 82¹⁷ *tʼiʼon kvercxi ucʼiram* selbst hält er ein Ei, 84¹⁸ *santro ra gvakʼ* was haben wir Feindseliges? Ob dies eine alte Eigentümlichkeit ist (etwa dem Fehlen der Personalendung im mingrelischen Passiv vergleichbar), oder ob sie irgendwie analogisch entstanden ist, läßt sich nicht feststellen; in der georg. Umgangssprache fehlt das *-s* oft vor dem pluralisierenden *-tʼ*: *gqavtʼ* ihr habt ihn statt *gqavstʼ*.

Die Perfekta der Verben mit Präsensstammformans *-am* § 317 und *-av* sind bis auf die fehlende Endung mit den altgeorgischen identisch: C'elic'deuli 157⁹ *unaxav dro ešmas* der Teufel nahm die Zeit wahr, 160³ *xmals kac maruklav* das Schwert hat einen Mann getötet, 157¹¹ *utʼkʼom* (= ageo. *utʼkʼuams*) er sagte, 204⁷ *šavi čaucom* (= ageo. *šʼtaucuams*) *tanzeda* er ist schwarz gekleidet. Von den *av*-Verben nun scheint das Suffix *-av* auf alle transitiven Perfekta übertragen zu sein. Es tritt entweder an die Wurzel: 160¹³ *ucocxlav* er lebte, 176⁵ *čaudov* (zu *deba*, Wurzel *dev*) er steckte es hinein; oder an den Präsensstamm: 158¹⁸ *uomebav* er kämpfte, 27 *upʼikʼrebav* er dachte, 29 *uzaxebav* er rief. Von den intransitiven Perfekta sind mit *-av* nur folgende zu belegen: 195⁵ *da naxes cxra-atʼi žixvi γgdavis mkvdari* und sahen: neun, zehn Steinböcke liegen tot vor ihnen, 202⁹ *gvaklav* es fehlt uns, 191²¹ *mtanav* ich habe bei mir, 188²⁰ *magram es nadiroba araad ačnav Xirčlas* aber diese Jagd schätzt Ch. gering, 187¹³ *acvav mas žačʼvi* er hat einen Kettenpanzer an.

- § 318 Die übrigen intransitiven Perfekta haben ein Suffix *-iv*: 174²⁰ *samaymbiv es vep'xvi Aludaurs* dieser Panther stürzte sich auf A., 181³³ *obols daynanebiv* die Waise bereute, 174¹⁶ *xqwarebiv* er liebte, 179²⁰ *xqoniv* er hatte, 193³² *gaqurebiva* du hast gehört, 175²⁰ *scemiv k'visat'* er warf sich auf die Erde, 181⁷ *masc'eviv* er hat ihn eingeholt, 180¹⁰ *masc'onebiv* sie gefiel ihm.
- § 319 Die Perfekta und endungslosen relativen Präsientia erhalten in der 3. Sing. manchmal ein *-as* oder *-is*, und zwar tritt *-as* an *-iv* und *-is* an *-av*. Die Setzung oder Nichtsetzung dieser Endungen ist wohl auf rhythmische Bedingungen zurückzuführen, ein Bedeutungsunterschied ist damit nicht verbunden, z. B. 204^{19f}. *Gudan Nat'ula unaxav stumrad masulsa gzazed. ucolos vaškacs uk'mro k'al masc'onebivas zalzed. or sitqva ut'k'om Nat'ulas, gascilebivas c'amzed* zu Gast gegangen, erblickte er die N. G. Dem unverheirateten jungen Mann gefiel die unverheiratete Frau mächtig. Zwei Worte sprach N., sie vergaß sie im Augenblick. Das *-as* ist klar: es ist die chewsurische Form der Kopula *ag. ars = ng. aris, -a*. Sie ist aus dem mit dem Participium präteriti zusammengesetzten Perfekt übertragen, in dem sie ebenfalls stehen oder fallen kann, abweichend von der Schriftsprache, in der Nominalsätze nicht vorkommen: 179^{28f}. *Erekle nep'is dros qop'il ert' obol . . . am dros mexeve Ioseba qop'ilas gat'k'muli meomari* zur Zeit des Königs Erekle lebte eine Waise . . . zu der Zeit war der Mochewer I. ein berühmter Krieger. Im Plural tritt *-an* an, die Verkürzung von *arian*: 181⁵ *gamazdgomivan am Iosebas* sie traten an I. heran.
- § 320 Nicht so einfach ist das *-is* zu erklären: 149¹ *ra naxir čven gvqavis* was haben wir denn für Vieh?, 192¹¹ *žixvis bargel maak'vis* sie kommen, beladen mit Steinböcken, 229² *mou-c'eravis stražniksa c'igni* der Landpolizist hat einen Brief geschrieben. Möglicherweise ist *-avis* eine Nachbildung von *-ivas* mit vertauschten Vokalen.
- § 321 Daß die Ausbreitung des Suffixes *-av* eine verhältnismäßig junge chewsurische Neubildung ist, wird dadurch nahegelegt, daß die *av*-Perfekta außer in der 3. Sing. nach dem Muster der Schriftsprache flektiert werden, bloß daß die 3. Plur. wie im Altgeorgischen noch erhalten ist: 176¹⁶ *miuqvanian ert'ad*

es *Ionai da Xamp'ia Aludaur's*, šaurigebian A. brachte den I. und den Ch. zusammen und versöhnte sie; 179 30f. am *Iosebas sru qvela ucvarcav, sadac vis maxvedriv, wlvav Xevsurel' da ubegrian xevsurni . . . k'alak'šiac garu'qvetian somezni* dieser I. beraubte jeden, der ihm begegnete, ging nach Chewsurien, legte den Chewsuren Steuern auf . . . und in der Stadt bedrückte er die Armenier; 125 5 *k'alis xelš'i orav, k'als uč'eriorav* (= schriftgeorgisch *uč'erivaro*; -av ist hier die Partikel der angeführten Rede) ich bin, sagte er, in der Hand einer Frau, eine Frau hält mich gefangen. Selten begegnet eine 3. Sing. auf -ia, was wohl auf Beeinflussung durch die Schriftsprache beruht: 277 17 *stania* er hat mit sich. Mit dieser Endung könnte übrigens das chewsurische -iv identisch sein, wenn nämlich das altgeorgische Perfektsuffix -ie auf *-ive zurückgeht, was lautlich möglich ist, da v in dieser Stellung schwindet; im Chewsurischen bleibt es, dagegen erleidet -a oft Apokope.

Im LASISCHEN (MARR, Las. Gramm. § 78) ist das Perfekt § 322 sehr selten. Es ist identisch mit dem passiven Präsens mit objektiven Präfixen und dem CV *i/u*: *mizitap'un* ich habe es gelernt, zu *vozitap'am* ich lehre ihn, *izitap'un* es wird gelehrt. Das Perfekt ist aber nicht etwa als die relative Form hierzu: es wird mir gelehrt zu deuten, das durch eine einfache Tempusverschiebung Perfektbedeutung angenommen hätte, denn diese kann nur *mazitap'un* lauten, mit CV *e* (hier = *a*). Es scheint also, daß das Perfekt erst sekundär an das passive Präsens angeglichen worden ist.

Ebenso verhält es sich im MINGRELISCHEN: *bsop'unuk'* § 323 ich reiße, Passiv *visop'uk'*, Perfekt *misop'u* ich habe gerissen; *visk'vamebuk'* ich werde schön — *misk'vamebu* ich habe verschönt. Manchmal hat das Perfekt ein im passiven Präsens fehlendes Kausativsuffix: *vorginank'* ich wälze, Passiv *virginuuk'*, Perfekt *mirginuap'u*; *ibr'vauk'* ich drehe mich — *mibr'inə* ich habe gedreht. Die 1./2. Person wird nach der Art des Altgeorgischen gebildet: *gisk'vamebuk'* du hast mich verschönt usw.; die Mehrzahl der Täter wird wie bei den relativen Präsens durch die pluralische Personalendung -an bezeichnet: *mič'arunan* = *mič'arəna* wir haben geschrieben.

- § 324 Das Perfekt der relativen Verben zeichnet sich im Mingrelischen durch folgende Besonderheiten aus: es ist immer ein *e*-Passiv, hat wie im Neugeorgischen keinen CV und ist mit der Partikel *no-* (= *g. na-*) zusammengesetzt, die sonst nur im Verbum infinitum vorkommt und ein besonderes Part. Prät. bildet (§ 435), z. B. *nobčk'ven*, *nobčk'e* ich habe es gewußt zu *mičk'a*, *nopablue* es hat mir gehört zu *mapalu(u)*, *nobkop'ue(n)* ich habe gewollt zu *moko(n)*.
- § 325 Im SWANISCHEN ist das Suffix der Perfekta *-a*; es ist nicht ausgeschlossen, daß es mit dem *-a* der Imperfekta ursprünglich identisch ist, zumal diese beiden Tempora eine wichtige Funktion gemeinsam haben, die Verwendung in der indirekten Rede. Andererseits sind Imperfekta wie *taxa* er gab zurück transitiv, die Perfekta, die z. T. auch in der Stammgestalt abweichen, wie *loxtixa* er hat zurückgegeben, intransitiv: von ihm ist zurückgegeben.
- § 326 Analog dem Georgischen scheiden sich die Perfekta in intransitive mit dem CV *a* und transitive mit dem CV *i/u*, z. B. wird Dzveli Sak'art'velo 2 II, 85 *amdagra* (< **admadagara*) durch 'mir ist gestorben' übersetzt, *ämdagra* (< **admidagara*) durch 'ich habe getötet'; es gibt aber auch einige Perfekta mit CV *i/u*, die sich als intransitive auffassen lassen. Bei den ablautenden Verben unterscheiden sich die intrans. und die trans. Perfekta außerdem durch den Vokalismus der Wurzel. Erstere haben *e*: On. 56¹⁵ *eč'ān k'im axšgeda* eine solche Träne fiel ihm herab, 75² *eča lijess er xac'da i at'č'ema ežis* als es ihre Entführung sah und ihr naheilte; On. Pfl. 31 *wiž ēres at'gweč'a xax'xisa* eine Schlange sei ihm in den Mund gekrochen. In den trans. Perfekten erscheint *i*: 4¹⁸ *xotixa* sie hat zurückgegeben, 55³¹ *xoq'ira* er hat geworfen, 67²¹ *oxgila* er habe es abgerissen. Vor Liquiden und Nasalen wird der Vokal vor der Perfektendung auch sonst gelängt (wenn der Längestrich nicht einfach den Sitz des Starktons angeben soll): 66³² *čot'γap'ūra* er hat es gefärbt, 80⁵ *k'oxkwārax* sie warfen ihn heraus; alle Perfekta auf *-ēna*.
- § 327 Diese Endung *-ēna* haben die meisten intrans. Perfekta mit Vergangenheitsbedeutung, namentlich die der nichtab-

lautenden Verben. Darin steckt offenbar das Passivsuffix *-en* (§ 382), und zwar muß man annehmen, daß es sich sekundär stark ausgebreitet hat, da es geeignet war, den intransitiven Charakter dieser Perfekta deutlich zu kennzeichnen. Es finden sich nämlich völlig gleichwertige Formen mit und ohne *-en*: On. 75² *at'č'ema* er eilte ihm nach = 67¹⁰ *at'č'emēna*, 59¹⁵ *xasma* er habe gehört (mit RP *la-* ergäbe das *laxsəma*) = 51⁶ *laxsəmena*; SMK 10 II, 244²² *γerbat' žaxžara mič-gar kožisa lirde* Gott wurde es langweilig allein im Felsen zu weilen — On. 80⁵ *žaxžarēnax cudd i məmki'adwnad eča lisēlwe* sie wurden überdrüssig, ihn unnütz und umsonst zu ernähren. Das Suffix *-en* fand darin eine Stütze, daß das intrans. Perfekt als indirektes Tempus zu den mit ihm gebildeten Aoristen auf *-ān* dient: On. 66¹⁰ *lexc'wenān* er zeigte sich ihr — 12¹⁹ *laxc'wenēnax* er sei ihnen erschienen; 60²⁴ *k'ext'enānda* sie gebar — 55¹¹ *axi'enena* sie (erzählt man) gebar; 64⁴ *lexwodān* ihm wurde gegeben — 60¹⁰ *gezal ma laxwodēna* ihm wurde (erzählt man) kein Sohn geschenkt.

In bestimmten Formen ist das Suffix *-en* zu einer Funktion § 328 gelangt, die ihm von Hause aus ganz fern liegt. Mit *-ēna* werden nämlich Präterita zu *a*-Perfekten mit Präsensbedeutung gebildet: 67¹¹ *xaqēna* er hatte zu *xaqa*, 72²⁰ *xamt'k'wēna* er pflegte zu *xamt'k'wa*, 55¹⁷ *xac'ōnēna* es erwies sich; darin war eingewickelt zu *xac'ōna* u. a. Andere *ēna*-Perfekta dienen als (indirekte) Präterita in imperfektischer Bedeutung zu endungslosen Zustandspräsentien (§ 206): 81⁸ *xaltēna* er liebe ihn zu *xalat*; *xaxlēna* 8²⁰ es gab da, 66³² er glaubte zu *xoxal* er weiß, er pflegt, es kommt vor. Diese Formen zeigen, daß sich eine scharfe Trennung zwischen Perfekt und Imperfekt überhaupt nicht durchführen läßt; ferner beweisen sie den engen Zusammenhang von Zustandspräsentien und intransitiven Perfekten; ihre Funktion ist dieselbe, und man sieht nicht ein, warum es neben *xoc'ōna xac'ōna* heißt, aber neben *xoba* er hat gebunden *xāb* (nicht **xaba*) an ihn ist gebunden.

II. Bedeutung des Perfekts.

Außer den beiden bisher betrachteten Perfekten gibt es § 329 ein drittes das passive Perfekt, das aus dem Part. Prät. und

dem Verbum substantivum zusammengesetzt ist (§ 457). Es wird im folgenden mit behandelt, da es den beiden ersten syntaktisch gleichsteht, vgl. z. B. 4. Esra I 7 8 *up'skrulsa ara š'asrul var da žožoxel'sa ara š'amivlies da cad ara aysrul var arca samof xē mixilavs* in den Abgrund bin ich nicht hinabgestiegen und die Hölle habe ich nicht betreten, und in den Himmel bin ich nicht emporgestiegen noch habe ich das Paradies gesehen.

§ 330

Im ALTGEORGISCHEN ist das Perfekt, wie schon seine Endungen anzeigen, im wesentlichen ein präsentisches Tempus. Es bezeichnet einen Zustand in der Gegenwart, der als Ergebnis einer vergangenen Handlung dargestellt wird, oder auch eine in der Vergangenheit abgeschlossene Handlung, deren Ergebnis in der Gegenwart vorliegt. Dieser Unterschied ist unwesentlich und spielt nur bei einer Übersetzung (ins Deutsche) eine Rolle, wo man je nachdem das Präsens oder das Perfekt wählt. In der Evangelienübersetzung weist ein georgisches Perfekt meist auf ein griechisches Perfekt: Mt. 22 4 *puri čemi mza miqor'ies* τὸ ἄριστόν μου ἠτοίμακα; Joh. 6 69 *da čuen gurc'mena da gwcnobies* πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν (πεπιστευκα wird immer durch den Aorist übersetzt, da **mrc'amebies* anscheinend nicht existiert; in der Parallelstelle 1. Joh. 4 16 ist auch das zweite Verb ein Aorist: *vhscant'*); Joh. 8 52 *ac' gwcnobies ramet'u esmakeul xar vñn* ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις; Joh. 8 58 *da šen Abruami gixilavs* καὶ Ἀβραὰμ ἐώρακας; Joh. 16 33 *aramed nu gesin'in ramet'u me mizlevies sop'elsa* ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον. Manchmal findet sich für das griech. Perfekt das georg. Präsens: Joh. 5 42 *aramed gicni t'k'uen* ἀλλὰ ἐγνοκα ὑμᾶς; Joh. 8 55 *da ara icit' igi* καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν. Umgekehrt Mt. 6 5 *miugebies sasqideli mat'i* ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

§ 331

Viel häufiger aber entspricht dem griech. Perfekt ein georg. Aorist, so immer *dédowka* z. B. Joh. 5 36 *sak'meni romelni momena me mamaman* ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ; immer *pepoihka* z. B. Mc. 5 19 *ut'xar mat' raodeni qo sent'ws up'alman* ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν; immer *eürhka* z. B. Joh. 1 41 *vhrovet' Mesia eürhkaμεν τὸν Μεσσίαν*; weitere Beispiele: Joh. 20 25 *vixilet' up'ali* ἐώρακαμεν τὸν κύριον,

Mc. 5³⁴ *sarc'munoebaman šenman gacxovna šen ἡ πίστις σου σέσωκέν σε*, Acta 13⁴⁷ *dagadgine šen nat'lad c'armart'la τέδεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν.*

Sehr selten braucht die georg. Übersetzung selbständig § 332 das Perfekt: Mt. 5²¹ *gasmies ranel'u t'k'umul ars p'irvell'a mašmier ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις*; Mt. 12³ *ara aymogikit'xavsα οὐκ ἀρέγνωτε.*

Das griech. Perf. Medii hat im georg. intransitiven Perfekt § 333 ein bedeutungsmäßig sehr nahestehendes Äquivalent. Es ist aber zu beachten, daß dieses nur mit einem indirekten Objekt und zwar von bestimmter lokaler Färbung gebraucht werden kann; daher erscheint als Übersetzung des griech. medialen Perfekts das georg. passive: Mt. 13¹¹ *xolo maš'da ara micemul ars ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται*; Mt. 20²³ *aramed viel'a ganmzadebul ars mamisa mier čemisa ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.* Das häufige *γέγραπται* wird immer durch *c'eril ars* wiedergegeben, nicht nur in Fällen, wo keine lokale Ergänzung dabei steht, sondern auch da, wo man neugeorgisch *sc'eria* sagen könnte wie Luc. 2²³ *vil'arca c'eril ars hsžulsα up'lisasa καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου.*

Im späteren Altgeorgisch breitet sich der Gebrauch des § 334 Perfekts weiter aus, indem auch in der Vergangenheit abgeschlossene Handlungen ins Perfekt gesetzt werden können, vgl. die Beispiele in § 307ff. Damit stimmt der Gebrauch im NEUGEORGISCHEN überein: Aragv. 144 *ginaxams, Giglo, salamura* hast du, Gigla, je eine Salamura (ein Fisch) gesehen?; 145 *mec mibanavnia, magram salamura ki ar minaxavs* auch ich habe gebadet, aber eine S. habe ich nie gesehen; 152 *me t'avidyeni aravisi mšinebia* ich habe mich mein Lebtage vor niemand gefürchtet; 153 *me sasc'avlebelš'i čem dyesi ar vqop'ilvar, magram aba šemomxede, anap'ora ar macvia t'u* ich bin mein Lebtage nicht in der Schule gewesen, aber sieh mich nur an, habe ich nicht den Priesterrock an? Folgendes Beispiel vereinigt die drei präteritalen Tempora: Aorist, Perfekt und Imperfekt (mit Präverb) desselben Verbuns: Aragv. 137 *amist'ana amindš'i zayls ar gaagdeben gared da šen i baljebi rogor gareke? . . . me ar gamirekia, getqueba t'u ara?! . . . maš*

vin garekamda, t'u šen ara? bei einem solchen Wetter wirft man einen Hund nicht hinaus, wie hast du da die Kinder hinausjagen können? . . . Ich habe sie nicht hinausgejagt, da täuschst du dich sehr! . . . Wer sollte sie denn hinausgejagt haben, wenn nicht du?

§ 335

Manchmal findet sich das Perfekt in Sätzen, wo man das Plusquamperfekt erwartet, vermutlich deswegen, weil das alte Plusquamperfekt vorwiegend konjunktivische Bedeutung angenommen hat: Aragv. 108 *t'i'on ar uambnia t'avis t'avze arap'eri da me am dros t'avši ar momsulia meki'xna, t'u ras aket'eb's* selbst hatte er über sich nichts erzählt, und mir war es in jener Zeit nicht in den Sinn gekommen, zu fragen, was er treibe; ibd. 140 *Gigla kargad icnobda turebis čxavilsac da mglebis qmuilsac, radganac imas ara ert'ad gaugonia imat'i čxavil-qmuili* Gigla kannte gut das Gebell der Schakale und das Geheul der Wölfe, denn er hatte mehr als einmal ihren Schrei gehört. Mitten zwischen Aoristen stehen gern negierte Perfekta, wenn der Fluß der Erzählung unterbrochen wird, um zu konstatieren, daß etwas nicht geschah: Aragv. 139 *amis šemdeg igini gačumdnen, sabzlis gverds aekvrnen da did xnobamdis ert'manet'ist'vis xma ar gauciat'* hierauf schwiegen sie still, schmiegten sich an die Seite des Strohhaufens und gaben eine lange Weile keinen Laut von sich; ibd. 147 *amis šemdeg is moedo m'el sop'els da ert'i komli ar gamoušvia rom ar ekit'xna* . . . darauf machte er sich an das ganze Dorf und ließ kein Haus aus ohne zu fragen . . .; ibd. 149 *magram amas mdgomareobas didxans ar gautania* aber in dieser Lage hielt sie es nicht lange aus.

§ 336

KIPSCHIDSE übersetzt das Perfekt gelegentlich durch *okazyvaetsja on sdělal* es erweist sich: er hat getan, ebenso die swanischen Grammatiker im SMK. Dies ist ein Versuch, die spezifisch perfektische Aktionsart im Russischen auszudrücken. Zugleich weist diese Übersetzung auf die Möglichkeit hin, in der Erzählung von längst vergangenen Ereignissen das Perfekt zu verwenden, wenn der Erzähler dem Gang der Begebenheiten nicht miterlebend folgt, sondern von höherer Warte aus oder vom Hörensagen darüber Bericht erstattet.

Im Chewsurischen ist dies Perfekt häufig. Die Erzählung I (C'elic'deuli 155 ff.) vom „Teufel der Gaburi“ beginnt im Aorist, dann setzen Perfekta ein: 157 off. *ert'xan unaxav dro am ešmas. žalap'n ro sak'meze c'asulan, am saxl'si xuf'is c'lis qmac'vili da es ešma mauc'irian. mašin am ešmas mautquebav es qmac'vil. ul'k'om . . .* Einst nahm der Teufel den Zeitpunkt wahr. Als die Familie zur Arbeit gegangen war, blieben in diesem Hause ein fünfjähriger Knabe und dieser Teufel zurück. Da betrog der Teufel den Knaben. Er sagte . . . Ganz im Perfekt ist die nächste Erzählung abgefaßt, vgl. auch die Beispiele in § 317 ff.

Dieselbe Erscheinung findet sich im MINGRELISCHEN. § 337 Das erzählende Tempus ist im allgemeinen der Aorist, aber die Anekdote V (KIPSCHISDE 12) „Die beiden Brüder“ ist durchgehend im Perfekt abgefaßt. In der folgenden Erzählung wird die Exposition im Perfekt gegeben; wo die Handlung anfängt, setzt der Aorist ein. Sonst zeigt der Gebrauch des Perfekts keine Abweichungen vom Neugeorgischen.

Die Perfekta des SWANISCHEN lassen sich in Zustands- § 338 und Handlungperfekta einteilen. Äußerlich unterscheiden sie sich dadurch, daß die ersteren meist kein RP und zum größten Teil den CV *a* haben, also intransitive Perfekta sind; zu den anderen gehören die meisten transitiven Perfekta und die intransitiven auf *-ēna*.

Die Zustandsperfekta bezeichnen einen Zustand als Resultat einer vorausgegangenen Handlung: *xap'ra* darauf ist aufgedeckt zu *lip'reni* bedecken (On. 83 43 *čie k'orwas laqar xap'ra* jedes Haus ist mit einem Dach gedeckt); *xājra* darin steht geschrieben zu *līreni* schreiben (89 8 *i amējsa er xājra limzər eži T'inō nāk'wis li* und auch der Segen, der hier geschrieben steht, ist von T'. gesprochen); *xac'ōna* darum ist gewickelt zu *lič'ōne* (6 18 *muk'oxil, ežis k'āmenk'a wiži garwāsa xac'ōna* ein Steinchen, darum ist von außen eine Schlangenhaut gewickelt).

Bei manchen Verben erscheinen uns diese Formen als § 339 gewöhnliche Präsentien, da von einer Wirkung einer vorhergegangenen Handlung nichts zu spüren ist: On. 15 6 *amži nasəm iwəsənyo gušgweməq xažrawax* derlei Gerüchte glaubt man

bei uns von jeher (dagegen 11⁴ *ežži xožrawix mecars nāk^fwiss* so sehr glauben sie der Wahrsagerin ihren Spruch), On. Pfl. 13 *al balax gimži xadyabawa* dieses Kraut kriecht an der Erde. Von gewissen Verben sind — aber vermutlich nur zufällig — überhaupt nur Perfekta belegt: On. 8⁹ u. ö. *xaznax* sie pflügen, 59³⁰ u. ö. *mājmeda* ich kann.

§ 340 Auch Perfekta mit CV *i/u* können den Charakter von Zustandsperfekten haben, wobei sie sich in der Bedeutung den intransitiven Perfekten nähern. Meist ist das Verhältnis so, daß ein Zustandsperfekt mit dem Vortritt eines RP zum Handlungsperfekt wird: On. 24²⁰ *al ladey baps mām xojra uk^fmd, marà lāšxars zyəd uk^fm gwār ež ladey čigar* dieser Tag gilt dem Priester nicht als Feiertag, aber für uns Lāšxer ist dieser Tag immer ein großer Feiertag — 64⁷ *jerwajs lok^f ol^fōjra* wer, sagt er, drangeschrieben hat; 3³ *Sasāšs xwaj dec i gim xoqdāna* (das Dorf) Sasāš nimmt ein großes Areal (wörtlich: Himmel und Erde) ein — 30¹⁹ *eča dīna lok^f osqedna* (< **es-xo-qedan-a*) *Gočša Žabaš č'qintišd* dessen Tochter, sagen sie, habe Džaba Gočiš für seinen Sohn geholt; 67⁵ *maj do li māma gwimxera* was das sei, haben wir nicht erfahren — 58¹¹ *čwem-čedēki, žoxmexra* (< **ži an-xo-mexer-a*) *ambaw* (die Taube) ließ sich herab, erfuhr die Nachricht. Es gibt aber auch Zustandsperfekta mit RP: 2¹⁸ *ales oxywa* er führt mit sich, 16¹² *emywa* ich bringe (etwa als 'mir folgt' zu deuten), wie auch Handlungsperfekta ohne RP: Pfl. 31 *xōmnax* (man sagt) sie haben es ihm zu essen gegeben, immer *xōk^fwa* er hat gesagt, entsprechend dein Aorist *xēk^fw*. Das Perfekt zu *lic^fweni* sich zeigen, gesehen werden ist sowohl im Sinne von 'bei mir ist zu sehen', wie im Sinne von 'ich habe gesehen' (= für mich ist zu sehen gewesen) belegt: 21³⁰ *ešxu māras čwat xedx šarwals i aršuls t'eld, xwem-qurna k'a xoc^fwa* einem Manne lassen sie Hosen und Unterhosen ganz herunter, (so daß) die Geschlechtsteile bei ihm zu sehen sind — 11²⁴ *mišgwa t'ewš mic^fwax amša mājrenis, ere . . .* mit meinen Augen habe ich, der dieses schreibt, gesehen, daß . . .

§ 341 Die Zustandsperfekta stehen, wie gezeigt, syntaktisch den Präsensien gleich, die Handlungsperfekta dagegen haben

eine Funktion erlangt, die von der der Perfekta der verwandten Sprachen vielfach abweicht. Zuerst einige Beispiele dafür, daß das Swanische den Aorist gebraucht, wo man das Perfekt erwarten würde: 2³¹ *eč'k'ad xop'sira xaxlëna licarisa kalmxar, at'xë ženmerxlän* früher soll es in den Gewässern mehr Fische gegeben haben, jetzt sind sie selten geworden; 59¹⁵ *alëj Šavnšë Wönjänd lëk'w* auch dieses (Märchen) hat Š. Onian erzählt; 34⁴ *edqäl'wan k'orc'il Lāšxisa ləčmīn* die Lāšxer Hochzeitsfeier ist damit zu Ende.

Wie gelegentlich im Neugeorgischen, steht das Perfekt innerhalb der Erzählung, wenn der Fluß der Begebenheiten durch eine Erklärung oder ein Zurückgreifen unterbrochen wird; in diesem Falle wird es sinngemäß durch ein Plusquamperfekt übersetzt: 54⁴ *ženbivex librijāl, esren žoxluara žgəwəgs* sie begannen zu singen, — der heilige Georg hatte sie nämlich wieder lebendig gemacht; 62³⁰ *eč'zi mërma lələy-ud xaqer. kačx dāwul assipënu t'of'obaj bobšild* dasselbe geschah ihm am anderen Tage. Der lahme Dew hatte sich nämlich in das ?-Kind verwandelt; 75¹¹ *al gwep' meči gābu zurāls mërma saxelc'ip'isa of'xidə xenc'ip'išd Belxonžari zif'unaxaw* jenes alte Hexenweib hatte B.s Prinzessin dem König ins andere Königreich gebracht.

Am charakteristischsten für das swanische Perfekt ist seine Verwendung in der indirekten Rede. Indirekte Rede, d. h. Personen- oder Tempusverschiebung im abhängigen Satz kennt von den Kharthwelsprachen nur das Swanische. Im Georgischen lautet die abhängige Rede genau so wie die unabhängige; daß sie fremde Rede ist, wird durch eine Partikel -o ausgedrückt: Strat. 50⁸ *vi'ar igi t'k'ua vi'armed me t'k'uen t'ana var-o qovel'ta dyel'a* wie er sprach: Ich bin bei euch alle Tage; Aragn. 112 *me da deda-čemma vupasuxel', rom am dilif Sandro srulebi' ar gvinaxavs-o* ich und meine Mutter antworteten ihm, daß wir Sandro seit diesem Morgen überhaupt nicht gesehen hätten; DSCHAWACHISCHWILI, K'art'veli eris istoria I, 37 *mingzavnes Elia mecxvares, sadilaf'ert'i batkani moyveci-o* sie schickten den Elias zum Schäfer (mit der Bitte), er möge ihnen ein Lamm zum Frühstück geben. Man kann nicht sagen, daß die Setzung des -o genau unserer indirekten Rede ent-

spricht; z. B. erhalten Sprichwörter immer ein -o, das das „so pflegt man zu sagen“ bezeichnet. Führt der Sprecher seine eigenen Worte an, so wird -*met'k'i* gesetzt, wenn die der 2. Person, so -*t'k'o*; diese beiden sind jedenfalls Verkürzungen von finiten Formen des Verbuns *t'k'umaj* sagen. Das Mingrelische verfährt bei der Wiedergabe fremder Rede ganz analog (KIPSCHIDSE § 153).

§ 344 Eine Partikel der fremden Rede hat auch das Swanische, nämlich das in einem Satz oft mehrfach gesetzte *lok'* (wohl = *lek'w* er sagte); außerdem kennt es Personenverschiebung. Als Pronomen der 3. erscheint dabei häufig *žej* er selbst, Ergativ *ežnēm*, jedoch ohne daß eine im Verhältnis zu den Personen des Hauptsatzes bestimmte Person damit bezeichnet würde: On 63 10 (der heilige Georg macht seinem Patenkind Vorwürfe:) *žej pilc', imya lok' dōsa laxč'odnēna mič' žej lok' dāware laxwtas lesqxen xagnēna, odò žej lok' mičà-šurāj im anxwta, žej lok' umxera*. Er Ungezogener, warum habe er ihn nicht gefragt? Er habe ihm beim Töten der Dewe zur Seite gestanden, wie hätte er sie sonst ohne ihn getötet, er Dummer! Eigentümlich ist, daß die Personenverschiebung oft mitten in der direkten Rede einsetzt: 62 32 *mesmāmd. ži let'mīne lok' žār lici map'an, odò ču lok' žek'rawi miča t'xum iwaladyišd* zum drittenmal mußst du den Durst ertragen, sonst wird dir ihr Haupt auf immer verloren gehn, d. h. wirst du mich auf immer verlieren; 64 18 *šomāj lok' xoša t'əmi žūdes, ečk'a c'ərni rašsu xesgwōlda* wenn du in großer Bedrängnis sein wirst, dann solle er sich auf das rote Roß setzen, d. h. dann setze dich . . .

§ 345 Hand in Hand mit der Personenverschiebung geht eine Tempusverschiebung, und zwar nach folgendem Schema:

Direkte Tempora		Indirekte Tempora
da-Imperfekt	absolut	<i>ləm</i> - - - in-Imperfekt (§ 464)
	relativ	(in)a-Imperfekt (§ 251)
Transitiver Aorist		<i>xo</i> - - - a-Perfekt
Intrans.-pass. Aorist	absolut	<i>al</i> - - - <i>ēli</i> -Perfekt (§ 462)
	relativ	<i>xa</i> - - - <i>ēna</i> -Perfekt

Beispiele für das Imperfekt sind in § 256 gegeben. Es ist zu beachten, daß bei direkter Rede keine Tempusverschiebung eintritt, obwohl auch hier *lok'* steht: 7 7 *i qalex ere ej dede gorēlar, emgagnex lok' sabra p'wōlar* und sagen: . . . ? . . ., man hat mir meine armen Kühe behext. Sonst findet sich ein Aorist bei *lok'* nur da, wo die 3. Aoristi — meist mit der optativischen Partikel *-u* — die 2. Aoristi als Imperativ der direkten Rede ersetzt: 55 26 *žiw* (= *ži + u*) *lok' ačad laqart'ezi i dolob-sīrau esriyw žik'amču* er solle aufs Dach steigen und einen Mühlstein von oben herabwerfen; 63 13 *xal'ōne žgerāgd amži: čūw lok' adgar miča raš koža zirməq, t'xum i p'aš žōdjal'eu lok' adje k'a . . .* der heilige Georg belehrte ihn so: er solle sein Roß am Fuß des Felsens töten, Kopf und Magen solle er weit wegtragen . . .

Im Zusammenhang mit dem Gebrauch in der indirekten § 346 Rede steht die Setzung der indirekten Tempora in Fällen, wo ein Ereignis, das man nur vom Hörensagen kennt, einem selbsterlebten gegenübergestellt wird: 51 12 *i xōk'wa ere si lok' čimišwd žimšālwna mexed mušqurīšwda i mi lok' dešsama lammašjālun* du hast (wie man erzählt) jeden Gast, der kam, arbeiten lassen und mich hast du (tatsächlich) nicht arbeiten lassen. Weitere Beispiele finden sich in den Abschnitten I, 1—2 (On. 1ff.); sie enthalten eine Beschreibung von Lāšx und den Heilquellen von Sasāš im Präsens, dazwischen stehen einige Sätze im Perfekt oder indirektem Imperfekt, meist mit *žwineld* 'früher' eingeleitet, die einen früheren, dem Verfasser nur vom Hörensagen bekannten Zustand schildern.

Sehr verbreitet ist schließlich im Swanischen die im Chew- § 347 surischen und Mingrelischen beobachtete Gepflogenheit, daß ganze Erzählungen im indirekten Tempus gehalten sind, wodurch ihnen der Charakter des aus fremdem Munde Wiedererzählten verliehen wird. In diesem Falle fehlt die Partikel *lok'*. Als Beispiel diene der Anfang der Sage vom Kreuzberg (On. 50, Nr. 1): „Auf dem Rücken des Kreuzbergs stand einst eine sehr große Kirche. Ihre Ruine ist noch jetzt da zu sehen. Dorthin ging (*elmāzin*, zusammengesetztes Imperfekt mit RP) zu beten eine lāšxische Hausfrau. Bevor sie zur Kirche hinauf-

stieg (*žadina*, *ina*-Imperfekt mit RP), blieb sie unten stehen (*čwalčerweli*, zusammengesetztes Perfekt). Sie wagte nicht (*deš ot'bedwa*, transitives Perfekt) der Kirche nahe zu kommen. Denn sie war (zsges. Imperf., *lāmār*) unrein und wagte (*lāmbedwin*, zsges. Imperf.; also im Gegensatz zum Vorigen: sie wagte überhaupt und immer) es deswegen nicht. So oft auch diese Hausfrau und andere Frauen dahin gingen (*lāmāzinax*, zsges. Imperf.), blieben sie immer an einem Hause stehen (*lāmčerwōlinax*, zsges. Imperf.) und beteten (*xamzərnax*, *ina*-Imperf.) von dort zum heiligen Georg. Einst kam (*emxədəli*, zsges. Perf.) dahin zu beten die Königin Thamar. Sie blieb auf dem Frauenstandplatz nicht stehen (*māmā alčerwēli*, zsges. Perf.) und ging (*žemčed*, apokopiertes zsges. Perf.) direkt zum heiligen Georg hinauf.“ Gleichfalls rein im indirekten Tempus abgefaßt sind die Erzählungen Nr. 4 (Dewtak und Oxetak) und Nr. 5 (Erzählung vom armen Ehepaar); hier kommen überhaupt keine Aoriste vor, es sei denn als Entsprechungen von Imperativen. Andere Erzählungen beginnen mit einer Vorgeschichte im indirekten Tempus und gehen dann in den Aorist über; noch andere zeigen diesen Wechsel öfter, dessen Sinn im einzelnen noch nicht recht faßbar ist.

Kapitel XII.

Plusquamperfekt.

Entsprechend den drei Perfekten besitzt das Georgische § 348 drei Plusquamperfekta:

1. Das passiv-intransitive Plusquamperfekt wird durch Zusammensetzung des Part. Prät. mit dem als Imperfekt zum Verbum substantivum dienenden Aorist *viqav* gebildet: *mosrul var* ich bin gekommen — *mosrul viqav* ich war gekommen usw., vgl. § 457.

2. Das zu dem intransitiven Perfekt gehörige Plusquam- § 349
perfekt ist nur neugeorgisch belegt; es erscheint je nach dem Dialekt in zwei Formen, die beide Analogiebildungen darstellen und erst vom neugeorgischen Perfekt aus verständlich sind. Im Westgeorgischen und in der Schriftsprache wird zu der 3. Sing. Perf. auf *-ia* ein Imperfekt gebildet wie zu einem Präsens auf *-is*: *mšineboda* ich hatte mich gefürchtet zu *mšinebia* wie *mešinoda* ich fürchtete mich zu *mešinis* = *mešinia(n)*. Von dem als Konditional dienenden vom passiven Präsens gebildeten Imperfekt unterscheidet sich das Plusquamperfekt nur durch den fehlenden CV: *meqwareboda* ich würde ihn lieben — *mqwareboda* ich hatte ihn geliebt u. a.

In den ostgeorgischen Dialekten dagegen bildet man das § 350
intrans. Plusquamperfekt nach Analogie des passiven von der 1./2. Person des Perfekts: *hqol(i)viqav* er hatte mich gehabt zu *hqolivar* er hat mich gehabt wie *mo(v)sulviqav* zu *mo(v)sulvar*; 3. Person: *hqoligo* er hatte ihn gehabt. Diese Formen gibt es im Fereidanischen (BUT 7, 211) und im Chewsurischen: C'elio'deuli 197 17 *es Aduai da Gigia saxqoliqvnes am sav-c'qlis c'vers, mixparebiqvnes nadirt'* A. und G. waren dem Schwarz-

wassergrat gefolgt und hatten sich an das Wild angeschlichen. CHUNDADSE 69f. verwirft *damvic'qebiqo* ich hatte vergessen u. ä. und will nur die westlichen Formen gelten lassen.

§ 351 3. Als transitives Plusquamperfekt dienen relative Formen des passiven Aorists, in denen die objektiven Präfixe auf einen Dativus auctoris hinweisen. Eine Form wie *mek'mna* bedeutet also je nach dem Satzzusammenhang 'mir geschah' oder 'ich hatte getan'. Im letzteren Fall ist die an sich passive Form doch aktiv-transitiv zu übersetzen, ganz wie das beim transitiven Perfekt der Fall ist; im Gegensatz zu ihm — das nicht gleich dem passiven Präsens ist — bietet das Plusquamperfekt formal keine Schwierigkeit, da es durch eine rein syntaktische Verschiebung zustande gekommen ist. Das Charakteristische für das Plusquamperfekt ist, daß mit dem Täter im Dativ zugleich die Tempusverschiebung in die Vorvergangenheit eintritt. Dieses beides ist schon in den ältesten Texten immer vereinigt; eine Ausnahme wäre etwa Luc. 2¹⁰ P (und die anderen Rezensionen) *xolo Mariams daxemarxnes sitquani ese da daxedva gulsu t'wssa ἢ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς*.

§ 352 Das altgeorgische Plusquamperfekt bezeichnet die Vorvergangenheit; es stellt ein Präteritum zum Perfekt dar und wird analog diesem bald durch ein einfaches Präteritum übersetzt, wenn nämlich ein in der Vergangenheit erreichter Zustand bezeichnet werden soll, bald durch ein Plusquamperfekt wenn die in der Vorvergangenheit liegende Handlung betont wird, die zu diesem Zustand geführt hat: Mrav. 25¹⁵ *ramet'u igini s'zulisa sc'avlul xiqvnes da c'inasc'armetquelt'a c'ignni aymoxekit'xnes* denn sie waren gelehrt im Gesetz und hatten die Bücher der Propheten gelesen; Mt. 14⁸ P *xolo igi c'inasc'ar birebul xiqo dedisagan ἢ δὲ προβιβασθεῖσα ἐπὶ τῆς μητρὸς αὐτῆς*; Arili 17³⁶ *da itqoda vit'armed amas bersa xelit'a t'wsit'a ze vepqar* und sagte: dieser Greis hielt mich mit seiner Hand empor; Keim. 130³⁶ *da ik'mna slvaj misi gzasa mas romeli ek'mna Traianos mep'esa* und sein Marsch geschah auf der Straße, die der Kaiser Trajan gebaut hatte; Keim. 143²⁶ *amas itqoda kanžari igi našobsa mas romelsa c'aredginnes gankit'xvad*.

mšobelni t'wsni so sprach der Wildesel zu jenem Sohn, der seine Eltern vor Gericht gestellt hatte; Strat. 65 *s xolo mep'e Siron romelsa daepqra mep'obaj mamisa t'wsisaj mokuda* aber der König Siron, der die Herrschaft seines Vaters erlangt hatte, starb.

Im Altgeorgischen steht in der irrealen Periode der Indi- § 353
 kativ eines Vergangenheitstempus (§ 248); auch das Plusquamperfekt kommt in dieser Verwendung vor: Strat. 56 *s ukuef'umca gesua c'qlisa misgani ese vit'arni qmani šobad iqvnes* hättest du von diesem Wasser getrunken, so hätten solche Knaben zur Welt kommen sollen. Im Neugeorgischen ist in der Protasis für die Gegenwart der Konjunktiv eingetreten, für die Vergangenheit ist das Plusquamperfekt geblieben: Aragv. 49 *vom gekit'xnať, veras gipasuxebdať* wenn ihr sie gefragt hättet, hätte sie euch nicht antworten können; Ocxeli 4, 152 *ik've gaat'avebda, rom qmac'vilebs ucbať xelidam ar gamoegližat' iarayi* er hätte ihn auf der Stelle erledigt, wenn die Burschen ihm nicht plötzlich die Waffe aus der Hand gerissen hätten; ibd. 158 *usať'uod cxeni daič'reboda, rom Platons k'va ar esrola cxenisať'vis da cxeni qverdzel ar gamxť'ariqo* zweifellos hätte sich das Pferd verwundet, wenn Platon nicht einen Stein auf das Pferd geworfen hätte und das Pferd nicht zur Seite gesprungen wäre; in § 249 sind weitere Beispiele gegeben worden.

Aus dieser Verwendung, wo das Plusquamperfekt mit § 354
 einem Konjunktiv syntaktisch gleichwertig war, scheint nun seine Hauptfunktion im Neugeorgischen geflossen zu sein: es dient nämlich als Konj. Präteriti gegenüber dem Konj. Imperf. und Aoristi, die beide für die Gegenwart gelten und sich nur durch die Aktionsart unterscheiden. Es steht überall da, wo die willensmäßig gefärbte Handlung in der Vergangenheit liegt, also hauptsächlich in Nebensätzen, die von einem Verbum im Präteritum abhängig sind, ohne daß Vorzeitigkeit vorzuliegen braucht: *me minda c'avide* ich will gehn — *me mindoda c'asul viqav* ich wollte gehn u. ä., vgl. Aragv. 147 *marť'lac ra unda ek'na? sad unda c'asuliqo am bnel yames?* wirklich, was sollte er tun? Wohin sollte er gehen in dieser dunklen Nacht?;

Ocxeli 4, 151 *samizezo ezebda rom čxubi gaetexa* er suchte einen Vorwand um Streit anzufangen; ibd. 166 *mzad iyo xeli aeyo t'avis ganzraxvaze* er war bereit von seinem Unternehmen abzustehn (wörtlich: die Hand abzuziehn); Almanaxi 46 *ver garbede gamomegzavna sxva kaci* ich konnte nicht riskieren, einen anderen Menschen zu schicken.

§ 355 Die Verwendung des Ind. Plusqu. als Konjunktiv ist um so auffälliger, als daneben ein Konj. Plusqu. besteht, nämlich der ganz analog dem Indikativ mit objektiven Personalpräfixen versehene Konj. Aor. Passivi. Im Altgeorgischen ist dieses Tempus nicht belegt; über seinen Gebrauch im Neugeorgischen vermag ich mir aus den wenigen Beispielen kein klares Bild zu machen: Aragv. 141 *da išviał'i magalił'i ar aris, rom ngels zamł'arši kaci šeč'amos* und es gibt nicht wenig Beispiele, daß ein Wolf im Winter einen Menschen gefressen hat; Ocxeli 4, 159 *ar vici t'u rodisme kacs amdni gasač'iri enaxos ert'i kakis mizeził'* ich weiß nicht, ob jemals ein Mensch wegen eines anderen soviel Unannehmlichkeiten ausgestanden hat; Almanaxi 20 *madloba ymert's, ager samasi c'elic'adia Prudotierebis saxlidam imist'ana k'ali ar gamosula, rom aelaparakebinos t'avisze k'vegana* Gott sei Dank, seit dreihundert Jahren ist aus dem Hause der P. keine Frau hervorgegangen, die die Welt hat von sich reden machen.

§ 356 Die alte Verwendung des Plusquamperfekts ist daneben nicht ausgestorben: Aragv. 114 *am dyes čven t'it'k'os ara gvč'ama ra. ealaya vigrzeni simšili* an diesem Tage hatten wir so gut wie nichts gegessen. Jetzt erst spürte ich Hunger. Besonders im Chewsurischen ist das Plusquamperfekt häufig und wird auch in der Erzählung gebraucht. Fast die ganze Erzählung Nr. 16 (C'elic'deuli 197f.) ist im Plusquamperfekt abgefaßt, da sie die Vorgeschichte von später erzählten Ereignissen enthält.

§ 357 Im MINGRELISCHEN wird sowohl zu den intransitiven (also wie in Westgeorgischen) als auch zu den transitiven Perfekten ein Imperfekt gebildet, das die Rolle eines Plusquamperfekts spielt: *mič'arap'u(n)* ich habe geschrieben, *mič'arap'udu* ich hatte geschrieben (KIPSCHIDSE § 101a).

Es scheint wenig gebräuchlich zu sein, denn man findet das Perfekt in plusquamperfektischem Sinne: KIPSCHIDSE 12 6 *mužams munep'iši sop'eli duuyaribebuna ni, ukuli šxvado duuč'qap'una xirua* nachdem sie ihr Dorf arm gemacht hatten, fingen sie an, woanders zu stehen. Über die Bildung des passiven Plusquamperfekts s. § 461.

Die Form, die in der Bildungsweise dem georgischen § 358 transitiven Plusquamperfekt genau entspricht, hat nicht die Bedeutung der Vorzeitigkeit, sondern der Möglichkeit: *mašū* ich konnte trinken, *mač'arə* ich konnte schreiben, vgl. KIPSCHIDSE 8 3 *mara varti t'e žimas daaguru k'ayardik'* aber auch dieser Bruder konnte das Lesen und Schreiben nicht lernen. *mač'arə* kann auch die gewöhnliche Bedeutung: es wurde für mich geschrieben haben, während die entsprechenden Funktionen im Präsens durch verschiedene Stammbildung formal geschieden sind (§ 365).

Das SWANISCHE bildet passive Aoriste auf *-ān* zu Per- § 359 fekten, die man als Plusquamperfekta bezeichnen kann: *xoč'ōna* er hat eingewickelt — On. 71 24 *luxwit miča ap'xnikars loxcvje dāwa t'wel, uribs er xoč'ōnān* seine getöteten Gefährten bestrich er mit dem Gehirn des Dewes, das er ins Kopftuch eingewickelt hatte; *xuywa* er hat — 37 7 *xuywān* er hatte. Zwei zu intransitiven Perfekten analog gebildete Formen haben deutlich konjunktivische Funktion, ohne doch das allen Konjunktivformen der 3. Person eigene *-s* zu zeigen: On. 52 6 *luywer lok' lemār žgarāgwš ere čāžs mō laxsgurān* der heilige Georg habe ihn schwören lassen, daß er sich nicht auf das Pferd setzen werde; 77 13 *nōl'i lok' k'āxpedān* ob ihm nicht gekommen sei.

Kapitel XIII.

Passivum.

§ 360 Ein eindeutiger formaler Unterschied zwischen Aktiv und Passiv besteht nur im Präsensstamm; wir bezeichnen daher als passive Verben solche Verben, die im Präsens auf die im Abschnitt I dieses Kapitels geschilderte Art gekennzeichnet sind. Der Ausdruck „passive Verben“ bedarf einerseits einer Einschränkung: streng genommen darf man nur von passiven Formen eines Verbums sprechen, da zwar zu jedem passiven Präsens ein vom aktiven meist formal geschiedener passiver Aorist gehört, das Nomen actionis aber nur ausnahmsweise verschiedene Formen für beide Diathesen zeigt. Andererseits bringt es die auf rein formale Kriterien gegründete Definition mit sich, daß man den Umfang des Begriffs Passiv stärker erweitern muß, als es dem Sprachgebrauch entspricht. Es fallen darunter nicht nur Formen wie *ipovebis* es wird gefunden (auch: es findet sich), sondern auch solche wie *tqdebis* es zerbricht (nicht auch: es wird zerbrochen), *ždebis* er setzt sich, *šavdebis* es wird schwarz usw.

I. Das passive Präsens.

§ 361 Im GEORGISCHEN ist das Zeichen des passiven Präsens das Suffix *-i* mit dazu gehörigem *od*-Imperfekt, das in seiner Eigenschaft als Präsensstammformans schon in § 225 behandelt wurde. Die dort aufgeführten Verba können deswegen nicht als Passiva bezeichnet werden, weil es ein zugehöriges Aktiv ohne *-i* nicht gibt. Das passivbildende *-i* tritt im allgemeinen an das Präsensstammformans des Aktivs:

1. Formans *-am*: *vi'k'um* ich sage — Hippol. 1 *or it'k'umis mist'ws* von ihm wird gesagt; *dav(n)t'k'am* ich verschlinge — Luc. 5 7 P *vidremde dai't'k'modes iqini* ὡστε βυθίζεσθαι αὐτά; *vasxam* ich setze — Luc. 5 1 P *da hiqo vi'ar eri daesxmoda mas éyéneto dé én τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ*.

2. Formans *-av*: *vklav* ich töte — Strat. 17 9 *daiklvodes* sie wurden getötet; *vzrav* ich bewege — Savarž. 13 *nu ayiz'vi* stehe nicht auf!; *vc'qlav* ich verwunde — Mrav. 25 20 *daxic' qlvodes* sie wurden verwundet.

Selten wird das so gewonnene kombinierte Suffix *-vi* auch auf andere Verben übertragen. Ein altes Beispiel ist *viqop'vi* zu *vqop'*: Strat. 23 21, 59 12 *iqop'vodes* sie befanden sich (aber Keim. 31 18, 33 12, 35 17 ohne *v*); später kommt auch *vicemvi* ich werde gegeben auf neben *vicem(eb)i*. Dieses *v* ist weiter in die Infinitive und Aoriste verschleppt worden: ANTONI nennt *č'amva* gegessen werden zu *č'ama*, BROSSET, Art libéral 84 den passiven Aorist *ševiqarve* ich bin geliebt worden gegenüber *ševiqare* ich habe geliebt (richtiger: ich gewann lieb), vgl. SCHUCHARDT, WZKM 10, 123. Diese Formen, die in den alten Denkmälern und in der Volkssprache nicht vorkommen (aber Grazer Lektionar 45 2 *romell'a ara xuexilvo* die mich nicht sehen werden), verdanken wohl (trotz SCHUCHARDT) ihr Dasein, zum mindesten ihre Deutung, scholastischer Tüftelei der Grammatiker, wie das auch ZAGARELI und die bei SCHUCHARDT besprochene handschriftliche Grammatik T annehmen.

3. Formans *-em*: *vcem* ich gebe — Savarž. 1 18 *ese moecemoda mas* das wurde ihm gegeben.

4. Formans *-eb/ob*: *ayvasruleb* ich vollführe — Savarž. 37 I *ayesrulebodis* es soll ausgeführt werden; *vipqrob* ich fange — Ekkles. 9 12 *šepqrobian* sie werden gefangen. Von hier aus ist *-ebi* weiter übertragen:

Die Wurzelpräsentia fügen *-ebi* an: *vc'am* ich esse — *ič'me-* § 362 *bolis* es wurde gegessen; *vs't'xov* ich bitte — *gamovel'xovebi* ich nehme von ihm Abschied. Bloßes *-i* haben die Kausativa auf *-ev*, wobei das *e* nicht umgelautet wird wie im Aorist: *varyuev* ich zerstöre — Strat. 17 13 *dairyueodes*. Hierher scheinen

einige denominative intransitive Präsentia zu gehören, in denen *ev* zu *o* monophthongisiert ist: *vcremloi* *δακρῶ* (*cremli* Träne): Strat. 8¹ *cremloodis*, aber Keim. 149¹⁵ *cremlevoda*; *perois* es schäumt (*peroj* Schaum): Christ. Vostok 4, 43¹⁸ *vi'ar lay perois mzlavrebisa čemisa zeda* wie speit er frech auf meine Macht.

Die *i*-Präsentia ersetzen *-i* durch *-ebi*: *vcvli* ich ändere — Daniel 5⁷ *nu icvlebin μη αλλοιοῦσθω*; *vmc'qsi* ich hüte, weide — Jacob. 3⁷ *daimc'qsebis* *δαμάζεται*.

Auch auf die *av*-Präsentien hat sich die Endung *-ebi* ausgedehnt, indem sie entweder an das *-av* tritt oder es ersetzt: *vixilav* ich sehe — Strat. 17¹¹ *ixilveboda* es war zu sehen, Plural Christ. Vostok 4, 33³⁴ *ixilvebodes*; *vp'ucav* ich schwöre — Keim. 139³⁴ *gep'ucebi šen* ich beschwöre dich; *vmalav* ich verberge — Strat. 16⁷ *daimalebodes* sie versteckten sich; *vc'uav* ich verbrenne — Strat. 17¹² *daic'uebodes* sie wurden verbrannt.

§ 363

Das LASISCH-MINGRELISCHE Passiv zeichnet sich nicht nur durch eine eigene Stammbildung aus, sondern auch durch besondere Personalendungen. Man unterscheidet ein *e*- und ein *u*-Passiv:

			e-Passiv: ich sitze		u-Passiv: ich sterbe	
			Las.	Mingr.	Las.	Mingr.
Präs.	Si.	1.	<i>bæxer</i>	<i>bæ(r)k'</i>	<i>byurur</i>	<i>byuruk'</i>
		2.	<i>æxer</i>	<i>æ(r)k'</i>	<i>yurur</i>	<i>yuruk'</i>
		3.	<i>æen</i>	<i>æ(n)</i>	<i>yurun</i>	<i>yuru(n)</i>
	Pl.	1.	<i>bæxert'</i>	<i>bæ(r)t'</i>	<i>byururt'</i>	<i>byurut'</i>
		2.	<i>æert'</i>	<i>æ(r)t'</i>	<i>yururt'</i>	<i>yurut'</i>
		3.	<i>æeran</i> = <i>æenan</i>	<i>æena(n)</i>	<i>yururan</i> = <i>yurunan</i>	<i>yuruna(n)</i>
Impf.	Si.	1.	<i>bæxerti</i>	<i>bæ(r)di</i>	<i>byururti</i>	<i>byurudi</i>
		2.	<i>æerti</i>	<i>æ(r)di</i>	<i>yururti</i>	<i>yurudi</i>
		3.	<i>æ(r)tu</i>	<i>æ(r)du</i>	<i>yuru(r)tu</i>	<i>yurudu</i>

Das Fehlen des *r* im mingrelischen *u*-Passiv macht wahrscheinlich, daß es erst aus dem *e*-Passiv übertragen ist; und

dort könnte es aus dem Wurzelauslaut einiger Verben stammen, irgendwie als für das Passiv charakteristisch empfunden und weiter verbreitet worden sein, — woher, ist allerdings nicht klar. Die Frage des *r* ist besonders heikel, weil das Part. Prät. (dem georg. *-il* entsprechend) ein Suffix *-er* hat; *rderi* aufgezogen (= geo. *zrdili*) — *virder* ich wachse auf, *zyeri* satt — *vizyer* ich sättige mich. Es hat also stark den Anschein, als ob das Passiv auf dem Partizip beruhe; ich möchte aber eher an eine sekundäre Angleichung denken, denn mit diesem Partizip und dem Verbum substantivum wird schon das passive Perfekt gebildet, und zwar in verschiedenen Formen, die eine mehr oder weniger innige Verschmelzung der beiden Bestandteile zeigen (§ 461).

Was nun den Vokal *e* betrifft, so scheint er in einigen § 364 Fällen wurzelhaft zu sein: las. *vic'ker* ich blicke, Aor. *vic'kedi* und *bzer* ich sitze, Aor. *bædi*. Das Präsens des Verbum substantivum hingegen legt den Gedanken nahe, daß es einfach die Entsprechung des georg. *-i* ist, wie im lasischen nominalen Plural *-ep'e* = geo. *-ebi*:

		Lasisch I	Lasisch II	Mingrelisch
Si.	1.	<i>vore</i>	<i>vore</i>	<i>vorek'</i>
	2.	<i>ore</i>	<i>re</i>	<i>orek'</i>
	3.	<i>on(u)</i>	<i>ren</i>	<i>ore(n)</i>
Pl.	1.	<i>voret'</i>	<i>voret'</i>	<i>voret'</i>
	2.	<i>oret'</i>	<i>oret'</i>	<i>oret'</i>
	3.	<i>oran</i>	<i>renan</i>	<i>orenan</i>

I = Dial. von Xope und Vic'e. II = Dial. von At'ina.

Durch das *-n* der 3. Sing. ist dieses Verbum als passiv charakterisiert, ohne daß es in der 1./2. Person auf *-r* endet. Man könnte es als Entsprechung des georg. *vari*, der seltenen Nebenform von *var*, deuten; da aber im Aorist geo. *-i* = las.-mingr. *-i*, so dürfte noch eine andere Möglichkeit der Erklärung des passivischen *e* in Betracht kommen. Wenn das *e* aus *ee* kontrahiert ist, so ließe es sich auf **-ayi* zurückführen (wie

im *e*-Aorist, § 192) und entspräche einem georgischen Passiv auf *-ev-i*. Das *u* des zweiten Passivs könnte analog auf **-ovi* > **uvi* > *uu* > *u* = geo. **-avi* > *-vi* zurückgehen.

§ 365 Nach dem Lasischen zu urteilen, gehören die *e*-Passiva zu den *a*-Präsentien: *vigzer* ich brenne — *vogzap'* ich zünde an, *vimter* ich fliehe = seltener *vimtam*, *virder* ich wachse — *vordap'* ich erziehe, *vitoner* ich tauche — *votonap'* ich tunke, *evater* ich stoße mit ihm zusammen — *moutam* ich lasse auf ihn los; dagegen: *mevuxondur* ich dulde — *mevoxondum* ich lebe, *mevoxolur* = *mevoxolum* ich nähere mich. Aus dem Mingrelischen läßt sich keine Beziehung mehr feststellen, denn hier — wie z. T. auch im Lasischen — haben sich die beiden Passiva auf verschiedene Bedeutungsnuancen spezialisiert, und jedes Verbum kann beide bilden. Das *u*-Passiv hat die gewöhnliche Funktion: *ič'aruu(n)* es wird geschrieben, *mač'aruu(n)* es wird für mich geschrieben; das *e*-Passiv hat potentiale Bedeutung: *ič'are(n)* es kann geschrieben werden, *mač'are(n)* ich kann schreiben. Besonders die letzteren, relativen Formen sind sehr häufig.

§ 366 Im SWANISCHEN haben alle passiven Präsentia das auch im Aktiv häufige Präsensstammformans *-i* (§ 288). Die *e*-Präsentien nicht ablautender Verben ersetzen *-e* durch *-i*: On. 75⁸¹ *Belxanžar maxiadšw liyrāls ibne B.* beginnt vor Freude zu singen — 37¹ *ser ibni ligwāne meswp'elaxen* dann beginnt die Beweinung durch die Dorfnachbarn; 48¹ *čwaynex* (= *čwaywnex*) sie lassen sie schwören — 47²¹ *i de ču iyunix saqdarisa* noch schwören sie in der Kirche; 13³ *ču lok' asōqe Dal mārās* die Dal sagt man, macht den Menschen verrückt — 13⁴ *eči ču isōqi maqalašw* auch er wird vor Furcht verrückt.

Die ablautenden Verba fügen im passiven Präsens *-i* an das Passivsuffix *-en* (§ 382). Die zahlreichen Transitiva auf *-i* zeigen in der Endung keinen Unterschied zwischen Aktiv und Passiv: 6³⁰ *čwačrawi* er hält an — 66²⁰ *ičrawi* er bleibt stehen.

II. Allgemeine Passivbildungen.

§ 367 Zu jedem passiven Präsens gehört ein Aorist; ihn verbinden mit dem Präsens gewisse gemeinsame Kennzeichen

der Passivität. Nach diesen Kennzeichen zerfallen die Passiva in zwei große Gruppen:

1. Die Passiva im engeren Sinne, die auch syntaktisch auf diese Bezeichnung Anspruch machen können, sind aus dem Medium, speziell dem Reflexivum, entstanden. Sie sind durch den CV *i* gekennzeichnet; ihre Entstehung ist im Zusammenhang mit der Frage der CV in § 151f. behandelt.

2. Die übrigen Passiva sind zwar alle intransitiv, aber nicht passiv in dem Sinne, daß sie die Umkehrung eines transitiven Verbs darstellen; das zugehörige transitive Verbum ist vielmehr eher als Kausativ zu bezeichnen. Formal zeichnen sie sich dadurch aus, daß sie (in der Version „für niemand“) keinen CV haben und (im Georgischen) einen starken Aorist bilden. Im Swanischen ist die Scheidung zwischen den beiden Arten der Passiva nicht so streng wie in den anderen Sprachen, besonders dem Altgeorgischen. Die Passiva der zweiten Art lassen sich wieder in zwei Gruppen einteilen: die einen sind reine Wurzelverben, die anderen mit einem besonderen Suffix gebildet.

A. Primäre Passiva.

Im GEORGISCHEN handelt es sich um eine altertümliche § 368 Schicht von ganz bestimmten Verben. Sie haben im Präsens die Endung *-ebi* und Synkope des Wurzelvokals. Das *-eb* des Präsens wird nicht, wie das sonst der Fall ist, in die infiniten Formen übernommen, sondern diese sind auf einer eigenen, mit den nur in dieser Verwendung vorkommenden Suffixen *-om* (§ 411) und *-ol* (§ 412) gebildeten Basis aufgebaut. Die zu diesen Verben gehörenden Aoriste sind, soweit belegt, in § 180 aufgezählt. Je nach dem zugehörigen transitiven Verb lassen sich Untergruppen aufstellen:

1. Das Transitivum hat ein Wurzelpräsens und verwandelt § 369 im Aorist den Wurzelvokal *e* in *i* (§ 185):

vdrekebi ich wende mich: VT 580 *ar šeurkebis č'abuki kargi maxvill'a kvet'asa* ein tüchtiger Ritter entzieht sich nicht dem Schneiden der Schwerter — *vdrek* ich beuge.

vkrebibi ich versammle mich — *vkreb* ich sammle.

vsxltebi ich gleite — *movsxlet* ich reiße ab.

šrtebis es verlischt: Mc. 9⁴⁸ *sadu vccxli ara dašrtebis*
ὄρου . . . τὸ πῦρ σὺ σβέννεται — *všret* ich lösche.

vc'mdebi ich werde rein: Mt. 11⁵ *ketrovanni ganc'mdebian*
λεποὶ καθαρζονται — *vsc'med* ich reinige. P hat an dieser
 Stelle *ganc'midnebian*, das wie ein Denominativum von *c'midaj*
 rein aussieht; wieder andere Formen sind Strat. 14¹⁸ *ganc'min-*
debis und *geo. vic'mindebi*.

movsc'qdebi ich sterbe: Strat. 45²³ *umravlesi erisaj mis*
mosc'qdebeda K'ristēs t'ws der größte Teil des Volkes kam um
 Christi willen um — *movsc'qued* ich töte.

c'arvc'qmdebi ich gehe zugrunde: Luc. 8²⁴ *c'arvhsc'qmdebit'*
ἀπολλόμεθα — *c'arvsc'qmed* ich richte zugrunde.

Bei zwei Verben ist in der Schriftsprache nur das Transi-
 tivum und das davon abgeleitete Passiv mit CV *i* vorhanden;
 das alte schwundstufige Passiv ist in zwei gurischen Formen
 erhalten: *daqta* < **da-yta* es riß ab (ng. *daiylita*) zu *vylet* und
dagža es zerriß (ng. *daigliža*) zu *vglež* (BUT 1, 92).

§ 370

2. Kein Transitivum haben:

davadgrebi ich lasse mich nieder, eine *r*-Erweiterung der
 Wurzel *deg* stehen.

davsxdebi ich setze mich (sofern nicht in diesem Verbum
 -ed- suffixal ist, vgl. *vasxam* ich setze).

vzurebi ich krieche.

xudebis es fällt als Los zu: Luc. 15¹² *romeli mxudebis τὸ*
ἐπιβάλλον.

§ 371

3. Das Transitivum ist ein Kausativ:

a) mit verstecktem Suffix *-ev* (§ 393):

obrmebi ich erblinde.

vdnebi ich zerschmelze: Strat. 33²³ *mtetni dadnebodian*
 die Feinde werden zerschmelzen.

avnsebi ich werde erfüllt.

všurebi ich werde trunken.

vhkr'ebi ich scheue mich: Mc. 16⁶ *nu ganhkr'ebit' μη ἐκ-*
θαμβείσθε.

lpebis es fault.

vlxvebi ich zerschmelze, werde schwach.

usc'rebi ich komme zuvor.

tkbebis es ist süß.

vtpe'ebi ich wärme mich: Mc. 14 07 *tp'eboda raj δεγμαίνόμερον.*

všrebi ich trockne aus.

cxvebis es wird gebacken; diese Form bei Čub.² scheint für älteres **cxebis* zu stehen (wegen *cxeli* heiß, *cxari* hitzig) und das *v* vom Kausativum *vacxob* bezogen zu haben.

uscxrebi ich nehme ab, lasse ab von etwas.

vzyebi ich sättige mich: Ekkles. 1 7 *qovelive xevnebi šesdin zyusa da zyuj igi ara ganzyebin* alle Ströme fließen ins Meer und das Meer wird nicht voll.

c'u'ebis es tröpfelt.

vc'(k)nebi ich welke.

Einige Passiva lassen sich nur noch aus dem Partizip und dem Kausativ erschließen: *mgbari* Gekochtes (Numeri 6 10) und *vagbob* ich koche weisen auf ein altes **gbebis* es siedet hin, *mšt'vari* Ersticktes und *vašt'ob* ich ersticke (trans.) auf **všt'vebi* < **všudebi*.

b) mit Suffix *-en* (§ 395):

vdgebi ich stelle mich: Mt. 11 6 P *mkudarni aydgebjan vaxol' ēyēlqovrai.*

vkudebi ich sterbe: Grig. 44 15 *momikudebis* er stirbt mir.

vsc'ebi ich irre mich: Strat. 34 20 *rajsa šesc'ebit'.*

davšt'ebi ich bleibe nach.

davc'vebi ich lege mich nieder.

vždebi ich setze mich.

vxdrebi ich trete, komme u. a.: Mt. 12 10 *ara xdebodis ovx ēqlaēi.*

c) Mit Suffix *-an* (§ 399): *vqvebi* ich folge.

d) Mit Suffix *-un* (§ 402): *vxldebi* ich springe.

e) Vom Infinitstamm auf *-om* gebildet (§ 387):

všurebi ich arbeite, bemühe mich.

usc'qrebi ich bin zornig: Mrav. 16 14 *guli gic'qrebis* das Herz ergrimmt dir.

Im SWANISCHEN sind es die ablautenden Verba, die § 372 am meisten Analogien zu den obigen georgischen Bildungen,

besonders den unter 1 genannten darbieten. Sie bilden zwei starke Aoriste: einen transitiven mit dem Wurzelvokal *i* in der 3. Person, und einen intransitiv-passiven mit *a*; über die 1./2. Person s. § 84. Einige Beispiele aus On.:

kweš- brechen: 78 15 *čvakwiš* (< **ču ad-kwiš*) *gak* er zerbrach die Nuß — 62 16 *xmal of'kwaš* (< **ad-xo-kwaš*) *ču* ihm brach das Schwert ab.

reyw- stürzen: 55 26 *dolob-sīrau esriyw žik'āncū* er solle einen Mühlstein auf ihn herabwerfen — 56 1 *žūw lok' esrayw žik'ān* er solle sich, sagte sie, auf ihn stürzen.

tex- zurückkehren: 4 13 *marā Lēna xenc'ip'd entix* (< **an-ni-tix*) *sofel i lexni gimar jerxi* aber die Königin L. gab uns das Dorf und einige Äcker zurück — 66 2 *žesgoše niorc'gal-i mām lextax* (< **la-xe-tax*) *t'xumwar dāus* er goß Knoblauchwasser darauf und die Köpfe kamen dem Dew nicht wieder.

cwer- bleiben: 53 13 *acwir* er ließ — 62 26 *xecwar* ihm blieb.

xed- kommen: 59 11 *anxid* er brachte her — 59 32 *anxad* er kam her.

Bei vielen dieser Verben mag der eine oder der andere Aorist nicht üblich sein, oder er ist zufällig in den Texten nicht belegt; so gibt es einerseits nur *edgič'* er hielt ihn zurück, *ekid* er nahm, *ap'xiž* er breitete aus, *ak'wic* er schnitt; andererseits: *ext'wap'* ihm ging verloren, *lexpar* er flog zu ihm auf, *čwespažw* er versteckte sich, *čwasad* er blieb usw.

Das zugehörige transitive Präsens hat den Wurzelvokal *i* und das Formans *-e*, das passive den Wurzelvokal *e* und das Formans *-eni* (§ 382). *e* in der Wurzel erscheint ferner im intransitiven Konj. Aor., und im intransitiven Perfekt, *i* im transitiven Perfekt und im Zustandspräsens. Das *a* ist wahrscheinlich als *a*-Umlaut von *e* zu deuten, das Verhältnis zwischen *e* und *i* bleibt einstweilen dunkel.

B. Passiva mit dem Suffix *-en*.

§ 373 Im GEORGLISCHEN wird mit diesem Suffix ein intransitiver Verbalstamm mit der Bedeutung: zu etwas werden gebildet; von diesem Verbalstamm bildet man ein Präsens auf

ebi und einen starken Aorist. Das ursprüngliche *en* erscheint nur in der 1./2. Person Aoristi: Grig. 45¹¹ *ganhkacen* du bist Mensch geworden, Keim. 139²⁹ *gušindelsa mas šecodebasa sensa davdumen* bei deiner gestrigen Verfehlung habe ich geschwiegen, Keim. 136³⁷ *dadumenit' švilno* verstummt, Kinder! Vor vokalischer Endung wird das *e* synkopiert: Mt. 14⁹ *šec'uxna mep'ē igi* λοπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; Keim. 161²⁴ *odes dayanna dyē* als es Abend wurde. Wie SCHANIDSE BUT I, 87f. gezeigt hat, erscheint schon im ältesten Altgeorgisch hinter einem wurzelauslautenden *n l r* anstatt *n* durch Dissimilation *d*; dieses *d* greift dann weiter um sich und hat im Neugeorgischen das *n* vollständig verdrängt. Zugleich tritt in der 1./2. Person des Aorists wie bei so vielen starken Aoristen die Endung *-i* auf: Luc. 15²⁴ P *gancocxlda* ἀνέζησεν; Keim. 107¹² *nu šezrc'undebit'* erzittert nicht!; Strat. 40³ *ganzlierdi* ermanne dich!

Durch diese Entwicklung ist dieser Aorist in bezug auf § 374 Suffix und Flexion mit dem aktiven Imperfekt zusammengefallen. Da das Imperfekt vom Präsensstamm gebildet wird, bleiben die beiden Tempora in den meisten Fällen formal geschieden. Zu Verwechslungen geben nur die Imperfeka von Wurzelpräsentien Anlaß, und zwar, da die Handlungspräsentien transitiv sind, die der Zustandspräsentien, zumal aus dem Grunde, daß zu ihnen auch *en/d*-Aoriste gebildet werden. Gegenüber dem Imperfekt *c'uxda* zu *c'uxs* er trauert hat der Aorist *šec'uxna* er wurde traurig immer *n*: Keim. 30¹⁰ *vin . . . ara tiroda da c'uxda* wer würde nicht weinen und trauern?; Strat. 58⁵³ *nu ik'adit' nuca mxiarul xart' . . . aramel up'rošya c'uxdit'* rühmt euch nicht und seid nicht fröhlich, sondern trauert um so mehr!; Strat. 49³ *da ukuel'umca kaci iqo romelman igi mimcna čuen satanzvelsa amas vc'uxdit'mca čuen, xolo vinajt' gan up'ali ars romelman moac'is tanžvaj ese čuen zeda ara ševc'uxnel'* wenn es ein Mensch wäre, der uns in diese Qual gegeben hat, so würden wir tranern, da es aber der Herr ist, der diese Qual über uns gebracht hat, wollen wir nicht traurig werden! Bei *miquars* ich liebe dagegen unterscheiden sich Imperfekt und Aorist nur durch das Präverb und die Bedeutung: Keim. 32²⁷ *xolo up'rojs qovelt'asa uquarda daqudebaj* aber über

alles liebte er die Einsamkeit — 40 4 *da vi'ar ixiles igi č'abukad šuenierad mter'ta mat' ymr'tisat'a seuquarda igi* und als jene Feinde Gottes sahen, daß er ein schöner Jüngling war, gewannen sie ihn lieb. Vermischung scheint bei *mikurs* ich wundere mich eingetreten zu sein, denn *ukwrda* übersetzt Mc. 5²⁰ *ἐθαύμαζον*, sonst aber (Mt. 15³¹, 21²⁰, 22²²) *ἐθαύμασαν*, bzw. -σεν. Das deutliche Imperfekt *daukwrdeboda* hat ein Präfix und steht für den griech. Aorist: Mt. 9³³ *ἐθαύμασαν*, Mc. 6⁵¹ *ἐξίσταντο*, Mc. 2¹² *ganukwrdeboda óστε ἐξίστασθα*.

§ 375

Das *en/d*-Passiv ist vorwiegend denominativ; sofern es die Bedeutung erlaubt, kann es von jedem Nomen gebildet werden: *beri* Greis — Phys. 14 6 *ražams daberdis* wenn er alt wird; *didi* groß — Exodus 11 3 *kaci igi Mosē gandidna p'riad* der Mann Moses wurde sehr groß; *glaxaki* arm, *mdidari* reich — Keim. 11 3 *ramet'u mdidari igi čuen t'ws daglaxakna rat'a čuen misit'a mit' siglaxakit'a ganvmdidrdeť* denn dieser Reiche ist für uns arm geworden, auf daß wir durch seine Armut reich würden; *mc'uxri* Abend — Arili 8 30 *cdes šemc'uxrda* als es Abend wurde; *k'ari* Wind — Arili 4 9 *c'armaval ars didebaj sop'lisaj amis da maliad gank'ardebis sup'evaj misi* vergänglich ist die Herrlichkeit dieser Welt und rasch verfliegt ihre Herrschaft; *šavi* schwarz — Keim. 204 14 *dašavna p'eri misi* ihre Gesichtsfarbe wurde schwarz.

§ 376

Neben diesen Denominativen gibt es aber, besonders im Altgeorgischen, auch viele *en/d*-Passiva, die von solchen Wurzeln abgeleitet sind von denen ein Wurzelnamen gar nicht vorliegt. In den folgenden Fällen sind nur Adjektiva mit den Suffixen *-e* oder *-o* belegt: *mtkicē* fest — Arili 8 20 *ganmtkicna* er ermannte sich; *mzimē* schwer — Phys. 9 5 *ražams daumzimdian p'rt'eni* wenn ihm die Flügel schwer werden; *mχnē* mutig — Phys. 14 9 *mχndis* er hält aus, trägt sich tapfer; *ic'roj* eng — Arili 7 15 *daic'rden saxlni čuenni* unsere Häuser werden eng werden. Von anderen Wurzeln gibt es neben dem *en/d*-Passiv ein Adjektiv auf *-eli*; es spricht manches dafür, daß dieses Suffix auf **-eni* zurückgeht, so daß diese Adjektiva möglicherweise erst auf dem Passivstamm aufgebaut sind: *grzeli* lang — Strat. 46 24 *vajme, ganmigrzda me mc'irobaj čemi* weh mir, meine Heimat-

losigkeit hat sich mir in die Länge gezogen; *vrceli* breit — Genesis 28¹⁴ *ganvrcnes* sie breiteten sich aus; *zneli* schwer — Mrav. 23⁸ *sexuznda mat' galobaj igi mat'i* ihr Gesang ärgerte jette.

Nicht wenige *en/d*-Passiva gehören zu solchen Wurzeln, § 377 die in der einfachsten Form nicht in nominaler, sondern in verbaler Gestalt erscheinen; in der Regel handelt es sich allerdings nicht um echte Verbalwurzeln mit Tätigkeitscharakter, sondern um Wurzeln von zuständlich-nominalem Charakter, die unerweitert als Zustandspräsentia auftreten, oder, mit dem Präsensstammformans *-i* (Imperf. *-od*) versehen, als Präsensentia von gleichfalls zuständlicher Bedeutung. Die zu ihnen gehörenden *en/d*-Bildungen sind meist ingressiv: *vdum* ich schweige — Mc. 3⁴ P *xolo igini dumnes oi de eiswpon*; *vborgi* ich rase — Grig. 69²³ *ayborgna* er geriet außer sich; *quavis* es blüht — *ayquavdebis* es blüht auf; *mesinis* ich fürchte mich — Savarž. 48 IV *ševšindi gulsa šina čemsa* ich erschrak in meinem Herzen; vgl. die oben gegebenen Beispiele zu *vc'ux* ich trauere. Ein Präsens **cens* es wächst läßt sich aus *mcenarē* Pflanze erschließen, dazu Keim. 107¹ *aymoscenda* es sproß empor. Manchmal stehen sich auf diese Weise *av*-Präsens und *en/d*-Passiv gegenüber: *vzrunav* ich Sorge mich — Keim. 40⁷ *šezrunda amas p'riad* er betrübte sich sehr darüber; *mt'navs* mir gefällt — Mt. 14⁶ P *ht'nda ḥpeceν*; *risxvaj* Zorn — Strat. 32¹⁸ *rat'a ara ganrisxnes up'ali čuen zeda* daß der Herr nicht über uns ergrimme; *brc'qinavs* es glänzt — Mrav. 8²² *gamogwbrc'qinda* es erglänzte auf uns herab; *vp'rinav* ich fliege (das selbst schon auf dem Kausativstamm *p'ren* zur Schallwurzel *p'r* beruht) — *ayvp'rindebi* ich fliege auf; ähnlich *minebs* = *mnebaus* ich will — *minda* ich wollte = ich will. Zu den folgenden Passiven liegt die unerweiterte Wurzel nur im Aorist der entsprechenden Transitiva (s. unten) vor: *damavic'qdebis* ich vergesse, Strat. 53⁴ *gancwbrda* er erstaunte, Keim. 202¹⁹ *ganxurda gulit'a* ihr Herz wurde warm.

Schließlich sind noch einige singuläre *en/d*-Passiva zu un- § 378 zweifelhaften Verbalwurzeln zu nennen, die (außer der letzten) ein transitives Wurzelpräsens bilden; wie bei den primären Passiva wird der Wurzelvokal synkopiert:

vtqdebi ich zerbreche (*q* aus *x* an *t* assimiliert): chewsurisch C'elic'deuli 216 2 *ar tqdebis k'istis lašk'ari* das Heer der Tscheutschenenen läßt sich nicht brechen, Permiansiv Phys. 4 s *cecali ayatqdis* Feuer bricht auf ihm aus — *vtex* ich breche, Aor. *vtexe*.

včndebi ich zeige mich, erscheine: Mrav. 24 3 *gamoxčndi* du erschienst, ibd. 10 8 *xučnda* ihm schien, ngeo. dialektisch *gačf'a* er zeigte sich = ageo. *gačnda* (aber chewsurisch C'elic'deuli 193 21 *gačinda*) — *včen* ich zeige.

vst'k'debi ich werde gespalten, zerreiße (mit *s* < *x* vor Dental wie im obj. Persprf. der 3. Person!): Joh. 21 11 P *ganxt'k'da* ἐσχίσθη > ngeo. *gask'da*, Mt. 9 17 B *gansl'k'den* ῥήγνυται. — *vxt'k'* ich spalte

vxsndebi ich werde gelöst: Strat. 12 30 *nuca dahxsndebit'* werdet auch nicht schwach! — *vxsni* ich löse.

Zweifelhaft ist *ganv'kp'debi* ich werde schwach, verfall (Strat. 33 32 *gan'kp'debodian*); die Folge *kp'* weist notwendig auf einen ausgefallenen Vokal hin, das Präsens *vkap'* ich haue, hacke will aber in der Bedeutung nicht recht stimmen.

§ 379 Neben jedem dieser Passiva (mit Ausnahme der im letzten Paragraphen genannten) steht ein Transitivum mit CV *a*, schwachem Aorist und Präsensstammformans *-eb*: *ganvaxldebi* ich werde jung — Phys. 11 16 *ganaaxlnian igini* sie machen sie wieder jung; *vididebi* ich werde groß — Mrav. 10 3 *vadidebdeť mas* laßt uns ihn preisen!; *ayvmayldebi* ich erhebe mich. — *ayvaymaleb* ich erhöhe; *ganvkacdebi* ich werde Mensch — *ganvakaceb* ich mache zum Menschen usw. Liegt ein Wurzelpräsens zugrunde, so hat das Transitivum den Charakter eines Kausativs: *vadumeb* ich bringe zum Schweigen, *vac'uxeb* ich betrübe; ähnlich *varisxeb* ich erzürne, *vacwbreb* ich setze in Erstaunen.

§ 380 Diese Transitiva haben ihrerseits ein mit CV-Wechsel gebildetes Passiv; dieses bevorzugt die relativen Formen, während das *en/d*-Passiv sie zwar besitzt, aber meidet, so daß solche Denominativa, die gewohnheitsmäßig ein indirektes Objekt bei sich haben, meist nur in diesem Passiv vorkommen. So heißt es zu *msgavsi* ähnlich *vemsgavsebi* (BUT 2, 390 P *rat'a mixuemsgavsneť čuen patiosansa mas mozyuarsa čuensa* auf daß wir unserem ver-

ehrten Lehrer ähnlich werden), während *vhmsgavsdebi* ganz selten ist; ebenso *vemkwdrebi* ich lasse mich nieder (*mkwdri* Bewohner), *ayesrulebis* es wird vollbracht (*sruli* vollkommen, eigentlich gegangen), *vetrpf'ialebi* ich verliebe mich in ihn (*trp'iali* Geliebter), *movešorebi* ich entferne mich von ihm (*šori* fern).

Im LASISCH-MINGRELISCHEN ist das Suffix nur in der Gestalt *d* vorhanden; seine Funktion ist dieselbe wie im § 381 Georgischen. Einige mingrelische *d*-Passiva sind etymologische Entsprechungen von georgischen: *bšk'ur(on)dək'* ich fürchte mich = *všindebi*, *všindək'* ich schwelle an = *vsivdebi*, *brčk'indək'* ich bin zu sehen = *včndebi*, *t'andə* es wird hell = *t'endebis*; andere sind entlehnt: *vgildək'* ich kühle ab < *vgrildebi*, *gīt'mibčendək'* ich bleibe stehen, erstaune < *gavčerdebi*. Im Lasischen ist das Suffix ganz selten und kommt anscheinend nur in georg. Lehnwörtern vor: *mobyordum* ich werde verführt, betrogen < *movyordebi*, *gabc'qendur* ich werde langweilig < *gavc'qendebi*. Auch im Mingrelischen ist die Passivbildung mit CV *i* häufiger: *imdidrebuk'* ich werde reich, *vit'elebuk'* ich genesse, beide von georg. Lehnwörtern gebildet.

Im SWANISCHEN begegnet das Suffix in mehrfacher § 382 Verwendung:

1. bildet es in Verbindung mit dem Präsensstammformans-*i* das intransitiv-passive Präsens der ablautenden Verben: On. 24 s *sednix* (< **sedenix*) sie bleiben, mit RP 41 20 *čvansdeni* (< **ču ansedeni*) er bleibt nach; *xedni* er kommt, *anxdeni* er kommt her; 111 *er xoxvteni* wenn ihm stirbt; 13 16 *xeryweni* er stürzt sich auf ihn.

Ein gleichlautendes kombiniertes Suffix *-eni* dient nun auch als Formans für gewisse transitive Präsentien. Daß es mit dem vorigen zusammenhängt, ist wegen dieses Bedeutungsunterschiedes sehr ungewiß. Zu den meisten dieser Verben sind dialektisch auch *e*-Präsentia belegt: 50 24 *ivreni* er schreibt — Aor. 63 3 *čvadire*; 73 3 *likreni* öffnen — Aor. 72 34 *čvadkare*; Pfl. 31 *ipp'enix nikč'ars* sie färben sich die Brauen — 61 20 *ləyap'* gefärbt; 89 16 *čvašjeni* es macht anschwellen — 88 23 *ču iši* es schwillt an; 61 13 *icweni lacxnīrs* sie streicht den Kamm — Aor. 62 21 *loxcwje*; 9 17 *lizjeni* schlachten — Aor. 77 6 *čwadzie*; 77 4 *lec'denid* wir werden sehen — Pfl. 37 *lac'edd* im Aussehen.

Weitere Verba finden sich in den Glossaren in SMK 10: *likbeni* verbieten, *lipreni* bedecken, *liwleni* borgen, *liqleni* zerstoßen, *liḫleni* stecken u. a.

§ 383 2. bildet es den intransitiv-passiven Aorist der nicht ablautenden Verben, also aller der, die es im Präsens nicht haben; wie im Georgischen fallen unter diese Bildung alle Denominativa. Genau wie dort lautet das Suffix in der 1./2. Sing. *-en* (§ 84); die weitgehende Analogie zwischen s. *žexluaren* (< **ži an-xi-luar-en*) du bist wieder lebendig geworden (*lu-war* lebendig) und g. *gan-h-kac-en* du bist Mensch geworden springt in die Augen. Abweichend vom Georgischen ist der das Passiv anzeigende CV *i* durchgeführt. Belege sind sehr häufig: On. 62 14 *ženbinān licwāl* es begann der Kampf; 75 5 *mājma gimži edčomnān* was nur auf der Erde geschehen sei; 68 12 *kēsars de jexw et' yānwān i de cāž et' jašt' k'ān* einem Kaiser wurde weder die Frau schwanger noch die Stute trächtig; 79 28 *xenc'ip's gacxajd yērbet' lexbazān* der König hielt ihn wirklich für Gott. Öfters wird an die Endung noch das Imperfektsuffix *-da* gefügt, ohne daß eine Änderung der Bedeutung eintritt: 60 24 *čwcdyanwān Jakop' Sareči jexw i k'ēx'enānda bobš* J. S. s. Frau wurde schwanger und gebar (wörtlich: ihr erschien) ein Kind; 59 23 *žangāndāj ačad. šukžim et'lakānda bobšs māras* er machte sich auf und ging. Auf dem Wege begegnete er einem Knaben.

§ 384 Zu einigen relativen Präsentiën gehören Aoriste, die in der 3. Person auf *-ēn* auslauten. Wie diese Formen zustande gekommen sind, läßt sich noch nicht sagen; das *ē* macht den Eindruck eines sekundär gelängten Schwundstufenvokals: 68 4 *laxsiamēnx* ihnen gefiel es; 77 23 *at'sakwrelēnx* sie wunderten sich; 66 28 *k'a kalēn* er war abwesend; 68 23 *axragēn xan* es verging die Zeit; 8 4 *mā šidēn* man durfte nicht; 78 10 *at'xidēn* es freute ihn. In zwei Verben ist das *en* wurzelhaft: 62 28 *axp'ēnda* er wurde durstig (*p'əri* trocken) und 42 30 *ogwēšdēnda* wir vergaßen. Vgl. noch 51 18 u. ö. *at'čōnda* er freute sich zum intransitiven Perfekt *xača* er freut sich.

3. liegt das Suffix *-en* in den intransitiven Perfekten auf *-ēna* vor (§ 327), mit einer auch sonst vor dem perfektischen *-a* zu beobachtenden Dehnung.

Kapitel XIV.

Kausativum.

Unter Kausativen verstehen wir von primären Verben § 385 durch besondere Suffixe abgeleitete Verben, die ausdrücken, daß jemand veranlaßt wird, die durch das primäre Verbum bezeichnete Handlung auszuüben. Es fallen also nicht unter diesen Begriff gewisse Bildungen, die zwar kausative Bedeutung haben, aber eines eigenen Kausativstammes ermangeln. Manchmal genügt schon ein Formelement, das auch für alle Kausativa charakteristisch ist, nämlich der CV *a* in der Version „für niemand“, dazu, um einer Verbalform kausativen Sinn zu geben: *vsu* ich trank — *vasu* ich tränkte, vgl. § 142; im Präsensstamm — aber auch nur da — unterscheiden sich die beiden Formen auch im Suffix: *vc'ov* ich sauge — *vac'oveb* ich säuge. Formal identisch mit diesen kausativen Formen sind die denominativen Transitiva, denen ein mit dem Suffix *-en/d* gebildetes Intransitivum gegenübersteht. Alle diese Bildungen werden hier nicht mehr berücksichtigt; dagegen müssen hier einige Verben behandelt werden, die formal Kausativa sind, aber die kausative Funktion verloren haben.

Ihrer Konstruktion nach zerfallen die Kausativa in zwei § 386 Gruppen: von Intransitiven gebildete Transitiva: stehen — stellen, gehen — schicken, und von Transitiven gebildete Faktitiva: lernen — lehren, fressen — füttern. Letztere sind in den Kharthwelsprachen transitiv in bezug auf das Ziel des primären Verbs und haben dessen Täter als indirektes Objekt bei sich; die Faktitiva haben also, was im vorklassischen Altgeorgisch und im Swanischen noch in Erscheinung tritt, die objektiven Personalpräfixe, die einfachen Kausativa nicht: On. 37¹³ *xewsobs*

xabnāsuneax man läßt sie das Frühstück beginnen — 32 28 *eča čuk'wān adgweč'wnix t'erylas* darunter läßt man die Neuvermählte durchkriechen.

Die Kausativbildung geschieht durch viererlei Suffixe.

I. Präsensstammformantien als Kausativsuffixe.

§ 387 Im GEORGISCHEN geschieht es ganz ausnahmsweise, daß der Präsensstamm des Grundverbs in das Kausativum übernommen wird, das noch ein zweites Präsenssuffix erhält: *vcnob* ich kenne, Aor. *vcan* — *vacnobeč*, Aor. *vacnobe* (Keim. 158 12 *romelman macnoba me K'riste* der mich Christum kennen gelehrt hat); vermutlich ist auch *vigalobe*, das Čub.² als Aorist von *vgalob* ich singe angibt, als Aorist zu *vigalobeč* ich veranlasse mich zum Singen aufzufassen.

Häufiger sind Kausativa, die auf dem mit den Suffixen *-om* und *-ol* gebildeten Stamm beruhen, der bei einigen primären Passiven statt des Präsensstammes im Verbum infinitum erscheint: *vandomeč* ich lasse ihn wünschen, *vaš'romeč* ich lasse ihn arbeiten, *vac'qromeč* ich erzürne ihn.

§ 388 Dagegen ist im LASISCHEN diese Art der Kausativbildung die übliche: *bč'aram* ich schreibe, Aor. *bč'ari* — *vonč'arap'am* ich lasse ihn schreiben, Aor. *vonč'arap'i*; *višuram* ich rieche, schnuppere — *vošurap'am* ich gebe zu riechen, setze auf die Spur usw. In die mingrelischen Kausativa geht außer dem Präsensstammformans immer auch noch ein besonderes Kausativsuffix ein.

II. Kausativsuffix *-ev*.

§ 389 Lautlich vermittelt dieses Suffix zwischen den beiden bekannten Präsensstammformantien *-av* und *-eb*. Das erstere nimmt sogar gelegentlich die Gestalt *-ev* an (§ 232); das letztere wechselt wenigstens in einem Worte mit *-ev*: das Präsens zum, Verbalnomen *kurt'xevaj* Segen lautet gewöhnlich *vakurt'xeb* aber Savarž. 26 II *mdinareni da zyuač akurt'xeven mas* die Ströme und das Meer preisen ihn. Es ist ja anzunehmen, daß alle diese

labialen Formantien etymologisch zusammenhängen, aber solange man keinen Beweis dafür hat, tut man gut, sie als gesonderte Individualitäten zu betrachten.

Im GEORGISCHEN ist die Bildung der *ev*-Kausativa § 390 nicht einheitlich:

1. Verhältnismäßig wenige Verben haben kein weiteres Präsenstammformans; im Aorist schwindet das intervokalische *-v-*: *vikulev* ich spüre auf (Phys. 2¹⁶ *nu ukue ikulevden monadireni* daß ihn die Jäger nicht aufspüren) zu *kuali* Spur; *vakumev* ich räuchere (Keim. 217¹² *ayıye sakumeveli ese da aydeg da moakumie tazari ese* nimm diesen Weihrauch und steh auf und beräuchere diese Kirche!)^v zu *kumis* es raucht; *vak'mnev* ich lasse machen (Keim. 145¹⁸ *ramet'u šen t'ana ars ešmaki romeli gak'mnevs magas* denn mit dir ist der Teufel, der dich das tun heißt) zu *vik'm* ich mache; *vak'cev* ich wende zum intransitiven Aorist *vik'ec* (§ 181; durch Ellipse des grammat. Subjekts gewinnt auch der kausative Aorist intransitive Bedeutung: 4. Esra I 4⁷ *da miak'cia mat'gan ket'ilman da daadgra mat' t'ana boroti* und es wandte sich von ihnen der Gute und ließ sich nieder bei ihnen der Böse); *ševamčnev* ich bemerke zur Wurzel *čen* zeigen, erscheinen ist nur neugeorgisch.

Nur im Präsens haben *-ev* *vasumev* ich tränke, Aor. *vasu*, und *vač'mev* ich füttere, Aor. *vač'ame*.

Nun gibt es eine Reihe Verben mit dem Präsens *-ev*, Aorist § 391 *-ie*, neben denen kein einfaches Grundwort steht, von dem sie abgeleitet sein könnten; es ist aber anzunehmen, daß es ursprüngliche Kausativa sind, zumal alle den CV *a* (bzw. *i*) haben: *vabnev* ich zerstreue (Permansiv Keim. 120³⁰ *vi'arca m'xečni romel'ta samč'qsoj ganabnıian* wie wilde Tiere, die die Herde zerstreuen); *vat'rev* ich ziehe, schleppe; *ševam't'xuev* ich füge zu; *vangrev* ich zerstöre; *varyuev* ich zerstöre (Grig. 70¹⁶ *damaryueveli* Zerstörer); *varqev* ich schüttele; *varčev* ich wähle (Savarž. 32 I *romelman igi ucxoebaj ayirčia* der die Fremde erwählt hat); *vap'rk'uev* ich spritze (Keim. 141⁸ *ayap'rk'uevda cad* er spritzte sie gen Himmel); *ševačuev* ich gewöhne; *vac'uev* ich lade ein (Mc. 6⁴⁵ P *ac'uevda ἰνδάκασεν*); *vac'qudev* ich schließe, sperre ein (Keim. 66⁶ *rajsat'ws šec'qudeul xar amas udabnosa*

warum bist du in dieser Wüste eingesperrt?); *vaæuev* ich umfange, wickle ein; *viæumev* ich gebrauche (2. Plur. Konj. Aor. Mon. 196 3 *ixumiot'*).

§ 392 2. Zur regulären Kausativbildung wird das Suffix im Chewsurischen verwandt, und zwar steht davor noch das Präsensstammformans; im Aorist schwindet das *v* zwischen *i* und *e*, bleibt aber vor *a* erhalten: C'elic'deuli 187 2 *šemaxkra kiserši æmali da gaasreviva t'avi* er hieb ihn mit dem Schwert auf den Nacken und schlug ihm den Kopf ab (wörtlich: machte ihn den Kopf wegwerfen); 182 25 *rom aræotiont' gavagebiva* daß ich es den Archotern mitteile (wörtlich: sie verstehen mache); 182 23 *gaagebie aræotiont'* sage den Archotern!; 181 31 *šauk'nevav ert'i, Iosebav p'arisad auyebievav* er schlug einmal zu, I. fing es mit dem Schilde auf (wörtlich: machte den Schild den Schlag aufnehmen).

§ 393 3. Eine Reihe von Kausativen zeigt hinter der Wurzel ein *-v*, von dem es sich nicht nachweisen läßt, ob es auf das Suffix *-ev* zurückgeht oder einen anderen Ursprung hat; sie sind daher nur mit aller Reserve hier angeführt. Intakt ist das *v* nur in *ganvak'arveb* ich mache verschwinden (Intransitivum: *ganvk'ardebi*): Keim. 10 25 *govlisa codvisa gmobaj ganak'arva* er hat die Schmach aller Sünde zum Verschwinden gebracht. Bei anderen Verben ist es im Präsens mit dem Formans *-eb* zu *-ob* verschmolzen und in der 3. Sing. Aoristi mit der Endung *-a* zu *-o* (§ 187): *vagbob* ich koche, *vamkob* ich schmücke, *movandob* ich vertraue an, *vašrob* ich trockene (Phys. 28 12 *šeišrvis* es wird trocken), *vacæob* ich backe, brüte, *davacærob* ich besänftige.

Schon bei einem Teil der letztgenannten Verben war eine 3. Aor. auf *-o* nicht zu belegen; es gibt aber auch solche, die zwar ein Präsens auf *-ob* haben, aber im Aorist kein *v* zeigen: *vabrmob* ich blende, *vadnob* ich schmelze, *vakrt'ob* ich erschrecke, *davatp'ob* ich erwärme, *vač'(k)mob* ich mache welken u. a. Da die Aoriste aller dieser Verben selten vorkommen, ist es schwer, über ihre Formen Klarheit zu gewinnen.

§ 394 Das gebräuchlichste Kausativsuffix des MINGRELISCHEN ist zusammengesetzt aus dem Präsensstammformans *-ap'* und

einem dem georgischen *-ev* entsprechenden Suffix **-ay*; die Kausativa lauten also in der I. Präsens auf *-ap^fuank^e* < **-ap^f-ay-ap^f-k^e* aus, in der I. Aoristi auf *-a-p^fe(e)* < **-ap^f-ay-i* (§ 192). Das kombinierte Suffix tritt an die Wurzel ohne Rücksicht auf die Präsensklasse des primären Verbs: *p^ft^aasənk^e* ich säe — *vo^ft^aasap^fuank^e*, *vbonunk^e* ich wasche — *vobonap^fuank^e*, *vzyoduank^e* ich töte — *vozycdap^fuank^e*. Nur die Wurzelpräsentia bilden das Kausativum mit einfachem *-ay*: *vibirk^e* ich singe, Aor. *vibiri* — *vobiruank^e* ich lasse singen, Aor. *vobire*; *vingark^e* ich weine — *vongaruank^e* ich mache weinen, hierzu nochmals ein Kausativum *vongaruap^fuank^e*, das KIPSCHEIDSE übersetzt: *zastavljaju kogo-libo plakat' pri posredstvĕ drugogo*. Einige Verba fügen *-ap^fuank^e* an das Präsenssuffix: *bdvank^e* ich lege — *gə^fmcvovdvalap^fuank^e*, *muvsəenk^e* ich arbeite — *vomušəbap^fuank^e*, *vobunk^e* ich gieße — *vobunap^fuank^e*.

III. Kausativsuffix- *en/in*.

Die Form *-en* kommt nur im GEORGISCHEN vor, und § 395 zwar nur im Präsens, wenn kein weiteres Formans folgt. Wie auf *-ev*, so gibt es auch einige Präsentia auf *-en*, in denen der suffixale Charakter dieser Endung wahrscheinlich, aber nicht erweisbar ist: *vibrdyuen* ich brülle (Strat. 16¹² *ibrdyuendes*), *ayvazzen* ich reize, *valxen* ich erfreue (4. Esra I 6² *ulxen uymr-t^eot^a* consolare impios), *viyrč^een* ich knirsche (Keim. 139²⁵ *iyrc^eenda kbilt^a* er knirschte mit den Zähnen).

Andere Verba mit suffixalem *-en* haben die kausative Bedeutung verloren: *mrcxuenis* ich schäme mich (daneben nach Čub.² *mercxus*); *vismen* ich höre = *mesmis*; *vit^fmen* ich dulde = *vut^fmob* (Strat. 40⁷ *da daut^fme sikudilsa ramet^fu man šent^fws sikudili dait^fmina* und erdulde den Tod, denn er hat um deinetwillen den Tod erlitten). Nicht sicher gehört hierher eine nicht umlautende *en*-Erweiterung in zwei Verben: *mrc^emena*, Aorist zu *mrc^eams* ich glaube; *vaxseneb* ich erinnere, erwähne (Phys. 6⁴ *ixsenebis* es wird erwähnt) zu *maxsovs* ich erinnere mich.

Die eigentlichen Kausativa haben im Präsens häufiger § 396 *-ineb* als *-en*: *vadgineb* ich stelle zu *vdgebi* ich trete; *vaden* ich

lasse fließen zu *dis* es fließt; *vavlineb* ich schicke (Mt. 10 16 *me c'argavlineb t'k'uen êγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς*) zu *val* ich gehe (aber das Partizip Grig. 37 2 *miplenili* gesandt); *ganvarineb* ich errette zu *ganverebi* ich entgehe ihm; *vac'ven*, *vac'vineb* ich lege (Aor. Keim. 146 37 *davac'vine*) zu *vc'vebi* ich lege mich; *movakudineb* ich töte (Strat. 49 7 *me movakudini me vacxovni* ich bin es der tötet und lebendig macht) zu *movkudebi* ich sterbe. Die von allen Transitiven frei zu bildenden Faktitiva fügen im Präsens *-ineb*, im Aorist *-ine* an den Präsensstamm: *vc'er* ich schreibe — *vac'erineb*, *vcem* ich gebe — *vacemineb*, *avvayeb* ich öffne — *avvayebineb*.

§ 397 Im Neugeorgischen lauten diese Endungen meist *-ieb*, *-ie*. Hierin könnte (wie im Chewsurischen, s. oben) das Suffix *-ev* stecken; es handelt sich aber wohl um Verallgemeinerung aus solchen Fällen, in denen *n* dissimilatorisch geschwunden ist, denn im VT kommen diese Endungen nur bei *n*-haltigen Verben vor: *movasmenie* ich ließ ihn zuhören, *movavalxenie* ich ließ ihn erfreuen (CHUNDADSE 60). Nach CHUNDADSE wird im Neugeorgischen das *n* nur in doppelten Kausativa beibehalten: *davac'erinebieb* ich veranlasse ihn aufschreiben zu lassen, *gavaket'ebinebieb* ich heiße ihn machen lassen.

§ 398 Diese Kausativa mit doppeltem Suffix haben auch eine doppelt kausative Bedeutung; vielfach ist aber im Neugeorgischen das doppelte Kausativ an die Stelle des einfachen getreten: *vabmevineb* ich lasse binden, *vat'k'mevineb* ich lasse sagen (Qazbegi 271 *gat'k'mevineb* ich werde dich gestehen machen). BROSSET 145 gibt als ^vBedeutung von *vac'ovebineb* nicht: ich veranlasse zu säugen an, sondern je fais sucer souvent u. ä. Daß Kausativa statt einfacher Verben stehen, ist besonders im Plusquamperfekt zu beobachten: Ocxeli 4, 156 *gzaši duk'ani eguleboda, sadac šezlo . . . geli daelbo da muceli daekmaqop'ilebina* auf dem Wege sehnte er sich nach einem Wirtshaus, wo er seine Kehle befeuchten und seinen Magen befriedigen könnte — das *-in* im letzten Verbum ist unnütz, denn ich befriedige heißt *davakmaqop'ileb*; ibd. 159 *mzad iqo xeli aeyo t'avis ganzraxvaze, mietovebina t'avisi sak'me* er war bereit von seinem Vorhaben abzustehen, seine Sache aufzugeben.

Ganz selten findet sich ein Kausativsuffix *-an*: *viqvaneb* § 399 ich führe, nehme (Mt. 7¹³ *P romelman miiquanis c'arsac'qmedelad η άπάγουσα εις την άπόλειαν*) zu *vqvebi* ich folge; *viqvaneb* ich schicke (Philipp 4¹⁸ *momizqvanet' moi επέμπατε*) zu *vuzgw* ich gehe ihm voraus.

Auch im LASISCH-MINGRELISCHEN ist das Suffix § 400 vorhanden: las. *vukapam* = *vunkapur* ich laufe zu ihm — *vokapinam* ich jage. Im Mingrelischen wird *-in* wie *-ap'* (mit dem es manchmal wechselt) immer mit **-ay* verbunden, oder es tritt noch vor **-ap'ay*: *bc'it'ondak'* ich werde rot — *voč'it'inuank'* ich mache rot; *vžudunk'* ich küsse — *vožudinuank'* = *vožudap'uank'*; *p't'xozenk'* ich folge — *vut'xozinuank'* ich lasse verfolgen; *vo'ot'ank'* ich werfe, jage — *vo'ot'inap'uank'*.

In einzelnen Fällen hat das Suffix seine Funktion verloren: *šeevlebuank'* ich werde können = *k'isivlebinuank'*, *mašk'urinen* ich fürchte mich nach *vošk'urinam* ich erschrecke ihn; besonders häufig findet sich unberechtigtes *-in* in den relativen Formen der Möglichkeit, wo es teils fakultativ teils obligatorisch ist: *mamaγ(in)e* ich kann herbringen, *gemask'v(in)e* ich kann schlagen, *šemanaxine* ich kann verwahren (*vinaxək'* ich verwahre).

Im SWANISCHEN erscheint das Suffix *-in* nur in Verbindung § 401 mit dem Formans *-e* im Präsensstamm; streng genommen darf es nicht als Kausativsuffix bezeichnet werden, doch hat es zum Teil eine deutlich kausative Funktion: *liecx* erwachen — *licxine* wecken (MJJ 10); *likəldəl* eilen — *likəldine* beschleunigen (On. Pfl. 33 *c'wēnas it'rex zuräləl t'oja begari məkəldinad* den Saft trinken die Frauen um die Menstruation zu beschleunigen, wörtlich: als Beschleuniger der monatlichen Fron); *lip'we* sieden — *lip'wine* kochen (SMK 41); On. 50¹⁸ *sgoži* er steht — 26³² *asgwžinex* sie stellen auf; 54¹² *ensgidda* er blickte herab — 12¹⁸ *xisgdine* du siehst.

Nicht klar ist der Zusammenhang zwischen der kausativen Funktion dieses Suffixes und seiner Verwendung zur Bezeichnung des transitiven Imperfekts (§ 251) und besonders des Futurs (§ 299).

In einigen Formen, die ich zum großen Teil nicht einmal übersetzen kann, findet sich ein jedenfalls suffixales *-in*. Da

es immerhin nicht ausgeschlossen ist, daß es mit dem Kausativsuffix *-in* zusammenhängt, seien diese Formen hier aufgezählt: On. 64¹⁰ *enəngwamīnān* er wurde schwer; 61³⁴ *čvedkīwīnān*; 15¹ *ac'kivīnex*; 65³¹ *encxutīne c'ərni rašem* das schwarze Roß krümmte sich zusammen (?); On. Pfl. 11 *ap'əršgīwīnex*.

IV. Kausativsuffix *-un*.

- § 402 Ein im GEORGISCHEN ganz seltenes Kausativsuffix ist *-un*; man könnte es als unter besonderen Bedingungen entstandene Kontraktion eines Doppelsuffixes **-ev-en* (> **win* > *un*) auffassen: *vact'uneb* ich täusche (Keim. 169¹ *Pavle gact'unna* Paulus hat euch getäuscht) zu *vsct'ebi* ich irre mich; *varc'muneb* ich überzeuge zu *mrc'ams* ich glaube; ngeo. *vaxtuneb* ich lasse springen (Čub.²) zu *vxldebi* ich springe.
- § 403 Dagegen ist im SWANISCHEN *-un* das regelmäßige Kausativsuffix. Vom Kausativstamm wird ein gewöhnliches Verbum mit dem Präsensstammformans *-e* und einem schwachen Aorist gebildet: *anqe* (< **a-naq-e*) er backt — *xanqune* er läßt ihn backen, 3. Person Aor. *axnaqune* (< **an-xa-naq-un-e*), 2. Person SMK 10 II, 180¹¹ *axnaqwin* laß sie backen!; *limšaje* arbeiten — On. 51¹² *si lok' čimišwd žimšiālwna* du hast, sagt man, einen jeden arbeiten lassen; *lijes* führen — 44²³ *enmezri* ✓ *verbat's ere k'āt'jesālwnas mins al gweš pilt'ek'a* er betet zu Gott, daß er sie diese Sache zu Ende führen lasse.
- § 404 Einige Verben zeigen vor dem Kausativsuffix eine nicht erklärbare Erweiterung *-as-*: On. Pfl. 16 *xabnāsīwne* er zwingt sie zu beginnen (*libne*); On. 62³¹ *i eži xap'nāsīwnina lics Jakop's* und er hatte den J. nach Wasser durstig gemacht (*map'an* Durst). Ein unregelmäßiges Kausativ hat das Verb *čomin-* machen: On. 12²⁸ *ales čīs maqal xacmündwne* dies alles zu tun veranlaßt sie die Furcht; 34¹⁰ *i xāl moš xočul laqwans xacmündwnex* eine je großartigere Beweinung sie ausrichten lassen. Auch doppelte Kausativa kommen vor: *litex* zurückkehren — *litxune* erbrechen (= zurückkommen machen) — *litxunālwnne* erbrechen machen: On. Pfl. 16 *kumaš er izbix pērs xatxunālwnne* wenn das Vieh (dieses Kraut) ißt, macht es sie Schaum erbrechen.

Verbum infinitum.

Eine einigermaßen erschöpfende Darstellung der von Verbalwurzeln und Verbalstämmen abgeleiteten nominalen Gebilde würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen; sie gehört in die nominale Stammbildungslehre, deren umfangreichsten Teil sie bilden würde, da viele ursprünglich nur deverbative Bildungen denominativ geworden sind. Eine summarische Aufzählung dieser Gebilde ist aber bei einer Behandlung des Verbums unerlässlich. Das Verhältnis zwischen finiten und infiniten Formen ist von der größten Wichtigkeit für die Beurteilung der Frage, inwieweit eine Sprache ein „eigentliches“ Verbum hat. Daß das finite Verbum auch in den Sprachstämmen, in denen es am charakteristischsten ausgeprägt ist, wie etwa im Indogermanischen oder Semitischen, aus nominalen Fügungen — vorsichtiger gesagt: aus Fügungen, die sich ebensogut nominal wie verbal auffassen lassen — erwachsen ist, wird niemand leugnen; für die Charakteristik einer Sprache ist es aber gerade bedeutsam, wieweit sich nominale und verbale Formen von der gemeinsamen Wurzel aus differenziert haben.

Ferner werden aus Verbalnomina in Verbindung mit dem Verbum substantivum Ausdrücke geschaffen, die finiten Formen syntaktisch gleichwertig sind, zum Teil ihnen auch formal völlig angeglichen worden sind; umgekehrt sind, z. B. im georgischen Perfekt, finite Formen unter dem Einfluß partizipialer Wendungen umgestaltet worden.

Eine Gliederung der Verbalnomina entweder nach rein begrifflichen oder nach rein formalen Gesichtspunkten würde Zusammenhängendes zu stark auseinanderreißen; am scho-

nendsten und zugleich fruchtbarsten erweist sich noch die durchaus nicht einwandfreie in Verbalsubstantiva und Verbaladjektiva. Unter den ersteren verstehen wir solche Gebilde, die immer Substantiva sind: Nomina actionis, Infinitive und Verbalabstrakta (diese drei Kategorien sind in den Kharthwel-sprachen nur selten geschieden); die letzteren sind partizipial und können immer auch adjektivisch fungieren: Nomina agentis, actoris, acti, Gerundiva und dergleichen.

I. Bildung der Verbalsubstantiva.

A. Ohne Präfix.

1. Ohne Suffix.

§ 407 Unter Suffix ist hier ein Suffix verstanden, das die Nominalform bildet und nicht in die verbalen Formen eingeht. Das Nomen und das betreffende Verbum können eine reine oder eine erweiterte Wurzel enthalten; wesentlich ist hier, daß Nomen und Verb gleichberechtigt sind: einerseits ist das Nomen nicht aus dem Verb abgeleitet, andererseits wird man das Verb nicht denominativ nennen, da das Nomen keine gegenständliche Bedeutung hat, sondern die eines Nomen actionis.

Wurzelnomina sind äußerst selten: geo. *šuri* Neid — *mšurs* ich beneide, *zili* < **zini* Schlaf — *mezina* ich schlief; und damit ist noch nicht gesagt, daß man nun in *m-šur-s* eine Fügung: mir-Neid-ist (daß das nominativische *-i* im Prädikatsnomen fehlt, wäre in der Ordnung) gleichsam mit Händen greifen kann, denn das *-s* ist nicht etwa = ist, sondern ebenso Endung, wie in *ari-s* er ist.

§ 408 Die übrigen Nomina actionis ohne nominalstambildendes Formans sind meist lautmalende Ausdrücke für Bewegungen, Schall- und Lichterscheinungen; die zugehörigen Verba haben das Präsensstammformans *-eb*, und man kann im Zweifel sein, ob man sie nicht einfach als Denominativa aufzufassen hat. Man kann drei Bildungen unterscheiden (alles nur im Georgischen): 1. Iterationen mit Ablaut *a ~ u*: *bragi-brugi* klopfen, *tqapa-tqupi* Getrappel, *lac'i-luc'i* Knacken (von dürrer Ästen, Qazbegi 273), *p'aci-p'uči* Rascheln (von dürrer Blättern, ibd.)

usw.; 2. mit *n*-Suffix gebildete Intensiva. *-un* erscheint beim Wurzelvokal *u*: *buzyni*, *butguni* murmeln, *druxuni*, *yrutuni* grunzen, *zluk'uni* laut weinen *p'rutuni* schnauben u. a.; außerdem bildet es Intensiva zu primären Verben mit dem Wurzelvokal *e*, der zu *a* wird: *baquni* prügeln zu *beqva*, *zapuni* = *zapazupi* mit einem weichen Gegenstand schlagen (MJJ 1) zu *zepva* stampfen, *žyaruni* klirren zu *žyera*. Nach *i* und *o* in der Wurzel erscheint *-in*: *t'xric'ini* Durchfall, *slokini* den Schlucken haben, *k'vit'ini* jammern, *k'(l)ošini* keuchen, *(q)roqini* schreien (vom Kamel), *xrigini* knirschen; 3. Intensiva auf *-iali* wie *p'riali* flattern, *sriali* gleiten u. a., vgl. § 122.

2. Mit Suffix *-il*.

Die Verbalnomina auf *-ili* gehören insbesondere zu den § 409 georgischen Zustandspräsentien ohne Präsensstammformans und mit dem Formans *-i*: *dumili* Schweigen, *duyili* siedend, *tirili* Weinen, *tquli* Lüge, *k'avili* Jucken, *k'uxili* Donner, *yimili* Lächeln, *c'uxili* Trauer u. a. Im Neugeorgischen kommen noch viele Schallwörter hinzu: *živili* piepen, *švili* summen, *šxvili* rauschen, *č'uvili* seufzen. *-vili* haben *survili* Wunsch, *c'qurvili* Durst, *-uli* hat *qinuli* Frost; das *v* dürfte aus dem Kausativstamm verschleppt sein. Das *-il* scheint zunächst auf **-in* zurückzugehen: chewsurisch *c'adini* Wunsch (C'elic'deuli Glossar) = sonstigem *c'adili*, mingrelisch *zaxini* Ruf < g. *zaxili*, thuschisch *γbini* Lächeln, vgl. ferner: *suli* Seele, *sunī* Geruch = s. *k'un* Geist, Geruch, *cwli* Wachs = ingiloisch *cün*, *k'orc'ili* Hochzeit — *k'orc'inebaj* Heirat u. a., vgl. unten § 414. Wenn man in Betracht zieht, daß zu den meisten Wurzeln, die ein Verbalnomen auf *-ili* bilden, ein Passivstamm auf *-en/d* gehört (**dumini* Schweigen — *dadumen* verstumme!), so könnte man geneigt sein, die beiden gleichzusetzen; das ist aber sehr unsicher, da das *e* des Passivsuffixes nicht mit *i* wechselt. Nach § 414 scheint eher ein Zusammenhang mit dem Kausativsuffix *-en/in* zu bestehen.

Über die gleichlautende Endung der Partizipia Präteriti s. § 422f.

Im Mingrelischen kommt, wenn auch selten, die entsprechende Endung *-iri* vor: *kū'xiri* lesen, *'idiri* kaufen.

3. Mit Suffix *-a*.

- § 410 Die gewöhnlichen Nomina actionis des GEORGISCHEN, die die Funktionen der idg. Infinitive erfüllen, werden vom Präsensstamm mit dem Suffix *-a*, im Nominativ *-aj*, abgeleitet: *vsč'er* ich schreibe — *c'eraaj*, *vsuam* ich trinke — *sumaj* > ng. *sma*, *vhklav* ich töte — *klvaj*, *davhbadeb* ich erschaffe — *dabadebaj* erschaffen, Genesis, Altes Testament; das Präsensstammformans *-i* fällt aus: *vhxsnj* ich löse — *xsnaj*. Die häufigsten Infinitivendungen *-čaj* und *-obaj* sind in weitem Maße auf Nomina übertragen worden und bilden Abstrakta aller Art: *ampartavanebaj* Stolz, *bunebaj* Natur, *šemkobilebaj* Geschmücktheit; *vardobaj* Rosenzeit, *vinaobaj* Herkunft („Woherheit“).
- § 411 Keine Verbalnomina auf *-aj* lassen sich zu den Zustandspräsentien bilden. Die meisten primären Passiva (§ 368f.), die im Präsens auf *-ebi* ausgehen, ersetzen *-eb* vor dem *-a* des Nomen actionis wie auch vor anderen Nominalsuffixen durch *-om* oder *-ol*: *drkomaj* sich wenden, *moč'qdomaj* zugrunde gehen, *dasxdomaj* sich setzen, *ganzjomaj* sich sättigen, *dgomaj* treten, *daš'omaj* nachbleiben, *šec'omaj* sich irren, Fehler, *ždomaj* sitzen. Ganz selten findet sich das Suffix auch in finiten Formen: Mon. 287²⁰ *romel'ta igi arcaya er'ti sasobaj dahš'omoda* denen auch nicht mehr die geringste Hoffnung blieb. Nach Analogie des Präsensstammformans *-ob* wird man *-om* auf **-uem* zurückführen und mit dem Präsenssuffix *-em* verbinden wollen, doch bleibt der Ausgangspunkt dunkel, es sei denn *šromaj* arbeiten (< **šuremaj* > **šrjemaj*) zu *všurebi*; dann müßte das *u* in *kudomaj* sterben restituiert sein.
- § 412 Klarer ist der *o*-Vokalismus des Suffixes *-ol*: *qolaj* folgen zu *vqvebi*, *zjolaj* führen zu *vuzjw*, *c'olaj* liegen zu *vc'vebi*, *brzolaj* kämpfen zu *vbrzav*; hier hat das *v* der Wurzel bzw. des Präsenssuffixes das *o* hervorgerufen. Es ist dann übertragen auf *t'rt'olaj*, *z(r)c'olaj* zittern, die *i*-Präsentien haben. Gelegentlich begegnet man dem Suffix *-ol* in Verbindung mit anderen Suffixen auch bei anderen Verben, und zwar auch in finiten Formen: Luc. 1²⁶ *mospolvaj* ἀφελεῖν für sonstiges *mospobaj* vernichten; Strat. 17⁵ *msrboli* laufend zum üblichen Infinitiv *srhaj*; *prkolvili* Stolpern; Keim. 23²⁰ *hbrzolan* sie kämpfen.

Auch im MINGRELISCHEN ist *-a* die gewöhnliche Infinitivendung: *bira* singen — *vibirik'*, *t'asua* säen — *p'tasənk'*, *gorap'a* schmähen — *vogorank'*. Auch nur im Verbum infinitum finden sich die Suffixe *-am* und *-al*, die georgischem *-em* und **-el* entsprechen; dazu gehören gewöhnliche *a*-Präsentien, und von einer Beschränkung dieser Suffixe auf Intransitiva ist nichts zu spüren: *rzama* anzünden, *t'k'uala* sagen, *rčxuala* waschen, *rcuala* häuten, *ɣala* nehmen, *č'uala* braten u. a.

Im SWANISCHEN gibt es gleichfalls Verbalnomina auf *-a*, die aber nicht Infinitive sind, sondern Verbalabstrakta: On. 5 30 *gargla* Rede (Inf. *ligərgali*), 40 22 *kveda* Mangel, 74 11 *xveta* Untergang.

B. Mit Präfix *si-*.

Die GEORGISCHEN Verbalnomina mit dem Präfix *si-* § 414 unterscheiden sich in der Bedeutung nicht von den im Abschnitt A behandelten, und auch in bezug auf das Suffix kehren dieselben Typen wieder. Ohne Suffix sind gebildet: *siorzili* Wachstum (vgl. die 3. Aor. Keim. 142 28 *ayorzinda* es ist aufgewachsen); *sircxvli* Scham (*mrcxuenis* ich schäme mich); *siqmili* Hunger (Mt. 24 7) < **siqmeni* wegen des Präsens *vqmed* (Üb.²) und las. *mqomins* ich dürste; *sicili* Lachen, Gelächter (Präs. *vicini*); *šiši* Furcht mit Assimilation des *s* an das folgende *š* zu *mešinis* ich fürchte mich.

Der Ausgang *-il*, der bei einigen der genannten wurzelhaft ist, ist bei anderen suffixal: *sikudili* Tod (*movakudineb* ich töte); *sišudili* Erhängen (Mt. 27 5) = ng. *šiš'vili* Galgen; *simšili* Hunger (*hmsšin* er hungert); Strat. 12 31 *sizulili* Haß; Ekkles. 10 19 *siconili* Faulheit. Daneben steht *-uli*: *siaruli* Gang, *sinanuli* Reue, *siqvaruli* Liebe, *sixaruli* Freude.

Sehr selten ist das Suffix *-a*: *simyeraj* Spiel, Spott (z. B. § 415 Grig. 2 35), ngeo. nur Lied; *sivtolaj* Flucht; *sitquaj* Rede, Wort (*vitqw* ich spreche); *sizvaj* Unzucht mit dem Denominativum *visizveb*, während die Wurzel *zav* nur in *mezavi* Hurer vorliegt; Keim. 177 8 *sisraj* Wurf (*vasrėv* ich werfe). Im Neugeorgischen haben *simyera* und *sitqva* rein dingliche Bedeutung, im Altgeorgischen konnten sie als Nomina actionis fungieren: Strat. 51 3 *ic'qes simyerad* sie begannen zu spotten; Christ. Vostok

3, 162 ¹⁵ *esred ic'qo sitquad missa* so begann er zu ihm zu sprechen.

§ 416 Am häufigsten ist das Präfix *si-* mit dem Suffix *-e* (seltener *-o*) in von Adjektiven gebildeten Abstrakta: *brmaj* blind — *sibrmē* Blindheit, *mdidari* reich — *simdidrē* Reichtum, *mravali* viel — *simravlē* Menge; den Ausgangspunkt mögen Wörter wie *sicxē* Hitze gebildet haben, zu dem die Wurzel *cx* verbal vorkommt.

Das LASISCH-MINGRELISCHE kennt das Präfix nicht; es müßte hier **i-* lauten. Mingr. *zitqva, sitqva* Wort ist ebenso wie *vitquak'* ich werde sagen Lehnwort aus dem Georgischen.

§ 417 Im SWANISCHEN bildet dieses Präfix in der Gestalt *li-* Infinitive zu allen Verben. Die ungewöhnliche Lautvertretung *s ~ l* wird bestätigt nicht nur durch das unten zu erwähnende Präfix *sa-* = *la-*, sondern auch durch die außerhalb jedes Systems stehenden Gleichungen *sžē* Milch = *ləže*, *st'vaj* spinnen = *lilt'e*. In der Endung sind die Infinitive gleich dem Präsensstamm, mit Ausnahme der zu den passiven Präsentiën der ablautenden Verba auf *-eni* gehörenden, die endungslos sind mit *e*-Vokalismus der Wurzel. Es gibt also im Swanischen dreierlei Infinitive: 1. auf Konsonant bei Wurzelpräsentiën (*liked* nehmen), Präsentiën mit konsonantischem Suffix (*libem* binden) und passiven *eni*-Präsentiën (*litex* zurückkehren, *lixed* kommen); 2. auf *-e* bei *e*-Präsentiën (*lirde* sein, *litxe* zurückgeben); 3. auf *-i* bei *i*-Präsentiën (*lidgari* töten, *liwdi* geben).

§ 418 Die gleiche Endung wie der Infinitiv haben die Verbaladjektiva mit den Präfixen *m-*, *me-*, *l-* und *le-*. Daß hier überall der einfache Präsensstamm zugrunde liegt, könnte man in dem Sinne deuten, daß der Präsensstamm ein nominales Gebilde ist; da aber im Swanischen nachweislich starke Reduktionen im Auslaut eingetreten sind, könnte die Gleichheit auch sekundär sein. Die Kasusformen der Verbalnomina geben keine Aufklärung. Als Genetivendung der *i*-Nomina findet sich sowohl *-i* (On. 23 ²³ *lit'odrī mīšənyo* vom Theodorssonntag ab) wie auch *-ja* (49 ¹³ *limōrawja c'esar* die Gerichtsgebräuche); die Genitive der *e*-Nomina enden auf *-ēmi* (On. Pfl. 3 *čuluk'wēlēmi žag* Heilmittel gegen Erkältung, 11 *lixšunēmi žagard* als Husten-

mittel), wobei in dem *m*, wenn die Endung nicht analogisch ist, der alte Stammauslaut stecken könnte. In den anderen Kasus erscheint es nicht, dagegen tritt hier *a* statt *e* auf: Dativ 51 7 *mezgas* zu *me-zg-e* Hauswirt; Direktiv 45 28 *leɣwnad* zum Schwören. Die übrigen Verbalnomina fügen *-s* und *-d* an: 67 12 *lirtqwelāls* die Lüge, 13 10 *ližgrīs* das Weißen; 93 25 *lebemd* zum Anbinden; 73 18 *leqdānid* um mitzunehmen.

II. Gebrauch der Verbalsubstantiva.

Die kharthwelischen Verbalsubstantiva sind echte Nomina; § 419 sie unterscheiden weder, wie die finiten Formen, Zeitstufe und Aktionsart, noch die Diathese: *k'mnaj* muß je nach dem Zusammenhang durch *machen* oder *werden* übersetzt werden, *dabadebaj* durch *erschaffen* und *durch erschaffen werden*: es entspricht mehr dem deutschen 'Schöpfung', das subjektiv und objektiv gebraucht werden kann. Von einem Infinitiv abhängige Wörter stehen in der Regel im Genitiv. Altgeorgisch: Luc. 1 62 P *rajzi hundes saxelis debad misa tí ān θέλοι καλεῖσθαι αὐτό*, Keim. 166 9 *man isc'rap'a dagebaj tablisaj* er beeilte sich den Tisch zu decken; mingrelisch KIPSCRIDSE 8 15 *k'omuči p'ara do k'ayardiši gurap'a čk'imi sak'me re* gib mir das Geld, und (dich) das Lesen zu lehren ist meine Sache; swanisch On. 65 6 *xamurži ču lintqwis dāw zit'wnaxawiš* der Dew schickt sich an die Prinzessin zu verschlingen. Den Genitiv vertritt das possessive Pronomen: Mt. 14 5 P *da hunda ɣa t'u misi moklvaɣ kaj θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι*, Keim. 110 32 *ubrzanaganšišulebaj ma'i* er befahl sie zu entkleiden, Keim 207 5 *ara žer ars čemgan šeni kurt'xevaj* es ist nicht recht, daß du von mir gesegnet werdest.

Das Verbalsubstantiv im Direktiv hat im Altgeorgischen § 420 den Sinn eines Supinums und steht zunächst nach Verben der Bewegung: Mc. 2 17 P *ara moved c'odebad mart'alt'a aramed codvilt'a sinanulad οὐκ ἦλθον καλεῖσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν*. Früh wird es aber auch schon nach Verben des Könnens, Wollens, Beginnens, Befehlens gebraucht, bei denen die abhängige Handlung nächstes Ziel ist, das entweder

durch den Dativ oder (wenn das regierende Verbum im Aorist steht, wie in einigen der obigen Beispiele) durch den Nominativ ausgedrückt wird: Mc. 2¹⁰ P *ver xel hec'ip'ebis zet'a sizisat'a marxvad* μή δύναται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος νηστεύειν, Luc. 19⁴⁵ P *ic'qo gamosxmad* ἤρξατο ἐκβάλλειν. Mc. 8⁷ και εὐλογήσας αὐτὰ εἶπεν και ταῦτα παρατιθέναι übersetzen P und B *da igica akur'xa da ubrzana mat' dagebaj*, aber die Variante von B liest *ubrzana dagebad mat'a*, M *ubrzana man dagebad*.

Dieser Wandel der Konstruktion läßt sich etwa mit dem deutschen: er befahl die Darreichung — er befahl darzureichen vergleichen, denn das georgische Supinum bevorzugt die verbale Rektion: Mt. 14⁹ P *ubrzana micemad igi mas* ἐκέλευσεν δοθῆναι; Keim. 19¹⁸ *sak'mē gamomicxada romeli'a ver šemzlebel ars miyebad xelt'a-dasxmasa* er hat mir eine Sache offenbart, derentwegen er die (Weihe durch) Handauflegung nicht empfangen darf.

- § 421 In Verbindung mit dem Verbum substantivum dient das Supinum zum Ausdruck des Müssens oder einfach der Zukunft: Keim. 9²⁴ *ramet'u vnebani ese amis žamisani ver yirs arian mermisa mis didebisa romel gamocxadebad ars čuenda* denn die Leiden dieser Zeit sind nichts im Vergleich zu jener späteren Herrlichkeit, die uns offenbart werden soll; Keim. 170¹⁸ *ert'isa mat'ganisa qop'ad gic* eines von ihnen mußst du tun. Wie jede Kasusform kann auch das Supinum zum Stamm eines neuen Nomens gemacht werden, das etwa die Bedeutung eines Gerundivs hat: Keim. 166²⁵ *saxiobit'a c'armavali'ta da davic'qebadi'ta* mit vergänglichem und zu vergessendem Gesang; Christ. Vostok 4, 32⁸ *da c'armovnerc'qunet' ganxrc'nadni rat'a višuebdet' uxrc'nel'ta gan* und laßt uns ausspeien die verweslichen Dinge, damit wir uns der unverweslichen erfreuen.

III. Bildung der Verbaladjektiva.

A. Ohne Präfix.

- § 422 Das Partizipium Präteriti wird mit dem Suffix georg. *-il* = las.-mingr. *-er* gebildet: *c'erili* geschrieben = las. *č'areri*.

Von intransitiven Verben ist es selten: *ždomili* gesessen, *sruli* (von *slvaj*) gegangen > fertig, vollkommen > ngeo. *su(l)* ganz; dagegen haben es alle transitiven Verben, und zwar in der Regel in passivem Sinn, Ausnahmen sind ganz selten, z. B. Keim. 208 21 *beri ert'i kit'xuli c'ign'ta saymrt'ot'a* ein Mönch, belesen in den heiligen Schriften. Im Mingrelischen ist neben *-eri* die Endung *-ili* sehr verbreitet, ist aber wohl entlehnt; auch *-iri* kommt vor, das man als Kontaminationsform oder Dissimilationsprodukt ($l-l > l-r$) auffassen kann: *t'uxili* gesponnen, *gožudiri* geküßt, *dinap'ir/li* verloren, *'ineri* = *go'inili* gefroren.

Im Mingrelischen tritt das Suffix direkt an die Wurzel § 423 und nur ausnahmsweise an den Präsensstamm: *gurap'ili* gebildet, *qvanap'ili* gemästet, *žumap'ili* genommen. Die georgischen Partizipia werden vom Präsensstamm gebildet; Reste älterer Bildungen von der Wurzel haben sich von der verbalen Bedeutung losgelöst erhalten: *tp'ili* warm — *gantp'obili* erwärmt, *ke'ili* gut — *gaket'ebuli* gemacht, *ugbili* roh, ungebildet — *gbovlili* gekocht, *švili* Sohn, Tochter — *šobili* geboren.

Häufiger als die Endung *-ili* ist im Georgischen *-uli*, das § 424 im Mingrelischen nur in georgischen Lehnwörtern vorkommt. Man muß annehmen, daß es von den *av*-Präsentien stammt und dort aus **-vili* entstanden ist: *mokluli* getötet < **moklvili* < **mo-kalav-il-i*. Dieser Ausgang ist dann übertragen auf die *am-*, *em-* und *eb*-Präsentien: *bmuli* gebunden, *dasxmuli* vergossen, *t'k'umuli* gesagt, Mc. 1 10 *cani ganxumulni σχιζομέρους τοὺς οὐρανοὺς*; *micemuli* hingegeben; *dabadebuli* geschaffen, *debuli* gelegt, *yebuli* genommen. Daß die *ob*-Präsentien *-ili* haben, beweist, daß die Regelung sekundär ist. Die Wurzelpräsentia bilden das Partizip auf *-ili*, außer *krebuli* gesammelt, Versammlung (Analogie zu den *eb*-Präsentien), den Kausativen auf *-ev* (*-euli* < **-evili*?) und *k'mnuli* gemacht, das noch im Altgeorgischen *k'mnili* verdrängt, vgl. Ekkles. 1 10 und 13, wo die Formen nach den verschiedenen Rezensionen wechseln.

Seinem Ursprung nach ist das Suffix *-il* wohl identisch § 425 mit dem gleichlautenden der Verbalsubstantiva (§ 409); begrifflich vermitteln Wörter, die die Bedeutung von Nomen

actionis und Nomen acti vereinigen: *tquvili* Lüge (das Lügen und das Gelogene), *c'adili* Wunsch (das Wünschen und das Gewünschte) u. ä.

B. Mit *m*-Präfixen.

§ 426 Zum größten Teil haben die mit diesen und den folgenden Präfixen gebildeten Verbalnomina auch noch Suffixe; da aber diese beiden Arten von Formantien voneinander unabhängig sind, werden die Suffixe unter G im Zusammenhang besprochen. Mit *m*-Präfixen werden in allen vier Sprachen die Nömina agentis gebildet; das *m*- erscheint unvokalisiert oder vor Vokalen, die z. T. den Charaktervokalen der finiten Formen entsprechen.

1. Präfix *m*-.

§ 427 Im Georgischen bildet *m*- das aktive Partizip aller Verba ohne CV. Von transitiven Verben hat es immer transitive Bedeutung, es kommt aber auch bei intransitiven vor: *mkudari* tot, *mždari* sitzend, *msrboli* laufend. Sofern nicht ein besonderes Nomen actoris besteht (mit Präfix *me*-, *mo*- und Suffix *-e*), vereinigt es die Bedeutung eines Partizips mit der eines Nomen actoris, z. B. einer Berufsbezeichnung: *mdinarē* Fluß (*denaj* fließen), *m'esvari* Säemann, *msobelni* Eltern, *mč'edeli* Schmied; gelegentlich geht das *m*- verloren, wenn die bedeutungsmäßige Verbindung mit dem Verbum gelockert ist: (*m*)*p'rinveli* Vogel, daneben *mp'rinavi* fliegend. An sich sind diese Partizipien präsentisch, sie können aber auch präteritalen Sinn haben, besonders in Verbindung mit perfektivierenden Präverbien: *mbeč'dveli* Drucker — *dambeč'dveli* der Drucker (der dieses Buch gedruckt hat), *dambadebeli* der Schöpfer (der diese Welt geschaffen hat).

§ 428 Im Lasisch-Mingrelischen ist das unvokalisierte Präfix nicht vorhanden. Das Swanische hat ein Präfix *mə*- (bei *u*-haltiger Wurzel assimiliert zu *mu*-), das nur unter Vorbehalt hier eingereicht werden darf, da das *ə* möglicherweise nicht bloßer Stützvokal ist, sondern Reduktion eines Vollvokals. Die damit gebildeten Partizipia haben aktive Bedeutung.

wenn sie auf dem Präsensstamm beruhen: On. 64³⁰ *mūmbwi* erzählend, 48³² *mət̄ sāla* die Wähler, 71³¹ *məlčad* als Wächter, 11²⁴ *amša mājreni* der dieses schreibt, 7¹¹ *məsḡdi* Zuschauer; passive, wenn sie von der Wurzel gebildet sind: 57²² *mənaq* gebacken, 65³² *məkar* offen, 52² *məzyir* naß.

2. Präfix *ma-*.

Die Verba mit CV *a*, also im wesentlichen Kausativa und § 429 transitive Denominativa, haben im Georgischen ein *ma*-Partizip: *vadideb* ich preise — *mart̄l-madidebeli* rechtgläubig, *movakudineb* ich töte — *makudinebeli* tödlich, *vacxovneb* ich mache lebendig — *macxovari* der Erlöser, *vact̄ uneb* ich täusche — *mact̄ uri* Verführer, *vaxareb* ich erfreue — *maxarebeli* Evangelist. Es gibt einige *ma*-Partizipien zu Verben ohne CV, wieder ein Anzeichen dafür, daß das Verhältnis zwischen keinem CV und CV *a* ursprünglich nicht semantisch, sondern irgendwie phonetisch bedingt war: *val* ich gehe — *mavali* gehend (Mt. 11³ P *šen̄ xara momavali igi* σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος), *všurebi* ich bemühe mich — *mašurali* müde, *vzyebi* ich sättige mich — *mazyari* satt.

Das lasisch-mingrelische Präfix *ma-* entspricht dem georg. § 430 *me-*. Das Swanische besitzt nur wenig *ma*-Partizipia mit Handlungscharakter: *maršuni* erwähnend, *mažon* ähnlich (*xažon* ihm gleicht); meist sind diese Bildungen (auf der Wurzel, nicht dem Präsensstamm beruhend) zu Verbalabstrakten geworden, deren Bedeutung z. T. aber noch leicht auf die eines Nomen agentis zurückgeführt werden kann: *mazig* Krankheit (was krank macht, der Krankheitsdämon), *map̄ən* Durst (was Durst erregt), *malat* Liebe, *mājd* Hunger, *matkleb* Sehnsucht, *map̄eš* Müdigkeit. Von einigen dieser Wörter werden mit dem Suffix *-ār* (< g. *-ari*?) Adjektiva abgeleitet: *map̄nār* durstig, *map̄sār* müde, *mašdmār* betrunken.

3. Präfix *me-*.

Bei den verhältnismäßig wenig zahlreichen hierher ge- § 431 hörigen deverbativen Bildungen des Georgischen ist es deutlich, daß sie zu Verben mit dem CV *i* (in relativen Formen *e*) gehören: *veomebi* ich kämpfe mit ihm — *meomari* Krieger, *veotebi* ich fliehe vor ihm — *meoti* flüchtig, *vetqeb* ich beweine ihn —

metqebeli Klageweib (Patrologia Orientalis 19, 660), *vetqw* ich sage ihm — *metqeli* sagend, *vezieb* ich suche — *meziebeli* suchend; *meoxi* Fürbitter, *mezavi* Hurer. Sehr verbreitet ist das Präfix *me-* (mit *e*-Suffix) in denominativen Berufsbezeichnungen.

§ 432 Das Mingrelische kennt bei allen Nomina agentis überhaupt nur das Präfix *ma-*: *mač'arali* schreibend, Schreiber, *mač'vilari* tötend, Mörder, *mayuruu* sterbend, *marenži* seiend, *mač'ide* Käufer, *mažine* blickend. Manchmal, besonders bei Vorhandensein mehrerer Präverbien, fällt das Präfix weg: *ic'o-renži* entgegenstehend, *lurenži* schlafend.

§ 433 Das swanische *me*-Partizip ist wie im Georgischen intransitiv und gehört zu Verben mit CV *i*: *izge* er lebt — *mezgā* lebend, *ibərgiel* er kämpft — On. 20 26 *mebərgiel* Kämpfer, 5 24 *mēzi lic* fließendes Wasser, 53 23 *meč'əranāl* Herumtreiber. Bei den ablautenden Verben hat es nicht präsentische, sondern präteritale Bedeutung; obwohl es auf *-e* ausgeht, liegt wegen des intransitiven (aber nicht passiven) Sinnes schwerlich der aktive Präsensstamm zugrunde: *metxe* zurückgekehrt (dagegen *latix* zurückgebracht), *mesde* geblieben, *mek'wre* verfault, *mečde* gegangen, *mečde* gekommen.

4. Präfix *mo-*.

§ 434 Dieses Präfix haben nur wenige georgische Partizipien; anders als die vorigen läßt es sich nicht unmittelbar an einen CV anknüpfen. Es scheint nicht ausgeschlossen, daß es durch Umdeutung des Präverbs *mo-* entstanden, etwa in *momkali* Schnitter (Grig. 47 5), das als **mo-m-kali* aufzufassen wäre, *momyerali* Sänger; auch neben anderen *mo*-Partizipien stehen Verba mit dem Präverb *mo-*. Diese Umdeutung ist aber recht unwahrscheinlich, wo die Wurzel nicht mit *m-* anlautet, da Partizipia mit *mo-m-* ganz gewöhnlich sind. Wenn man in Betracht zieht, daß dem georgischen Personalpräfix *u-* im Swanischen *xo-* entspricht, könnte man an einen Zusammenhang des Präfixes *mo-* mit dem CV *i/u* glauben. Dafür spricht das Wort *mozuari* Führer, Lehrer zu *vuzyw* ich gehe ihm voraus, das immer den CV *i/u* hat; *c'inamorbedi* Vorläufer müßte dann zu *c'inavurbi* ich laufe ihm voraus gebildet sein.

moč'qalē barmherzig zu *vuc'qalob*. Die übrigen *mo*-Partizipia lassen sich nicht auf diese Weise deuten: *mokle* kurz, *morkinali* Wettkämpfer, *mosavi* hoffend, *mouravi* Verwalter, *mop'arduli* Kaufmann, *mok'aduli* stolz, *mok'medi* Täter, *moč'ubarī* zänkisch. Mit dem Suffix *-e* bildet auch *mo*-denominative Berufsbezeichnungen.

Das swanische *mo*- scheint aus georgischen Lehnwörtern wie *mozare* Klageweib, *moziare* Abendmahlsgast abstrahiert zu sein: On. 5 8 *moč'jāl* strebend, 36 18 *moreč'al* Klageweib, 45 20 *mosqāla* die Vermittler, 7 25 *mošdab* machend, 36 15 *moč'ewsāl* frühstückend.

C. Präfix *na-*.

Das Präfix *na-* bildet im Georgischen mit verschiedenen § 435 Suffixen Verbalnomina, die in der Bedeutung etwa einem Part. Prät. Pass. entsprechen, sich also eng mit den Partizipien auf *-ili* berühren; anders als diese sind sie nicht bei jedem Verbum üblich und sind häufig in spezialisierter Bedeutung zu Substantiven geworden: *nabiži* Schritt, *načeli* Licht, *načesavi* (zu *t'esvaj* säen) Generation, Verwandter, *naqopi* Frucht, *nacvali* Stellvertreter. Sehr produktiv ist das *na*-Präfix in Denominativen, die einen Ort bezeichnen, wo etwas gewesen ist, eine Person, die früher etwas gewesen ist, einen Zustand, der nach einem anderen besteht; die zugehörigen Suffixe *-ari* und *-evi* kennzeichnen diese Bildungen als von Deverbativen übertragen: *nak'alak'evi* Ort, wo eine Stadt gewesen ist (als Ortsname häufig), *naqlaxavari* der gewesene Arme, *namižnurevi* der verflossene Liebhaber, *naoperacievi periodi* postoperative Periode.

Das mingrelische Präfix ist der Entlehnung aus dem § 436 Georgischen verdächtig, denn es lautet auch *na-* statt, wie man erwartet, *-no*: *načasa* gesät, *načvila* getötet, *načofemi* geworfen, *narenži* gewesen.

Die swanischen *na*-Bildungen haben nur zum Teil dieselbe Bedeutung, wie in den verwandten Sprachen: *nalat'w* Gespinnst, *nardw* gewesen, *nak'wem* getragen (von Kleidern).

On. 50²³ *nagem* wo gebaut war, 14³⁴ *nasdug* geflochten. Mit dem Suffix *-un* bildet *na-* Nomina, die bezeichnen, was für etwas da ist: *nahraqun* woraus man Schnaps braut, *naɣp'enun* zum Färben geeignet. Von Adjektiven und *m*-Partizipien werden mit *na-* Abstrakta gebildet: *t'wet'wne* weiß — *nat't'weni* Weiße, *mašdəm* betrunken — *namšdəma* Betrunkenheit.

D. Präfix *lə-*.

§ 437 Dieses Präfix ist ausschließlich swanisch und bildet zu allen transitiven Verben das Part. Prät. Pass.: *ləbēle* aufgeblasen, *lədāwše* vernichtet, *lədgar* tot, *ləjre* geschrieben, *ləzgunə* angesiedelt, On. 3²⁷ *lət'or papisoral* gelehrte Professoren. Die ablautenden Verben haben, wenigstens im Lāšxischen, keine Endung und den Wurzelvokal *i*: On. 36¹³ *ləp'xīž* geöffnet, lose, 4²⁰ *lətix* zurückgegeben (nicht, wie SCHANIDSE, Arili 196 angibt, *lətxe*).

E. Präfix *sa-*.

§ 438 Die georgischen *sa*-Bildungen kann man etwa als Participia futuri oder necessitatis bezeichnen, substantiviert als Nomina instrumenti: *dasabami* Anfang (*vabam* ich binde an), *sadguri* Standort (*vdga* ich stehe), *šesavali* Einkommen, *mosavali* Ernte (*vals* es geht), *sakumeveli* Weihrauch (*vakumev* ich räuchere), *sakurt'xeveli* Altar (*kurt'xevaj* segnen), *sakurveli* Wunder, *samoseli* Kleid, *sartqeli* Gürtel, *sasumeli* Getränk, seltener: Trinkgefäß, *sak'aduli* rühmlich, worauf man stolz ist, *sasc'auli* Wunder (*vasc'aveb* ich lehre), *saxnisi* Pflug; Keim. 167²⁴ *ara xar šen sak'ebel aramed sak'ik'el*, *ara sašuebel aramed savenebel*, *ara sac'adel aramed sazagel* nicht bist du rühmlich, sondern verächtlich, nicht erfreulich, sondern leidbringend, nicht erwünscht, sondern abscheulich.

Im Lasisch-Mingrelischen lautet das Präfix lautgesetzlich *o-*; seine Verwendung im Mingrelischen ist dieselbe wie im Georgischen: *ogap'uri* Steuer (*gap'a* zahlen), *odebeli* Prozeß (*videebuk'* ich streite), *oc'arali* zu schreiben, *oc'komali* Speise

(= geo. *sač'meli*), *oxvame* Kirche (*xvama* beten). Im Lasischen bildet *o-* mit dem Suffix *-u* das Nomen actionis; ein anderer Infinitiv ist selten: *ordu* wachsen, *ordap'u* aufziehen, *o(n)č'aru* schreiben. Nach Präverbien fällt das *o-* weg: *mexirap'u* stehlen, *mexoskinu* verlöschen.

Der läšxische Dialekt des Swanischen besitzt zwei Präfixe: § 439
la- und *le-*. Die mit *la-* gebildeten Wörter haben meist den Charakter von Verbalabstrakten: *la'xwjār* Jagd, *lawža* Schlaf, *lācw* Lachen, *lacwāl* Streit; aber auch von Nomina instrumenti: *lārtq* Gürtel, *laṡan* Pflug. Die *le-* Bildungen sind öfter adjektivisch, aber auch substantivisch: *lerək'w* Kleidung, *lek'wis* Spruch. SCHANIDSE, Arili 203f. gibt nur das Präfix *la-* an, mit der umgelauteten Form *lä-*: *larda* Aufenthaltsort, aber *läbna* < **labina* Anfang. Das läšxische *le-* kann diesem *lä-* entsprechen, es muß aber dann als selbständiges Präfix empfunden und weiter verbreitet worden sein, denn die Verteilung von *la-* und *le-* ist von dem Vokalismus der Wurzel unabhängig, und beide kommen bei den gleichen Verben vor: *lazob* Speise — *lezob* eßbar, On. 80 s *laṡan* Pflug — 4 14 *lexni gim* Ackerland, 72 17 *la'ra* Trinkgefäß — 3 16 *le're sgim* Trinkbrunnen.

F. Präfix *u-*.

Die mit der allgemeinen Verneinungspräfix *u-* gebildeten § 440
 Verbaladjektiva haben meist die Bedeutung von negierten *sa-* Bildungen, seltener von negierten passiven Partizipien: Georgisch: *miwvali* unzugänglich, *mout'menavi* ungeduldig, *ukudavi* unsterblich, *moulodneli* unerwartet, *mzis (mzič')* *unaxavi* von der Sonne nicht gesehen, Epitheton der Märchenprinzessinnen (entlehnt swan. *zič'unaxav*), *c'inadaucuet'elebač* Unbeschnittenheit (Römer 2 25), *uk'mi* Feiertag (*vik'm* ich mache), *uxilavi* unsichtbar. Mingrelisch: *uzirap'u* nie gesehen, *uč'u* ungebraten; vor Präverb wird das Präfix wiederholt: *ud(u)užerebeli* ungehorsam. Swanisch: *ulak* nicht begnend, *umṡera* unwissend, *uk'wicad* unaufhörlich, *uč'wila* unverheiratet.

G. Suffixe der mit Präfix gebildeten
Verbaladjektiva.

- § 441 Denominativa ohne Suffix sind im Georgischen recht selten. Am häufigsten ist der unerweiterte Präsensstamm in Bildungen von *av*-Präsentien: *mparavi* Dieb, *mkit'xavi* Wahrsagerin, *saklavi* Schlachtvieh, *uxilavi* unsichtbar u. a. Beim Präfix *na-* erscheint meist *-evi* statt *-avi*: Mc. 6⁴³ P *namusrevi* κλάσμα, Mon. 280²⁷ *nazorevi* Opfertier, Grig. 70²⁰ *namarxevi* in Verwahrung gegeben; diese Endung ist dann in Denominativen produktiv geworden: *namušakevi* erarbeitet, *nanadirevi* das Gejagte, *namtiraleti* geweint habend. Seltener sind Nomina auf *-ebi* und *-obi*, meist sind es *na*-Bildungen: *mt'iebi* Gestirn, *mnat'obi* Leuchte; *narudunebi* erarbeitet, *našobi* geboren, *naqop'i* Frucht, *aynadginebi* Wucher (Mt. 25²⁷), *monagebi* Vermögen; *sanaxebi* Umgebung, Bezirk, ngeo. *gasayebi* Schlüssel. Ganz selten kommt es vor, daß das Verbalnomen auch noch das Präsensstammformans abwirft: *maarsi* der das Sein verleiht (Čub.²); ng. *nakurt'xi* gesegnet, *nanaxi* gesehen, *t'avsakri* Kopftuch (*vkrav* ich binde). In der mittelgeorgischen Kunstpoesie finden sich mehr derartige eher künstlich zu nennende Bildungen, die eine unschöne Häufung leerer Formsilben vermeiden wollen.
- § 442 Im Mingrelischen sind es auch vorzugsweise die Verbalnomina mit *na-*, die ohne Suffix vorkommen: *nagurep'i* gelehrt, *išna'onep'i* Patenkind. Gewisse zusammengesetzte Nomina actoris haben weder Präfix noch Suffix: *uškuri-korobi* Äpfelsammler, *tqa-č'u* Waldwärter.
- Über die swanischen Verbalnomina ohne Suffix s. oben § 417.
1. Suffix *-a*.
- § 443 Ein Suffix *-a* findet sich selten in mingrelischen *na*-Bildungen: *nabsəma* Pisse, *manat'a* Patenkind, *namosa* Gespinst. Im Swanischen enden auf *-a* die mit *ma-*, *na-*, *la-* und *u-* zusammengesetzten Verbaladjektiva: *mabža* merklich, *maγwra* Schwur, *larda* Wohnort, *laqwra* Lager, *umxera* unwissend. Häufig (aber wann?) ist das *-a* apokopiert; in diesem Falle erscheint in den umlautenden Dialekten als Wurzelvokal *ä*

statt *e*: *lac'äd* sichtbar u. ä., vgl. Arili 204. Die *na*-Bildungen zeigen außer dem *a*-Umlaut z. T. noch eine Endung *-w*: Arili 201 f. *nak'adv* erfahren, *natqabw* gebraten.

2. Suffix *-e*.

Im Georgischen ist dieses Suffix in sicheren Deverbativen § 444 verhältnismäßig selten: *ganmgē* Verwalter (*ganvageb*), *mc'ip'ē* reif, *moc'qalē* barmherzig; *savsē* voll, *sak'mē* Sache (*k'mnaj* machen). Um so verbreiteter ist es in Denominativen: zu jedem Nomen kann mit *me-* (seltener *mo-*) eine Berufsbezeichnung, mit *sa-* ein Nomen loci (seltener instrumenti) gebildet werden: *mebanke* Bankier, *mebaye* Gärtner, *monadirē* Jäger, *moambe* Bote; *sakirē* Kalkofen, *sasant'lē* Leuchter, *samarile* Salzfäß, *sap'rḫē* Falle (*p'erḫi* Fuß).

Mingrelisch: *o(n)diare* Futter, *ma'ide* Käufer, *o'ide* Kauf, *mažine* blickend.

3. Suffix *-o*.

Das Suffix *-o* begegnet in Deverbativen nur beim Präfix § 445 *sa-* und ist anscheinend aus *-e* + wurzel- oder stammhaftem *v/u* entstanden: *sa'noj* wohlgefällig (*mi'navs* mir gefällt), *sašoj* Vagina (*všev* ich gebar), *sacoj* Schutz (*vscav* ich bewache). Auch dieses Suffix ist in Denominativen sehr produktiv. Mit *sa-* bildet es Zugehörigkeitsadjektiva, besonders solche mit der Bedeutung: für etwas bestimmt, geeignet: *sabanko kontora* Bankbüro, *sadao* strittig (*dava* Prozeß), *salašk'ro* Heeres-, *saxelmc'ip'oj* Reich; mit *u-*Karitative: *ubic'oj* fleckenlos, *ugzoi* weglos, *udabnoj* Wüste.

Vermutlich entspricht dem georg. *-o* das lasisch-mingrelische *-u*: mingr. *ogurap'u-ša* zum Lernen (hiernach *mogurap'u* Schüler) und andere *sa*-Bildungen, lasisch alle Infinitive wie *oč'op'u* fangen, (*q)orop'u* lieben.

4. Suffix *-ar*.

Das georgische *-ari* kommt mit allen Präfixen vor und wird § 446 vorzugsweise an die Wurzel, seltener an ein Präsensstammformans gefügt: *mkurnali* Arzt, *meomari* Krieger, *mtirali* weinend, *mozjuari* Führer, Lehrer; *sazizyari* abscheulich, *gasat'xovari* heiratsfähig (*vat'xoveb* ich verlobe), *saomari* Kriegs-, *saubari* Gespräch; *mout'menari* ungeduldig. Immer auf *-ari*

enden die zu primären Passiva gebildeten intransitiven *m*-Partizipia: *mkudari* tot, *dambromali* erblindet, *damdnari* geschmolzen, *mšrali* trocken, *mždari* gegessen. Von Wörtern wie *naxevari* Hälfte (*xevaj* reißen, spalten) stammen Denominativa wie *naostatari* gewesener Meister, *naamxanagari* ehemaliger Kamerad. In gewissen Nomina agentis tritt noch *-e* an das Suffix *-ar*: *mdumarē* schweigend, *mrvalē* betrunken, *mcenarē* Pflanze, *mžinarē* schlafend, *mγwzarē* wach; diese Suffixkombination wird häufig an Präsensstämme gefügt: *mgzebarē* brennend, *mdebarē* liegend, *mr'ri'olvarē* zitternd, *mγurvalē* heiß *mždomarē* sitzend.

Die mingrelische Entsprechung ist *-enž'i*, worin *n* Füllaut ist (zu *r* = *ž* vgl. *k'mari* Gatte = *k'omonž'i*, *mɣari* Arm, Schulter = *p'axuž'i*): *marenž'i* seiend, *lurenž'i* schlafend, *narenž'i* gewesen.

5. Suffix *-el*.

§ 447 In Nomina agentis ist *-el* das häufigste Suffix; es tritt an alle Präsensstämme: *mombmeli* anbindend, *mk'leveli* Mörder, *mp'rinveli* Vogel, *mavnebeli* schädlich, *ganmcmeli* Verräter, *mcveli* Wächter, *damaγueveli* Zerstörer. Mit den Präfixen *sa-* und *u-* verbindet es sich in Ableitungen von solchen Verben, die es im *m*-Partizip haben: *sagumereli* Stachel, *sakurveli* Wunder, *sasup'eveli* Reich, *sap'uzveli* Fundament, *sac'amebeli* Beweis; *ugulebeli* verachtet, *gamou'k'umeli* unaussprechlich, *uzrveli* unbeweglich.

Im Mingrelischen entsprechen *-al* und *-ar*: *magap'ali* Steuereinnehmer, *magurap'ali* Lehrer, *ma'uxali* Spinner, *c'ama'onari* verderbend; *miogamali* Schlaginstrument, *odiarap'ali* Mastvieh, *o'vilari* Schlachtvieh.

6. Suffix *-is*.

§ 448 Dieses Suffix haben einige georgische Nomina instrumenti mit *sa-*: *sadgisi* Ahle (*dγmaj* stellen, stecken), *sasumisi* Trinkgefäß, *sac'misi* Vließ, *dasac'qisi* Anfang, *sac'urisi* Eunuch, *saxnisi* Pflug; im Neugeorgischen finden sich noch *šesabralisi* bedauernswert, *danaklisi* Mangel, *sakmarisi* genug, *samzadisi* Vorbereitung und einige andere, außerdem *mak'nisi* brauchbar (*vik'm* ich mache). Häufig ist das Suffix *-is* in Ortsnamen: *Bolnisi*, *Manglisi*, *Tp'ilisi* (dazu die Zugehörigkeitsadjektiva

mangleli, *tp'ileli*); dieses sind ursprüngliche Genitive, zu denen das Bestimmungswort wie Feld, Berg usw. weggefallen ist (SCHANIDSE, BUT 2, 274). Ebenso lassen sich die Deverbativa erklären: **saxani* das Pflügen, Gen. *saxnis*, substantiviert *saxnis-i* das des Pflügens, vgl. BLEICHSTEINER, Schmidt-Festschrift 4f.

Im Mingrelischen sind zwei Entsprechungen vorhanden: *odgiši* Ahle und *ošumeši* Schnurrbart (von *šumua* trinken).

7. Suffix *ul/ur*.

Beide Suffixformen sind im Georgischen so selten, daß § 449 es sich nicht feststellen läßt, ob vielleicht zwei verschiedene Formantien vorliegen. *-ul* könnte aus den präfixlosen Partizipien stammen, *-ur* ist sonst denominativ und bildet z. B. Adjektiva von Länder- und Völkernamen: *svanuri* swanisch, *berznuli* griechisch, *somxuri* armenisch. Deverbativa: *msažuli* Richter, *mop'arduli* Kaufmann, *mact'uri* Verführer, *mxiaruli* froh, *mxduri* unbotmäßig; *sadguri* Standort, *samkauli* Schmuck, *sasc'auli* Wunder, *sac'qauli* Maß.

Mingrelisch selten: *ogap'uri* Abgabe.

Das Swanische bildet mit dem Präfix *na-* und dem Suffix § 450 *-ūr* (oberbalisch *-ūr*), dissimiliert *-ūl*, Nomina mit der Bedeutung: wegen etwas, für etwas: Arili 203 *nasgurūl* wegen des Sitzens, On. 37 17 *tabgi nažgrūl baps xāvdix ješdjeru sep'skwers* dem Priester geben sie für das Weihnen des Tisches zwölf geweihte Bröte, 11 17 *t'et'rs mecari lewliđ namcerūl* Geld, um es der Wahrsagerin für ihren Spruch zu geben. In Nomina instrumenti findet sich auch ein Suffix *-īr*: *laxnīr* Kamm, *lāp't'īr* Krempel; zu Haustiernamen bezeichnet diese Bildung den Stall: *labtīr* Gänsestall (*bat*), *laxnīr* Ochsenstall (*xan*).

IV. Gebrauch der Verbaladjektiva.

Wie die Verbalsubstantiva sind auch die Partizipia inso- § 451 fern echte Nomina, als sie kein Objekt regieren können und abhängige Wörter im Genitiv bei sich haben: Keim. 166 10 *sitquaj sulisa sargebeli* ein der Seele frommendes Wort, Keim. 47 30 *romeli igi gamovida t'avisa momkuef'elad mat'a* der heraus-

gekommen war, um ihnen den Kopf abzuschneiden; swanisch On. 13 ⁵ *dali nac'edənyo* nachdem er die Dal gesehen hat, 81 ¹⁴ *Nestori nāmbaw li al cigin* diese Geschichte ist von Nestor erzählt, 11 ²⁴ *amša mājreni* der dieses schreibt.

Das Partizipium kann Relativsätze ersetzen: Keim. 167 ³⁰ *amis monazonisaj kicxevad čemda šemosulisaj* über diesen Mönch, der gekommen ist um mich zu entehren; das ist aber nicht häufig: Mt. 7 ¹⁴ P *da mcired arian romel'ta rovian igi kai olgoyi eivn oi eūrlskontes autēn*; Mc. 5 ³⁶ *vi'arca esmnes sitquani ese romelsa etgodes παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον*. Auch als Apposition nach Verben des Sehens kann das Partizip stehen: Mc. 2 ¹⁴ M *ixila Levi Alp'esi mždomare sazūēresa zeda eiden Levin tōn toū Alφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον* (aber P, B haben statt *mždomare*: *žda raj igi*); Mt. 6 ¹⁶ *ra'ta ečuenen kac'ta mmarxuelad ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες*; Keim. 165 ³⁰ *xolo man mixilna čuen mimavalni* aber er sah uns kommen. Dagegen ist im Georgischen die Ersetzung eines Temporal- oder Modalsatzes mit gleichem Subjekt wie der Hauptsatz bzw. eines koordinierten Verbuns durch ein Partizip nicht möglich. Die Evangelienübersetzung liefert auf jeder Seite Beispiele dafür, wie das in dieser Verwendung so überaus häufige griechische Partizip in ein Verbum finitum aufgelöst wird: Mt. 2 ² *aha moguni . . . movides Ierusalēmad da iğodes idou mágyi . . . παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα λέγοντες*; ibd. ³ *vi'arca esma ese Herodes mep'esa šezrc'unda ákouσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη*. Die seltenen Fälle, wo das Partizip doch in diesem Sinne gebraucht wird, sind als sprachwidrige Nachahmungen des Griechischen (oder Armenischen) zu bewerten: Genesis 1 ²² *da akurt'xna igini γμεrt'man metquelmán: ayorzdnt' und Gott segnete sie und sprach: seid fruchtbar*; ZORDANIA, K'ronikebi I, 337 *xolo momzagebel'ta mist'a št'amoiqvanes igi saqdrisagan misisa da it'xoes sparst'a mep'isagan metquelt'a: moguec čuen k'ueqanisagan šenisa da nu ars čuenda somexi* aber seine Widersacher stürzten ihn vom Thron und baten den Perserkönig, indem sie sprachen: Gib uns (einen König) aus deinem Lande, es soll kein Armenier über uns sein; vgl. BLAKE, Harvard Theol. Review 19, 281.

Das Partizip im Direktiv hat den Sinn eines Finalsatzes: § 453
 georg. VT 33 *brzeni hɣams misa mak'ebɾad* eines Weisen bedarf
 es um sie zu preisen; swanisch On. 65 10 *anyli mag ere aʒay lok'*
anɣdenix ɣerʼal dāwa mædgarid jeder erwartet, daß wieder die
 Götter kommen werden um den Dew zu töten; On. Pfl. 33 *c'wēnas*
it'ɾex zurālél t'oja begari mækældinad den Saft trinken die Weiber,
 um die Menstruation zu beschleunigen. Die *me-* und *na-*Bildungen
 im Ablativ drücken im Swanischen ein temporales Verhältnis
 aus: On. 64 12 *k'a mējcxan* nach dem Erwachen (eigentlich: von
 dem Erwachten aus); On. Pfl. 6 *nazobənyo* nach dem Essen.

Am häufigsten wird das finale Verhältnis durch das Verbal- § 454
 nomen mit *sa-* im Direktiv ausgedrückt. Georgisch: Keim.
 12 8 *bzesa miscems cecɣlsa dasac'wɛlad* das Stroh wirft er ins
 Feuer um es zu verbrennen; Keim. 172 25 f. *xolo me Basili glaxak-*
man ayv'ere sargebelad . . . msmenelt'a da mamisa čuenisa
Sabajs saxsenebelad, sak'ebelad da sadidebelad aber ich, der
 geringe Basilius, habe dieses geschrieben zum Frommen der
 Hörer und unserem Vater Sabbas zum Gedächtnis, zum Ruhm
 und zum Preise; VT 242 Var. *ara vargvar čemad sengan dasan-*
doblad ich bin nicht wert, daß du mir vertraust. Mingrelisch
 steht meist der Dativ: KIPSCHIDSE 7 19 *ma meurk'ə k'ayardiši*
ogurap'uša ich gehe das Lesen und Schreiben zu lernen; 11 4
mečxomek' midart'ə čxomiši oč'op'uša der Fischer ging Fische zu
 fangen. Swanisch: On 12 8 *ɣərix mecart'e eča lamxərd* sie gehen
 zur Wahrsagerin sie zu befragen; 50 5 *ečxəw elmāzin lamzərd*
məlāšx diasaxl dahin ging zum Beten eine Lāšxer Hausmutter.

Das verneinende Verbalnomen im Direktiv bildet ad- § 455
 verbiale Ausdrücke: ageo. *usasqiddod* umsonst, *uconelad* fleißig;
 ngeo. *dauglaxakebelad* ohne daß er arm wird, *imis damiuxedavat*
 = *imis šeuxedliv* trotzdem (wohl nach russisch *nesmotrja na to*);
 swanisch *ču učrawad* unaufhörlich, On. Pfl. 24 *kwecens xənčədi*
i cwadāwše uʒgənad es vermischt sich mit dem Weizen und ver-
 nichtet ihn, wenn man es nicht ausjätet.

V. Zusammengesetzte Tempora.

Am wichtigsten ist der Gebrauch der Verbalnomina in § 456
 Verbindung mit Hilfsverben; hier entstehen feste Verbindungen,

die syntaktisch gewissen Tempora des Verbum finitum gleichwertig sind, oft formal univèrbiert und manchmal so stark abgeschliffen werden, daß sie von finiten Formen nicht mehr zu unterscheiden sind. In den verschiedenen Sprachen ist das in verschiedenem Maße der Fall gewesen.

§ 457

Im GEORGISCHEN bildet das Partizip auf *-il/ul* mit dem Verbum substantivum (Präs. *var*, Prät. *viqav*) ein passiv-intransitives Perfekt bzw. Plusquamperfekt. Nach der altgeorgischen Regel steht im Prädikatsnomen der Casus indefinitus: Mt. 14 2 P *igi aydgomil ars mkudret'it' avtós hēgērdhē apō tōn nekrdōn*; Mc. 8 3 P *romelni mat'ganni šorit' mosrul arian tēs avtōn apō makrdōen hkasw*; Strat. 28 6 *sixaruli čueni mc'uxarebad micvalebul ars da mxiarulebaĵ čueni glovad gardak'ceul ars* unsere Freude ist in Trauer gewandelt und unsere Fröhlichkeit ist in Weinen verkehrt worden; Keim. 135 34 *ese t'k'uenda uc'qebul iqavn* das sei euch kundgetan; Mc. 5 4 P *mraval gzis žac'wt'a da borkilit'a šekrul hiqo igi avtōn pollákis pédais kai álússēsō dedēsōthai*; Keim. 206 23 *mašin netari igi gamovida romel arasada gamosrul iqo senakit' t'wsit'* da kam der Selige heraus, der nie irgendwohin aus seiner Zelle hinausgegangen war.

§ 458

In der gesprochenen Sprache wurde die Kopula früh zu *-a*, Plur. *-an* verkürzt, wie überhaupt so auch in diesen Zusammensetzungen; in der ageo. Literatursprache finden sich solche Formen sehr selten: KIPSCHIDSE, Chrestomathie 34 24 *šiši šeni araodes mosrula gult'a čuent'a* Furcht vor dir ist nie in unsere Herzen eingegangen. Im Neugeorgischen sind sie allein üblich, z. B. chevsurisch C'elic'deuli 156 26 *c'asulan* sie gingen weg = ag. *c'arsrul arian*. Das Paradigma *mosrulvar*, *mosrulxar*, *mosrula* hat die übrigen Perfekta und einige kurze Zustandspräsentien beeinflußt, die in der 1. Person *var*, in der 2. *xar* annehmen (vgl. § 315): *vdgavar* ich stehe, *vzivar* ich sitze, *movdivar* ich komme u. a. Diese Formen mit doppeltem subjektiven Personalpräfix wirkten nun wieder auf die zusammengesetzten Perfektformen zurück, so daß das Paradigma *movsulvar*, *mo(h)sulxar*, *mosula* zustande kam, vgl. schon VT 36 *me gardavsrulvar* ich bin betagt. Für das neugeorgische Sprachgefühl ist auf diese Weise eine vollständige

Vermischung zwischen ursprünglich finiten und infiniten Formen eingetreten.

Ein anderes umschriebenes Tempus entsteht durch die Verbindung desselben Partizips mit dem passiven Aorist von *k'mnaj* machen: *moklul ik'mna* er wurde getötet. CHUNDADSE 83 erklärt diese Ausdrucksweise für dem georgischen Ohr ganz unerträglich und führt ihre große Ausdehnung in neuerer Zeit auf Nachahmung des russischen *on byl ubit* zurück; er will sie in allen Fällen durch den passiven (*moikla*) oder den aktiven Aorist (*mokles* sie töteten ihn) ersetzt wissen. Sie ist aber auch schon im Altgeorgischen nicht ganz selten: TR 2, 8 *uc'qebul ik'mna myudelisa mier* er wurde durch den Priester belehrt; Keim. 8³² *čuent'ws gansqidul ik'mna* er wurde für uns verkauft; Savarž. 39 II *ramet'u mas žamsa . . . ket'ilni monastrisa čuenisani gardamc'uar ik'mnes* denn zu jener Zeit verbrannte die Habe unseres Klosters. Im Neugeorgischen werden auch andere Tempora von *k'mnaj* zur Umschreibung verwandt: KEKELIDSE, K'art'uli literaturis istoria I, 181 *ueč'velia, Ioanes sxva k'adagebic ek'neboda dac'erili* zweifellos hat J. auch andere Predigten geschrieben.

Drittens gibt es eine Zusammensetzung desselben Partizips § 460 mit dem Verbum 'haben': *mokluli mqavs* ich habe ihn getötet, genau wie im Deutschen und Französischen. SCHUCHARDT, WZKM 16, 369 meint, daß diese, allerdings nur neugeorgische, Konstruktion auf dem Einfluß fremder Sprachen beruhen könnte; das ist aber nicht wahrscheinlich, da die einzige europäische Sprache, die einen starken und direkten Einfluß auf das Georgische ausgeübt hat, das Russische, sie gerade nicht kennt. Die bodenständige Entstehung aus einer Wendung wie: ich habe ihn als Getöteten, er ist mir getötet erscheint nicht fernliegend, wenn man bedenkt, daß das Plusquamperfekt *momekla* ich hatte ihn getötet ja auch nichts anderes darstellt als: er wurde mir getötet (§ 351). Auch das *na*-Verbalnomen wird in diesem Zusammenhang verwandt; bei unbelebtem Subjekt steht statt *mqavs* natürlich *mak'vs*: KOTETIŠVILI, K'art'uli literaturis istoria II, 101 *da qvela mat' iset'i xorci ak'v' šesxmuli* und alle haben eine solche Gestalt angenommen . . .; CHUN-

DADSE 156 *Orbelians lek'ssi . . . naxmari ak'vs gamof'k'ma* O. hat in einem Gedicht den Ausdruck gebraucht; Bulletin Historique II (Tiflis 1924), 262 *avtors davič'gebuli ak'vs is garemoeba* der Verfasser hat den Umstand vergessen; DSCHAWACHISCHWILI, *Mokle istoria* I 27 *albat', es adgilebi t'vit'on Strabons nanaxi ar unda hk'ondes* Strabo dürfte diese Gegenden selbst nicht gesehen haben. Ein Beispiel, in dem der ursprüngliche Sinn der Konstruktion noch durchschimmert: Aragv. 121 *nu t'u šen kacis sisxłši gareuli xeli gak'vs?* hast du wirklich deine Hand mit Menschenblut befleckt? = hast du eine mit Menschenblut befleckte Hand?

§ 461 Im LASISCH-MINGRELISCHEN wird gleichfalls das dem Georgischen entsprechende Partizip mit dem Verbum substantivum verbunden. Es lassen sich verschiedene Stufen, der Univerbierung beobachten, die nebeneinander vorkommen (KIPSCIDSE § 101c; MARR, Las. Gr. § 78):

1. die Bestandteile sind getrennt: mingr. *č'op'ili vorek'* ich bin gefangen.

2. im Lasischen verliert das Partizip den Auslautskonsonant: *dixineren* < *dixiner ren* es ist ausgebleichen, *doxumuedoren* < *doxumuer doren* es ist ausgetrocknet; im Mingrelischen verliert das Hilfsverbum die erste Silbe, dafür erhält das Partizip Personalpräfixe: *b-č'arel-ek'* ich bin geschrieben worden, 3. *č'arele(n)*.

3. das Partizip verliert außerdem noch das Suffix, wodurch eine anscheinend direkt von der Wurzel gebildete finite Form entsteht: *bč'arek'*. Zu den beiden letzten Formen wird, wie zu einem Präsens das Imperfekt und der Konj. Imperf., ein Plusquamperfekt und ein Konj. Perf. gebildet: *bč'ar(el)edi*, *bč'ar(el)eda*; wie das *e* vor dem *d* beweist, sind das Analogiebildungen und keine Zusammenrückungen.

§ 462 Im SWANISCHEN sind die Typen der zusammengesetzten Formen mannigfaltiger und z. T. der Analyse weniger leicht zugänglich als die der verwandten Sprachen.

Selten findet sich unverbundene Anreihung von *lə*-Partizip und Verbum substantivum: On. 28 *sz mag læ'je lix* alle sind geladen, 79 *sz af'xe gar axadx gud ere læyrowe lasx gardatquajxenk'a* jetzt erst begriffen sie, daß sie von dem Lügner betrogen worden

waren. Meist tritt noch das RP davor und das Ganze wird in bezug auf den Ablaut als ein Wort betrachtet: 57 4 *čwaldagrēli* < **ču ad lə-dagar-e li* er ist gestorben, 50 12 *alčervēli* < **ad ləčerauwe li* sie blieb stehen, 55 10 *alsipēli* < **ad ləsipe li* er wurde zu . . . Die Zusammenrückung ist also älter als die Vokalreduktion; alleinstehend lauten die Partizipia nur *ləčrauwe*, *ləspe* usw. Ob man das RP *ad-* oder *an-* anzusetzen hat, oder ob hier ein besonderes *a-* vorliegt, läßt sich nicht ausmachen; lautlich ist es jedenfalls möglich, daß es sich um eins der bekannten RP handelt. Die Länge des *ē* rührt vermutlich daher, daß es den Starkton trägt. In der 2. Person erwartet man **ēxi*, es heißt aber 75 1 *čwaldagrēlxi* du bist gestorben; man wird mit SCHANIDSE, Arili 195 annehmen, daß das *l* aus der 3. Person verschleppt ist.

Von den ablautenden Verben werden intransitive (nicht § 463 passive) Perfekta mit dem *me-*Partizip gebildet: On. 61 a *mečdēli* < **mečde li* es ist vergangen, 58 32 *emčedēli* < **an mečede li* er ist gekommen, 58 7 *emtexēli* < **an metexe li* er kehrte zurück. Daneben kommen ohne Bedeutungsunterschied verkürzte Formen vor: 56 31 *emxed* er kam, 58 31 *emčed* er ging. Das *e-*Präfix beruht auf Umlaut des *a* durch das synkopierte *e* von *me-*, denn in den anderen Dialekten lautet es *ä*, z. B. lentschisch (Arili 196) *ämetex(li)* er ist zurückgekehrt usw.; niederbalisch heißt es *omtexeli* usw. mit unerklärtem *o*.

Diese beiden Typen sind syntaktisch den aktiven Perfekta § 464 auf *-a* gleichwertig, vgl. § 345. Die im folgenden zu behandelnde Bildung ist zwar auch ein indirektes Tempus, geht aber parallel mit dem Imperfekt auf *-(n)a*, und zwar hat sie nur absolute Formen, während letzteres relativ ist: On. 55 9 *ləžarvš ču ləmbaralin i bambajs sga xac'ōnna* sie wusch ihn in Milch und wickelte ihn in Baumwolle; 80 3 *išgens dēsamam ləmčomin i xabmina cicvars laxans-i ləmžanin tətš* er tat nichts, als daß er Katzen vor den Pflug spannte und die Asche pflügte.

Formal ist diese Bildung nicht durchsichtig. Daß die Wurzel § 465 Vollstufe hat, weist darauf hin, daß hinter dem *m* ein Vokal geschwunden ist; und zwar ist es *a*, wie man aus 50 9 *ləmāzinx* sie pflegten zu gehen, 55 17 *almaylin* sie habe erwartet schließen

kann. Manchmal finden sich Formen auf *-ēli*: 50 8 *lamsgožnēlix* < **lā-ma-sgož-ine lix* sie sollen gestanden haben, 56 29 *almāznēli* < **ad lāmāzine li* er kam; vermutlich sind diese die älteren und die anderen apokopiert. Das *-in* ist vermutlich das gleichlautende Kausativsuffix (§ 401), das ja auch im *na*-Imperfekt steckt; einige Formen haben es nicht: 50 21 *lāmzigēlix* sie sollen gelebt haben; SMK 10 II, 244 22 *lumsqwež* er existierte; das häufige *lāmard* = *lāmār* er war, dazu 58 2 *lāmardēlix* sie waren. Wieder andere schieben zur Bezeichnung der intransitiven Diathese das Suffix *-ōl* (§ 252) ein: 50 10 *lāmcerwōlinx* sie pflegten stehen zu bleiben, On. Pfl. 31 *lāmdagrōlin* er soll fast gestorben sein. Der Kern dieser Bildung ist ein Verbalnomen mit *ma-*, das sonst die Bedeutung eines Abstraktums hat. Das Präfix *lā-* bildet von Nomina Adjektiva mit der Bedeutung: versehen mit: *labeč* steinig, *luver* bärtig; so könnte es zu einem **maḡan(in)e* das Pflügen ein **lāmaḡan(in)e* der zum Pflügen gehörige, der mit dem Pflügen beschäftigte gegeben haben. Die Form *lāmḡanin*, umgebildet aus **lāmḡanēli* bedeutete hiernach: er ist mit Pflügen beschäftigt; die imperfektische Funktion müßte sekundär sein.

§ 466 In den poetischen Texten aus SMK 31 IV finden sich öfters Formen auf *-enila* wie *sqweženila* er steht, die den Eindruck von Zusammenrückungen machen; deuten kann ich sie nicht.

§ 467 Schließlich gibt es auch im Swanischen finite Formen der 1./2. Person, die (wie geo. *vzivar* ich sitze) nachträglich durch das Verbum substantivum erweitert worden sind: On. 43 32 *er xwērīxwi* wenn ich ihm sein werde; 43 23 *ere si kerzmārad megede-xi* daß du mich als Blutsbruder hältst; 71 32 *si etlakīxi* du wirst ihm begegnen; 62 9 *lax mesqwrīxi* wenn du auf mir sitzen wirst. Die drei letzten Formen wären ohne *-xi* deswegen undeutlich, weil das subjektive Personalpräfix durch das objektive verdrängt ist.

VI. Nomina aus finiten Verbalformen.

§ 468 Im Altgeorgischen gibt es einige Nomina, die nichts anderes sind als flektierte 3. Personen Sing. Präs.: *arsi* Wesen — *ars* es ist; *γirsi* würdig, wert (Mt. 10 38 *igi ara ars cemda γirs οὐκ ἔστιν μου ἄξιος*) — *vyir* ich bin wert, 3. *γirs*; *xamsi* nötig —

xams es geziert; *izrvisi* Reptil (Phys. 17 *ars romelime izrvisi romeli ic'odelis grzyabi* es gibt ein Kriechtief, das heißt Igel) — *vizrvi* ich bewege mich; *ik'cevisi* sich wendend (Deuteron. 22 *12 sadgmell'a ik'cevis'a στροπαά*) — *vik'cevi* ich werde gewendet; *xert'visi* (Halb)insel — *ert'vis* er vereinigt sich mit ihm (vgl. § 50).

Ein unerklärliches *s* (und daher vielleicht einen anderen § 469 Ursprung als die vorigen) hat *msgavsi* ähnlich — *ngavs* mir gleicht. Zwei weitere Wörter haben zwar keine finite Verbalendung, aber keines der bekannten Präfixe der Verbalnomina: *igavi* Gleichnis — *vhgav* ich gleiche ihm, *esavi* hoffend, sich verlassend auf etwas (Čub². *kerpt'a esavni iqvnes* sie verließen sich auf die Götzen) — *vesav* ich hoffe darauf. Nicht zu vergleichen mit allen oben genannten Bildungen ist natürlich ein Wort wie *mrc'amsi* Glaubensbekenntnis, das wie 'das Credo' oder 'das Vaterunser' zu erklären ist.

Diese im Georgischen auf wenige Wörter beschränkte Er- § 470 scheinung scheint im Lasischen ganz allgemein zu sein; die 3. Sing. Präs. soll zugleich als Nomen agentis und Nomen actoris fungieren: *č'arums* er schreibt = schreibend = Schreiber (MARR, Las. Gr. § 104); in den Texten finde ich keine Belege dafür.

Noch auffälliger ist die Tatsache, daß im Lasischen alle § 471 finiten Verbalformen Kasusendungen annehmen können und dann Nebensätze ersetzen (MARR, Las. Gr. § 126): *gec'ebic'kedi* ich blickte an mir herab — *gec'ebic'kedi-s kule* nachdem ich an mir herabgeblickt hatte; *va mišk'urdu* ich wußte nicht — *va mišk'urdu-ša* unerwartet; *mt'uas* es wird schneien — *mt'uas-is* wenn es schneien wird; u. ä. Man wird dies schwerlich so auffassen dürfen, als ob die Verbalform flektiert würde; die Kasussuffixe bzw. die Postpositionen beziehen sich vielmehr auf eine ganze Gruppe, die das Subjekt der Verbalform und andere Bestimmungen mit umfaßt und in den obigen Beispielen zufällig auf das Verbum reduziert ist. Diese Gruppe konnte mit einem Nomen in einem bestimmten Kasus wechseln (bei schönem Wetter komme ich zu dir = wenn es morgen nicht regnet, komme ich zu dir) und ist wie das Nomen mit einem Kasussuffix versehen worden.

Index

der vorkommenden Verbalwurzeln und der als solche fungierenden Nominalstämme.

Die Reihenfolge ist die des georg. Alphabets; *u* folgt auf *w*. Die Zahlen beziehen sich auf die Paragraphen.

1. Georgisch.

Alle Wurzeln sind nach der altgeorg. Rechtschreibung geschrieben.

amb(av) 246, 335.

ar I sein s. r.

ar II sagen 17, 309.

ar III gehen 414.

ars 220, 285, 441, 468.

ax(a)l 15, 131, 264, 379.

axl 307.

b 76, 136, 211, 232, 260, 314, 315,
318, 398, 424, 438, 447.

bad 61, 128, 215, 410, 419, 424,
427.

ban 77, 95, 138, 208 a, 216, 243,
334.

bar 224 2.

basr 219.

baz 213, 232.

bey(a)r 321.

bed 231, 311, 354.

bez(a)r 314.

ber I blasen 138, 209, 213.

ber II alt 15, 90, 115, 375.

beq 408.

beč'(e)d 61, 131, 427.

bir 352.

biž 435.

bn(ev) 15, 185, 391.

bnel 264.

bod 122.

borg 225, 226, 247, 377.

brag 408.

bral 88, 448.

brdyu(en) 395.

brial 122.

brkial 122.

brm 156, 180, 275, 371, 393, 446.

brzan 49, 65, 287, 309.

brz(v) 78, 213, 412.

bre'q(in) 92, 214, 232, 377.

buzγ(un) 408.

bur 213.

butq(un) 408.

g 17, 76, 78 1, 132, 136, 183, 189,
190, 212, 243, 308, 419, 441,
444.

gav 47, 78 4, 202, 224 2, 316, 469.

gal(ob) 241, 284, 387.

gb 47, 188, 371, 393, 423.

gd 47, 132, 150, 156, 183, 189,
248, 317.

gz(en) 15, 47, 178, 261, 446.

gzav(n) 89, 224 4, 343, 354.

gin 130.

glaxak 375, 455.

gles 208 0.

glež 208 0, 353, 369.

glov 161, 208 3, 244.

gm 65, 189.

god 244, 269.

gon 93, 150, 183, 308, 310, 335.

grex 208 0.

grž 376.

gržen 152, 178, 246, 356.

guar 71, 113, 183, 201, 224 2.

guem 208 4.

gul 241, 389, 447.

gumer 185, 196, 208 7, 447.

gur s. *guar*.

gus s. *k's(ov)*.

d I *legen* s. *dev*.

d II *fließen* s. *den*.

dg 137, 176, 204, 211, 212, 232, 276, 315, 438, 448, 449 (vgl. *deg*).

dger 15, 137, 180, 264, 370.

deg 11, 15, 137, 145, 155, 180, 245, 246, 264, 319, 371, 396, 411, 441, 457 (vgl. *dg*).

dev 15, 138, 178, 186, 190, 259, 260, 317, 371, 419, 424, 446, 454, 458.

dev(n) 224 4, 239.

den 90, 225, 247, 315, 427.

derk s. *drek*.

did 95, 375, 379, 429.

dn 244, 371, 393, 446.

drek 180, 185, 208 0, 369, 411.

dres 208 0.

drk s. *drek*.

dru(x)(un) 408.

dum 183, 202, 217, 373, 377, 379, 409, 447.

duy 142, 202, 284, 409.

er 241.

v 283.

val 15, 16, 40, 49, 78 4, 94, 110, 185, 188, 204, 329, 396, 421, 429, 438, 440 (vgl. *ved*, *slv*).

važ 241.

vard 113, 180, 201.

varcx(n) 224 4.

vasx 135, 240.

vač'(a)r 219.

ved 17, 18, 49, 76, 78 1, 89, 92, 94, 173, 181, 204, 233, 240, 246, 264, 269, 275 (vgl. *val*).

vedr 11, 244, 269, 275.

vič'q 17, 137, 283, 314, 350, 377, 421, 460.

vl s. *val*.

vlt 92, 145, 161, 225, 240, 415.

vn 136, 189, 447.

vrđ s. *vard*.

vrc 376.

vs 188, 371, 444.

z 87, 137, 315, 458.

zav 140.

zaku 92.

zam 208 4, 247.

zar 434.

zard 15, 65, 146, 224, 2, 434.

zax s. *jax*.

zel 208 7, 215.

zep 408.

ziar 434.

zid 213.

zizy 446.

žluk'(un) 408.

zm s. *zam*.

znek' 208 0.

zom 208 4.

zor 213, 441.

zrao 51, 161, 213, 232.

zrz(en) 395.

zrun 213, 377.

- t'av* 283, 353.
t'al 224 2.
t'amaš 220.
t'b s. *tep'*.
t'ev 441.
t'en 51, 221, 381 (vgl. *nat'*).
t'es 61, 62, 185, 213, 216, 427, 435.
t'ib 208 3.
t'it'x(n) 224 4.
t'l s. *t'al*.
t'm 15, 189, 272, 395, 440, 446.
t'n 214, 377, 445.
t'ov 202.
t'rgun 78 1, 213.
t'rev 391.
t'rv s. *t'uer*.
t'ri' 412, 446.
t'ual 224 2.
t'uer 187, 371, 446.
t'k' s. *nt'k'*.
t'k'u 158, 176, 211, 260, 275, 305, 343, 389, 424, 447 (vgl. *rk'u*, *tqu*).
t'xaz 177.
t'xar I graben 224 2.
t'xar II sagen 89, 102, 108, 158, 160, 178, 219, 246, 260, 275, 280.
t'xev 61, 208 1.
t'xz s. *t'xaz*.
t'xov 77, 94, 95, 142, 171, 195, 197, 208 2, 231, 239, 243, 246, 287, 446.
t'xr s. *t'xar*.
t'xric'(in) 408.

ic'r 376.

kal 16, 18, 49, 51, 58, 65, 66, 67, 68, 71, 78 1, 124, 141, 150, 154, 164, 177, 196, 198, 204, 213, 216, 232, 241, 260, 273, 307, 317, 361, 410, 424, 441, 447.

kar 18, 141, 177, 182, 213, 216, 260, 392, 441, 457.
kap' 65, 208 3, 378.
kac 182, 217, 373, 379.
kben 208 5.
ket' 221, 335, 423.
kems 208 9.
kenk 208 9.
ker 213.
kerb s. *kreb*.
kert' 63, 180, 189, 371, 393.
ket 208 8.
kec 208 9.
kid 138, 314.
kit'x 70, 72, 100, 102, 138, 148, 171, 213, 220, 232, 241, 245, 246, 274, 287, 352, 353, 422, 441, 452.
kicx 232.
kl I fehlen 137, 188, 202, 220, 314, 317, 434, 448.
kl II töten s. *kal*.
kmar 448.
kmaqop'il 398.
kod 95, 208 10.
kolt 131.
kr s. *kar*.
kreb 64, 65, 78 1, 110, 113, 138, 185, 208 2, 216, 262, 369, 424.
krëx(ial) 122.
krzal 63.
kwr 11, 17, 91, 95, 202, 241, 374, 438, 447.
kual 390.
kud s. *kued*.
kued 16, 76, 180, 195, 204, 264, 371, 396, 411, 414, 427, 429, 440, 446.
kuet' 59, 149, 156, 208 8, 451.
kuem 225, 390, 438.
kues 208 9.
kul s. *kual*.
kum s. *kuem*.
kunes 225, 247.

kurt'x 112, 131, 243, 276, 389,
 419, 438, 441.
kurn 15, 65, 446.

l 161, 225, 234, 240, 440.
lam 225.
laparak 89, 220, 245, 315, 355.
lak'lak' 249.
lac' 408.
lb 398.
lev 90, 208 1.
lec' 90, 197, 208 9.
lik'(n) 224 4.
ln 161, 225.
los(n) 224 4.
loc 92, 148, 213, 220, 232, 240,
 243, 244, 259, 287.
lp 180, 371.
ltv 187.
lx(en) 395, 397.
lxv 371.

madl 158, 219, 231, 285.
mal 177, 213, 362.
man 219.
mart' 15.
mart'(a)l 248, 264.
marcu(a)l 137.
marx 61, 148, 172, 195, 213, 269,
 351, 420, 441, 452.
mat(ul) s. *met*.
may(a)l 15, 109, 111, 149, 379.
mdid(a)r 215, 375.
met 15, 183, 204, 220.
mep' 151, 220, 284.
mzad 61, 152, 278, 448.
mzer 208 7.
mi'xu(ev) 78 1, 269.
mk 49, 61, 65, 224 1, 434.
mk(v) 44, 187, 449.
mkvdr 15, 380.
mogu 224 4.
mortil 146.
mos 15, 58, 153, 208 10, 272, 303,
 308, 438.

mok'med 220.
moč'ap' 109.
mrav(a)l 15, 115.
msaxur 273.
msgavs 264, 380.
mter 49, 214.
mtkic 376.
musr 15, 213, 441.
mušak 441.
mŷer 284, 415, 434.
mgen 179, 224 3.
mšiči 225, 313, 414.
mšwdob 89.
mcen 178, 188.
mcir 15.
mzim 376.
mc'ux(a)r 113.
mc'uxr 375.
mc'qs 224 1, 362.
mvil 223.
mŷn 376.
mŷu 113, 178, 187, 218, 260.

n 49, 95, 102, 103, 107, 148, 187,
 214, 233, 246, 278, 279, 377,
 387, 393, 454.
nadir 147, 220, 241, 441.
nat' 15, 150, 183, 188, 308, 435,
 441.
nat'(e)l 131.
nan 145, 225, 318, 414, 420.
naoč' 247.
natr 224 4).
nax 66, 90, 148, 183, 197, 213,
 285, 311, 313, 317, 334, 336,
 343, 440, 441, 460.
ngr(ev) 391.
nd s. *n*.
neb s. *n*.
nerg 131.
nerc'qu 421.
(n)l'k' 15, 176, 260, 361.
niš(a)n 131.
nič' 131, 135.

- om* 317, 431, 446.
orz(in) 44, 414.
ot 431.
oc 93.
ox 431.

p 132, 189.
par 102, 138, 183, 213, 259, 350, 441.
pasux 102, 246, 287.
patiž 285.
pep 208 3.
pero 326.
pkur 246.
pov 65, 76, 77, 78 1, 81, 82, 94, 195, 196, 220, 224 4, 244, 276, 313.
prk(ol) 412.
pqar 147, 153, 154, 166, 171, 174, 178, 189, 219, 243, 260, 308.

živ 225.
žyer 408.

r 15, 49, 63, 91, 92, 96, 100, 129, 181, 205, 396.
rat'x 137, 176, 211.
racx 100, 308.
rb s. *srb*.
rg 451.
rev 208 1, 460.
rek 66, 185, 195, 208 9, 231, 243, 334.
reyu 181, 231, 362, 391, 447.
rec 208 9.
recx 90, 179, 224 3.
rec^o 208 9.
rt' 138, 189, 249, 468.
rt'u 50, 136, 147, 176, 211.
rt'x s. *rat'x*.
risx 221, 377, 379.
rken 434.
rok 213.

rtq 136, 176, 211, 215, 438.
rudun 441.
rul 225.
rk'u 56, 59, 139, 158, 160, 176, 211, 305, 312.
ryu(ev) s. *reyu*.
rgev 391.
rquen 94, 179, 224 3.
rč I gehorchen 161, 226.
rč II bleiben s. *št'*.
rčev 391.
rcx s. *recx*.
rcxn 414.
rcxu(en) 95, 225, 395, 414.
rc'am s. *c'am*.
rc'q 211, 213.

sav 161, 434, 469.
sar 65, 161, 177, 225, 278, 392.
sarž 224 2.
sak'm 220.
saž 49, 224 2, 264, 449.
št' 189, 213, 417.
št'k' s. *xet'k'*.
siv 381.
sin 247.
sizv s. *zav*.
skuen 224 3.
slv 335, 422, 457, 458 (vgl. *val*, *srul*).
slok(in) 408.
sm(en) 67, 68, 145, 148, 161, 181, 225, 259, 261, 314, 332, 395, 397.
sp 92, 189, 412.
sr(v) s. *sar*.
srb 225, 412, 427, 434.
srial 122, 408.
srul 15, 62, 131, 361, 380.
su I trinken 65, 66, 76, 77, 92, 142, 176, 211, 215, 260, 276, 306, 353, 385, 390, 410, 438, 448.
su II stecken 176, 211, 260.

suen 15, 130, 151.
sur 92, 202, 225, 226, 286, 409.
sup'(ev) 447.
sc'av 135, 241, 449.
sc'avl 78 1, 195, 224 4, 284.
sx 81, 82, 140, 146, 176, 211,
 232, 241, 244, 361, 420, 424.
sxed 180, 241, 246, 370, 411.
sxlet 208 8, 369.

tan 18, 90, 208 6, 321, 335.
lanž 65, 213, 244, 247.
tac 16, 147.
tev 62, 110, 218, 310.
tep' 102, 180, 371, 393, 423.
tex 66, 124, 137, 185, 208 9, 216,
 249, 354, 360, 378.
tır 72, 78 1, 90, 95, 205, 240,
 244, 269, 409, 441, 446.
tkb 188, 371.
tov 398.
trial 122, 285.
trp'ial 380.
twt' 78 8, 276, 307.
tp' s. *tep'*.
tq I klagen 431.
tq II zerbrechen s. *tex*.
tqep 408.
tqv 183.
tqu 53, 70, 78 1, 87, 91, 95, 113,
 161, 226, 240, 269, 280, 415,
 431, 452.
tquen 113.
tquv 147, 225, 336, 409.

ub(a)n 102, 107, 446.
unž 243.
ur 434.
up'(a)l 93.
uy'(e)l 91.
wymr'o 217.
uc'q 227, 240, 457.

p'al I begraben 61, 177, 260.
p'al II herrschen 309.

p'ar 65, 72, 76, 77, 213, 338.
p'ard 224 2, 434, 449.
p'ač 408.
p'en 208 5.
p'ik'r 220, 221, 284, 317.
p'ic s. *p'uc*.
p'l s. *p'al*.
p'r(en) 151, 172, 214, 216, 377,
 427, 447.
p'r(ial) 408.
p'rd s. *p'ard*.
p'rut(un) 408.
p'rk'u(ev) 391.
p'uc 131, 362.
p'už 447.
p'k' 213.
p'sunet 208 8.
p'xan 208 6.
p'xab'(n) 224 4.
p'xek 208 9.
p'xuen 224 3.
p'xuer 179, 224 3.

k' 40, 49, 109, 126, 132, 189, 287,
 438, 453, 454.
k'ad 145, 225, 374, 434, 438.
k'adag 65, 131.
k'av 409.
k'al 241.
k'an 392.
k'ar 130, 225, 283, 375, 393.
k'ec 15, 16, 95, 181, 269, 390,
 457, 468.
k'irav 246.
k'ik' 438.
k'loš(in) 408.
k'men 40, 49, 78 2, 87, 100, 103,
 179, 182, 208 10, 243, 249, 261,
 287, 309, 320, 351, 352, 390,
 419, 424, 434, 440, 444, 448.
k'on 96, 103, 139, 203, 314, 316,
 317, 460.
k'orc'in 409.
k'r s. *k'ar*.

- k'sov* 47.
k'ut'in 408.
k'u 176, 211.
k'u(n) s. *k'on*.
k'ux 202, 409.
k'c(ev) s. *k'ec*.
- γ* 15, 62, 78 1, 92, 124, 132, 135, 136, 147, 160, 183, 189, 195, 211, 231, 275, 276, 306, 309, 330, 392, 396, 420, 424, 441.
- γayad* 95, 113, 217, 239.
γery 208 0.
γim 409.
γir 202, 468.
γlet 369.
γmeč' 208 0.
γor 381.
γrul(un) 408.
γrč'(en) 395.
γwz 15, 214, 283, 446.
γuac' 145, 224 2.
γup 18.
- qav* I tun 11, 51, 53, 65, 78 1, 78 4, 89, 92, 108, 178, 186, 190, 195, 196, 218, 240, 243, 245, 259, 262, 269, 274, 276, 309, 310, 330, 361, 421, 435, 441.
- qav* II haben s. *qev*.
- qar* 89, 141, 224 2, 259, 314.
- qev* 76, 180, 203, 314, 316, 318, 320, 371, 399, 406, 412 (vgl. *qvan*).
- qen* 130, 248.
- qv* I tun s. *qav* I.
- qv* II haben s. *qev*.
- qvan* 56, 147, 154, 161, 183, 259, 313, 321, 399.
- qid* 72, 87, 109, 147, 208 10, 215, 220, 231, 246, 287, 455, 459.
- qin* 409.
- qm(ed)* 414.
- qr* s. *qar*.
- groqin* 408.
- qur* 225, 284.
- quav* 225, 377.
- quar* 67, 68, 78 3, 92, 101, 148, 158, 202, 247, 286, 314, 315, 318, 349, 361, 374, 414.
- quedr* 135.
- qur* 318.
- šav* 360, 375.
- šal* 115, 224 2.
- šev* 65, 178, 218, 261, 310, 423, 427, 441, 445.
- šen* 105, 131, 283.
- šv* I lassen 241, 335.
- šv* II gebären s. *šev*.
- št'* 15, 180, 249, 371, 411.
- št'v* 187, 371, 414.
- šin* 91, 101, 161, 225, 249, 334, 349, 377, 414.
- šišu(e)l* 95, 419.
- šl* s. *šal*.
- šo(v)r* 15, 63, 91, 110, 160, 214, 380.
- šr* 15, 371, 446.
- šret* 15, 163, 208 8, 369.
- šud* s. *št'v*.
- šueb* 421, 438.
- šuen* 225.
- šuer* 180, 247, 371, 387, 411, 429.
- šuv* 409.
- šur* I beneiden 407.
- šur* II arbeiten s. *šuer*.
- šxuv* 409.
- č* s. *čen*.
- čen* 92, 203, 208 5, 317, 378, 381, 390.
- čer* 381.
- čn* s. *čen*.
- ču(ev)* 314, 391.
- čuen* 56, 130, 160, 311, 335.
- čxer* 122.
- čxub* 434.

- c* I geben 15, 16, 51, 56, 62, 69, 70, 76, 89, 110, 112, 150, 160, 161, 170, 176, 195, 197, 222, 231, 259, 264, 275, 276, 283, 287, 311, 312, 313, 335, 343, 361, 424, 447.
c II wissen s. *can*.
c III liegen s. *z*.
cad 135, 150, 224 2, 246.
cav s. *cev*.
cal 202, 224 2.
can 53, 81, 82, 93, 148, 178, 219, 227, 234, 260, 309, 330, 335, 387 (vgl. *mcen*).
cd I warten s. *cad*.
cd II irren s. *ceť*.
cev 65, 166, 179, 203, 261, 445, 447.
ceť 63, 150, 180, 269, 310, 371, 402, 411, 429, 449.
cen 63, 91, 377, 446.
cv s. *cev*.
čval 224 2, 362, 435.
čvarc s. *žarc*.
čť s. *ceť*.
čil 319.
cin 78 1, 95, 145, 225, 441.
čik' u 202.
cl s. *cal*.
cod I sündigen 420.
cod II wissen s. *can*.
con 455.
cocx(a)l 15, 317, 373.
coxn 224 4.
creml 362.
cubr 377, 379.
cuv 63, 244.
cu 70, 136, 176, 211, 212, 307, 317, 334.
cuet' 208 8, 440.
čk'er 208 7.
cx 165, 170, 243.
cxad 16, 421.
cxer 63, 187, 371, 393.
cx(v) 371, 393, 416.
cxov(n) 195, 331, 429.
cxr s. *cxer*.
z 132, 189, 203.
zag 67, 202, 286, 438, 452.
zav 415, 431.
zal 15, 158, 170, 188, 286, 312, 330.
zar 177, 260, 361, 447.
žarc 322.
žax 208 10, 221, 259, 317, 409.
žeb s. *ž(eb)*.
žen 276.
žey 15, 78 1, 87, 90, 180, 221, 371, 411, 429.
žeyu 180, 225, 240, 399, 412, 434, 446.
ž(eb) 65, 81, 93, 94, 161, 243, 244, 276, 431.
žin 151, 172, 214, 245, 286, 309, 407, 446.
žl s. *žal*.
žlier 81, 373.
žmac' u 148.
žn 376.
žov 130.
žr s. *žar*.
žrc' 225, 373, 411.
žuer 370, 468.
žul 52, 101, 158, 202, 315, 414.
žy s. *žey*.
žyu(an) s. *žeyu*.
žyuen 224 3.
žc' s. *žrc'*.
c'ad 225, 409, 425, 438.
c'am 65, 70, 92, 202, 330, 395, 402, 447.
c'ar 371.
c'ev I liegen 137, 180, 185, 245, 371, 374, 396, 412.
c'ev II gelangen 17, 208 1, 278, 318.

- c'ev* III helfen 225.
c'er 40, 49, 65, 124, 125, 126, 135,
 138, 141, 142, 158, 185, 208 7,
 215, 216, 262, 311, 320, 396,
 397, 410, 422.
c'ert 122, 208 9.
c'es I rufen 208 9.
c'es II ordnen 131, 311.
c'it' 202.
c'inasc'armetquel 217.
c'ir 100, 336.
c'ip' 420, 444.
c'm 448.
c'med 185, 208 8, 369.
c'od 92, 158, 420.
c'ov 142, 385, 398.
c'on 318.
c'wm 202.
c'u(v) 65, 213, 216, 260, 362, 454,
 459.
c'uart' 78 1, 194, 224 2.
c'uev 391.
c'uet' 180, 187, 371.
c'ux 202, 373, 374, 379, 409, 457.
c'q I beginnen 183, 189, 221,
 285, 308, 448.
c'q II messen 156, 232, 449.
c'qal I erbarmen 15, 56, 112, 239,
 434, 444.
c'qal II verwunden 177, 233, 361.
c'qen 91, 381.
c'qer 18, 371, 387.
c'q(v) 187, 218.
c'ql s. *c'qal* II.
c'qmed 15, 110, 208 8, 262, 276,
 369.
c'qnar 15, 147.
c'qr s. *c'qer*.
c'qud(ev) 391.
c'qued 180, 185, 196, 208 8, 369,
 411.
c'quet 321.
c'qur 101, 225, 409.
c'am 15, 18, 65, 92, 114, 142,
 208 4, 264, 315, 355, 356, 361,
 362, 390, 438.
c'ed 427.
c'er I schneiden 124, 283, 353,
 448.
c'er II halten 114, 208 7, 316, 321.
c'ir 202, 355.
c'ken 180, 371, 393.
c'n s. *c'ken*.
c'r s. *c'er* I.
c'uv 409.
c'ur 196.
x 132, 136, 171, 189, 202, 315.
xad 113, 138.
xar I nagen 177.
xar II freuen 101, 225, 272, 414,
 429.
xarž 131.
xat 131.
xed 16, 95, 113, 213, 232, 334,
 449, 455.
xev 446.
xet'k' 87, 208 9, 233, 378.
xen s. *xed*.
xerx 208 9.
xiar 449.
xil 11, 56, 68, 70, 77, 78 3, 113,
 148, 174, 201, 213, 304, 307,
 310, 329, 361, 362, 440, 441.
xld 180, 248, 353, 371, 402.
xr s. *xar* I.
xrigin 408.
xrc'en 179, 224 3, 421.
xt s. *xld*.
xu 62, 136, 211, 233, 424.
xud s. *xued*.
xued 370.
xuev 15, 391.
xuet 208 8.
xuec' 208 9.
xuec' 208 9.

xad 183, 224 2.
xam 78 3, 203, 453, 468.
xan 177, 438, 448.
xas 177.
xd I ziehen s. *xad*.
xd II kommen s. *xed*.
xed 15, 64, 158, 180, 198, 264,
 275, 371.
xelme'ip' 93.
xm 81, 82, 219, 239.
xmar 246, 284, 460.
xn s. *xan*.
xoc 115, 208 10.
xs(en, -ov) 95, 137, 241, 395, 454.

xsen 61, 179, 224 3, 261, 378, 410.
xum(ev) 391.
xur 247, 377, 446.
xur(et) 185, 208 8.
xs s. *xas*.

žavr 90.
žar 224 3.
žd s. *žed*.
žed 15, 18, 145, 180, 245, 246,
 371, 411, 422, 427, 446.
žmen 145, 224 3.
žr s. *žar*.

2. Mingrelisch.

gült im Alphabet = q.

b 394.
bar 209.
bay 288.
bir 97, 209, 394, 413.
bon 394.
bs 443.
g 438, 447, 449.
gar s. *ngar*.
gvan 423.
gon 288.
gor 22, 413.
gur 19, 20, 288, 358, 419, 423,
 442, 445, 447, 454.
daraž 289.
dg 448.
dgin 221.
de(v) 162, 438.
dv 22, 235, 288, 394.
djar 444, 447.
din 422.
zip(in) 133.
zyod 394.
t'an 381.
t'anap' 221

t'as 41, 394, 413, 436.
t'el 381.
t'ux 422, 447.
t'k'u 413.
t'xv 289.
t'xoz 400.
ket' 221.
kit'x 409.
ko(r) 279, 324.
korob 442.
kus 21.
l 19, 21, 22, 173, 280.
las 274.
leb 19, 400.
lur 432, 447.
mdid(a)r 381.
moržgv 274.
mos 443.
mus 72, 394.
nat' 443.
nart 41, 289.
natrul s. *nart*.
nax 400.
ngar 209, 273, 394.

- nc'q* s. *c'q*.
nž 156, 162.

pal 324.

r 103, 129, 363, 432, 436, 446.
ragad 41.
ragv 288.
rg 288.
rgv 133.
rgil 381.
rgin 323.
rd I aufziehen 97.
rd II werfen 47.
rz 47, 413.
rt' I drehen 323.
rt' II gehen s. *l*.
risx 221.
rq 133.
rčín 133.
rčk'(in) 288.
rčx 413.
rcv 413.
rxin 289.
ržgin s. *žg(in)*.

sop' 323.
sk'v 400.
sk'vam 323.
sk'i(l)d 173.

tax 143, 216.
tqv 416.

p'irk' 72, 221.
p'or 143.
p'ul 216.
p'urin 216.
p'uč 73.

k'imín 208 10, 280.

γ 21, 191, 400, 413.
γarib 357.
γur 103, 143, 235, 363, 432.
- qar* 19.
'vil 46, 216, 288, 432, 436, 447.
'id 162, 289, 409, 432, 444.
'in 422.
'ot' 400, 436.
'on 162, 288, 442, 447.
'or(id) 288.
'un 103.

šín 381.
šu(m) 358, 448.
šk'ur 381, 400.

č 20, 222, 279.
čem 133.
čen 11.
čer 381.
čv 442.
čirk'(on) 280.
člo' 280, 324, 381.

cancał 289.
ck'v 133.
caud 162.

žgvir 280.
zir 279, 280, 440.

c'ux 173.
c'q 21.

č'ar 11, 41, 47, 73, 82, 97, 192,
 216, 235, 265, 358, 365, 432,
 438, 461.
č'it'(on) 133, 400.
č'kad 21.
č'kom 438.
č'op' 143, 454, 461.
č'u 413, 440.
č'q 133, 191, 221, 288, 357.
č'qor 162.

x 21, 97, 156, 235, 363, 364.
xvam 147, 148, 289, 438.

ž s. nž.
žg(in) 288.
žer 440.

žin 432, 444.
žud 162, 400, 422.
žum 423.

3. Lasisch.

bon 216.
gz 133, 365.
gn 133.
dardal 162.
züt s. žit.
š'as 216.
š'u 471.
kap 400.
kor 216.
korob 216.
l 21.
ml'u s. š'u.
ml 365.
n 291.
nl'x 162.
nč' 162.
or s. r.
r 41, 364.
rg 133.
rd 133, 365, 438.
t 365.
ton 365.
k'um 173.
y 173.
yor 381.
yur 363.

qv 290.
qomin 414.
qor 445.
škir 133.
škur 133.
šur 388.
šk'un s. šk'in.
šk'in 471.
žit 322.
žy 221, 363.
č'k(ed) 364, 471.
č'on 162.
č'gen 381.
č'ar 82, 192, 235, 266, 365, 388,
422, 438, 470.
č'op' 162, 445.
č'u 216.
x(ed) 363.
xin 461.
xir 438.
xol 365.
xom 461.
xond 365.
xosk 438.
žox 221.

4. Swanisch.

a wird im Alphabet nicht mitgezählt. Die ablautenden Wurzeln sind in der e-Stufe angeführt.

amaxw 300.
ambaw 85, 119, 228, 428, 451.
ar s. r.
araq 229, 294, 436.
awež 85.
b 23 1, 60, 117, 149, 206, 212,
251, 267, 417, 418.

bažin 299.
bar 117, 120, 149, 464.
bäk' 30.
bag 120, 145.
bedaw 228, 347.
bēl 437.
bec 263, 273.
beč'k 118.

- biz 35, 251.
 bin 23 3, 24, 37, 85, 120, 297, 298,
 342, 366, 383, 386, 404, 439.
 bral 229.
 bərg 433.
 bri(āl) 119.

 g 35, 37, 60, 84, 157, 212, 237,
 268, 436.
 gaʔaw 341.
 gargal 413.
 gəgn 32.
 geb 267.
 gen 33, 168, 280, 344.
 gečʔ 31, 296, 372.
 gil 326.
 gwam 401.
 gwan 145.
 gwaw 250, 255.
 gwej s. gweh.
 gwecʔ 301, 326, 386.
 gweh 120, 222.
 gwirgwin 23 1, 24, 119.

 d 33, 36, 37, 222, 237.
 dagar 34, 58, 193, 228, 236, 268,
 326, 345, 417, 453, 462, 465.
 dāws 156, 263, 437.
 dyabaw 339.

 z 347, 433, 465 (vgl. zelāl).
 zaz 37, 210 (vgl. ziz).
 zar 11, 280, 298.
 zel(āl) 35, 119, 145, 300, 301.
 zekʔ 229.
 zig I leben 120, 145, 223, 418,
 433, 465.
 zig II krank sein 37, 430.
 ziz 134, 229, 298.
 zn 339.
 zob 37, 45, 121, 147, 229, 236,
 255, 439, 453.

 tʔaw 29.
 tʔen 23 2, 327, 383.

 tʔer 210, 254.
 tʔi(āl) 119, 277, 434.
 tʔil 121.
 tʔis 28, 120, 428.
 tʔōn 299, 345, 437.
 tʔor 229.
 tʔwepʔ 163, 293.
 tʔun 236.
 tʔr 147, 168, 439.
 tʔəran 119, 145, 433.
 tʔa 253, 280, 302.
 tʔxēl 36, 85, 147.
 tʔxwjar 35, 439.

 i 24, 134, 222, 273, 277, 345, 403.
 id 119, 430.
 imed 339.
 ir 24, 31, 35, 42, 270, 338, 340,
 382, 428, 451.

 kab 382.
 kar 231, 31, 85, 98, 293, 382, 428.
 kač 66, 121.
 ked 29, 147, 210, 237, 270, 297,
 372, 417.
 kiw(in) 401.
 kəld 145, 401, 453.
 klī 206, 302, 384.
 kwar 122, 326.
 kweb 207.
 kwed 116, 267, 279, 296, 413.
 kweš 30, 134, 163, 223, 238, 372.
 kwecan 228.
 kweh 280.

 l 222, 237.
 ladey 210, 237.
 laʔ 417, 436.
 lak 253, 294, 383.
 lat 328.
 lās 85, 119, 193, 268.
 leč 120, 428.
 lok 301.
 lukwih 85.
 luwar 28, 29, 34, 84, 236, 342, 383.

mam 193, 255, 340.
mār 28, 38, 116, 146, 193, 250,
 251.
mezār 116, 274, 277, 403, 454.
mēr 145.
merxel 341.
meč 30, 84.
mecar 450.
mexer 26, 57, 297, 340, 440, 443,
 454.
mič'k'w 328.
mōraw 301, 418.
morčil 36.
murž 270.
mšaj 305, 348.
mšgwan 45.
me'ir 206.

naq 29, 66, 134, 403, 428.
nd 302.
ntqw 419.
nukow 45, 210.

jaš'k' 31.
jecx 23 2, 401, 453.
jex 267.

pežw 24, 163, 207, 372.
per 163, 372.
prisd 23 s.
pül 122 (vgl. *p'ül*).

žar 327.
žagon 301, 455.
žom 250.
žoyw 238.

r 38, 45, 80, 105, 129, 252, 256,
 257, 274, 293, 302.
rag 384.
rb(iel) 122.
rd 417, 436, 439, 443, 465.
rek 118.
rek'w 254, 439 (vgl. *k'w* II).

reyw 24, 36, 252, 253, 372, 382.
reč' 434.
rtq 439.
rtqwel 418.
ru s. *räh*.
ršon 229, 298, 430.
räh 24, 120, 238.

sakwired 207, 384.
sačuk'ar 38, 144.
sgid 38, 401, 428.
sgož 134, 193, 299, 401, 465, 466.
sgur 23, 24, 38, 146, 206, 252, 268,
 301, 344, 359, 450.
sdigw 146, 229, 436.
sdik 236, 302.
sed 30, 37, 163, 252, 372, 382, 433.
ser 31.
sēr 210.
siam 252, 384.
sim 57, 302.
sip 23 1, 27, 36, 298, 342, 462.
skin 23 3, 238.
sōg 66, 85, 366.
sub 300.
sq 33, 134, 229, 277, 434.

tāb 252.
tep' 121.
tex 29, 42, 43, 72, 84, 144, 145, 250,
 252, 267, 296, 326, 372, 409,
 417, 433, 437, 463.
tkic 251.
tkleb 430.
tūt 31, 145, 236, 300.
tqab 229, 443.
tqec 69, 170.

wad s. *hadw*.
wal 382.
wer 270.
wod s. *hod*.

unar s. *hunar*.
už 145, 223, 263, 439.

p'ar 382.
p'as 32, 35.
p'el' 450.
p'erw(an) 228.
p'es 430.
p'esg 267.
p'iswd 30, 134, 273.
p'en 384, 404, 430.
p'er 156.
p'ert'xil 98.
p'ersgw 401.
p'u 401.
p'ul 30 (vgl. *pul*).
p'xež 372, 437.

k'ad 251, 443.
k'araw 32, 228, 344.
k'em 300.
k'in 223.
k'w I sagen 38, 163, 222, 263, 267,
 340, 344, 439.
k'w II kleiden 37, 212, 237, 268,
 436.
k'wēl 418.
k'wer 433.
k'wec 232, 121, 270, 296, 372, 440.
k'wit' 222, 237.

γ 191, 222.
γanaw 31, 117, 383.
γar(āl) 118, 238.
γarib 30.
γap' 121, 326, 382, 436.
γer 28, 300, 347.
γl 118, 462.
γorow 104, 462.
γoy 122.
γw 31, 144, 340, 359.
γwač'ar 119, 145, 163, 223.
γwen 297, 366, 418, 443.

q 31, 156, 229, 277, 328, 467.
qal I fürchten 23 3, 168, 236,
 254, 294.

qal II stoßen 382.
qedan 228, 340, 418.
ger 38, 57, 163, 270, 326, 342.
qid 28, 153, 229, 298.
qəl 116, 134, 144, 250, 257, 300.
qwin 30, 37, 38, 145, 443.
quq 145.

š(w) 29, 193, 270.
šan 206, 236.
šaraw 297.
šgom 38, 163.
šgud 229.
šd(āl) 163.
šdab 434.
šdeb 120.
šdəm 104, 117, 430, 436.
šdən 384.
šdr(āl) 118.
šdran 228.
šduxw 119, 229.
šed 267, 280.
šeld(an) 28, 228.
ši 382.
ši(āl) 119, 300.
šiaš 263.
šid 23 2, 35, 36, 144, 300.
šoš 119.
šušpar 145, 223.
šqed 23 1, 24, 163, 293, 326.
šxun 84, 146, 229.

č(ön) 31, 252, 384.
čed 23, 24, 30, 45, 252, 267, 280,
 347, 433, 463.
čeraw 24, 26, 228, 347, 366, 455,
 462, 465.
češ 37, 207.
čomin 38, 42, 43, 45, 80, 98, 134,
 193, 208 10, 236, 257, 263, 272,
 280, 383, 404, 464.
čok'ow 156.
čoš 117.

cw(äl) 231, 36, 119, 238, 253, 272,
439.

cw(f) 156, 212, 359, 382.

cwer 24, 30, 163, 207, 372.

cw(n) 31, 439.

curaw 145, 223.

cæ 237.

cæen 122, 450.

cæul 299.

cæut 401.

çih 31, 156, 299, 382.

çyir 428.

ç'eb 267.

ç'ed 38, 294, 382, 443, 451.

ç'ih 251, 299, 462.

ç'w(en) 327, 340.

ç'wil 251, 257, 440.

ç'æ 206, 302.

ç'em 326, 327.

ç'isx 131, 223.

ç'kiw(in) 401.

ç'kwar 228.

ç'od 38, 122, 251, 257, 344.

ç'on 256, 303, 328, 338.

çal 116, 236, 253, 280, 302, 328.

çews 434.

xiad 207, 384.

xin 33, 147, 255.

xor 229.

xobow 156.

xwet 23 3, 34, 359, 382, 416.

xwi(d) 36.

çal 382.

çan 439, 464.

çed 23 3, 24, 31, 38, 42, 72, 13
145, 193, 223, 267, 342, 35
372, 382, 417, 463.

çmar 45, 228.

çær 11.

çweš 418.

çab 47, 84.

çgir 35, 418, 450.

çeš 157, 206.

çiraw 255, 339.

çiš 47.

çön 47, 430.

hadw 36, 42, 251.

hawež s. *awež*.

hod 42, 57, 84, 116, 134, 144, 1
229, 236, 263, 270, 305, 327, 4

hunar 228.